

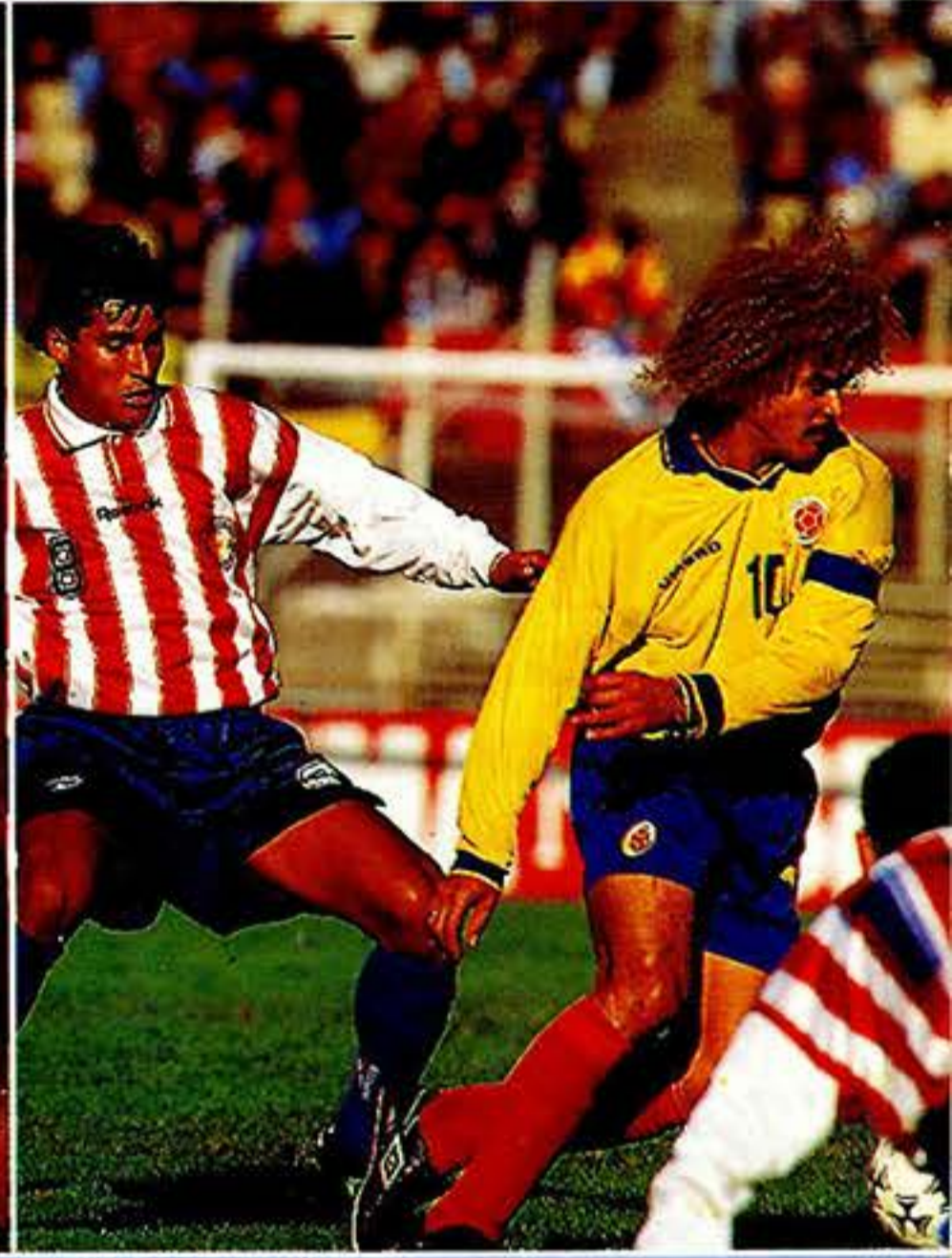


CONFEDERACION SUDAMERICANA DE FUTBOL

NOTICIAS - NEWS

N° 45

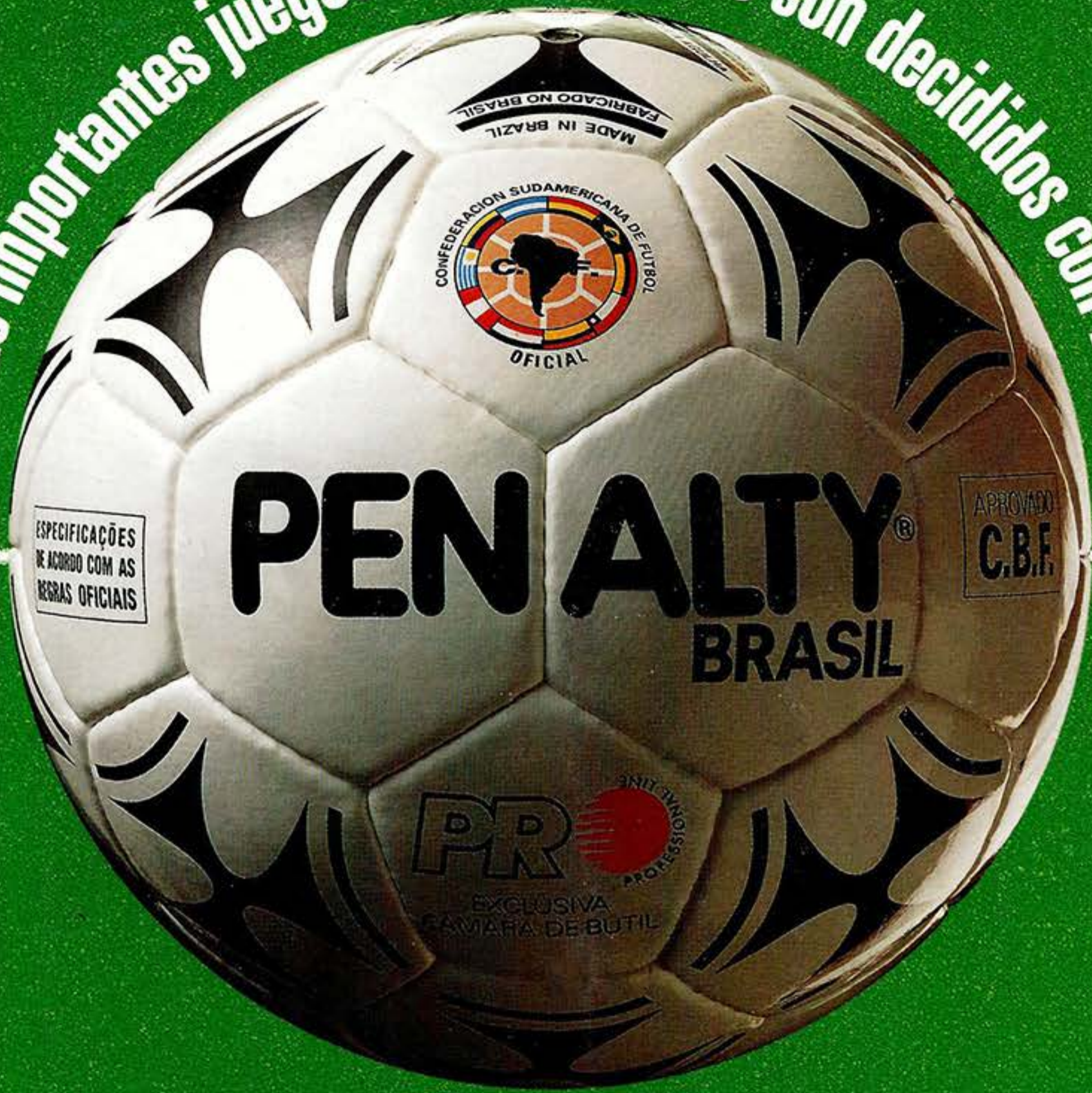
MAYO / JUNIO / JULIO DE 1996



CONMEBOL

1916 - 1996

Los más importantes juegos del continente son decididos con Penalty.



PENALTY PELOTA OFICIAL: CONFEDERACIÓN SUDAMERICANA DE FÚTBOL - COPA AMÉRICA - TROFEO LIBERTADORES - RECOPIA - CONMEBOL
FEDERACIONES BOLIVIANA - CHILENA - PARAGUAYA - PERUANA - URUGUAYA - VENEZOLANA

ANTE UNA GRATA RECORDACION

Una gesta augural del fútbol, inspirada por Don Héctor Rivadavia Gómez, fundaba en Buenos Aires, el 9 de julio de 1916, la Confederación Sudamericana de Fútbol. Este suceso inició el camino de la organización deportiva de mayor resonancia en la América del Sur.

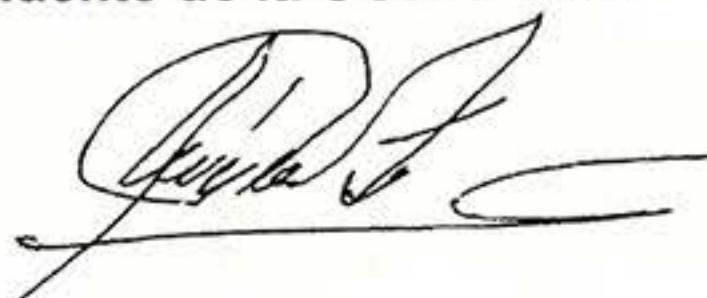
La conmemoración de aquel acontecimiento que le proporcionaba al fútbol mundial el primer gobierno regional en el seno de la FIFA, tiene sus ecos en todos los ámbitos del sentimiento continental.

La Revista de la CONMEBOL, editada en carácter extraordinario para celebrar los 80 años de su fundación institucional, llena sus páginas con la crónica gloriosa de una existencia que, a través de ocho décadas, trasunta hoy una consolidación institucional basada en la madurez y amplitud de espíritu de sus dirigentes.

A su añosa tradición suma el prestigio de su influyente vivencia en el mundo como actora principalísima del desarrollo y la popularidad del fútbol. La CONMEBOL, que cimienta su poderío en la capacidad de sus diez países miembros, festeja un aniversario muy especial. La celebración tiene amplias resonancias espirituales en cada de las asociaciones que la integran. Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Ecuador, Paraguay, Perú, Uruguay y Venezuela reúnen en el acervo común el prestigio inmenso de participar como protagonistas esenciales en la riqueza institucional de la CONMEBOL, la entidad común de todos ellos.

Con el homenaje reverente a nuestros fundadores saludamos hoy a los hombres del fútbol sudamericano de todos los tiempos, con un abrazo afectuoso, sin fronteras, cálido y sincero, como siempre!

NICOLAS LEOZ
Presidente de la CONMEBOL



A MEMORABLE RECOLLECTION

An epic football achievement, inspired by Héctor Rivadavia Gómez, resulted in the foundation of the South American Football Confederation, in Buenos Aires, on July 9, 1916. This event gave origin to the history of South America's most significant sports organization.

The celebration of this event that made it possible for world football to have its first regional governing-body under FIFA, has expanded its influence to every corner of the continent.

CONMEBOL's magazine, edited on this occasion as an extraordinary issue to celebrate the 80th. Anniversary of the institution's foundation, offers its readers, pages filled with the glorious chronicle of an existence, which, through these eight decades, is evident proof of its institutional consolidation, based on the wisdom and far-sightedness of its leaders.

To its ancient tradition, it adds the prestige of the influence it has exerted upon the world as main protagonist in the development and popularity of our sport. The South American Football Confederation that bases its power upon the qualities of its ten member countries, celebrates a very special anniversary. This celebration has ample spiritual echoes in each of its member associations: Argentina, Bolivia, Brazil, Chile, Colombia, Ecuador, Paraguay, Perú, Uruguay and Venezuela share the tremendous prestige of being key protagonists in the warping of CONMEBOL's institutional splendour, the entity that links them all.

With the reverent homage we render our founders, we also want to greet the men who belong to the South American football of all times, and give them a hearty embrace, with no frontiers, warm and sincere as always...!

NICOLAS LEOZ
CONMEBOL President





Director: **Jorge Barraza**
 Fotografía: **Ricardo Alfieri**
 Traducción: **Raquel Busto**

ASOCIACIONES AFILIADAS

**ASOCIACION DEL
 FUTBOL ARGENTINO**

Viamonte 1366 (1053) - **Buenos Aires** - ARGENTINA. Tel. (54-1) 371-4276 - 372-5529 - Fax (54-1) 375-4410 - Tlx. 17848 AFA AR

**FEDERACION
 BOLIVIANA DE FUTBOL**

Av. Libertador Bolívar Nº 1148 - Casilla de Correo 484 - **Cochabamba** - BOLIVIA - Tel. (591-42) 45889 - 45890 - 81873 - 44982 - Fax (591-42) 82132 - Télex 6239

**CONFEDERAÇÃO
 BRASILEIRA DE FÚTEBOL**

Rua de Alfandega 70, P.O. Box 1078 - 20070 - **Rio de Janeiro** - BRASIL - Tel. (55-21) 221-5937 - Fax (55-21) 252-9294 Tlx. 21509 CBDS BR

FEDERACION DE FUTBOL DE CHILE

Avda. Quilín Nº 5635 - Comuna Peñalolén - Casilla Postal Nº 3733 Correo Central - **Santiago** - CHILE - Tel. (56-2) 284-9000 - Fax (56-2) 284-3510

**FEDERACION
 COLOMBIANA DE FUTBOL**

Avenida 32 Nº 1622 Piso 4to. **Bogotá** - COLOMBIA Tel. (57-1) 285 33 20/ 285 31 45/ 285 52 20. Fax (57-1) 285 43 40

**FEDERACION
 ECUATORIANA DE FUTBOL**

Calle José Mascote 1103, 2º Piso y Luque - Casilla 7447 - **Guayaquil** - ECUADOR - Tel. (593-4) 37-1674 - Fax (593-4) 37-3320 - Tlx. 42970 FEECFU ED

LIGA PARAGUAYA DE FUTBOL

Estadio Defensores del Chaco, Calles Mayor Martínez y Alejo García - **Asunción** - PARAGUAY - Tel. y Fax (595-21) 81743 / 81752 - Tlx. 627 PY

**FEDERACION
 PERUANA DE FUTBOL**

Estadio Nacional, Puerta 4 - Calle José Díaz - **Lima** - PERU - Tel. (51-14) 33-7070 y 33-5552 - Fax (51-14) 33-3018 - Tlx. 20.066 FEPEFUT PE

**ASOCIACION
 URUGUAYA DE FUTBOL**

Guayabo 1531 - **Montevideo** - URUGUAY - Tel. (598-2) 40-7101 - Fax (598-2) 40-7873 - Tlx. 22607 AUF AY

**FEDERACION
 VENEZOLANA DE FUTBOL**

Avda. Este Estadio Nacional El Paraíso - Apdo. Postal 14160 Candelaria - **Caracas** - VENEZUELA - Tel. y Fax (58-2) 461-8010 - Tlx. 26140 FVFCV VC

Presidente / President	NICOLAS LEOZ (Paraguay)
Vicepresidente / Vice President	EUGENIO FIGUEREDO (Uruguay)
Secretario General / General Secretary	EDUARDO C. DELUCA (Argentina)
Tesorero / Treasurer	ROMER OSUNA (Bolivia)
Director	RAFAEL ESQUIVEL (Venezuela)
Director	RICARDO ABUMOHOR (Chile)
Director	NICOLAS DELFINO (Perú)
Director	GALO ROGGIERO (Ecuador)
Director	OSCAR HARRISON (Paraguay)
Director	HERNAN MEJIA CAMPUZANO (Colombia)
Director	IVENS MENDES (Brasil)
Representantes ante la FIFA/ Representatives in FIFA	JULIO H. GRONDONA (Argentina) RICARDO TERRA TEIXEIRA (Brasil) CARLOS COELLO MARTINEZ (Ecuador)
Representante en la Comisión Organizadora de la Copa Mundial de la FIFA / Representative in the FIFA World Cup Organizing Committee	JESUS MANUEL PALLARES (Paraguay)
Comisión de Arbitros (Presidente) / Referees' Board (President)	ABILIO D'ALMEIDA (Brasil)
Comisión Técnica (Presidente) Technical Committee (President)	EDGAR PEÑA GUTIERREZ (Bolivia)
Comisión de Finanzas (Presidente) / Finance Committee (President)	JOSE CARLOS SALIM (Brasil)
Comisión de Control de Dóping (Presidente) Doping Control Committee (President)	MARCO ANTONIO TEIXEIRA (Brasil)
Secretario Ejecutivo / Executive Secretary	FRANCISCO FIGUEREDO BRITZ
Jefe de Prensa / Chief of Press	NESTOR BENITEZ SEGOVIA

ILLEGA A 195 PAISES!

La revista de la CSF, editada en español e inglés, transita la dilatada geografía de 195 países, para llevar un mensaje deportivo que es también oración de hermandad entre los hombres y los pueblos...

TO 195 COUNTRIES!

The CSF Bulletin, published in Spanish and English, covers the vast geography of 195 countries, to carry a sports message which is also a prayer of brotherhood, embracing all peoples and all men...

PORTADA / COVER

La portada es un motivo alusivo a los 80 años de la CONMEBOL, cumplidos el 9 de julio. Muestra una imagen de cada una de las Asociaciones miembros y la foto de la Copa América, que también celebra su 80º aniversario. / The cover alludes to CONMEBOL's 80th. Anniversary, celebrated on July 9, last. It portrays an image of each of the member Associations and the photo of the América Cup, which also celebrates its 80th. Anniversary.



CONFEDERACION SUDAMERICANA DE FUTBOL

Edificio Banco do Brasil, Nuestra Señora de la Asunción 540 - **ASUNCION, PARAGUAY.**
 Teléfono (595-21) 49 46 28 - 44 14 83 - Télex 44098 PY CONMEBOL - Telefax (595-21) 49 29 76

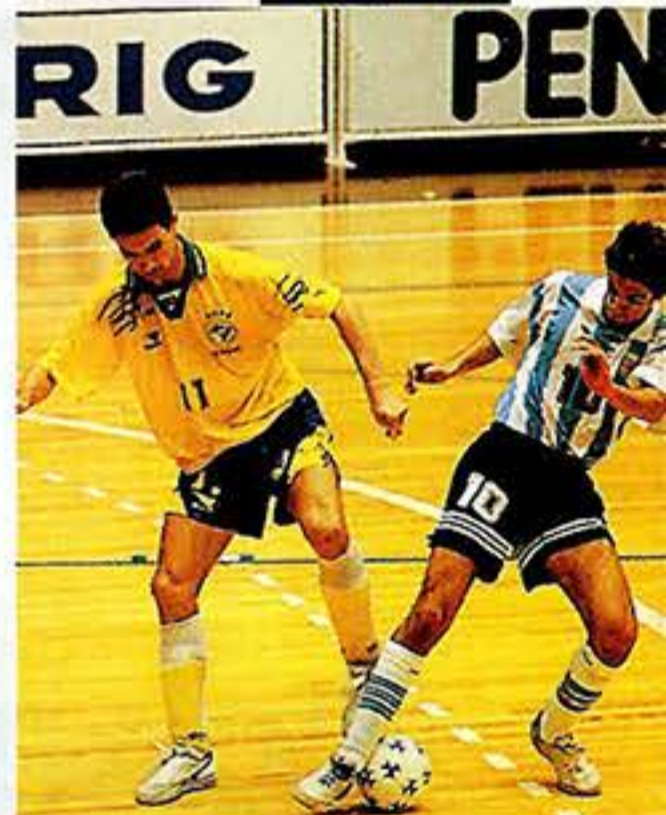
SUMARIO

CONTENTS

80 aniversario de la CONMEBOL CONMEBOL's 80th. Anniversary	6-62
Publicaciones Publications	63
Gremio, campeón de la Recopa JAL Gremio, JAL Recopa Champion	64-71
Noticias / News	72-73
Fueron sorteadas la Supercopa y la Copa CONMEBOL '96 Draw of the Supercup and CONMEBOL Cup '96	74-77
Obdulio Varela, un gigante Obdulio Varela, a giant	78-79
Cuestiones de arqueros Goalkeepers' Matters	80
Adiós a tres grandes Last farewell to three cracks	81
Noticias / News	82
Agenda	83
Eliminatoria para Francia '98: un suceso Preliminaries for France '98: a success	84-90
El sí a La Paz OK to La Paz	91
Brasil, campeón sudamericano de Futsal Brazil, South American Futsal Champion	92-97
River Plate, campeón de la Copa Libertadores River Plate, Libertadores Cup Champion	98-128
Plata para Argentina, bronce para Brazil Silver for Argentina, bronze for Brazil	130-137
El 2002 para dos: Japón y Corea 2002 for two: Japan and Korea	138



Pág. 6-62



Pág. 92-97



Pág. 98-128



Pág. 64-71



Pág. 84-90

Ochenta años de CONMEBOL



Hacia el final del siglo, el mundo tiende a integrarse, a agruparse en grandes bloques comerciales y políticos. La comunidad de las naciones advierte sólo un futuro posible: en unidad. El 9 de julio de 1916, ochenta años antes de esta tendencia, un grupo de extraordinarios dirigentes sudamericanos, "sportsmen" de notable visión, se reunieron en la impactante ciudad de Buenos Aires y decidieron fundar la Confederación Sudamericana de Fútbol y crear la Copa América. Fue la primera en su tipo en el mundo, la precursora de todas sus congéneres, creadas varias décadas después. Esta sola referencia da una pauta del hecho excepcional que estaban llevando a cabo aquellos pioneros. A ocho décadas de su fundación, la Confederación –conocida hoy mundialmente como CONMEBOL– se halla en el mejor momento de su historia, con más de una docena de torneos continentales e intercontinentales, disputándose regularmente, y con relaciones óptimas con la FIFA, con las demás confederaciones colegas y con sus asociaciones miembros. En el plano deportivo, el fútbol sudamericano se encuentra en el cénit: campeón mundial de mayores a través de Brasil y de juveniles por medio de Argentina. Detrás de todo ello, inalterable y fascinante, sigue reinando un estilo, una forma de practicar este juego: la del fútbol sudamericano. A las Asociaciones Nacionales, a los futbolistas, a los dirigentes, a los periodistas, a los árbitros y especialmente al apasionado público del continente, a todos aquellos quienes han hecho factible tanta grandeza, tantas conquistas y alegrías, el homenaje sincero en este significativo aniversario.

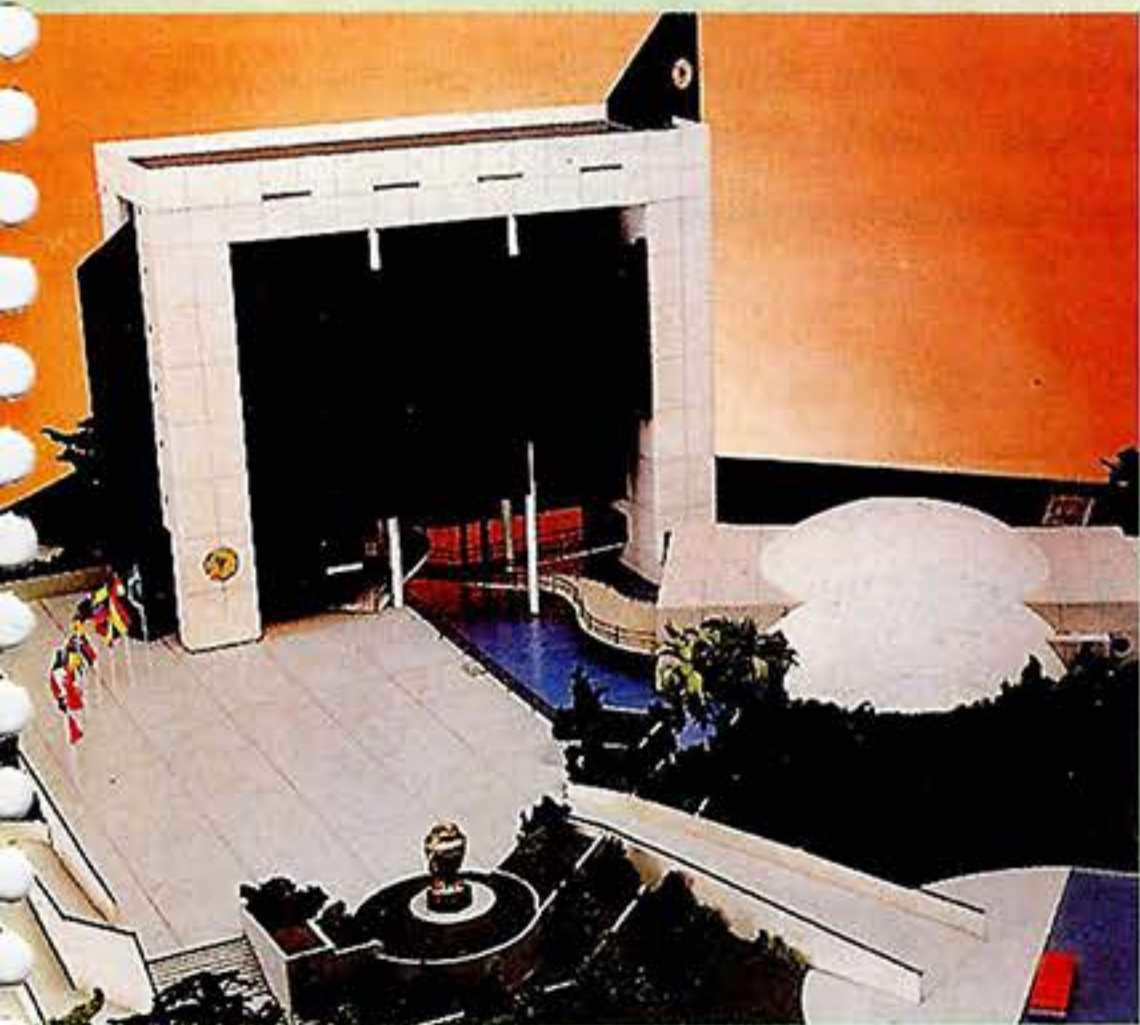


El Dr. Nicolás Leoz, presidente de la CONMEBOL desde 1986 y con mandato hasta el 2002. En su gestión se produjo un cambio revolucionario en la conducción y en las estructuras de la entidad.

Dr. Nicolás Leoz, CONMEBOL president since 1986, holding office until 2002. During his administration, a radical change took place both as to management and structures of the institution.

/ CONMEBOL's eighty years

Towards the end of the century, the world tends to cluster round a common nucleus, focusing in the creation of big commercial and political blocs. The community of nations reports that only one possible future lies in store for us: in unity. On July 9th., 1916, eighty years before this trend, a group of outstanding South American leaders, sportsmen of keen sight, met in the dazzling city of Buenos Aires, and decided to found the South American Football Confederation at the same time they gave birth to the America Cup. It was the first of its kind worldwide, the predecessor of its fellow institutions, created several decades after. This simple fact is evident proof of the extraordinary event that those pioneers had set in motion. Eight decades after its foundation, the Confederation –at present known worldwide as CONMEBOL– is at the pinnacle of its history, with more than dozen continental and intercontinental tournaments being regularly disputed, and enjoying excellent relations with FIFA, with all its other colleague confederations and member associations. From the sporting viewpoint, South American football has reached the zenith: Senior World Champion with Brazil and Junior with Argentina. And behind all this, unchanging and fascinating, a prevailing style, a way of playing the game, that of the South American football. To the National Associations, footballers, leaders, journalists, referees and especially to the continent's impassioned fans, to all those who have made such greatness, conquests and joys possible, the sincere homage of this significant anniversary.



La maqueta del nuevo edificio de la CONMEBOL, moderno y amplio, que se construye actualmente en Asunción, Paraguay, y que estará terminado a fines de 1997. Maquette of CONMEBOL's new building, large and modern, which is at present under construction in Asunción, Paraguay, and will be finished by the end of 1997.

COMITÉ EJECUTIVO DE LA CONMEBOL

CONMEBOL EXECUTIVE COMMITTEE



Desde la izquierda, de pie/ **From the left, standing:** Hernán Mejía Campuzano, Ivens Mendes, Nicolás Delfino, Oscar Harrison, Galo Roggiéro, Rafael Esquivel. Sentados/ **Sitting:** Ricardo Abumohor, Eugenio Figueredo, Nicolás Leoz, Eduardo Deluca, Romer Osuna.

Presidente/President

DR. NICOLAS LEOZ (Paraguay)

Vicepresidente/Vice-President

EUGENIO FIGUEREDO (Uruguay)

Secretario General/General Secretary

EDUARDO DELUCA (Argentina)

Tesorero/Treasurer

ROMER OSUNA (Bolivia)

Directores/Directors

RAFAEL ESQUIVEL (Venezuela)

RICARDO ABUMOHOR (Chile)

NICOLAS DELFINO (Perú)

GALO ROGGIERO (Ecuador)

OSCAR HARRISON (Paraguay)

HERNAN MEJIA (Colombia)

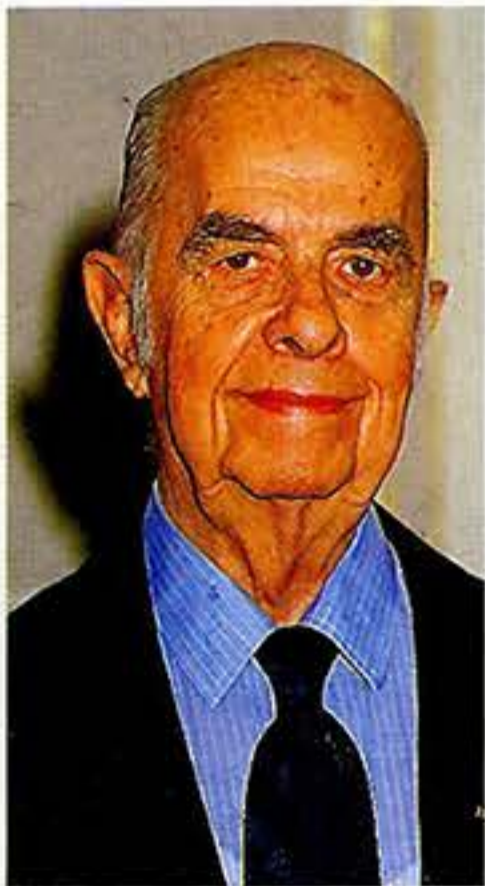
IVENS MENDES (Brasil)

AUTORIDADES

AUTHORITIES



Carlos Coello Martínez (Ecuador), Julio Humberto Grondona (Argentina), Ricardo Terra Texeira (Brasil), representantes de la CONMEBOL en el Comité Ejecutivo de la FIFA./ CONMEBOL representatives in FIFA Executive Committee.



Abilio Ferreira D'Almeida (Brasil), presidente de la Comisión de Arbitros.
Abilio Ferreira D'Almeida (Brazil), President of the Referees' Committee.



El doctor Marco Antonio Teixeira (Brasil), presidente de la Comisión de Control de Dóping.
Dr. Marco Antonio Teixeira (Brazil), President of the Doping Control Committee.



José Carlos Salim (Brasil), presidente de la Comisión de Finanzas.
José Carlos Salim (Brazil), President of the Finance Committee.



Edgar Peña Gutiérrez (Bolivia), presidente de la Comisión Técnica.
Edgar Peña Gutiérrez (Bolivia), President of the Technical Committee.



Jesús M. Pallarés (Paraguay), representante en la Comisión Organizadora de la Copa Mundial de la FIFA./Jesús M. Pallarés (Paraguay), Representative to FIFA World Cup Organizing Committee.



**CONFEDERAÇÃO
BRASILEIRA
DE FUTEBOL**



RICARDO TERRA TEIXEIRA
Confederação Brasileira
de Futebol



**FEDERACIÓN
DE FÚTBOL
DE CHILE**



RICARDO ABUMOHOR
Federación de Fútbol de Chile



**FEDERACIÓN
ECUATORIANA
DE FÚTBOL**



GALO ROGGIERO
Federación Ecuatoriana de Fútbol



**LIGA
PARAGUAYA
DE FÚTBOL**



OSCAR HARRISON
Liga Paraguaya de Fútbol



**ASOCIACIÓN
URUGUAYA
DE FÚTBOL**



CARLOS MARESCA
Asociación Uruguaya de Fútbol



**FEDERACIÓN
VENEZOLANA
DE FÚTBOL**



RAFAEL ESQUIVEL
Federación Venezolana de Fútbol

ASOCIACIONES DE LA CONMEBOL

CONMEBOL ASSOCIATIONS

PAISES COUNTRIES	ASOCIACION ASSOCIATION	FUNDACION DATE OF FOUNDATION	AFILIACION A LA FIFA AFFILIATION TO FIFA	AFILIACION A LA CONMEBOL AFFILIATION TO CONMEBOL
ARGENTINA	Asociación del Fútbol Argentino (AFA)	21.2.1893	1912	1916
BOLIVIA	Federación Boliviana de Fútbol (FBF)	12.9.1925	1926	1926
BRASIL	Confederação Brasileira de Futebol (CBF)	8.6.1914	1923	1916
COLOMBIA	Federación Colombiana de Fútbol (FCF)	12.10.1924	1936	1936
CHILE	Federación de Fútbol de Chile (FFCH)	19.6.1895	1912	1916
ECUADOR	Federación Ecuatoriana de Fútbol (FEF)	30.5.1925	1926	1927
PARAGUAY	Liga Paraguaya de Fútbol (LPF)	18.6.1906	1921	1921
PERU	Federación Peruana de Fútbol (FPF)	23.8.1922	1924	1925
URUGUAY	Asociación Uruguaya de Fútbol (AUF)	30.3.1900	1923	1916
VENEZUELA	Federación Venezolana de Fútbol (FVF)	12.8.1926	1952	1952

NUESTRO CONTINENTE OUR CONTINENT



PRESIDENTES DE LA CSF

PRESIDENTS OF THE CSF

Durante sus primeros veinte años, la estructura conductiva de la CSF fue encabezada por un Director Honorario hasta que en 1936 se creó la figura de un Presidente. En ese entonces presidía el Comité de Urgencia, nombre que desde 1937 se cambió por el de Comité Ejecutivo.

During the first 20 years, the CSF leadership was held by an Honorary Director, until 1936, when a president was appointed, at that time, head of the Urgencies Committee, known as Executive Committee from 1937.



HECTOR RIVADAVIA GOMEZ
(Uruguay)
Presidente Honorario
Honorary President
desde el/from 3.10.1920



LUIS O. SALESSI
(Argentina)
29.4.1936 al 15.1.1939



LUIS A. VALENZUELA
(Chile)
15.1.1939 al 27.2.1955



CARLOS DITTBORN PINTO
(Chile)
27.2.1955 al 30.3.1957



JOSE RAMOS DE FREITAS
(Brasil)
30.3.1957 al 5.3.1959



FERMIN SORHUETA
(Uruguay)
5.3.1959 al 15.12.1961



RAUL H. COLOMBO
(Argentina)
15.12.1961 al 1.5.1966



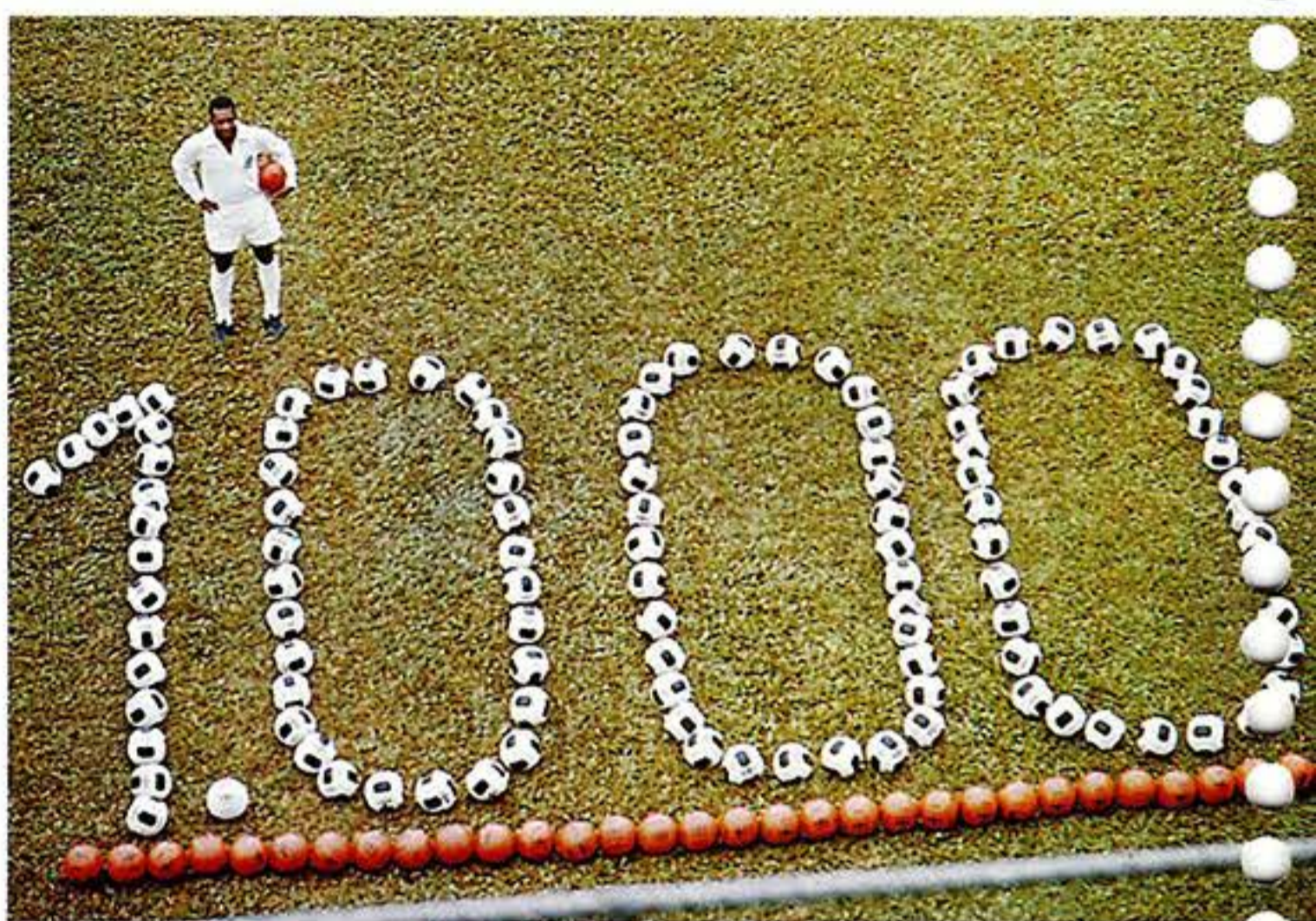
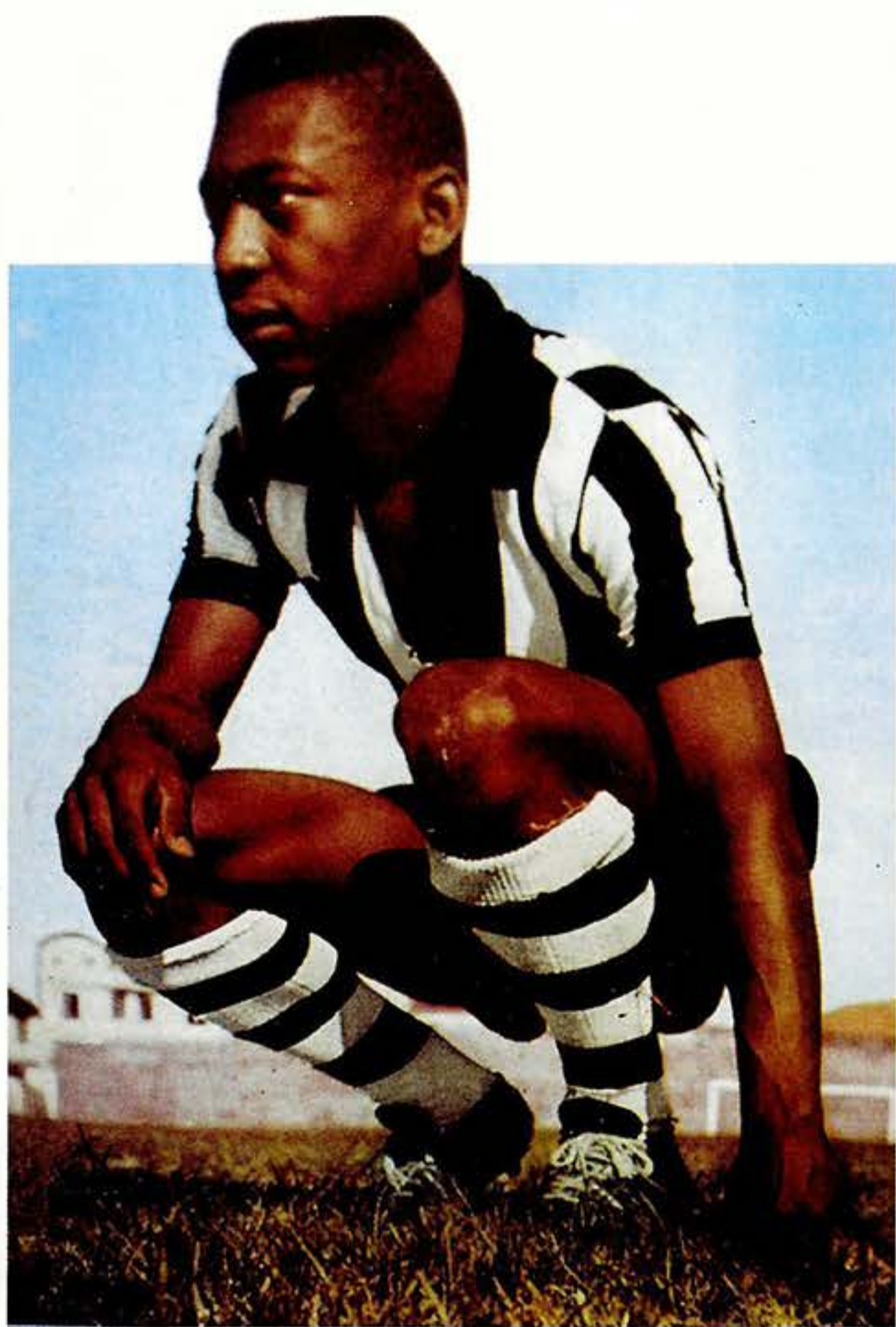
TEOFILO SALINAS
(Perú)
1.5.1966 al 1.5.1986



NICOLAS LEOZ
(Paraguay)
desde el/from 1.5.1986

TALENTO SUDAMERICANO

SOUTH AMERICAN TALENT



La primera foto tomada a Pelé con la camiseta del Santos, a los 15 años, una verdadera joya periodística, y tras convertir su gol número 1.000.

Hizo 1.280. El Atleta del Siglo.

First photo of Pelé taken with Santos shirt, at 15. A real journalistic jewel, and after scoring his number 1,000 goal.

He scored 1,280. The Century's Athlete.

México '70, el genio en su máximo esplendor obtiene el tricampeonato.

Mexico '70 the genius in maximum splendour attains the triple world championship.





◀ **Octubre 20 de 1976, a los 15 años, Diego Maradona hace su debut oficial en Primera División. Argentinos Juniors frente a Talleres de Córdoba. Esta es su primera foto.**
October 20, 1976. At 15 years of age, Diego Maradona makes his official debut in First Division. Argentinos Juniors against Talleres of Córdoba. This is his first photo.

▶ **México '86, pocas veces un hombre fue tan decisivo en un equipo para ganar un Campeonato Mundial./México '86. It is not often for a man to be so essential in a team when a World Cup is at stake.**

▶ **El gol de Maradona a Inglaterra, para la historia de las Copas Mundiales. Eludió a cinco rivales./Maradona's goal against England, for the World Cups' history. He eluded five rivals.**

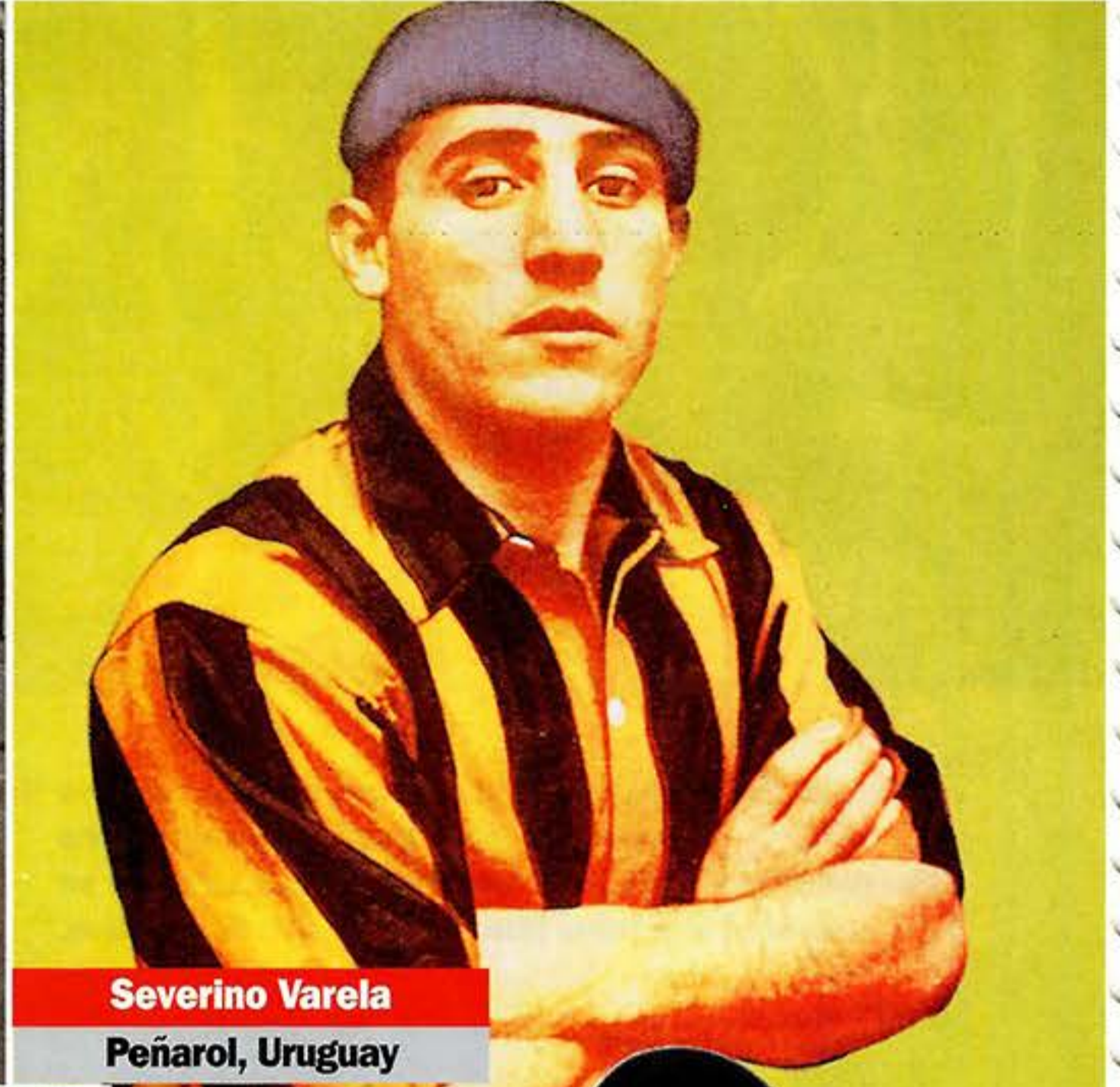


LOS MUCHACHOS DE ANTES

BOYS OF LONG AGO



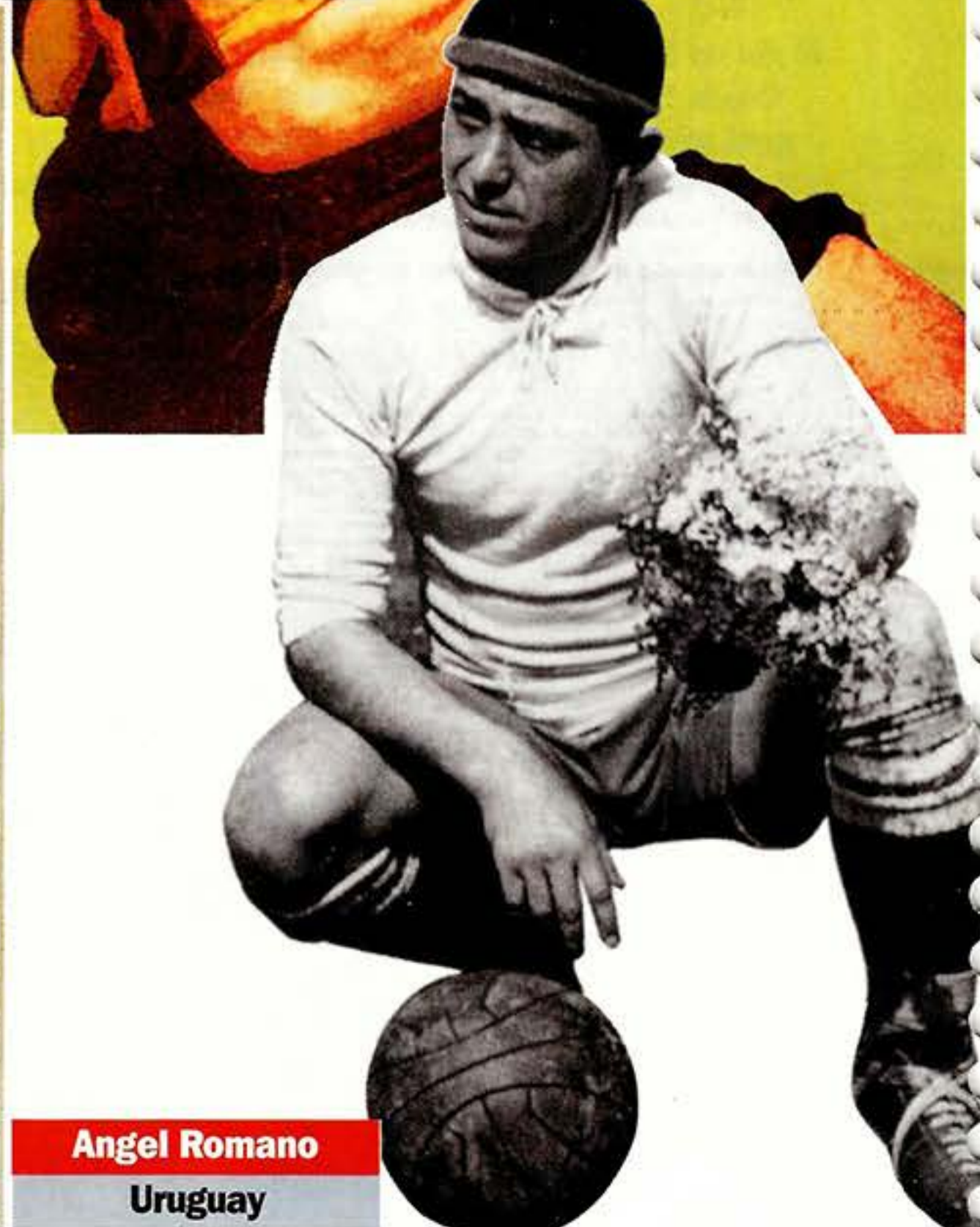
Teodoro "Lolo" Fernández
Perú



Severino Varela
Peñarol, Uruguay



Jorge Brown
Alumni, Argentina

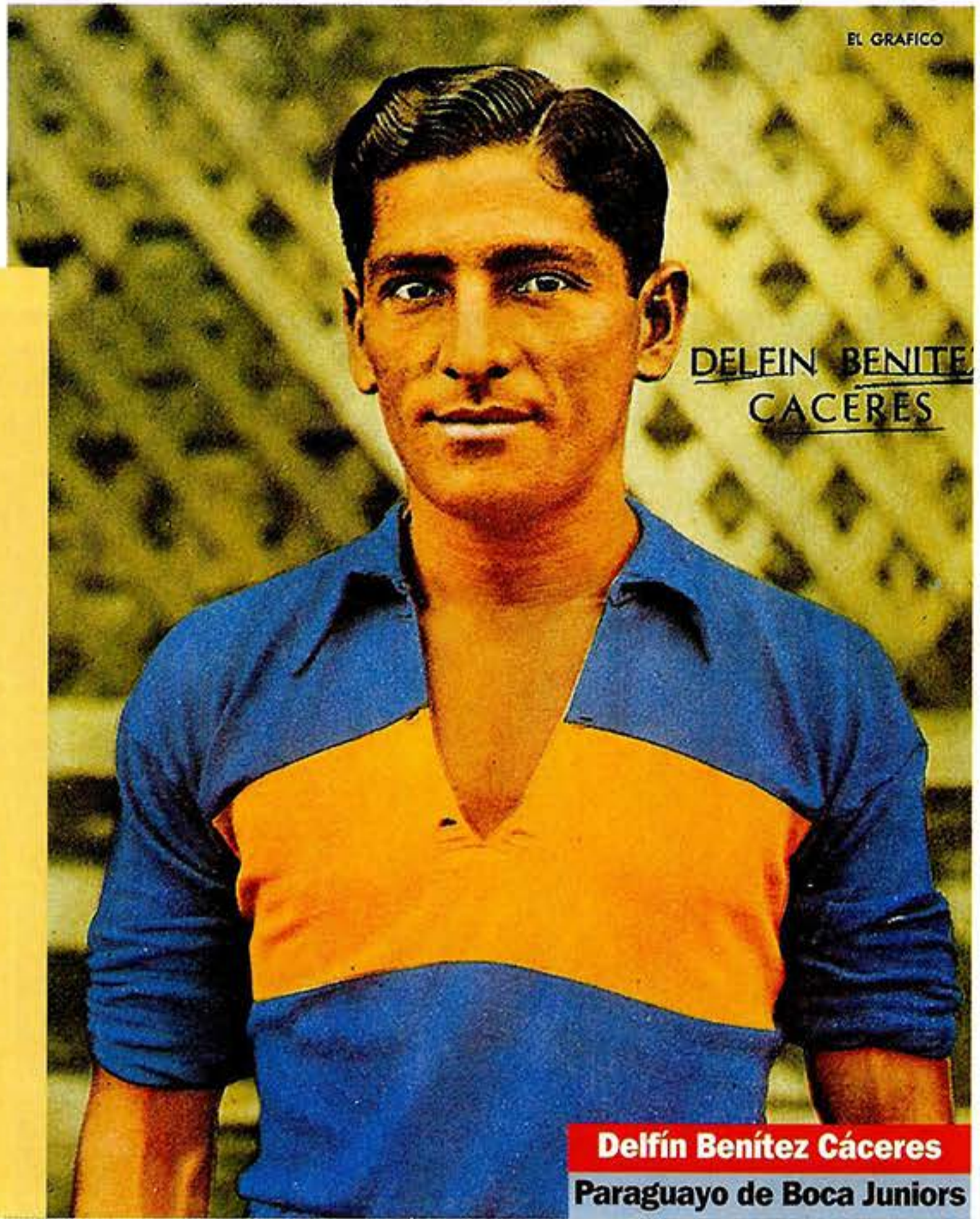


Angel Romano
Uruguay



Natalio Perinetti
Racing Club

Raimundo Orsi
Independiente



DELFIN BENITEZ
CACERES

Delfín Benítez Cáceres
Paraguayo de Boca Juniors

CANDOMBERO Y FUTBOLISTA

DRUMMER AND FOOTBALLER

José Leandro Andrade, el antecesor de Pelé, primer futbolista de color que asombró al mundo en los Juegos Olímpicos de París 1924. "La Maravilla Negra", le pusieron en Europa. También fue maravilloso en los carnavales de Montevideo, donde era tamborillero de ley.



José Leandro Andrade, Pelé's predecessor, first colour footballer who amazed the world of the Olympic Games in Paris 1924. "The Black Marvel" as Europe called him. He was also marvellous in Montevideo's carnivals where he was a first-rate drummer.

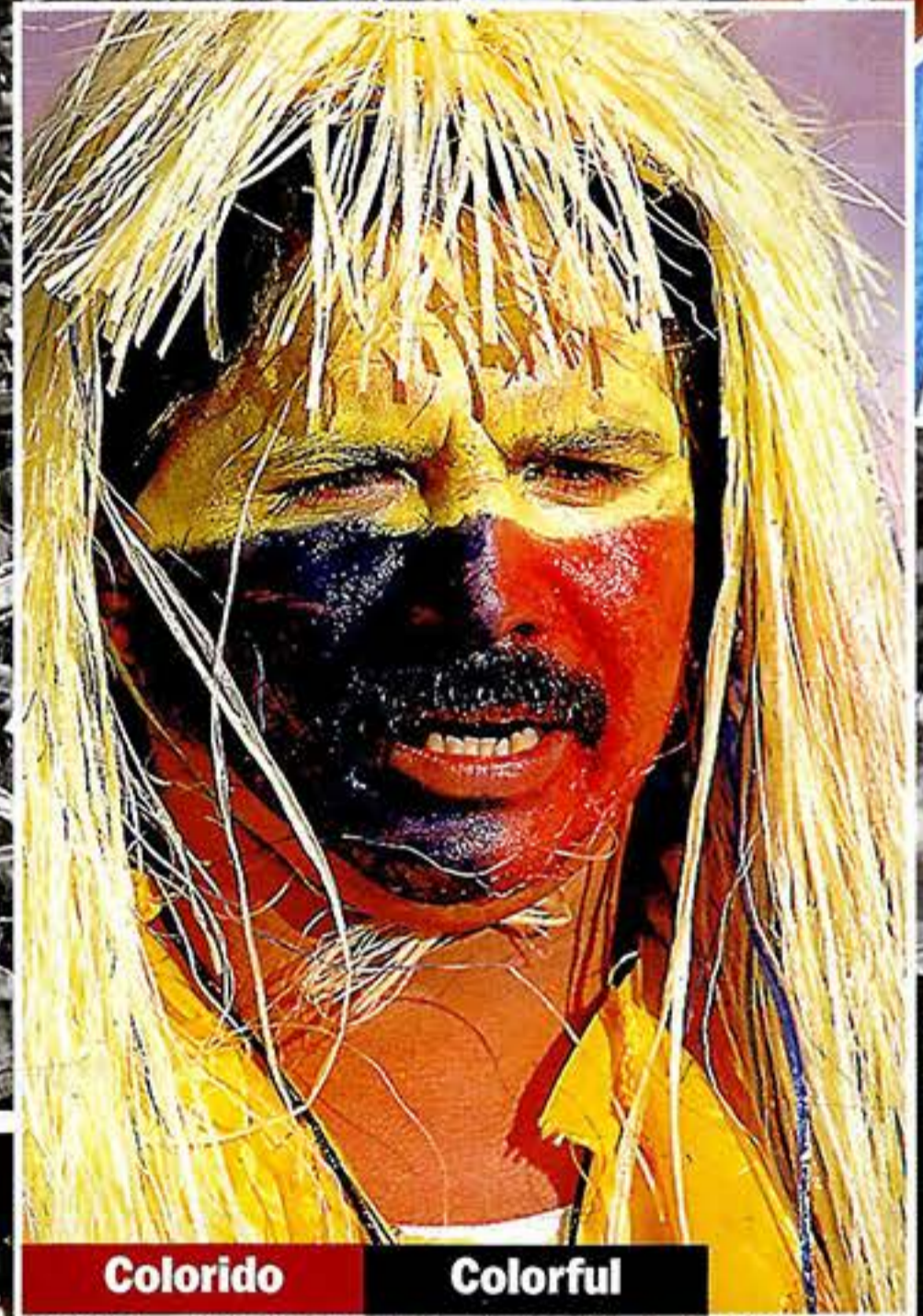
SU MAJESTAD, EL PÚBLICO

HIS MAJESTY, THE PUBLIC



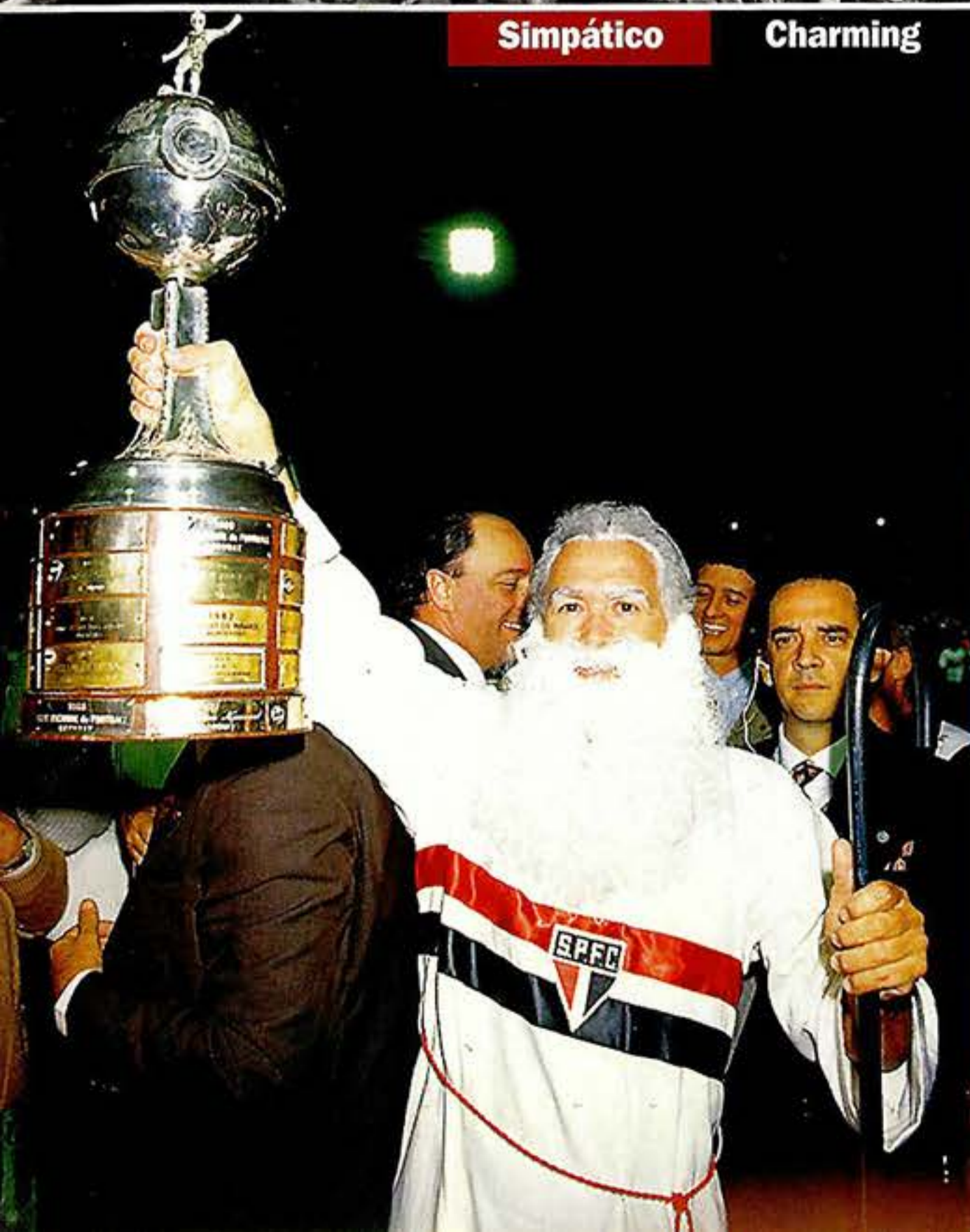
Entusiasta

Enthusiastic



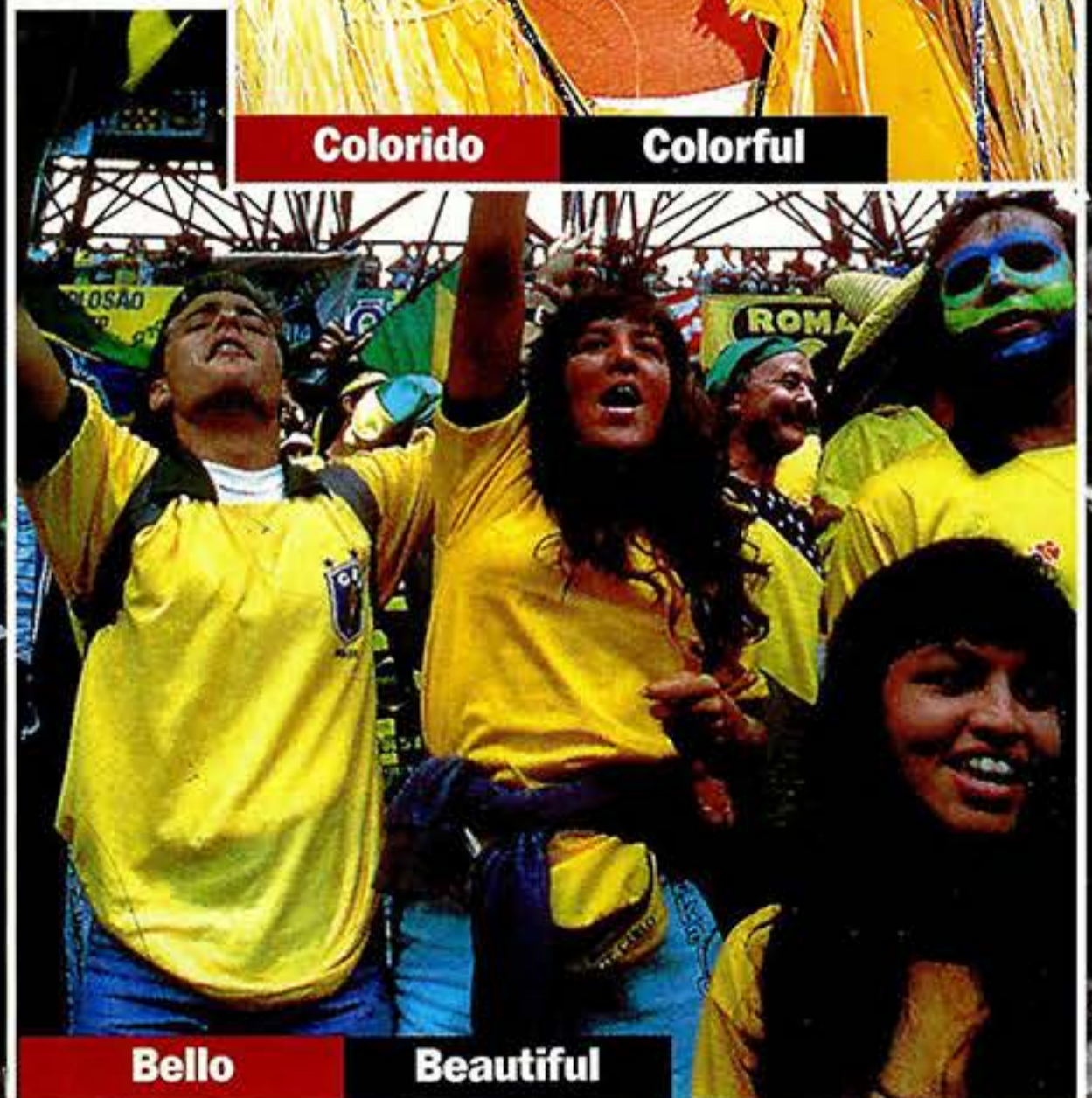
Colorido

Colorful



Simpático

Charming



Bello

Beautiful



Patriótico

Patriotic



Formal

Formal



Sacrificado

Sacrificed



Multitudinario

Multitudinarios

A ELLOS, QUE LES DEBEMOS TANTO TO THEM, TO WHOM WE OWE SO MUCH



Diego Lucero, genial escritor y periodista uruguayo, única persona que presenció los 15 mundiales de Fútbol, por lo cual fue condecorado por la FIFA en 1986. Pintor, escultor, futbolista de Nacional de Montevideo y de la Selección Uruguay, fundador de radios



y diarios. Lo vemos cubriendo la Copa América del '47 y en su atelier, poco antes de morir en 1995. / **Diego Lucero, preeminent Uruguayan writer and journalist, only person who attended all the 15 Football World Cups, and was for this reason decorated by FIFA in 1986. Painter, sculptor, footballer of Nacional, of Montevideo and the Uruguayan National Team, founder of broadcasting stations and journals. Here we see him covering the 1947 America Cup and in his workshop, a few months before his demise in 1995.**



Don Ricardo Alfieri, símbolo de la revista "El Gráfico", de Argentina. Sus fotos para la tapa, su amistad con los cracks, los souvenirs que le dejaron 50 años de profesión, su señorío. Un grande del periodismo sudamericano. / **Ricardo Alfieri, a symbol of the magazine "El Gráfico", of Argentina. His photos for covers, his friendship with cracks, the souvenirs que collected through 50 years in the profession, his class. An ace of South American journalism.**



LOS CLÁSICOS, ESA PASIÓN

DERBIES, THAT PASSION

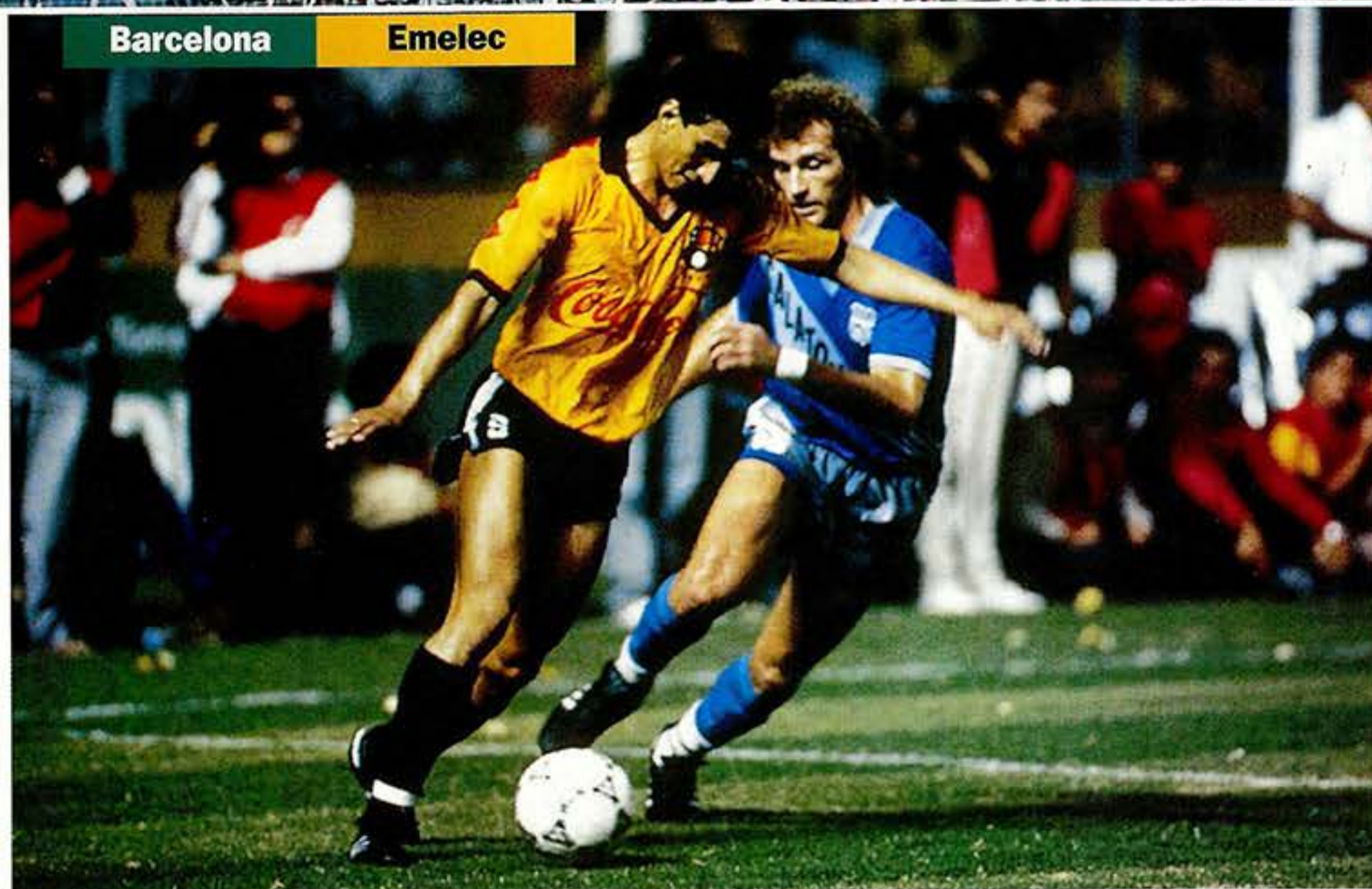


Flamengo

Fluminense



Olimpia



Barcelona

Emelec





Bolívar **The Strongest**



Universitario **Alianza Lima**



Herro Porteño



Nacional **Peñarol**



Colo-Colo **Universidad de Chile**



River Plate **Boca Juniors**

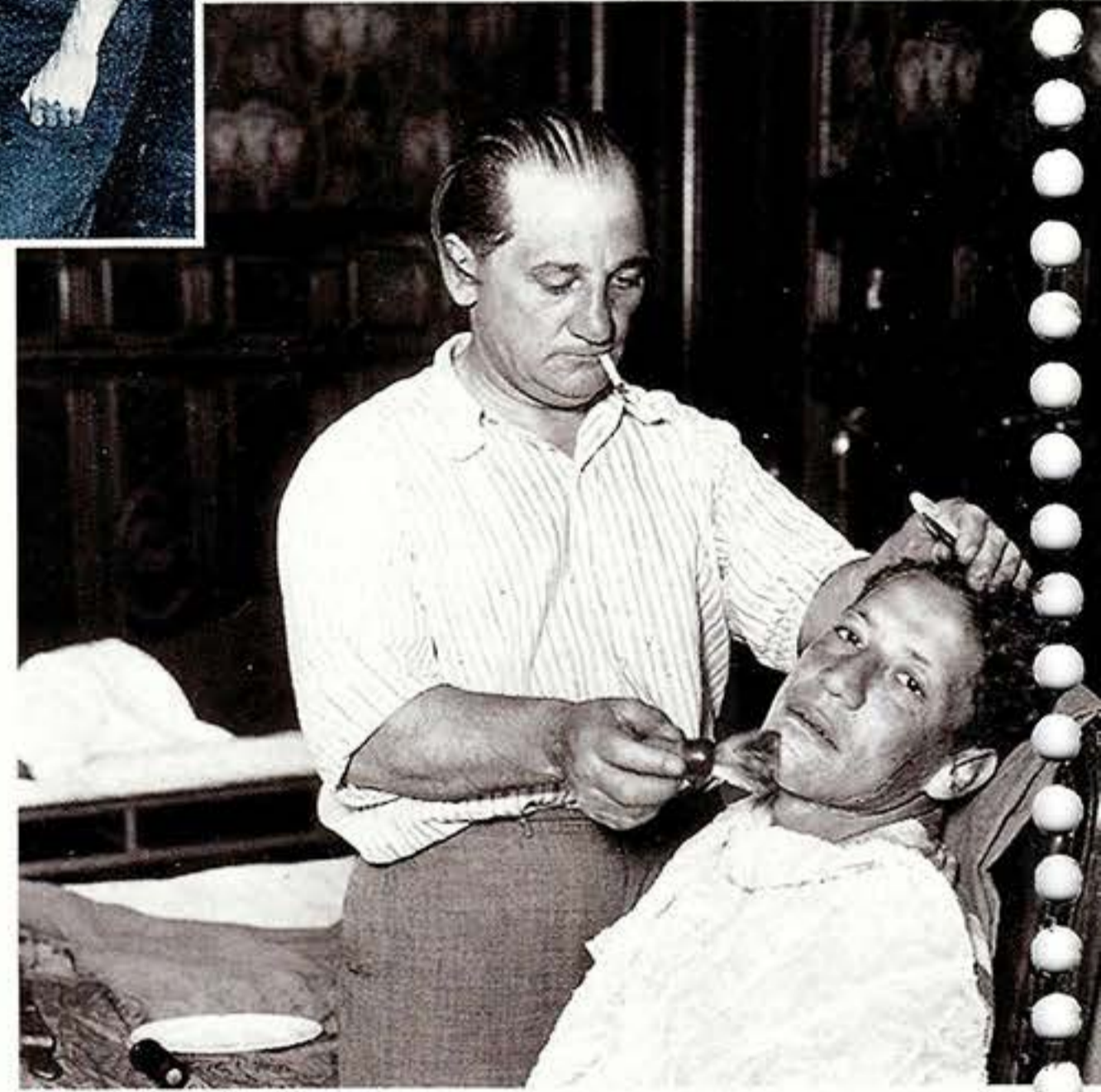
ESPERANDO AWAITING



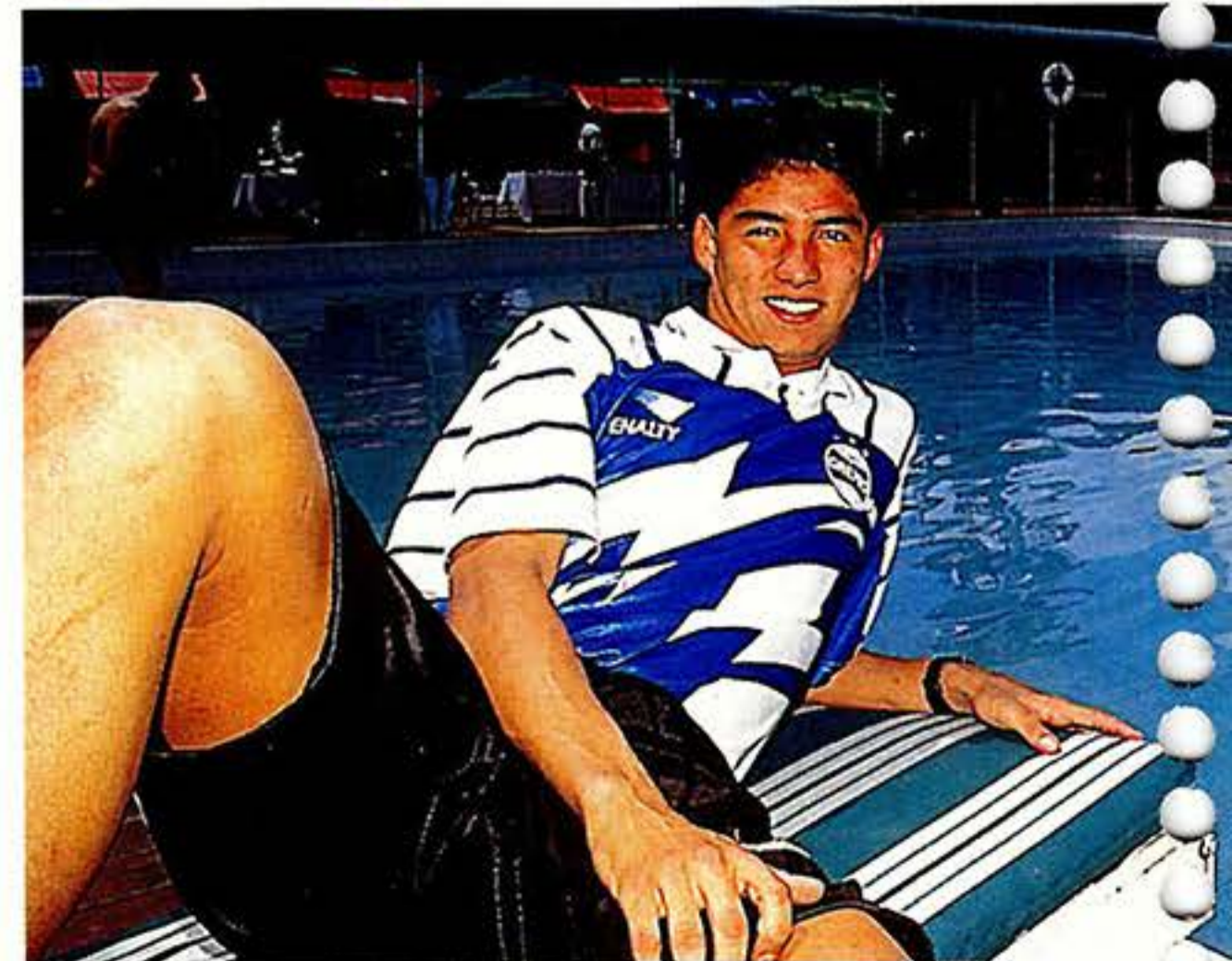
▲ El fenomenal Aurelio González, junto a sus compañeros de la Selección de Paraguay, ceba un refrescante tereré, tradicional bebida guaraní a base de yerba mate. / Spectacular Aurelio González, with his teammates of Paraguay's National Team, preparing a refreshing "tereré", traditional Guaraní drink made with "yerba mate".



▲ Ruperto Inchausti, Miguel Peredo, Roque Romero, Fortunato Gorostiaga y Donato Medrano, de Bolivia, elegantes, recorren las calles de Santiago, durante el Sudamericano de 1945. / Ruperto Inchausti, Miguel Peredo, Roque Romero, Fortunato Gorostiaga and Donato Medrano, of Bolivia, in elegant attire, walking along the streets of Santiago, during the 1945 South American.



▲ Ernesto Figoli, auxiliar de todas las Selecciones Uruguayas desde 1920 a 1950, afeita al "centrohalf" Miguel Olivera. / Ernesto Figoli, assistant of all the Uruguayan National Teams from 1920 to 1950, shaving centrehalf Miguel Olivera.

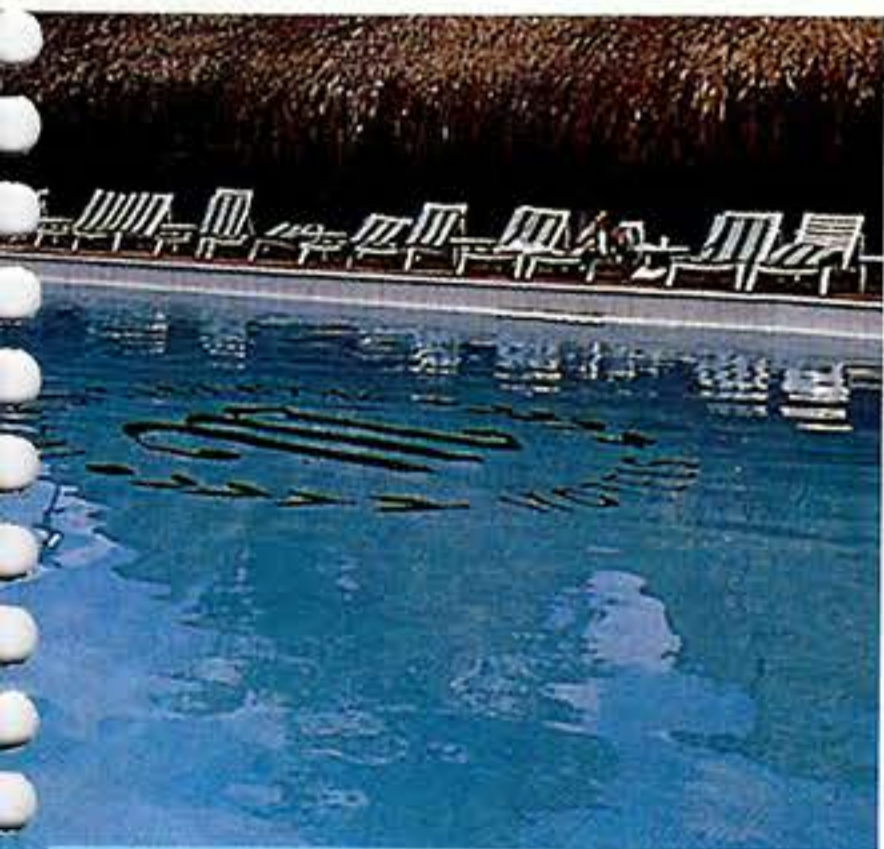


▲ En 1937, los peruanos Ricardo Del Río y José Morales gastan las horas en Buenos Aires, jugando béisbol. In 1937, Peruvian Ricardo Del Río and José Morales spend their leisure hours in Buenos Aires, playing baseball.

EL PARTIDO THE MATCH



▲ Los chilenos Eugenio Soto y Luis Cahara se entretienen inflando los balones para el entrenamiento. Es en 1937. / Chileans Eugenio Soto and Luis Cahara pass the time pumping air into training balls. It was in 1937.



Jardel, hoy, junto a la piscina. Pasan los años, cambian los hábitos, las ansiedades son las mismas.

Jardel, at present, by the pool. The years go by, habits change but anxieties are the same.



▲ Brandão empuña la guitarra, Carnera, Roberto, Tunga, Afonsinho, Britto, Carreiro, todos en pijama, baten palmas, cantan, hacen tamboril. Hoteles de antes, costumbres de antes. / Brandão plays the guitar, Carnera, Roberto, Tunga, Afonsinho, Britto, Carreiro, all in pajamas, clap their hands, sing and drum. Hotels of long ago, ways of long ago.



Guayaquil 1947. Tucho Méndez consiguió un diario de Buenos Aires. Moreno, Pontoni, Perucca, Di Stéfano, Loustau y Boyé se arremolinan para hojearlo. Guayaquil 1947, Tucho Méndez managed to get a Buenos Aires journal. Moreno, Pontoni, Perucca, Di Stéfano, Loustau and Boyé cluster around him to catch a glance.

CUNA DE CAMPEONES

CHAMPIONS CRADLE

El extraordinario equipo de Uruguay **▶**
 Campeón del Mundo 1950. Reunía
 técnica y temperamento ganador.
 Aquí posa antes de su célebre triunfo
 por 2-1 ante Brasil en Maracanã./**The**
fabulous Uruguayan team, 1950 World
Champion. They had technique and a
winning spirit. We see them here before
their celebrated triumph over Brazil at
Maracanã. Arriba/Standing: Obdulio
 Varela, Juan López (DT/Coach), Eusebio
 Tejera, Schubert Gambetta, Matías
 González, Roque Máspoli, Víctor
 Rodríguez Andrade. **Abajo/Kneeling:**
 Alcides Ghiggia, Julio Pérez, Omar
 Míguez, Juan Alberto Schiaffino,
 Rubén Morán.



◀ Brasil campeón
 mundial 1994 en
 Estados Unidos.
 Ese fue un año de
 extraordinarias
 satisfacciones
 para el fútbol
 sudamericano.
Brazil 1994 World
Champion
in the United States.
It was a year of
extraordinary
satisfactions for
South American
football.

El capitán, Marcelinho Paulista, **▶**
 levanta la Copa FIFA/Coca Cola;
 Brasil se acaba de consagrar
 campeón mundial juvenil por tercera
 vez, en Australia '93./**Captain,**
Marcelino Paulista hoisting aloft the
FIFA/Coca Cola Cup; Brazil has just
attained the Juvenile World Cup
Championship for the third time, in
Australia '93.





▲ Argentina Campeón del Mundo 1978. La historia quedó a mano con un país que fue potencia desde los albores de este deporte./Argentina 1978 World Champion. History confirmed that this country had given ample evidence of its excellence from the very beginning.



▲ La estampa de Rai es reflejo de un estilo, de una forma de jugar fútbol. Fue en la final de la Copa Europea-Sudamericana/Copa Toyota, cuando el fabuloso San Pablo de Telé Santana derrotó 2-1 al Barcelona de Johan Cruyff. A nivel de clubes, también Sudamérica es máximo referente mundial./Rai's image reflects a style, a way of playing football. It was at the final of the European-South American Cup/Toyota Cup when Telé Santana's fabulous squad defeated Johan Cruyff's Barcelona by 2-1. On a club level, South America is also at the top worldwide.



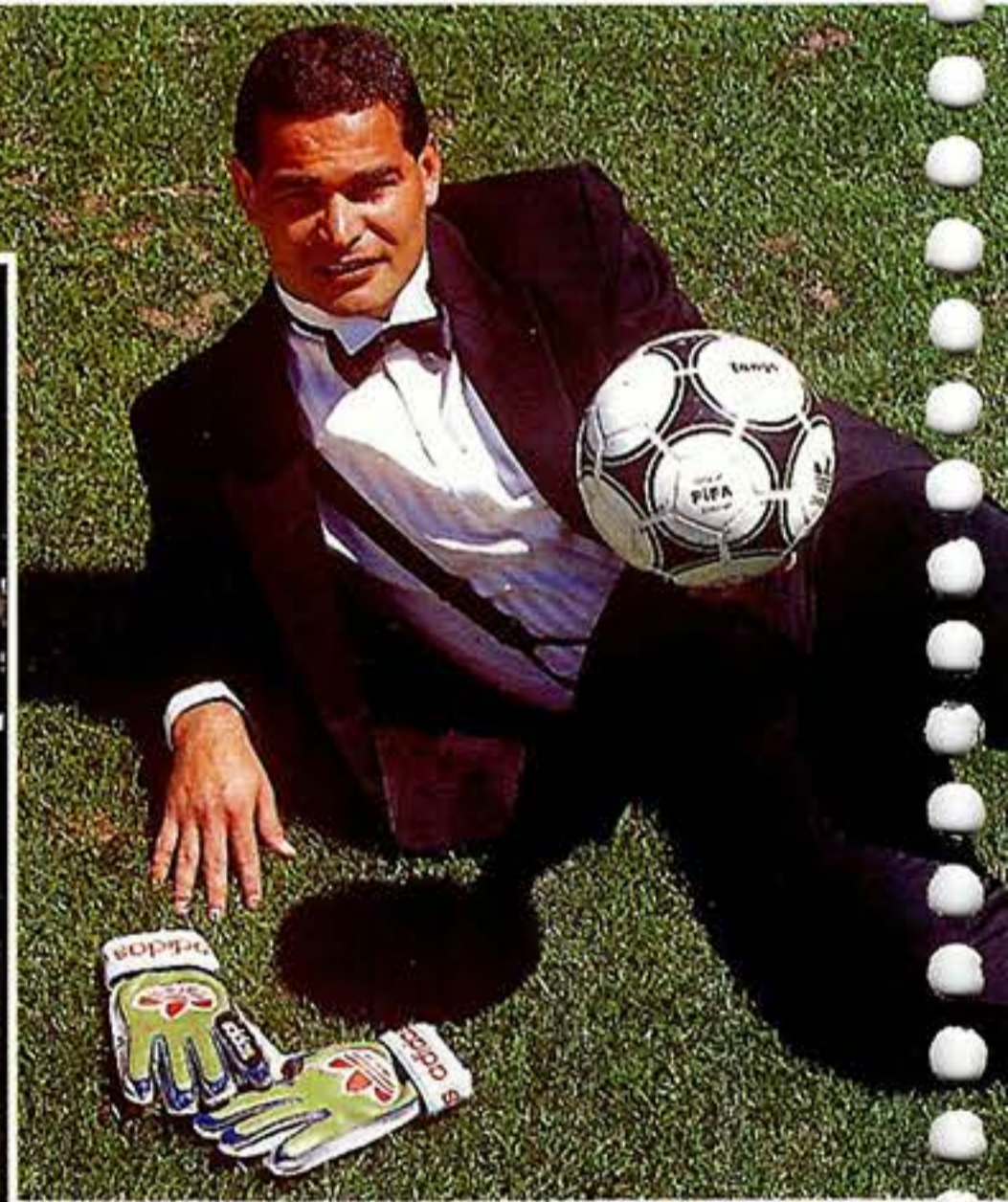
▲ El equipo que asombró al mundo y sacó para Sudamérica patente de potencia futbolística: Uruguay campeón de los Juegos Olímpicos de París 1924. Venció 7-0 a Yugoslavia, 3-0 a USA, 5-1 a Francia, 2-1 a Holanda y 3-0 a Suiza./The team that bedazzled the world enabling South America to be labelled as a soccer super-power: Uruguay, champion of the Olympic Games Paris 1924. They had a 7-0 victory over Yugoslavia, 3-0 over the United States, 5-1 over France, 2-1 over Holland and 3-0 over Switzerland. Arriba/Standing: Uriarte, Vidal, Mazali, Ghierra, Nasazzi, Andrade. Abajo/Kneeling: Santos Urdinarán, Héctor Scarone, Petrone, Cea, Romano.



▲ Juan Pablo Sorín, capitán de Argentina, levanta la Copa. En Qatar, Argentina se consagró bicampeón mundial Sub-20 en 1995./Juan Pablo Sorín, Argentina's captain, hoists the Cup. In Qatar, Argentina was crowned U-20 bi-champion in 1995.

LO QUE VA DE AYER A HOY

FROM YESTERDAY TO TODAY



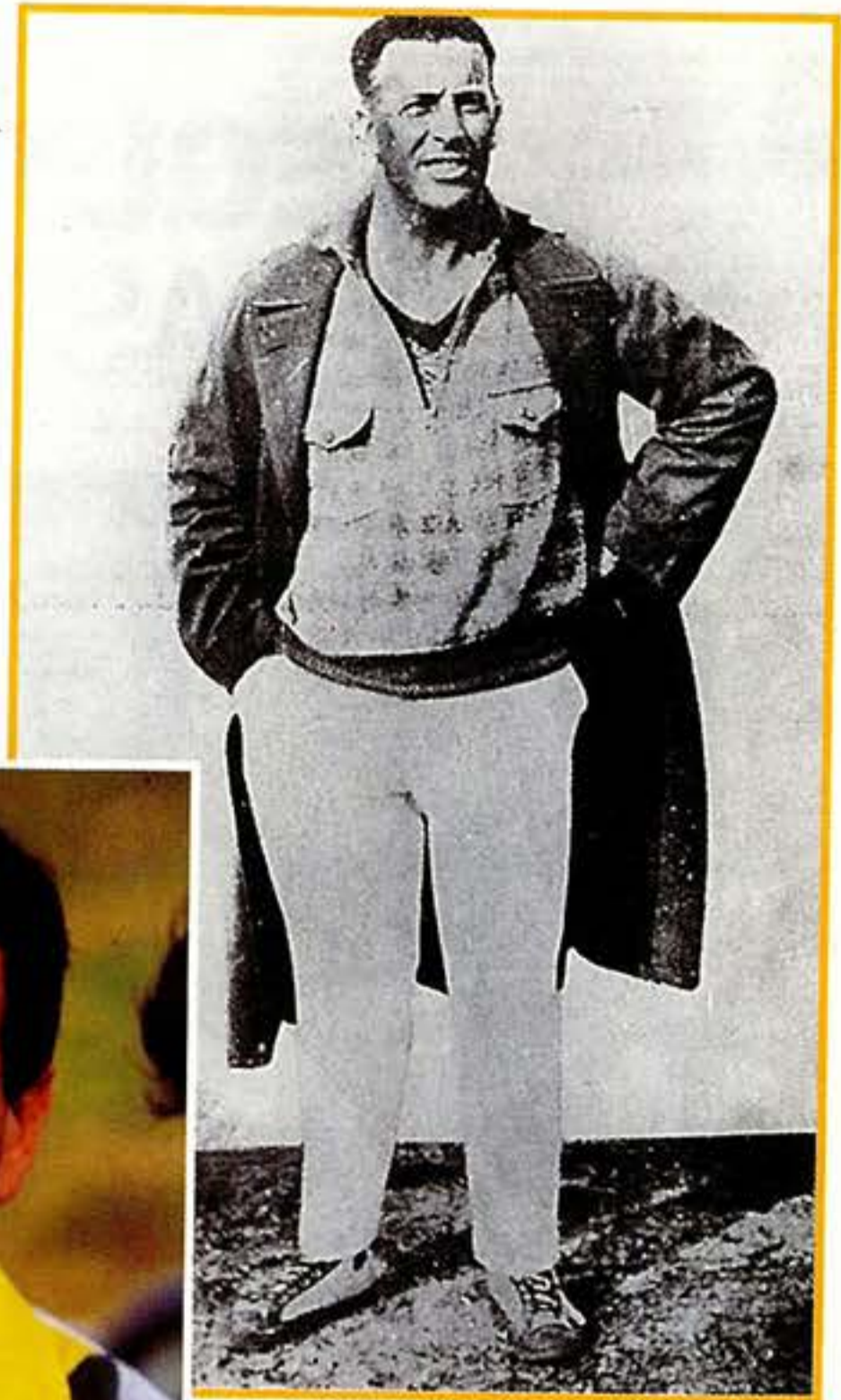
Uruguay 1942 presenta cinco jugadores con boina, costumbre de entonces. San Pablo 1994 muestra la nueva faceta: gorros con publicidad. Uruguay 1942 shows five players wearing berets, as it was customary in those days. São Paulo 1994 exhibits a new look: caps with ads.



Sudamericano de 1945. Uruguay va rumbo al estadio en un bus de la época. El vehículo de hoy, medio siglo después, ha cambiado bastante./1945 South American. Uruguay on its way to the stadium in a bus of the time. The present day vehicle, half a century later, has undergone many changes.



Un desconocido: Alberto Supicci, el primer entrenador campeón mundial, con Uruguay 1930. Y el último, Carlos Alberto Parreira, de Brasil 1994./An unknown personality: Alberto Supicci, first World Champion coach, with Uruguay 1930. And the last, Carlos Alberto Parreira, of Brazil 1994.



Los dos más grandes futbolistas paraguayos de la historia: Arsenio Erico en 1934 and José Luis Chilavert en 1996. History's two greatest Paraguayan footballers: Arsenio Erico in 1934 and José Luis Chilavert in 1996.



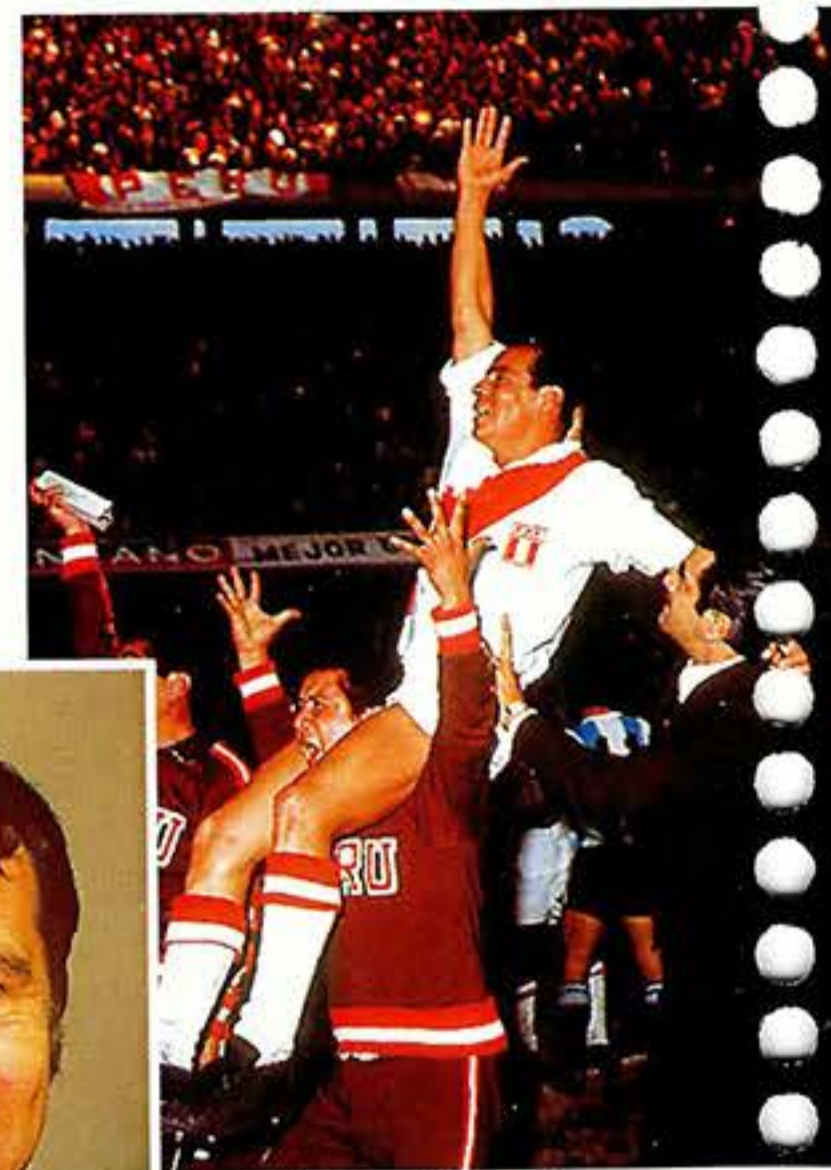
Copa América 1924, el árbitro chileno Parodi, sus linesmen y los capitanes Manuel Fleitas Solich, de Paraguay, y José Nasazzi, de Uruguay. Copa América 1995, también en Uruguay. El juez Marcio Rezende con los capitanes Carlos Gamarra, "Guaraní" y Enzo Francescoli, "Charrúa"./1924 America Cup, Chilean referee Parodi, his linesmen and captains Manuel Fleitas Solich, of Paraguay, and José Nasazzi, of Uruguay. 1955 America Cup, also in Uruguay. Referee Marcio Rezende with Captains Carlos Gamarra, "Guaraní" and Enzo Francescoli, "Charrúa".

SEGÚN PASAN LOS AÑOS

AS TIME GOES BY



Domingos y Ademir Da Guía, padre e hijo, un caso excepcional: geniales los dos. Domingos es considerado, hasta hoy, el más grande zaguero brasileño de todos los tiempos. Ademir es el símbolo máximo de la historia del Palmeiras, un armador de puro talento./Domingos and Ademir Da Guía, father and son, an exceptional case: both superbly gifted. Domingos is considered up to the present day, the best Brazilian back of all times. Ademir is the top symbol of the history of Palmeiras, a most talented game-designer.



Oswaldo "Cachito" Ramírez, único caso de un jugador internacional que llegó a Presidente de la Federación de su país. Y miembro del Comité

Ejecutivo de la CONMEBOL. Cachito fue un puntero izquierdo de los más grandes que tuvo el Perú./Oswaldo "Cachito" Ramírez, only international player elected President of his country's Federation, and Member of CONMEBOL's Executive Committee. Cachito was one of the greatest Peruvian left wings.



"El Gráfico", orgullo del fútbol y del periodismo de Sudamérica, revista de alcance y de prestigio mundial. En 1934, una tapa de Francisco Varallo, levantado en andas después de marcarle el gol de la victoria a Uruguay. En 1994, Romario levanta la Copa del Mundo. Fundada el 30 de mayo de 1919, forma parte de nuestra historia./ "El Gráfico", pride of South American football and journalism, a magazine of worldwide prestige. In 1934, a cover with Francisco Varallo, carried shoulder high after scoring the goal of victory against Uruguay. In 1994, Romario clutching the World Cup. Founded on May 30, 1919 it is part of our history.

LA CAMISETA PERUANA

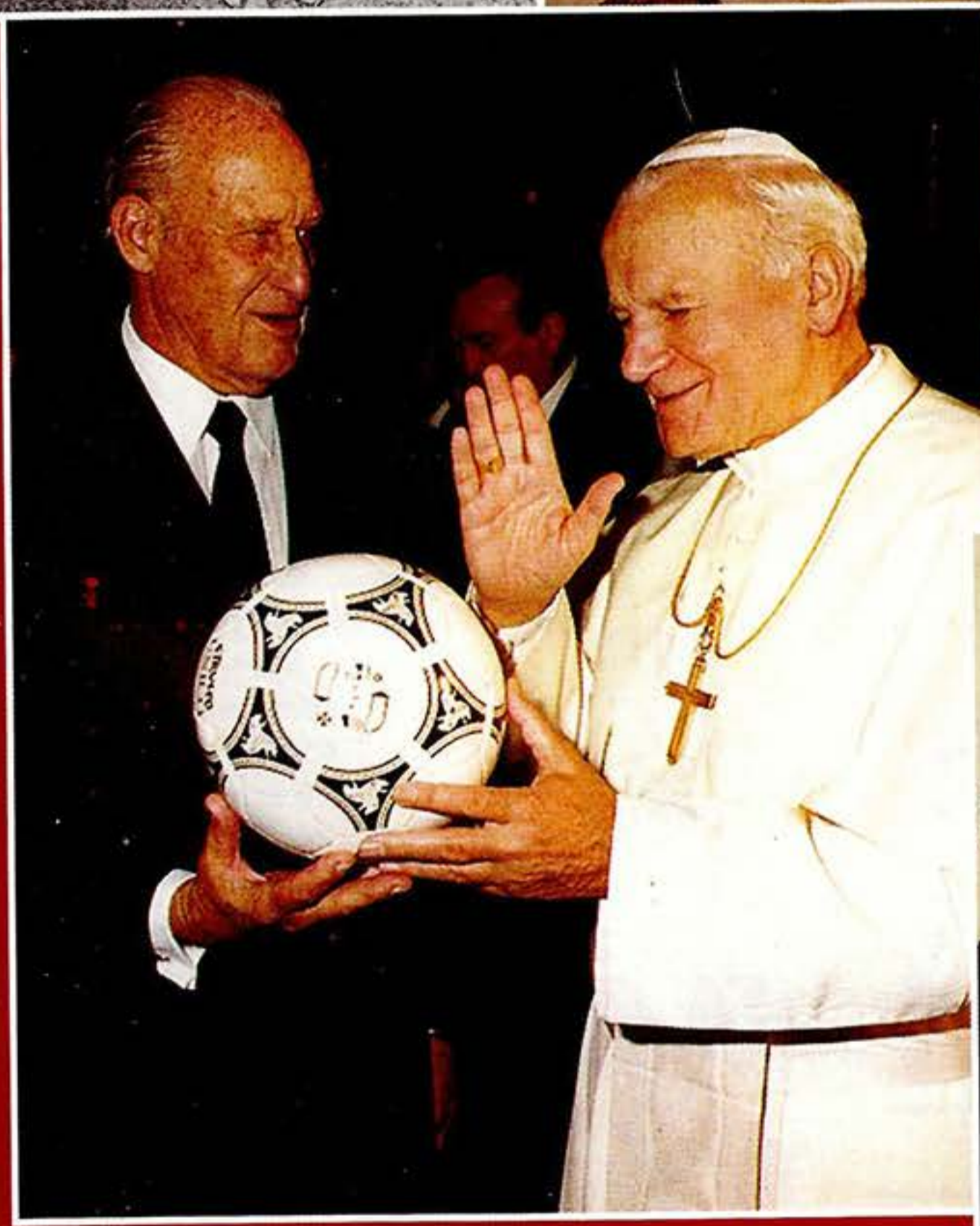
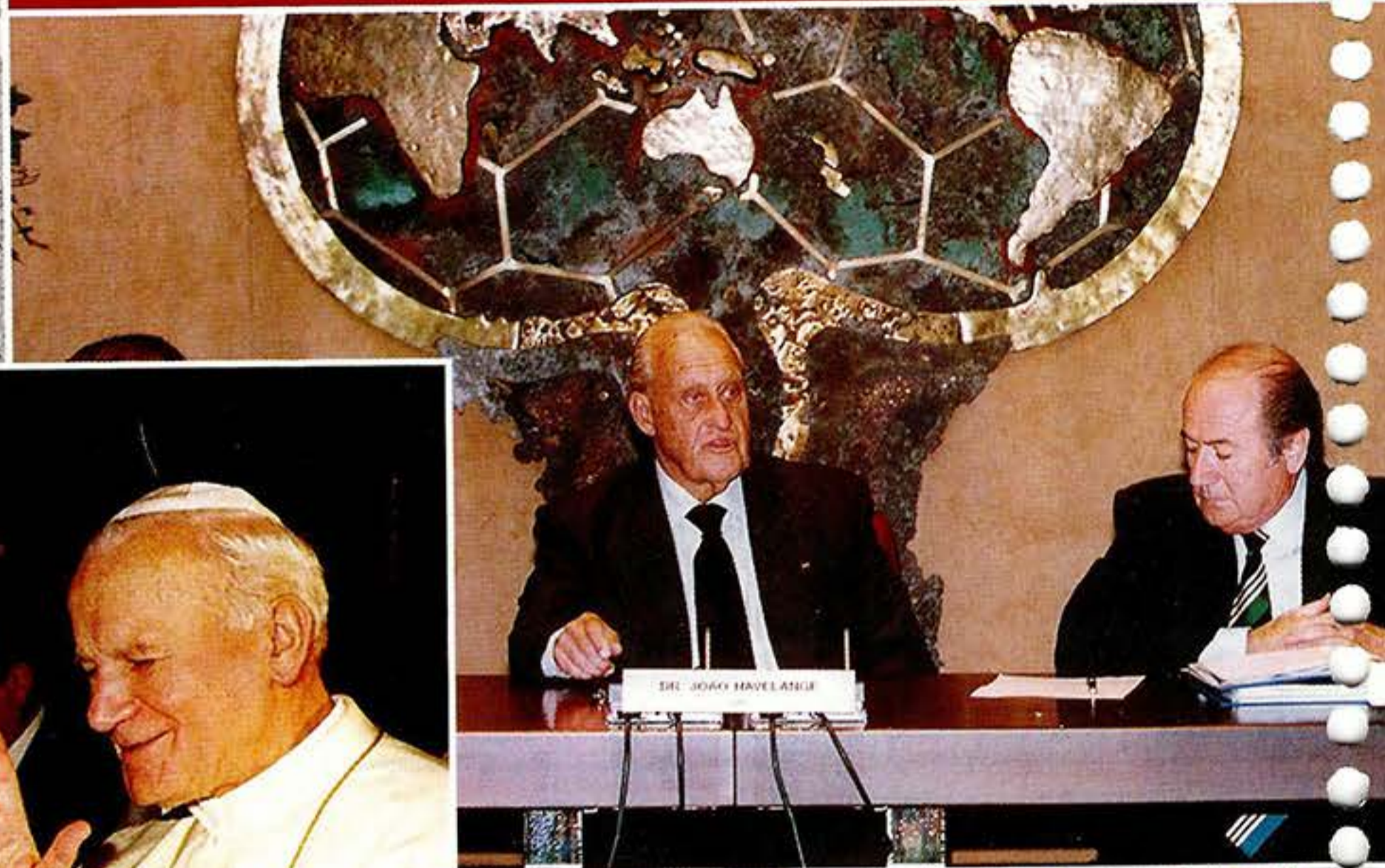
THE PERUVIAN SHIRT



Los mismos colores, cinco diseños diferentes, el paso del tiempo en el estilo.

El primer equipo, en el Sudamericano de 1927, y Percy Olivares, luciendo el modelo estrenado en la Copa América 1993. / Same colours, five different designs, the passing of time in style. The first team in the 1927 South American and Percy Olivares, with the model worn for the first time in the 1993 America Cup.

EL HOMBRE QUE CAMBIÓ THE MAN WHO CHANGED



Si un hombre podía aspirar a ser electo presidente de la FIFA, ése era João Havelange, titular de la Confederación Brasileña de Deportes durante 17 años. En ese lapso y bajo su poderoso influjo, Brasil conquistó tres títulos mundiales. Al talento de sus futbolistas le había agregado seriedad organizativa, planificación, trabajo, creatividad.

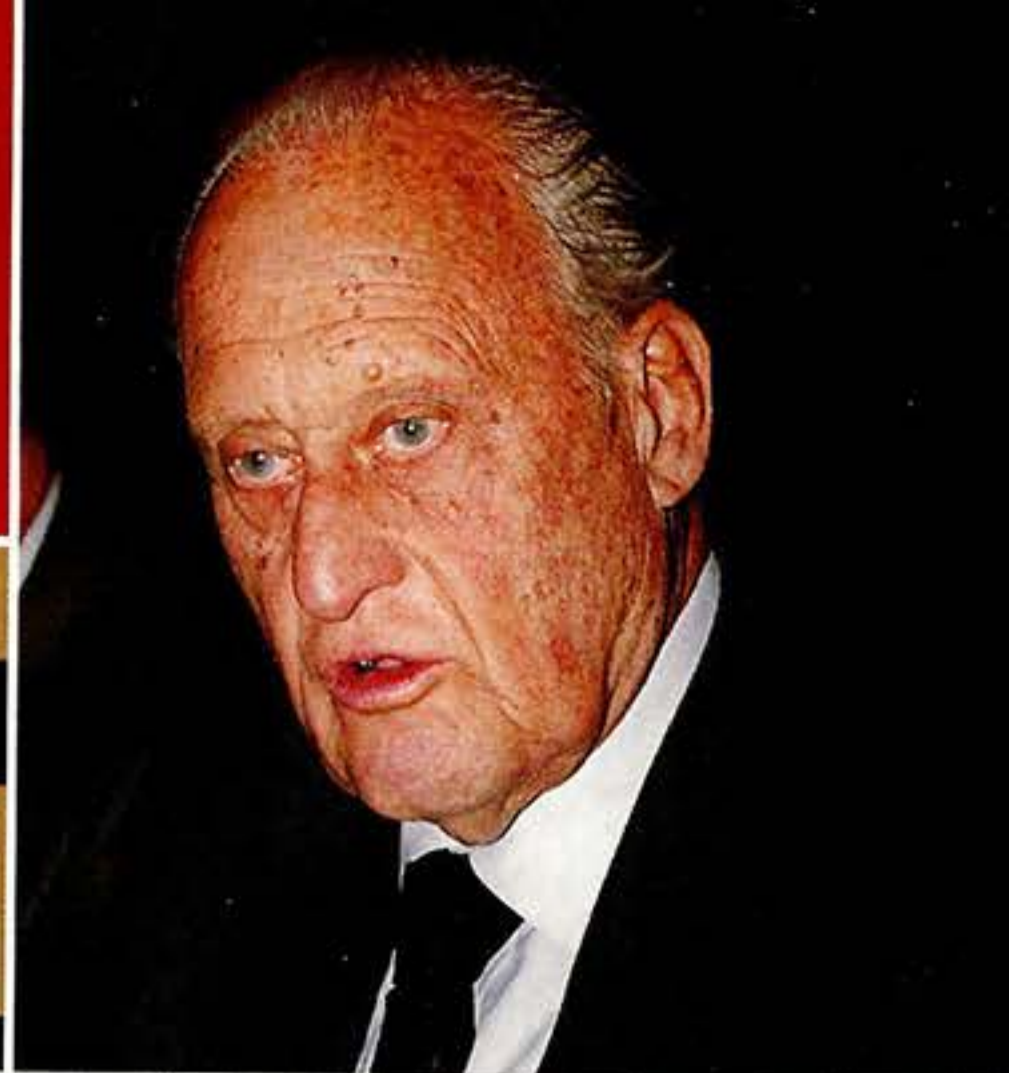
Al asumir la presidencia de la FIFA, en junio de 1974, el fútbol mundial experimentó un cambio de timón de 180 grados. Havelange, abogado y empresario nacido el 8 de mayo de 1916 en Río de Janeiro, dinamizó las estructuras del fútbol, expandió este deporte, que estaba básicamente concentrado en Europa y en Sudamérica, hacia los cinco continentes. Creó los campeonatos mundiales juveniles, instauró el fútbol femenino, luchó hasta unificar y dar una

identidad y un sólo reglamento al fútbol de sala, hizo construir FIFA House, llevó la cantidad de participantes en la Copa Mundial de 16 a 24 y de 24 a 32 equipos. Incrementó extraordinariamente el número de afiliados a la FIFA hasta llegar a 195. Le dio solidez económica y financiera a la entidad matriz, la convirtió en el organismo multinacional más poderoso y respetado.

Este hombre, que lleva 22 años al frente de la FIFA, es producto de nuestro continente. Porque no hay grandeza futbolística sin organización, sin desarrollo y sin planeación. João Havelange es una de las estrellas más grandes surgidas del fútbol de la América del Sur.

EL FÚTBOL MUNDIAL

WORLD FOOTBALL



El hombre de familia, con su nieto en Río de Janeiro. El estadista, junto al Papa Juan Pablo II. El presidente de la FIFA, dueño de una lucidez asombrosa. El visionario. Cuando la FIFA designó a Estados Unidos como sede del Mundial '94 muchos pensaron que era un error. "Será un éxito total", vaticinó. Y tuvo razón. El amigo y consejero, junto a Nicolás Leoz, en momentos de ser condecorado por la CONMEBOL. El orador brillante. El dirigente de Asociación, cambiando ideas con Vicente Feola, entrenador del Brasil campeón de 1958. / The family man, with his grandson in Río de Janeiro. The statesman with Pope John Paul II. FIFA president, endowed with an amazing clearness of mind. The visionary. When FIFA appointed the United States as host of World Cup '94, many thought that it had been a mistake. "It will be a total success", he predicted. And he was right. The friend and adviser. With Nicolás Leoz, after being decorated by CONMEBOL. The brilliant lecturer. The Association leader, in an interchange of views with Vicente Feola, Brazil's coach who conquered the world title in 1958.

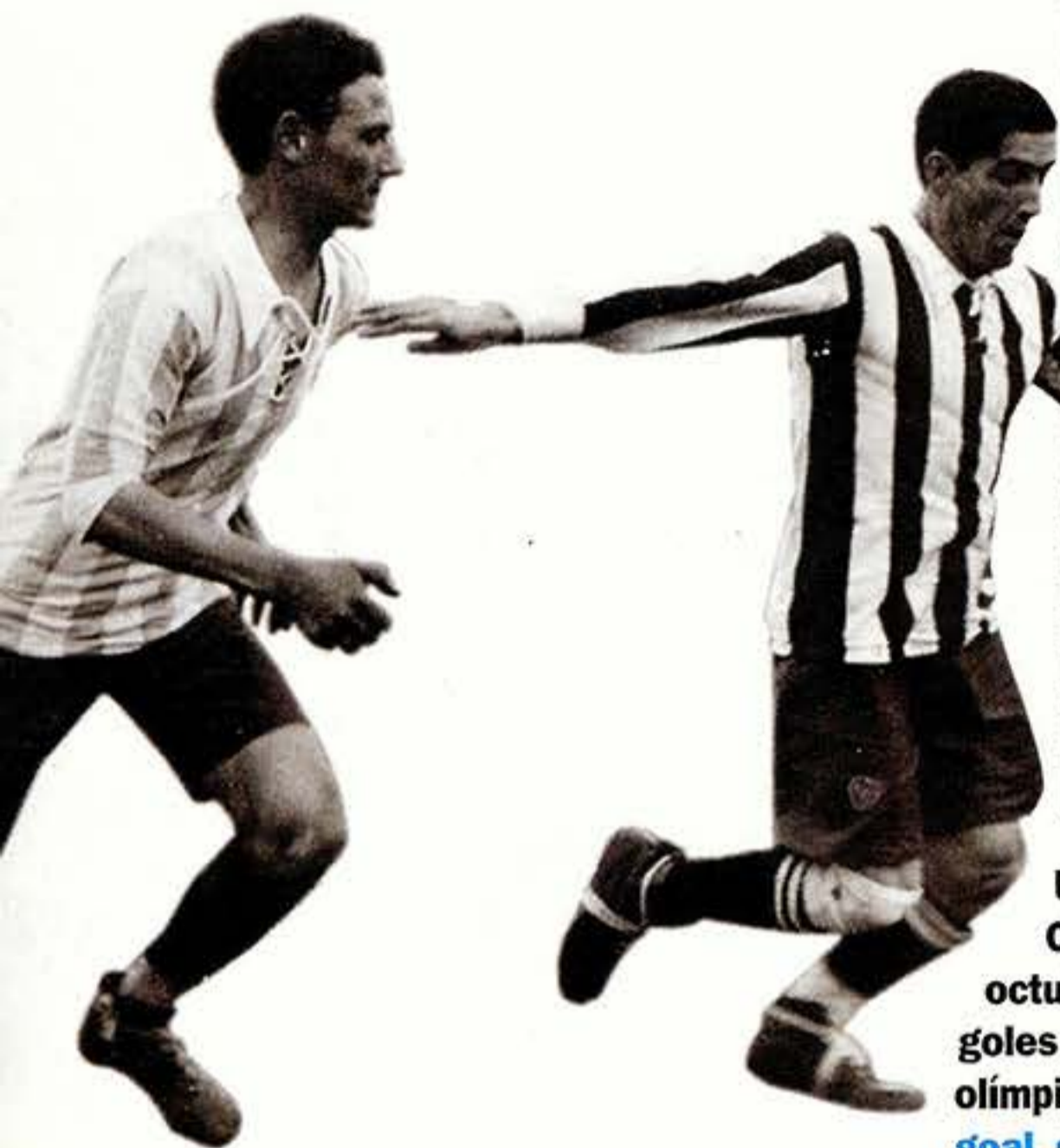
If a man could cherish the hope of being elected FIFA president, that man was no other than João Havelange, head of the Brazilian Sports Confederation for 17 years. During this term and under his powerful influence, Brazil attained three world titles. To his footballers' talent he added planning, organizing efficiency, hard work and creativity.

When he started holding office as FIFA president, in June 1974, world football experienced a radical 180-degree turn, with him at the helm. Havelange, attorney and businessman, born on May 8, 1916 in Río de Janeiro, instilled energy into football structures, expanding the sport -that was basically centred in Europe and South America-, towards the five continents. He gave origin to the juvenile

world championships, established women's soccer, struggled with all his might to unite and provide inside football of an identity and one and only set of rules and regulations, had the FIFA House built, determined that the number of World Cup participants would be increased from 16 to 24 and from 24 to 32 teams. He also increased the number of FIFA affiliates to 195. He succeeded in giving the mother-entity a solid economic and financial basis, turning it into the most powerful and respected multi-national body.

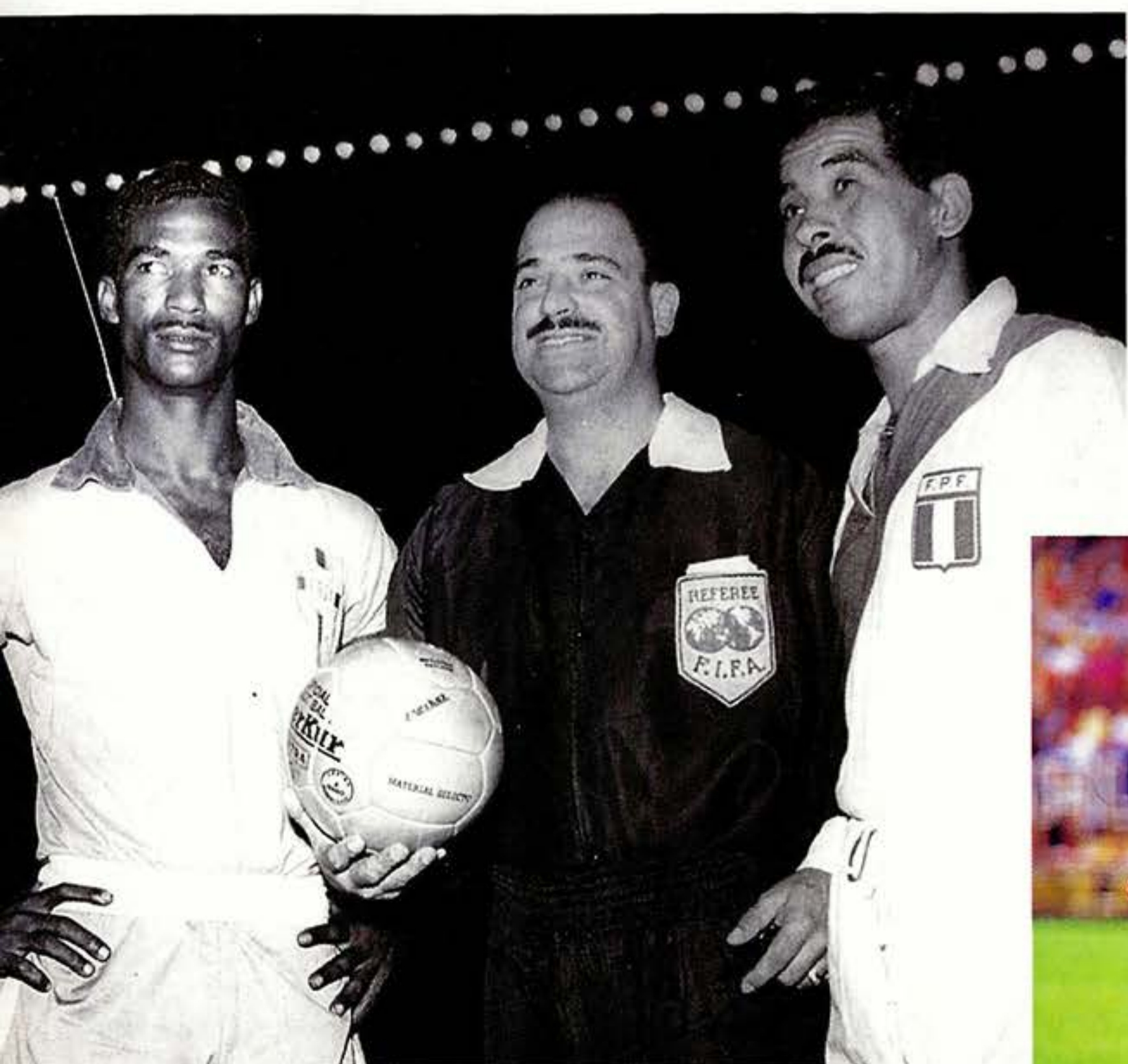
This man, with a 22-year term as FIFA chairman, is a product of our continent. No football greatness can be achieved without organization, development and plans. That is why Joao Havelange is one of the greatest stars that have sprung from South America's football.

DEL ALBUM DE LOS RECUERDO



Un hito de nuestro fútbol: el primer gol olímpico. Lo convirtió Cesáreo Onzari, wing izquierdo argentino, en un clásico frente a Uruguay, el 2 de octubre de 1924. Hacía apenas dos meses que la FIFA había permitido los goles directos desde un tiro de esquina. Y como Uruguay venía de ser campeón olímpico, le quedó aquel nombre. / **A milestone of our football: the first Olympic goal, scored by Cesáreo Onzari, Argentine left wing, in a derby against Uruguay,**

on October 2, 1924. Scarcely two months had elapsed after FIFA had permitted straight goals to be scored from a corner. And as Uruguay had just attained the Olympic championship, all goals converted thus received this name.



◀ Eliminatorias de la Copa Mundial 1958. Didi, de Brasil, Joe Calderón, de Perú y el árbitro uruguayo Washington Rodríguez. Todo apostura, todo elegancia. A la derecha, la moda según pasa el tiempo: cabello largo, informalidad, colores brillantes. / **Preliminaries of the 1958 World Cup. Didi, of Brazil, Joe Calderón, of Perú and the Uruguayan referee Washington Rodríguez. Neatness and elegance. On the right, the latest fashion as time goes by: long hair, casual attire, bright colours.**



3 / FROM THE MEMORIES ALBUM



Un Teófilo Cubillas jovencísimo lidera un ataque de Alianza Lima. Un Hugo Gatti casi adolescente defiende la valla de River Plate. Casi veinticinco años más tarde, en la misma función, con los mismos colores. Genios antes, genios siempre. / A very young Teófilo Cubillas at the head of Alianza Lima's attack. Almost a teenager, Hugo Gatti defends River Plate's goal. Almost twenty-five years have gone by: the same show, the same colours. Geniuses before, geniuses for ever.



◀ Nacido para campeón. Tal podría ser el título de una película que protagonizara Hugo De León, excepcional zaguero de Nacional y de la Selección Uruguaya. Por años se repitió su imagen levantando una Copa. La Libertadores, la Intercontinental, la Copa Marlboro. Born to be a champion. It could be the name of a film, the leading actor of which could be Hugo De León, spectacular back of Nacional and the Uruguayan National Team. His image was published for years, lifting a Cup, Libertadores, Intercontinental, Marlboro.



ASOCIACIÓN DEL FÚTBOL ARGENTINO



Comité Ejecutivo de la Asociación del Fútbol Argentino/Argentine Football Association Executive Committee.
Desde la izquierda, de pie/From the left, standing: José Grimolizzi, Norberto Renzi, Rubén Raposo, Héctor Delmar, Daniel De La Fuente, Miguel Lupi, Rubén Zusman, Héctor Gaudio, Roberto Lemos, Rodolmio Brindisi, Enrique Merelas, Jorge Bottaro. **Sentados/Sitting:** Carlos De Giacomi, Juan José Zanola, Mauricio Macri, Julio Grondona, David Pintado, Néstor Daffinoti, Juan Carlos González.

FEDERACIÓN BOLIVIANA DE FÚTBOL



Directorio de la Federación Boliviana de Fútbol/Board of Directors of the Bolivian Football Federation.
Desde la izquierda/From the left: Mario Guamán (Tesorero/Treasurer), Walter Kreidler (1er. Vicepresidente/1st. Vice-President), José Saavedra Banzer (Presidente/President), Mauricio González (2do. Vicepresidente/2nd. Vice-President), Javier Caballero (Secretario General/General Secretary).

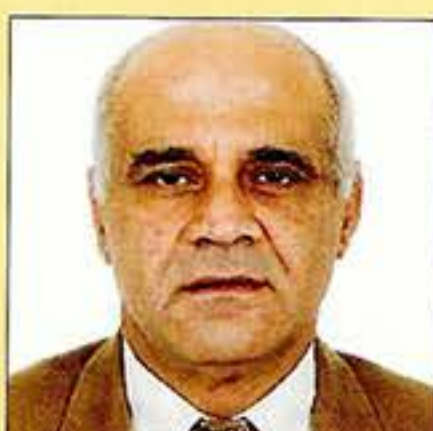
CONFEDERAÇÃO BRASILEIRA DE FUTEBOL



Ricardo Teixeira
Presidente



Alfredo Nunes
Vicepresidente



João Jorge Pio
Vicepresidente



José Sebastián Bastos
Vicepresidente



Luis A. Maguito Vilela
Vicepresidente



Nabi Abi Chedid
Vicepresidente



Marco A. Teixeira
Secretario General



Luiz M. E. de Oliveira
Dep. Categ. Especiales



José Carlos Salim
Dep. de Finanzas



Carlos Eugênio Lopes
Dep. Jurídico



Melchiades Mariano
Dep. de Patrimonio



Luis G. Vieira de Castro
Dep. de Reg. y Transfer.



José E. de Moraes F.
Dep. de Relac. Exter.



Gilberto Coelho
Dep. Técnico

FEDERACIÓN VENEZOLANA DE FÚTBOL



Directorio de la Federación Venezolana de Fútbol/Board of Directors of the Venezuelan Football Federation.
De pie/**Standing:** Rafael Esquivel (Presidente/**President**). Desde la izquierda, sentados/**From the left, sitting:** Jesús Medina (3er.Vocal/**3rd. Member**), Vitonicola Fiore (2do. Vocal/**2nd. Member**), Rigoberto Uzcátegui (Secretario Organizativo/**Organizative Secretary**), Alberto Castillo (1er. Vicepresidente/**1st. Vice-President**), Rodrigo Rivera (2do. Vicepresidente/**2nd. Vice-President**), Serafín Boutureira (Secretario General/**General Secretary**), Angelo Gallo (Tesorero/**Treasurer**), Mario Fiorenza (1er. Vocal/**1st. Member**).

FEDERACIÓN DE FÚTBOL DE CHILE

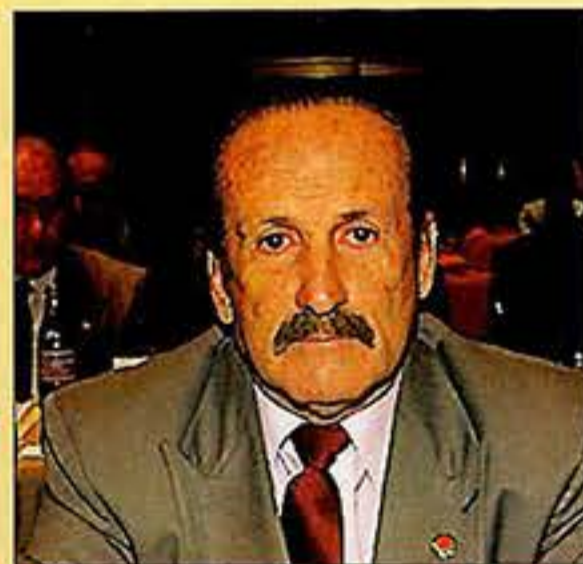


Directorio de la Federación de Fútbol de Chile/Board of Directors of the Chilean Football Federation.
Desde la izquierda, de pie/**From the left, standing:** Alfredo Asfura, Guillermo Pino (Director/Director), Mario Tornero, Pablo Hoffmann (Director/Director), Luis Oyaneder, Carlos Campos. Sentados/**Sitting:** Hugo Silva (Tesorero/Treasurer), Sergio Jelvez (Vicepresidente/Vice-President), Ricardo Abumohor (Presidente/President), Dario Calderón (Secretario/Secretary), Cristian Lyon (Director/Director).

FEDERACIÓN COLOMBIANA DE FÚTBOL



Alvaro Fina Domínguez
Presidente



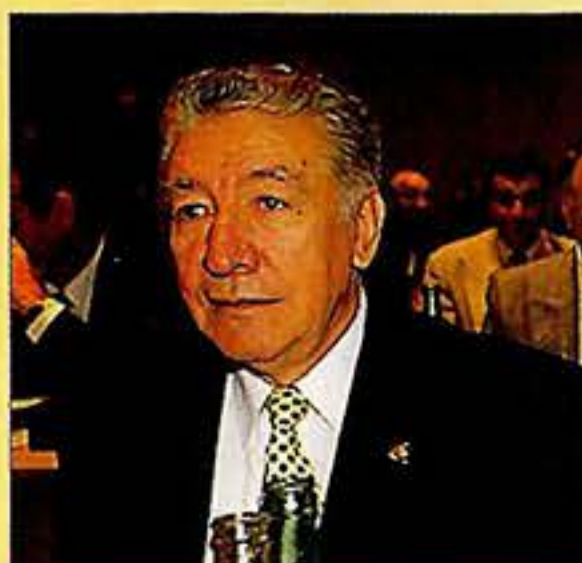
Hernán Mejía Campuzano
Vicepresidente



Jorge Correa Pastrana
Vicepresidente



Gustavo Moreno Jaramillo
Tesorero



Arturo Bustamante
Vocal



Hernando A. Montaña
Fiscal



Celina Sierra
Secretaria Ejecutiva

FEDERACIÓN ECUATORIANA DE FÚTBOL



Comité Ejecutivo de la Federación Ecuatoriana de Fútbol/**Executive Committee of the Ecuadorean Football Federation.** Desde la izquierda, de pie/**From the left, standing:** Ing. Carlos Rodríguez Mora (Secretario General/**General Secretary**), Fernando Villagrán (Vocal Principal/**Principal Member**), Ing. Roberto Rodríguez Guillén (Vocal Principal/**Principal Member**), Dr. Maximiliano Blum Manzo (Asesor Jurídico/**Legal Advisor**). Sentados/**Sitting:** Dr. Rodrigo Espinosa Bermeo (1er. Vicepresidente/**1st. Vice-President**), Econ. Galo Roggiero Rolando (Presidente/**President**), Dr. Carlos Muñoz Insúa (Vocal Principal/**Principal Member**).

LIGA PARAGUAYA DE FÚTBOL



Comité Ejecutivo de la Liga Paraguaya de Fútbol/**Executive Committee of the Paraguayan Football League.** Desde la izquierda, de pie/**From the left, standing:** Alberto Modesto (Síndico/**Trustee**), Armando Correa López (Miembro/**Member**), Aparicio Roldán Espinoza (Miembro/**Member**), Miguel Angel Fretes (Síndico/**Trustee**). Sentados/**Sitting:** Juan Angel Napout (Miembro/**Member**), Antonio Colman Rodríguez (Vicepresidente/**Vice-President**), Oscar Harrison (Presidente/**President**), Oscar Achón (Tesorero/**Treasurer**), Ramón González Daher (Miembro/**Member**).

ASOCIACIÓN URUGUAYA DE FÚTBOL



Junta Directiva de la Asociación Uruguaya de Fútbol/**Board of Directors of the Uruguayan Football Association.**
Desde la izquierda/**From the left:** Dr. Héctor R. Olmos (Secretario Honorario/**Honorary Secretary**), Carlos F. Maresca (Presidente/**President**), Dr. Jorge C. Campomar (Vicepresidente/**Vice-President**), Mortimer Valdéz (Tesorero Honorario/**Honorary Treasurer**), Raúl Inzaurrealde (Contador Honorario/**Honorary Accountant**).

FEDERACIÓN PERUANA DE FÚTBOL



Junta Directiva de la Federación Peruana de Fútbol/**Board of Directors of the Peruvian Football Federation.**
Desde la izquierda, de pie/**From the left, standing:** Luis Duarte Plata, Arturo Asencio Santa Cruz, Dr. Manuel Burga Seoane, Dr. Enrique Massa Silva. Sentados/**sitting:** Dr. Javier Quintana Arraiza, Alfredo Deza Fuller, Dr. Nicolás Delfino Puccinelli (Presidente/**President**), Julio Pastor Ampuero.



CAMPEONATOS DE LA CONMEBOL

CONMEBOL CHAMPIONSHIPS

COPA AMÉRICA

AMERICA CUP



Buenos Aires 1929, ingresan al campo de San Lorenzo los dos mejores equipos del mundo de la época: Argentina y Uruguay. Esa tarde venció Argentina 2-0 y se coronó campeón. Ambos ganaron 14 veces la Copa. / Buenos Aires 1929, the two best teams in the world at that time enter San Lorenzo field: Argentina and Uruguay. That evening, Argentina was the winner with a 2-0 score attaining the championship. Both won the Cup 14 times.

◀ **Brasil campeón '89, después de 40 años de espera. Mazinho exhibe la legendaria Copa. Silas, Valdo y Branco lo rodean en el festejo. / Brazil, 1989 champion, after a 40-year term in waiting. Mazinho exhibits the legendary Cup. Silas, Valdo and Branco cluster around him to celebrate.**



Bolivia campeón 1963. Arriba/Standing: Arturo López, Wilfredo Camacho, Roberto Caínzo, Eulogio Vargas, Max Ramírez, Jaime Herbas. Abajo/**Kneeling:** Ramiro Blacutt, Máximo Alcócer, Ausberto García, Víctor Agustín Ugarte, Fortunato Castillo. Un equipo que por primera y única vez le dio este halago a su país y que asombró por su efectividad: 19 goles en 6 partidos. **National Team that for the first time secured a most gratifying achievement for their country, with a surprising technique and ability: 19 goals in 6 encounters.**





HISTORIAL

HISTORICAL RECORD

Nº	AÑO YEAR	SEDE VENUE	CAMPEON CHAMPION
1	1916	Argentina	URUGUAY
2	1917	Uruguay	URUGUAY
3	1919	Brasil	BRASIL
4	1920	Chile	URUGUAY
5	1921	Argentina	ARGENTINA
6	1922	Brasil	BRASIL
7	1923	Uruguay	URUGUAY
8	1924	Uruguay	URUGUAY
9	1925	Argentina	ARGENTINA
10	1926	Chile	URUGUAY
11	1927	Perú	ARGENTINA
12	1929	Argentina	ARGENTINA
13	1935	Perú	URUGUAY
14	1937	Argentina	ARGENTINA
15	1939	Perú	PERU
16	1941	Chile	ARGENTINA
17	1942	Uruguay	URUGUAY
18	1945	Chile	ARGENTINA
19	1946	Argentina	ARGENTINA
20	1947	Ecuador	ARGENTINA
21	1949	Brasil	BRASIL
22	1953	Perú	PARAGUAY
23	1955	Chile	ARGENTINA
24	1956	Uruguay	URUGUAY
25	1957	Perú	ARGENTINA
26	1959	Argentina	ARGENTINA
27	1959	Ecuador	URUGUAY
28	1963	Bolivia	BOLIVIA
29	1967	Uruguay	URUGUAY
30	1975	—	PERU
31	1979	—	PARAGUAY
32	1983	—	URUGUAY
33	1987	Argentina	URUGUAY
34	1989	Brasil	BRASIL
35	1991	Chile	ARGENTINA
36	1993	Ecuador	ARGENTINA
37	1995	Uruguay	URUGUAY

CAMPEONATO PREOLÍMPICO SUB-23

U-23 PREOLYMPIC CHAMPIONSHIP

Participan las diez Asociaciones Nacionales miembros de Sudamérica y los dos primeros clasifican para el Torneo Olímpico de Fútbol. Reemplazó como torneo clasificatorio a los Juegos Panamericanos.

The participants are the ten South American National Member Associations and the two first qualify for the Football Olympic Tournament. It has replaced the Panamerican Games as a preliminary competition.

HISTORIAL / HISTORICAL RECORD

Año Year	Sede Venue	Campeón Champion	Subcampeón Runner-up
1960	Perú	ARGENTINA	Brasil
1964	Perú	ARGENTINA	Brasil
1968	Colombia	BRASIL	Colombia
1971	Colombia	BRASIL	Colombia
1976	Brasil	BRASIL	Uruguay
1980	Colombia	ARGENTINA	Colombia
1984	Ecuador	BRASIL	Chile
1988	Bolivia	BRASIL	Argentina
1992	Paraguay	PARAGUAY	Colombia
1996	Argentina	BRASIL	Argentina



Paraguay campeón 1992.
Arriba/Paraguay 1992 champion.
Standing: Carlos Gamarra, Rubén Ruiz Díaz, Osvaldo Peralta, José Cardozo, Celso Ayala, Andrés Duarte. **Abajo/Kneeling:** Francisco Arce, Juan Marecos, Guido Alvarenga, Gustavo Neffa, Julio César Yegros.

1996.
El eufórico festejo de Brasil tras la dura final con Argentina.
1996. Brazil's euphoric celebration after the hard final with Argentina.



TORNEO JUVENTUD DE AMÉRICA SUB-20

U-20 AMERICA'S YOUTH TOURNAMENT



1995. Marcelo, de Brasil, recibe el trofeo de manos del Dr. Nicolás Leoz y de Eugenio Figueredo. / 1995. Marcelo, of Brazil, receives the trophy presented to him by Dr. Nicolás Leoz and Eugenio Figueredo.



1981. Santiago Ostolaza, de Uruguay, le muestra la recompensa a sus compañeros: campeones. / 1981. Santiago Ostolaza, of Uruguay, shows the reward to his champion teammates.

HISTORIAL/HISTORICAL RECORD

Año Year	Sede Venue	Campeón Champion
1954	Venezuela	URUGUAY
1958	Chile	URUGUAY
1964	Colombia	URUGUAY
1967	Paraguay	ARGENTINA
1971	Paraguay	PARAGUAY
1974	Chile	BRASIL
1975 (Extra)	Perú	URUGUAY
1977 •	Venezuela	URUGUAY
1979	Uruguay	URUGUAY
1981	Ecuador	URUGUAY
1983	Bolivia	BRASIL
1985	Paraguay	BRASIL
1987	Colombia	COLOMBIA
1988	Argentina	BRASIL
1991	Venezuela	BRASIL
1992	Colombia	BRASIL
1995	Bolivia	BRASIL

• Hasta esta edición el torneo era Sub-19. / Up to this edition, the tournament was U-19.

CAMPEONATO SUDAMERICANO SUB-17

U-17 SOUTH AMERICAN CHAMPIONSHIP



1993. Los chicos de Colombia besan el trofeo. Por primera vez son campeones de la categoría./1993. Colombia's boys kissing the trophy. Champions in this category, for the first time.



HISTORIAL/HISTORICAL RECORD

Año Year	Sede Venue	Campeón Champion	2º	3º
1985	Argentina	ARGENTINA	Brasil	Ecuador
1986	Perú	BOLIVIA	Brasil	Ecuador
1988	Ecuador	BRASIL	Argentina	Colombia
1991	Paraguay	BRASIL	Uruguay	Argentina
1993	Colombia	COLOMBIA	Chile	Argentina
1995	Perú	BRASIL	Argentina	Uruguay

• Hasta esta edición el torneo era Sub-16. / Up to this edition, the tournament was U-16.



1985. Argentina, el primer campeón, cuando aún la categoría era Sub-16. Arriba, desde la izquierda/1985. Argentina, the first champion, when the category was still U-16. From top left, standing: Favio Almirón, Daniel Marino, Néstor Valenzuela, Leonardo Cibulsky, Fernando Redondo, José Miguel. Abajo/Kneeling: Fernando Kuyumchoglu, Hugo Maradona, Pedro Sallaberry, Mario Rocca, Lorenzo Frutos.

CAMPEONATO SUDAMERICANO DE FUTSAL

SOUTH AMERICAN FUTSAL CHAMPIONSHIP



Brasil, ganador eterno, levanta otra Copa, en este caso, la del Sudamericano del Futsal ganado esta año. También es bicampeón mundial. Ganó los títulos en Holanda 1989 y en Hong Kong 1992./Brazil, the eternal winner, hoists aloft another Cup, this time the trophy of the South American Futsal, attained that year. It is also a World Bi-champion, with titles attained in Holland, in 1989 and in Hong Kong, in 1992.

Futsal es la nueva denominación universal impuesta por la FIFA que une a todas las categorías de Fútbol de Salón. Se realizaron dos sudamericanos de Futsal clasificatorios para los mundiales de Futsal de FIFA, ambos fueron obtenidos por Brasil.

Futsal is the new denomination set up by FIFA, comprising all inside football categories. Two South American Futsal were held, as preliminaries for FIFA Futsal World Cups, both achieved by Brazil.

HISTORIAL/HISTORICAL RECORD

Año Year	Sede Venue	Campeón Champion	Subcampeón Runner-up
1992	Aracajú, Brasil	BRASIL	Argentina
1996	Río de Janeiro, Brasil	BRASIL	Uruguay

TORNEO SUDAMERICANO DE FÚTBOL FEMENINO

WOMEN'S SOUTH AMERICAN FOOTBALL TOURNAMENT



1995. Brasil bicampeón sudamericano femenino. Desde la izquierda, arriba/1995. Brazil, South American Women's Champion. From top left, standing: Miriam, Fanta, Solange, Marcia Taffarel, Tania, Fia, Bel, Duda, Meg. Abajo/Kneeling: Elane, Cenira, Michael Jackson, Sissi, Roseli, Valeria, Nalda, Russa, Rosa.

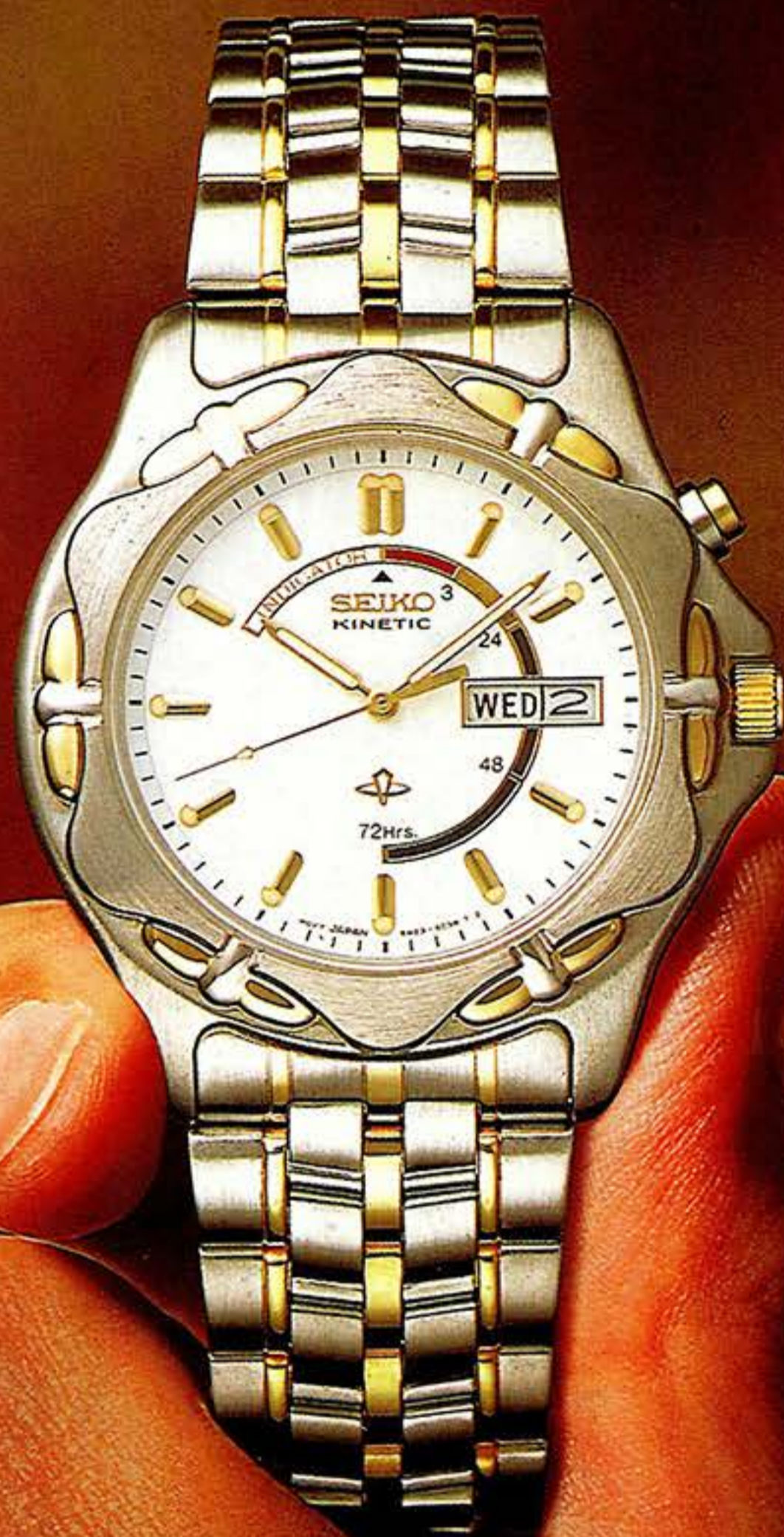
HISTORIAL/HISTORICAL RECORD

Año Year	Sede Venue	Campeón Champion	Subcampeón Runner-up
1991	Maringá, Brasil	BRASIL	Chile
1995	Uberlandia, Brasil	BRASIL	Argentina

Intervienen las Asociaciones Nacionales de Sudamérica que se inscriban especialmente para este torneo. Se disputa cada cuatro años y el equipo campeón se clasifica para el Campeonato Mundial Femenino de la FIFA.

For the South American National Associations especially registered to that tournament. It is disputed every four years and the champion qualifies for FIFA Women's World Cup

Jamás hubo uno igual.



Jamás necesitará otro.

- ⊕ El primer y único reloj de cuarzo que genera y almacena electricidad con el movimiento natural de la muñeca
- ⊕ No necesita pilas
- ⊕ Siempre exacto
- ⊕ Extremadamente confiable
- ⊕ Amigo del medio ambiente
- ⊕ Exclusivo de Seiko

SEIKO
KINETIC®

Algún día todos los relojes serán así.

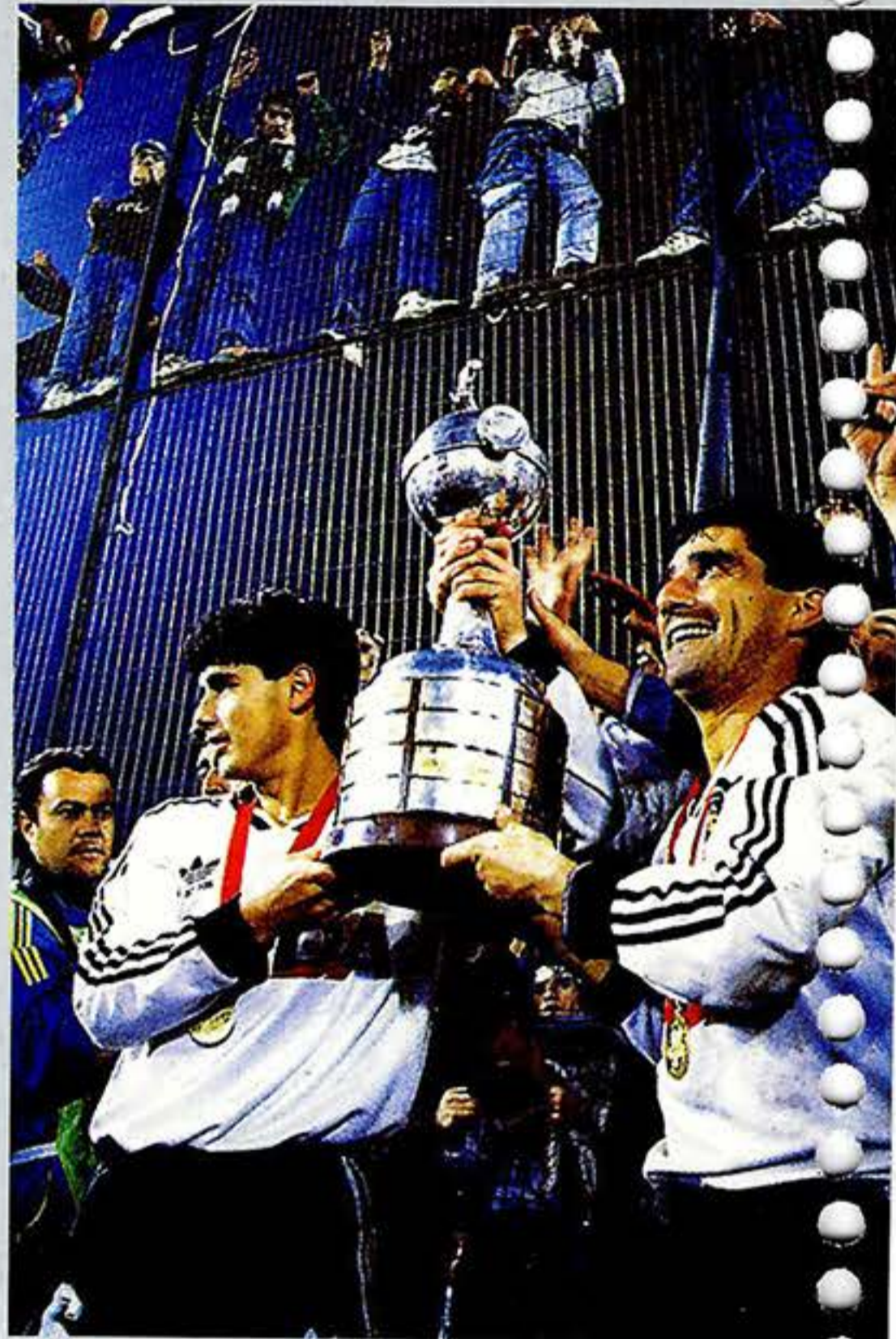
COPA LIBERTADORES DE AMÉRICA

LIBERTADORES DE AMÉRICA CUP



1968. Estudiantes de La Plata campeón. Arriba/**1968 Estudiantes de La Plata, champion. Standing:** Gabriel Flores, Carlos Pachamé, Alberto Poletti, Oscar Malbernat, Ramón Aguirre Suárez, Raúl Madero, Eduardo Manera. Abajo/**Kneeling:** Felipe Ribaudó, Carlos Bilardo, Marcos Conigliaro, Juan Echeopar, Juan Ramón Verón.

1991. Colo Colo, primer campeón chileno. Miguel Ramírez y Rubén Espinoza con la Copa. / **1991 Colo Colo, first Chilean champion, Miguel Ramírez and Rubén Espinoza with the Cup.**



1965. Campeón Independiente. Festejo en camarines:/**Celebration in dressing-rooms of:** Raúl Bernao (arriba/**back row**), Jorge Maldonado, Mario Rodríguez (al centro/**middle row**), Roberto Ferreiro y Miguel A. Santoro (abajo/**front row**)





1990. Olimpia campeón. Raúl Amarilla, figura y goleador, exhibe orgulloso el trofeo. Olimpia 1990 champion. Raúl Amarilla, key figure and scorer, exhibits the trophy proudly.



Diego Aguirre, el héroe de Peñarol en la final de la Copa de 1987. Convirtió el gol del triunfo a los 120 minutos./Diego Aguirre, Peñarol's hero, at the 1987 Cup final. He scored the goal of triumph at the 120 th minute.

Santos campeón 1962. Uno de los mejores equipos de la historia del fútbol. Arriba/Santos 1962 champion. One of the best champions in the history of football. Standing: Lima, Zito, Dalmo, Calvet, Gilmar, Mauro. Abajo/Kneeling: Dorval, Mengalvio, Coutinho, Pelé y Pepe.

HISTORIAL/HISTORICAL RECORD

Año Year	Campeón Champion	Subcampeón Runner-Up	Resultados Results
1960	PEÑAROL (Uruguay)	Olimpia (Paraguay)	1-0 y 1-1
1961	PEÑAROL (Uruguay)	Palmeiras (Brasil)	1-0 y 1-1
1962	SANTOS (Brasil)	Peñarol (Uruguay)	2-1, 2-3 y 3-0
1963	SANTOS (Brasil)	Boca Juniors (Argentina)	3-2 y 2-1
1964	INDEPENDIENTE (Arg.)	Nacional (Uruguay)	0-0 y 1-0
1965	INDEPENDIENTE (Arg.)	Peñarol (Uruguay)	1-0, 1-3 y 4-1
1966	PEÑAROL (Uruguay)	River Plate (Argentina)	2-0, 2-3 y 4-2
1967	RACING CLUB (Arg.)	Nacional (Uruguay)	0-0, 0-0 y 2-1
1968	ESTUDIANTES DE L.P. (Arg.)	Palmeiras (Brasil)	2-1, 1-3 y 2-0
1969	ESTUDIANTES DE L.P. (Arg.)	Nacional (Uruguay)	1-0 y 2-0
1970	ESTUDIANTES DE L.P. (Arg.)	Peñarol (Uruguay)	1-0 y 0-0
1971	NACIONAL (Uruguay)	Estudiantes de L. P. (Arg.)	0-1, 1-0 y 2-0
1972	INDEPENDIENTE (Argentina)	Universitario (Perú)	0-0 y 2-1
1973	INDEPENDIENTE (Argentina)	Colo Colo (Chile)	1-1, 0-0 y 2-1
1974	INDEPENDIENTE (Argentina)	San Pablo (Brasil)	1-2, 2-0 y 1-0
1975	INDEPENDIENTE (Argentina)	Unión Española (Chile)	0-1, 3-1 y 2-0
1976	CRUZEIRO (Brasil)	River Plate (Argentina)	4-1, 1-2 y 3-2
1977	BOCA JUNIORS (Argentina)	Cruzeiro (Brasil)	1-0, 0-1 y 0-0 (5-4)
1978	BOCA JUNIORS (Argentina)	Deportivo Cali (Colombia)	0-0 y 4-0
1979	OLIMPIA (Paraguay)	Boca Juniors (Argentina)	2-0 y 0-0
1980	NACIONAL (Uruguay)	Internacional (Brasil)	0-0 y 1-0
1981	FLAMENGO (Brasil)	Cobreloa (Chile)	2-1, 0-1 y 2-0
1982	PEÑAROL (Uruguay)	Cobreloa (Chile)	0-0 y 1-0
1983	GREMIO (Brasil)	Peñarol (Uruguay)	1-1 y 2-1
1984	INDEPENDIENTE (Arg.)	Gremio (Brasil)	1-0 y 0-0
1985	ARGENTINOS JRS. (Arg.)	América (Colombia)	1-0, 0-1 y 1-1 (5-4)
1986	RIVER PLATE (Argentina)	América (Colombia)	2-1 y 1-0
1987	PEÑAROL (Uruguay)	América (Colombia)	0-2, 2-1 y 1-0
1988	NACIONAL (Uruguay)	Newell's Old Boys (Arg.)	0-1 y 3-0
1989	ATL. NACIONAL (Colombia)	Olimpia (Paraguay)	0-2 y 2-0 (5-4)
1990	OLIMPIA (Paraguay)	Barcelona (Ecuador)	2-0 y 1-1
1991	COLO COLO (Chile)	Olimpia (Paraguay)	0-0 y 3-0
1992	SAN PABLO (Brasil)	Newell's Old Boys (Arg.)	0-1, 1-0 y (3-2)
1993	SAN PABLO (Brasil)	Univer. Católica (Chile)	5-1 y 0-2
1994	VELEZ SANSFIELD (Arg.)	San Pablo (Brasil)	1-0 y 0-1 (5-3)
1995	GREMIO (Brasil)	Atl. Nacional (Colombia)	3-1 y 1-1
1996	RIVER PLATE (Argentina)	América (Colombia)	0-1 y 2-0



SUPERCOPA "JOÃO HAVELANGE"

"JOÃO HAVELANGE" SUPERCUP

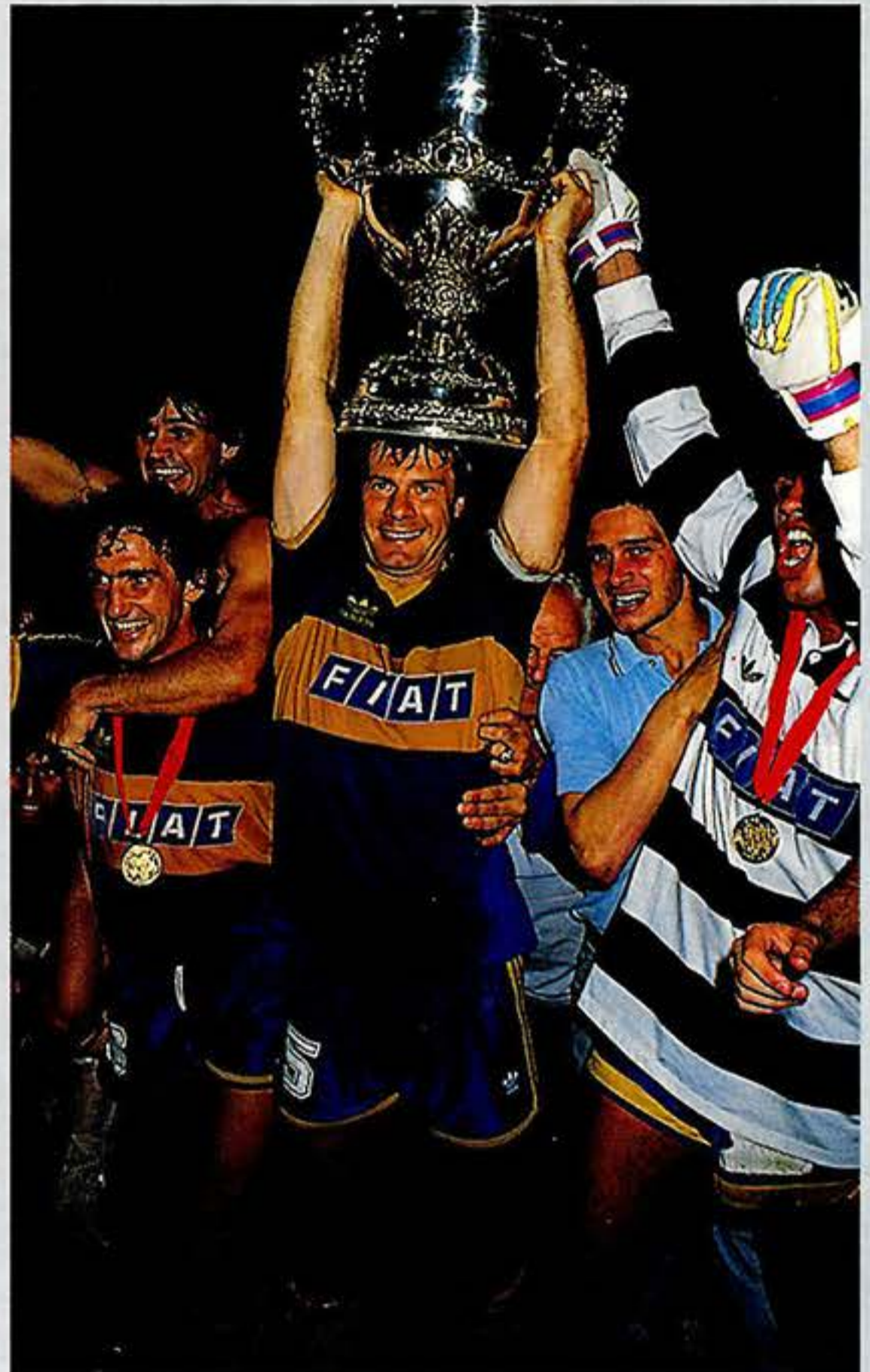
Intervienen los 17 equipos campeones de la Copa Libertadores de América.

The 17 Libertadores de America Cup champion teams participate.



Cruzeiro campeón 1992. Se consagró tras vencer a Racing Club de Argentina en la final./ Cruzeiro, 1992 champion. It won after defeating Argentina's Racing Club in the final.

Boca Juniors campeón 1989. Claudio Marangoni sostiene la Supercopa "João Havelange", luego de superar a Independiente./ Boca Juniors, 1989 champion. Claudio Marangoni hoists the "João Havelange" Cup after defeating Independiente.



HISTORIAL/HISTORICAL RECORD

Año Year	Campeón Champion	Subcampeón Runner-up	Resultados Results
1988	RACING CLUB (Argentina)	Cruzeiro (Brasil)	2-1 y 1-1
1989	BOCA JUNIORS (Argentina)	Independiente (Argentina)	0-0 y 0-0 (5-3)
1990	OLIMPIA (Paraguay)	Nacional (Uruguay)	3-0 y 3-3
1991	CRUZEIRO (Brasil)	River Plate (Argentina)	0-2 y 3-0
1992	CRUZEIRO (Brasil)	Racing Club (Argentina)	4-0 y 0-1
1993	SAN PABLO (Brasil)	Flamengo (Brasil)	2-2 y 2-2 (5-4)
1994	INDEPENDIENTE (Argentina)	Boca Juniors (Argentina)	1-1 y 1-0
1995	INDEPENDIENTE (Argentina)	Flamengo (Brasil)	2-0 y 0-1

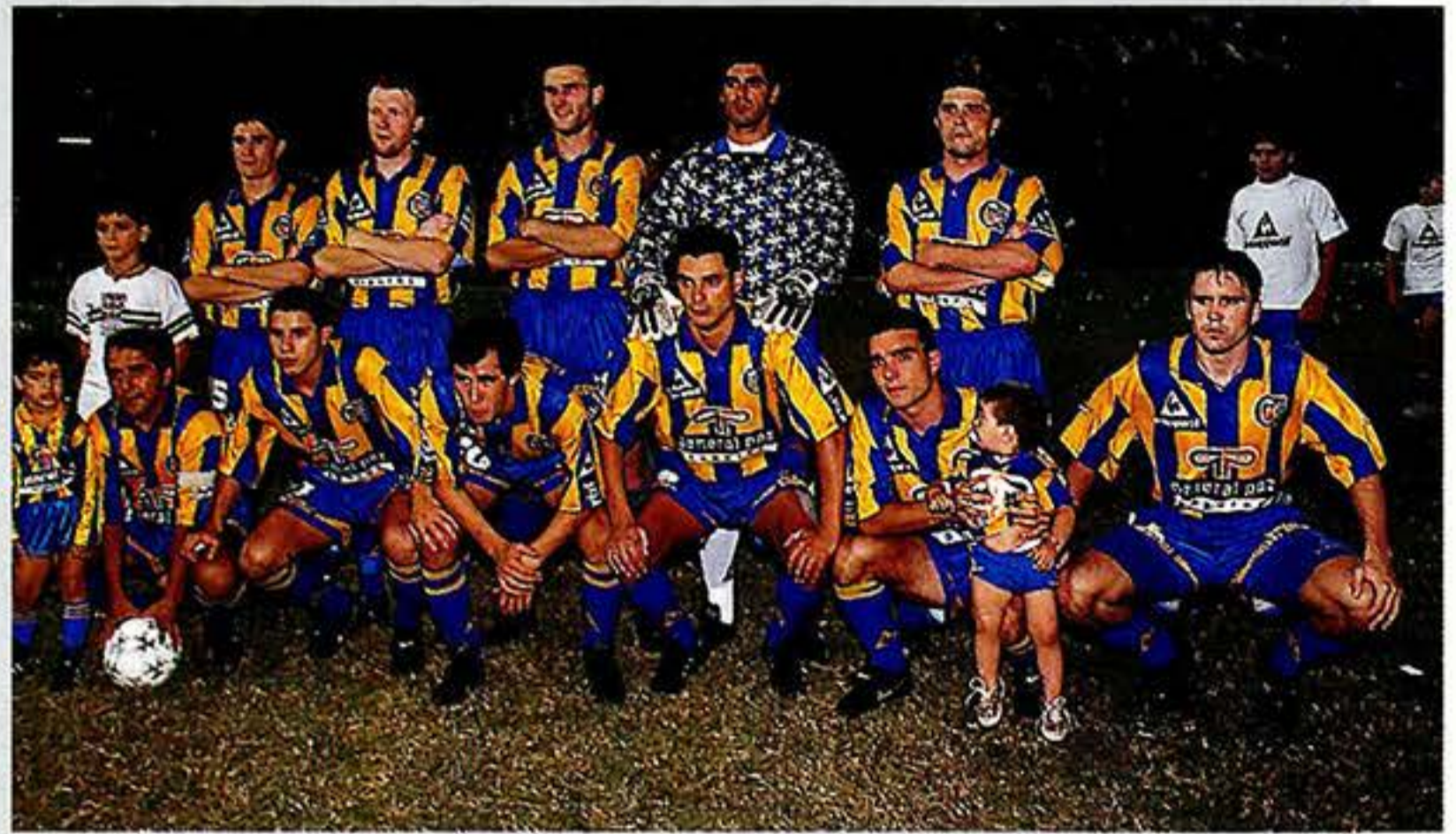


COPA CONMEBOL

CONMEBOL CUP

Participan 16 equipos de las diez Asociaciones Nacionales Sudamericanas, en la última edición intervinieron: 4 de Brasil, 2 de Argentina, 2 de Uruguay, 2 de Colombia, y uno de cada una de las demás. Son los equipos que escoltan al campeón y subcampeón de cada país. El ganador clasifica para jugar la Copa de Oro "Nicolás Leoz".

Sixteen teams from the ten South American National Associations are the participants, in the last edition: 4 from Brazil, 2 from Argentina, 2 from Uruguay, 2 from Colombia and one from each of the others. They are the squads escorting the champion and runner-up of each country's tournament. The winner qualifies as participant for the Gold Cup "Nicolás Leoz".



Rosario Central campeón 1995.
El popular club argentino de la ciudad de Rosario, tras perder 4-0 en la primera final con Atlético Mineiro como visitante, ganó 4-0 en su estadio y venció luego por penales. Una verdadera hazaña./Rosario Central, 1995 champion. The popular Argentine club, of the city of Rosario, after losing the first final against Atlético Mineiro by 4-0 as visitor, had a 4-0 win in its stadium and attained the championship by a penalty shootout..
Arriba/Standing: Graff, Lussenhoff, Horacio Carbonari, Bonano, Ordóñez. Abajo/Kneeling: Omar Palma, Raúl Gordillo, Pablo Sánchez, Rubén Da Silva, Cardetti, Coudet.



1993. Botafogo campeón.
El tradicional club carioca obtuvo la segunda edición de la Conmebol, su primer título internacional.
Botafogo, 1993 champion. The traditional "Carioca" club attained Conmebol's second edition, its first international title.

HISTORIAL/HISTORICAL RECORD

Año Year	Campeón Champion	Subcampeón Runner-up	Resultados Results
1992	ATLETICO MINEIRO (Brasil)	Olimpia (Paraguay)	2-0 y 0-1
1993	BOTAFOGO (Brasil)	Peñarol (Uruguay)	1-1 y 2-2 (3-1)
1994	SAN PABLO (Brasil)	Peñarol (Uruguay)	6-1 y 0-3
1995	ROSARIO CENTRAL (Arg.)	Atlético Mineiro (Brasil)	0-4 y 4-0 (4-3)

COPA EUROPEA-SUDAMERICANA COPA TOYOTA

EUROPEAN-SOUTH AMERICAN CUP - TOYOTA CUP

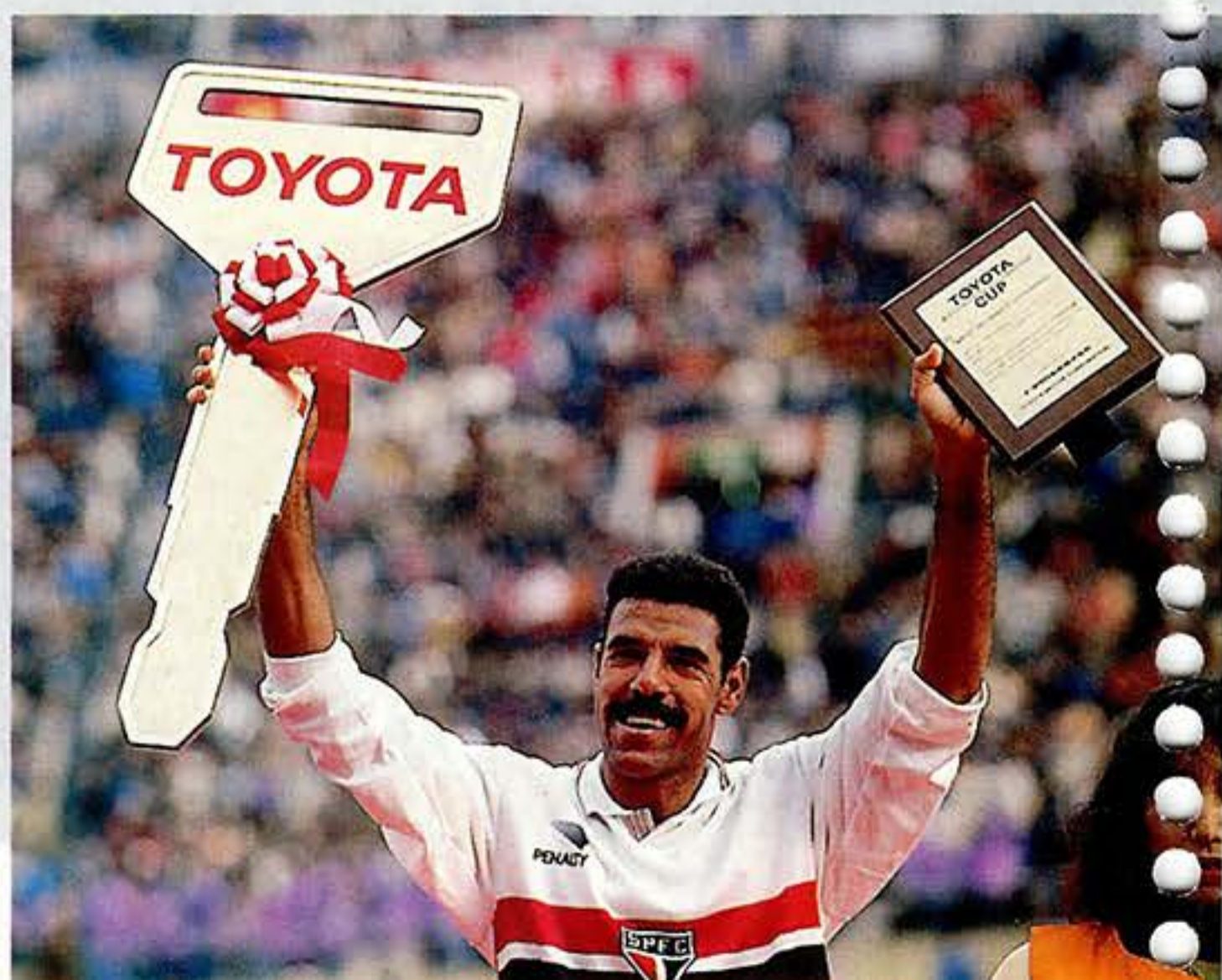


River Plate campeón 1986. Nery Pumpido, Juan Gilberto Funes (con la copa) y Roque Alfaro dan la Vuelta Olímpica. / **River Plate, 1986 champion. Nery Pumpido. Juan Gilberto Funes (with the Cup) and Roque Alfaro in the lap of honour.**

1993. Campeón San Pablo. El legendario y brillante Toninho Cerezo enseña la simbólica llave del automóvil Toyota, obtenida por ser el mejor jugador del encuentro ante el Milan. / **Sao Paulo, 1993 Champion. Legendary and brilliant Toninho Cerezo exhibiting the symbolic keys of the Toyota car he received as the best player of the match against Milan.**



1988. Nacional de Montevideo conquista su tercera Copa Intercontinental y segunda Copa Toyota, las cuales son levantadas por De León y Ostolaza respectivamente. **Nacional, of Montevideo conquers its third Intercontinental Cup and second Toyota Cup, hoisted aloft by De León and Ostolaza, respectively.**



HISTORIAL/HISTORICAL RECORD

Año Year	Campeón Champion	Subcampeón Runner-up	Resultados Results
1960	REAL MADRID (España)	Peñarol (Uruguay)	0-0; 5-1
1961	PEÑAROL (Uruguay)	Benfica (Portugal)	0-1; 5-0; 2-1
1962	SANTOS (Brasil)	Benfica (Portugal)	3-2; 5-2
1963	SANTOS (Brasil)	Milan (Italia)	2-4; 4-2; 1-0
1964	INTERNAZIONALE (Italia)	Independiente (Argentina)	0-1; 2-0; 1-0 •
1965	INTERNAZIONALE (Italia)	Independiente (Argentina)	3-0; 0-0
1966	PEÑAROL (Uruguay)	Real Madrid (España)	2-0; 2-0
1967	RACING CLUB (Argentina)	Celtic (Escocia)	0-1; 2-1; 1-0
1968	ESTUDIANTES (Argentina)	Manchester U. (Inglaterra)	1-0; 1-1
1969	MILAN (Italia)	Estudiantes (Argentina)	3-0; 1-2
1970	FEYENOORD (Holanda)	Estudiantes (Argentina)	2-2; 1-0
1971	NACIONAL (Uruguay)	Panathinaikos (Grecia)	1-1; 2-1
1972	AJAX (Holanda)	Independiente (Argentina)	1-1; 3-0
1973	INDEPENDIENTE (Argentina)	Juventus (Italia)	1-0
1974	ATLETICO DE MADRID (España)	Independiente (Argentina)	0-1; 2-0
1975	No se disputó / Not disputed		
1976	BAYERN MUNICH (Alemania)	Cruzeiro (Brasil)	2-0; 0-0
1977	BOCA JUNIORS (Argentina)	Borussia Moench. (Alemania)	2-2; 3-0
1978	No se disputó / Not disputed		
1979	OLIMPIA (Paraguay)	Malmö (Suecia)	1-0; 2-1
1980	NACIONAL (Uruguay)	Nottingham Forest (Inglaterra)	1-0 •
1981	FLAMENGO (Brasil)	Liverpool (Inglaterra)	3-0
1982	PEÑAROL (Uruguay)	Aston Villa (Inglaterra)	2-0
1983	GREMIO (Brasil)	Hamburgo (Alemania)	2-1 •
1984	INDEPENDIENTE (Argentina)	Liverpool (Inglaterra)	1-0
1985	JUVENTUS (Italia)	Argentinos Juniors (Argentina)	2-2 (4-2) ••
1986	RIVER PLATE (Argentina)	Steaua Bucarest (Rumania)	1-0
1987	PORTO (Portugal)	Peñarol (Uruguay)	2-1 •
1988	NACIONAL (Uruguay)	PSV Eindhoven (Holanda)	2-2 (7-6) ••
1989	MILAN (Italia)	Atlético Nacional (Colombia)	1-0 •
1990	MILAN (Italia)	Olimpia (Paraguay)	3-0
1991	ESTRELLA ROJA (Yugoslavia)	Colo Colo (Chile)	3-0
1992	SAN PABLO (Brasil)	Barcelona (España)	2-1
1993	SAN PABLO (Brasil)	Milan (Italia)	3-2
1994	VELEZ SARFIELD (Argentina)	Milan (Italia)	2-0
1995	AJAX (Holanda)	Gremio (Brasil)	0-0 (4-3) ••

● Se definió en tiempo suplementario./Defined in extra-time.

●● Se definió por tiros desde el punto del penal./Defined by penalty kicks.

●●● Desde 1980, cuando se agregó la disputa de la Copa Toyota, se juega un sólo partido, en Tokio, Japón./Since 1980, when the Toyota Cup is added, only one match is played in Tokyo, Japan.



RECOPA SUDAMERICANA JAL

SOUTH AMERICAN JAL RECOPA



Se disputa anualmente entre el campeón de la Copa Libertadores y el campeón de la Supercopa "João Havelange".

It is annually disputed between the Libertadores Cup champion and that of the "João Havelange" Supercup.



1995. Campeón Gremio. El conjunto portoalegrense exhibe los trofeos Recopa Sudamericana y Recopa JAL, logrados tras vencer a Independiente, de Argentina 4-1./Gremio, 1995 Champion. Porto Alegre's side exhibits the South American Recopa and JAL Recopa trophies, attained after defeating Independiente, of Argentina.

HISTORIAL/HISTORICAL RECORD

Año Year	Campeón Champion	Subcampeón Runner-up	Resultados Results
1989	NACIONAL (Uruguay)	Racing Club (Argentina)	1-0 y 0-0
1990	BOCA JUNIORS (Arg.)	Atl. Nacional (Colombia)	1-0
1991	OLIMPIA (Paraguay) (*)		
1992	COLO COLO (Chile)	Cruzeiro (Brasil)	0-0 (5-4) (**)
1993	SAN PABLO (Brasil)	Cruzeiro (Brasil)	0-0 y 0-0 (4-2)(**)
1994	SAN PABLO (Brasil)	Botafogo (Brasil)	3-1
1995	INDEPENDIENTE (Arg.)	Velez Sarsfield (Arg.)	1-0
1996	GREMIO (Brasil)	Independiente (Arg.)	4-1

* No se disputó. Olimpia fue declarado campeón automáticamente al haber ganado la Copa Libertadores y la Supercopa "Joao Havelange", ambas en 1990./Not played. Olimpia was automatically declared Champion after winning the Libertadores Cup and the "Joao Havelange" Supercup, both in 1990.

** Definidos por tiros desde el punto de penal./Defined by shots from the penalty area.

COPA MASTER DE LA SUPERCOPA

SUPERCUP'S MASTER CUP



1993. Carlos Navarro Montoya, capitán de Boca Juniors, levanta el trofeo del Master de Supercopa.
1993. Carlos Navarro Montoya, Boca Juniors captain, hoists aloft the SuperCup Master trophy.

Intervienen aquellos clubes que hayan ganado, al menos una vez, la Supercopa "João Havelange".

The Supercup "João Havelange" club winners, at least once, are the participants.



HISTORIAL/HISTORICAL RECORD

Año Year	Campeón Champion
1992	BOCA JUNIORS (Argentina)
1996	CRUZEIRO (Brasil)

COPA MASTER DE COPA CONMEBOL

CONMEBOL CUP'S MASTER CUP



San Pablo ganó el primer torneo Master de Conmebol, realizado en 1996./Sao Paulo won the first Conmebol Master Tournament, held in 1996.

Intervienen los clubes que hayan ganado la Copa Conmebol, ellos son: Atlético Mineiro (Brasil), Botafogo (Brasil), San Paulo (Brasil) y Rosario Central (Argentina). Se disputa desde 1996.

The Conmebol Cup club winners are the participants, they are: Atlético Mineiro (Brazil), Botafogo (Brazil), Sao Paulo (Brazil) and Rosario Central (Argentina).



HISTORIAL/HISTORICAL RECORD

Año Year	Campeón Champion
1996	SAN PABLO (Brasil)

COPA DE ORO "NICOLÁS LEOZ"

GOLD CUP "NICOLÁS LEOZ"



La disputan los campeones anuales de la Libertadores, la Supercopa, la Conmebol y el Máster. En la foto, Boca Juniors, el primer campeón. *It is disputed by the annual champions of the Libertadores, Supercup, Conmebol and Master Cups. In the photo, Boca Juniors, the first champion.*



HISTORIAL/HISTORICAL RECORD

Año Year	Campeón Champion
1993	BOCA JUNIORS (Argentina)
1995	CRUZEIRO (Brasil)

COPA IBEROMERICANA

IBEROAMERICAN CUP



La disputan el campeón de la Copa de Oro de Sudamérica y el de la Copa del Rey, de España. En la 1ª edición Real Madrid venció a Boca Juniors. Aquí los capitanes Medero y Michel.

It is disputed by South America's Gold Cup Champion and that of the King's Cup, of Spain. In its first edition, Real Madrid defeated Boca Juniors. In photo, captains Medero and Michel.



HISTORIAL/HISTORICAL RECORD

Año Year	Campeón Champion
1994	REAL MADRID (España)

COPA INTERAMERICANA

INTERAMERICAN CUP

Se disputa entre el campeón de la Copa Libertadores de América de la CONMEBOL y el ganador de la Copa de Campeones de la CONCACAF. / It is disputed between the Libertadores de America Cup Champion of CONMEBOL and the Champions' Cup winner of CONCACAF.



HISTORIAL/HISTORICAL RECORD

Año Year	Campeón Champion	Subcampeón Runner-up	Resultados Results
1969	ESTUDIANTES (Argentina)	TOLUCA (México)	2-1; 1-2; 3-0
1972	NACIONAL (Uruguay)	CRUZ AZUL (México)	1-1; 2-1
1973	INDEPENDIENTE (Argentina)	OLIMPIA (Honduras)	2-1; 2-0
1974	INDEPENDIENTE (Argentina)	D. MUNICIPAL (Guatemala)	1-0; 0-1 (4-2)
1976	INDEPENDIENTE (Argentina)	A. ESPAÑOL (México)	2-2; 0-0 (4-2)
1978	AMERICA (México)	BOCA JUNIORS (Argentina)	0-3; 1-0; 2-1
1980	OLIMPIA (Paraguay)	F.A.S. (El Salvador)	3-3; 5-0
1981	U.N.A.M. (México)	NACIONAL (Uruguay)	3-1; 1-3; 2-1
1986	ARGENTINOS JUNIORS (Argentina)	DEFENSE FORCE (T. Tobago)	1-0
1987	RIVER PLATE (Argentina)	L.D. ALAJUENSE (C. Rica)	0-0; 3-0
1989	NACIONAL (Uruguay)	OLIMPIA (Honduras)	1-1; 4-0
1990	ATLETICO NACIONAL (Colombia)	U.N.A.M. (México)	2-0; 4-1
1991	AMERICA (México)	OLIMPIA (Paraguay)	1-1; 2-1
1992	COLO COLO (Chile)	PUEBLA (México)	4-1; 3-1
1994	UNIVERSIDAD CATOLICA (Chile)	SAPRISSA (Costa Rica)	1-3; 5-1
1996	VELEZ SARFIELD (Argentina)	CARTAGINES (Costa Rica)	0-0; 2-0



◀ José Luis Chilavert sostiene el trofeo ganado por Vélez Sarsfield, último campeón. / José Luis Chilavert exhibiting the trophy attained by Vélez Sarsfield, latest champion.

▶ En 1991 los contendientes fueron Olimpia (Paraguay) y América (México). El popular conjunto azteca fue campeón por segunda vez.

In 1990, the contenders were Olimpia (Paraguay) and América (México). The popular Aztec side was champion for the second time.



CUADRO DE HONOR

SOUTH AMERICAN HONOUR CHART

AÑO YEAR	SEDE VENUE	EQUIPO TEAM	TÍTULO TITLE
1924	París	URUGUAY	Campeón Olímpico / Olympic Champion
1928	Amsterdam	URUGUAY	Campeón Olímpico / Olympic Champion
1928	Amsterdam	ARGENTINA	Subcampeón Olímpico / Olympic Runner-up
1930	Uruguay	URUGUAY	Campeón Mundial / World Champion
1930	Uruguay	ARGENTINA	Subcampeón Mundial / World Runner-up
1950	Brasil	URUGUAY	Campeón Mundial / World Champion
1950	Brasil	BRASIL	Subcampeón Mundial / World Runner-up
1958	Suecia	BRASIL	Campeón Mundial / World Champion
1962	Chile	BRASIL	Campeón Mundial / World Champion
1970	México	BRASIL	Campeón Mundial / World Champion
1978	Argentina	ARGENTINA	Campeón Mundial / World Champion
1979	Japón	ARGENTINA	Campeón Mundial / World Champion
1983	México	BRASIL	Campeón Mundial Juvenil / Junior World Champion
1983	México	ARGENTINA	Subcampeón Mundial Juvenil / Junior World Runner-up
1984	Los Angeles	BRASIL	Campeón Mundial Juvenil / Junior World Champion
1985	Union Soviética	BRASIL	Subcampeón Olímpico / Olympic Runner-up
1986	México	ARGENTINA	Campeón Mundial Juvenil / Junior World Champion
1988	Seúl	BRASIL	Campeón Mundial / World Champion
1989	Holanda	BRASIL	Subcampeón Olímpico / Olympic Runner-up
1990	Italia	ARGENTINA	Campeón Mundial de Fútbol 5 / Five-a-side World Champion
1991	Portugal	BRASIL	Subcampeón Mundial / World Runner-up
1992	Hong Kong	BRASIL	Subcampeón Mundial Juvenil / Junior World Runner-up
1993	Australia	BRASIL	Campeón Mundial de Fútbol 5 / Five-a-side World Champion
1994	Estados Unidos	BRASIL	Campeón Mundial Juvenil / Junior World Champion
1995	Qatar	ARGENTINA	Campeón Mundial / World Champion
1995	Qatar	BRASIL	Campeón Mundial Juvenil / Junior World Champion
1995	Ecuador	BRASIL	Subcampeón Mundial Juvenil / Junior World Runner-up
			Subcampeón Mundial Sub-17 / U-17 World Runner-up

PUBLICATIONS



"UNA VEZ UNA COPA". Del periodista peruano Efraín Trélles Aréstegui. Interesante recopilación histórica de las actuaciones de la Selección Peruana a través de todas las Copas América desde 1927 (su primera participación). Con reportajes a sus máximos exponentes futbolísticos y un importante material fotográfico. Interesados deben dirigirse a:

Las Camelias 725 - 4to. piso, Lima, Perú. Tel.: (51-1) 440-8933. **"ONCE UPON A TIME A CUP".** By the Peruvian journalist Efraín Trélles Aréstegui. Interesting historical compilation of the performances of the Peruvian National Team through all the America Cups, since 1927 (its first participation). With interviews to its top soccer figures and important photographic material. Those interested, please address: Las Camelias 725. 4º piso, Lima, Perú. Tel.: (51-1) 440-8933.



"FÚTBOL PREMIER". Publicación mensual, editada en Argentina bajo la dirección de Marcelo Rivera Giordano y Javier Manjarín. Con lujosa presentación y entrevistas a las personalidades salientes y un estilo en el que se privilegia la lectura. Para suscribirse, dirigirse a: Av Independencia 1839, 2do. piso, Of. 8, Buenos Aires, Argentina. Tel. y Fax: (54-1) 383-5513. **"FOOTBALL**

PREMIER". Monthly publication, edited in Argentina under Marcelo Rivera Giordano's and Javier Manjarín's direction. State-of-the-art presentation with interviews to prestigious personalities and a style that lays special emphasis on reading. Those interested, please address: Av. Independencia 1839, 2do. piso, Of.8, Buenos Aires, Argentina. Tel/Fax: (54-1) 383-5513.



"PARAGUAY, UN SIGLO DE FÚTBOL". Del prestigioso colega paraguayo Miguel Angel Bestard. Excelente relato de la historia del fútbol guaraní, que comienza en el siglo XIX. Bestard es autor de varias publicaciones de este tipo. Una gran obra, especial para estadígrafos. Informes en la Liga Paraguaya de Fútbol, Calles Mayor Martínez y Alejo García, Tel. y Fax: (595-21)

81-743. **"PARAGUAY, A CENTURY OF FOOTBALL".** By the prestigious Paraguayan colleague Miguel Angel Bestard. Excellent report on the history of Guaraní football, beginning in the 19th. century. Bestard is the author of

several publications of this type. A great work, especially useful for all statisticians, on account of the accurate and plentiful information it contains. Those interested, please address; Paraguayan Football League, Calles Mayor Martínez y Alejo García. Tel/Fax: (595-21) 81-743.



"EL SALTO AL FUTURO, GESTIÓN 1992-1994". Una obra brillante y hermosa de la gesta que fue la clasificación boliviana al Mundial USA '94, bajo la presidencia del Ing. Guido Loayza en la Federación de Fútbol de ese país. En sus páginas también se consigna una breve reseña del fútbol del Altiplano en el tiempo, la inauguración de la nueva sede de la F.B.F., la jerarquización de

la Selección Boliviana, todo esto ilustrado con fotografías espectaculares y lujosa presentación. Dirigirse a: Arq. Patricia Terrazas, Casilla de Correo N° 3399, La Paz, Bolivia. Fax: (591-2) 72-1940. **"THE JUMP TO THE FUTURE, 1992-1994".** Excellent and beautiful work on the feat achieved by Bolivia when qualifying for World Cup USA '94, under the chairmanship of Engineer Guido Loayza in the Bolivian Football Federation. In its pages we also find a summary on the football of the High Plateau throughout the years, the inauguration of the F.B.F.'s new head-offices, the new importance ascribed to the Bolivian National Team, all this illustrated with spectacular photos and de luxe presentation. Those interested, please address: Arq. Patricia Terrazas, Casilla de Correo No. 3399, La Paz, Bolivia. Fax: (591-2) 721940.



"MEDICINA DEPORTIVA". Revista oficial de la Sociedad Argentina de Medicina del Deporte. Se trata de su primer número; es una publicación que reúne dos disciplinas: la medicina y el deporte en general. Interesante material de consulta, en donde especialistas aconsejan cómo prevenir y curar todo tipo de lesiones que se producen durante la práctica deportiva. Para interesados:

Montañeses 2453 (1428), Bs. As., Argentina. Tel.: (54-1) 787-3394. Fax: (54-1) 787-3381. **"SPORTS MEDICINE".** Official magazine of the Argentine Society of Sports Medicine. It is the first number published and in it we find information on medicine and sports in general. Interesting as a reference volume, in which we find data on how to prevent and heal the different kinds of injuries that may occur during the practice of sports. Those interested, please address: Montañeses 2453 (1428), Buenos Aires, Argentina. Tel.: (54-1) 787-3394. Fax: (54-1) 787-3381.



GREMIO

Un nuevo ganador para la Recopa



GRÊMIO

/ A new winner for the JAL Recopa

G

remio, el viejo guerrero de Porto Alegre, se coronó campeón de la 8va. edición de la Recopa Sudamericana JAL, al vencer ampliamente a Independiente, de Argentina, por 4 a 1. El encuentro, disputado el 7 de abril, se realizó nuevamente en la maravillosa ciudad de Kobe, que dos años antes fuera arrasada por un terremoto y que ya está erguida, reluciente, en el tramo final de su reconstrucción.

Gremio, campeón de la Copa Libertadores 1995, hizo valer su notable efectividad, su seguridad defensiva y la potencia de su afamada dupla atacante: Jardel y Paulo Nunes. También se vio nuevamente la mano del gran estratega que es Luiz Felipe Scolari, uno de los mejores entrenadores de Sudamérica. Independiente, equipo célebre por su buen juego, pero especialmente por su determinación en cotejos decisivos (disputó siete finales de la Libertadores, tres de la Supercopa, una de la Recopa y tres de la Interamericana y ganó 13 de 14) fue esta vez una formación vulnerable. Dominó gran parte del encuentro, buscó incesantemente el arco de Darnlei, pero nunca pudo hallar el camino del gol. Incluso en el intento por igualar o descontar en el marcador, ofreció flancos defensivos que fueron explotados al máximo por Gremio.

Jardel, que luego de su extraordinario año 1995 había sido transferido a Europa, regresó a Gremio y reapareció precisamente en este partido. Como es su costumbre, abrió el marcador mediante un cabezazo, su especialidad. Independiente, más por insistencia que por claridad, consiguió el empate a través de un penal ejecutado por Jorge Burruchaga, veterano ilustre del Mundial '86. Desde allí hasta el final todo fue un calco: Independiente manejando la pelota, Gremio llevando peligro de contraataque. Independiente buscando el arco ri-



▲ **Jardel reapareció en Gremio en este partido y marcó otro gol de su sello: de cabeza. Jardel reappeared in Gremio for this match and scored one of his typical goals: a header.**

▼ **El Dr. Nicolás Leoz entrega un obsequio de la CONMEBOL al alcalde de Kobe, Kazutoshi Sasayama quien, fiel a la tradición de su pueblo, fue un cálido anfitrión. / Dr. Nicolás Leoz hands a CONMEBOL present to Kobe's Lord Mayor, Kazutoshi Sasayama who, faithful to his people's tradition, was a splendid host.**

GREMIO (Brasil) 4

Jardel (19'); Carlos Miguel (51'); Adilson (70' penal), Paulo Nunes (80')

INDEPENDIENTE (Argentina) 1

Burruchaga (25' penal)

•8va. Recopa Sudamericana JAL. Partido jugado el domingo 7 de abril de 1996, en el Universiade Memorial Stadium, Kobe, Japón. Juez: Epifanio González, de Paraguay.

GREMIO: Darnlei (x), Francisco Arce, Catalino Rivarola, Adilson, Roger, João Antonio, Goiano (xx), Carlos Miguel, Ailton, Paulo Nunes (xxx), Jardel. Suplentes: Luciano, André Vieira. DT: Luiz Felipe Scolari.

(x) Reemplazado por Murilo a los 20'.

(xx) Reemplazado por Emerson a los 76'.

(xxx) Reemplazado por Silvio a los 89'.

INDEPENDIENTE: Faryd Mondragón; Néstor Clausen, Pablo Rotchen, José Serrizuela, Juan Carlos Ramírez (x), Diego Cagna (xx), Roberto Acuña, Roberto Molina, Jorge Burruchaga; Javier Mazzoni (xxx), Cristian Domizi. Suplentes: César Velázquez, Kobistj. DT: Gregorio Pérez.

(x) Reemplazado por José Luis Calderón a los 65'.

(xx) Reemplazado por Carlos Bustos a los 61'.

(xxx) Reemplazado por Jorge Gabriel Alvez a los 69'.



El volante brasileño ▶
Ailton supera las
marcas de Roberto
Molina y Juan Car-
los Ramírez. Gre-
mio sumó su cuar-
ta corona interna-
cional. En su currí-
culum cuenta tam-
bién con dos Co-
pas Libertadores y
una Copa Europea-
Sudamericana/Co-
pa Toyota. / **Bra-
zilian midfielder Ail-
ton eludes the mar-
king of Roberto
Molina and Juan
Carlos Ramírez.
Gremio attained its
fourth interna-
tional title. In its
resumé we also
find two Libertado-
res and one Euro-
pean-South Ameri-
can / Toyota Cup.**



▶ **Arriba, las banderas de los hinchas de Independiente que viaja-
ron desde Buenos Aires. A la izquierda, Fabio Koff y Adilson, pre-
sidente y capitán de Gremio, celebran la conquista junto a un au-
xiliar. / Above, the flags of Independiente's fans who travelled
from Buenos Aires. On the left, Fabio Koff and Adilson, Gremio's
president and captain celebrate their conquest with an assistant.**

GREMIO

val, Gremio encontrándolo. Así fueron llegando los goles que convirtieron a esta edición en la de marcador más abultado.

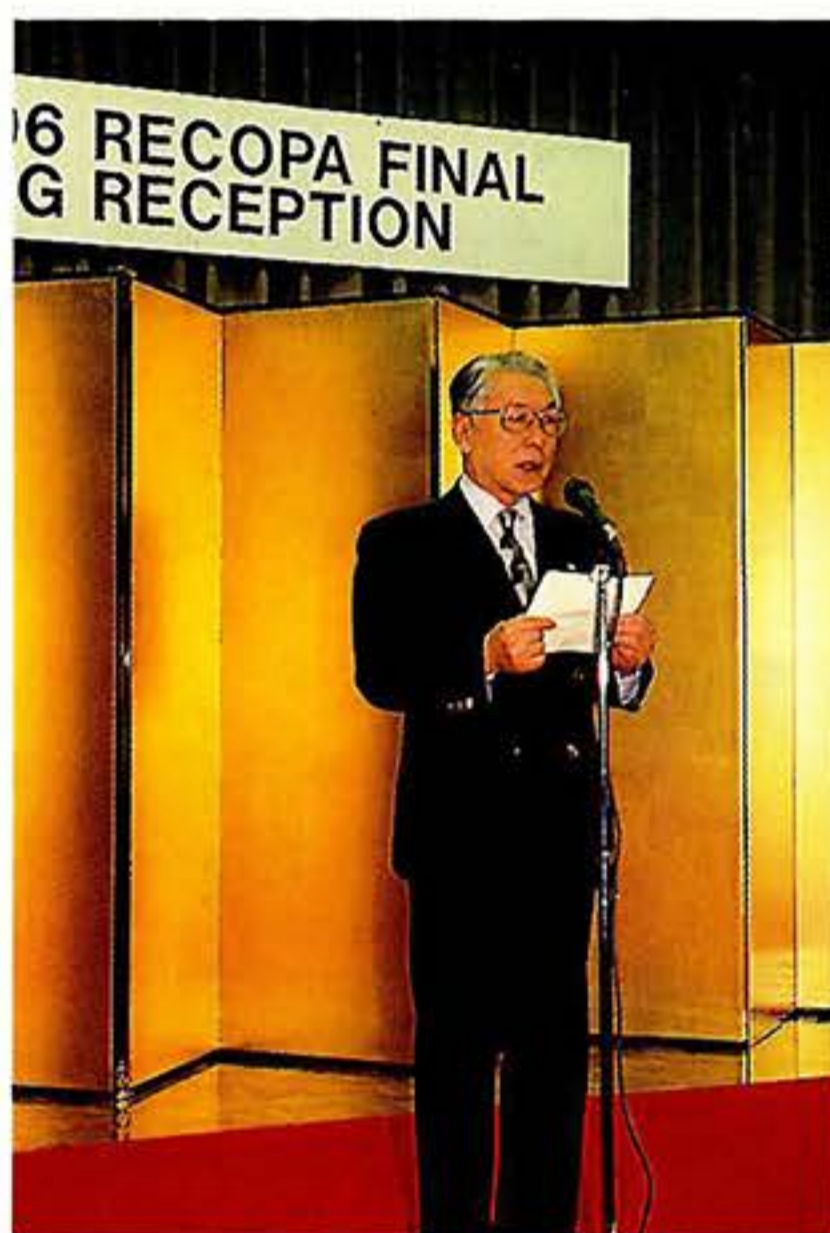
La organización del encuentro, a cargo de la empresa ISM, fue de una prolijidad rayana en la perfección. Nuevamente el público japonés acompañó a la Recopa JAL con la corrección y el entusiasmo que le son característicos. El fútbol sudamericano tiene el orgullo de saber que lleva a dos de sus representantes a jugar entre sí en un país lejano y despierta enorme interés en la afición. Vale resaltar, entonces, la calidad de los equipos y el comportamiento de los jugadores, empeñados en brindar el mejor espectáculo posible. Por su parte, la gala previa fue un encuentro de extraordinaria camaradería con los más altos funcionarios de la ciudad de Kobe de la Asociación Japonesa de Fútbol y de la compañía Japan Airlines, cuya tradicional hospitalidad quedó nuevamente demostrada.

Gremio, the old Porto Alegre warrior, was crowned champion of the 8th. edition of the South American JAL Recopa, with a spectacular 4-1 victory over Independiente, of Argentina. The match disputed on April 7th., was once again staged in the marvellous city of Kobe, which had been devastated by a terrible earthquake two years before, despite which it looks spick and span while in the final stage of its restoration.

Gremio, the 1995 Libertadores Cup Champion, was able to evince its efficiency, sureness of defense and the tremendous power of its famous attacking pair: Jardel and Paulo Nunes. The hand of the great strategist Luiz Felipe Scolari, one of South America's best coaches, was also easily detected. Independiente, famous for its excellent performances and above all for its determination in decisive encounters (it played seven finals of the



Adilson (4) y Rivarola, dos tanques en el juego aéreo, superan a Alvez (17). / Adilson (4) and Rivarola, two monsters in the aerial game, overcome Alvez (17).



Ken Naganuma, presidente de la Asociación Japonesa de Fútbol, da la bienvenida a los visitantes. / Ken Naganuma, president of the Japanese Association, welcomes the visitors.

El titular de la Asociación Uruguaya, Carlos Maresca, y su esposa, son recibidos principescamente en el estadio. Carlos Maresca, president of the Uruguayan Association, and his wife, are princely welcomed at the stadium.



El equipo campeón, en la foto para la posteridad. / The champion team, in the photo, for posterity. Arriba/Standing: Arce, Darnlei, Rivarola, Adilson, João Antonio, Roger. Abajo / Kneeling: Carlos Miguel, Jardel, Goiano, Paulo Nunes, Ailton.



HISTORIAL / HISTORICAL RECORD

Año Year	Campeón Champion	Subcampeón Runner-up	Resultados Results
1989	NACIONAL (Uruguay)	Racing Club (Argentina)	1-0 y 0-0
1990	BOCA JUNIORS (Arg.)	Atlético Nacional (Colombia)	1-0
1991	OLIMPIA (Paraguay) (*)		
1992	COLO COLO (Chile)	Cruzeiro (Brasil)	0-0 (5-4) (**)
1993	SAO PAULO (Brasil)	Cruzeiro (Brasil)	0-0 y 0-0 (4-2)(**)
1994	SAO PAULO (Brasil)	Botafogo (Brasil)	3-1
1995	INDEPENDIENTE (Arg.)	Vélez Sarsfield (Arg.)	1-0
1996	GREMIO (Brasil)	Independiente (Argentina)	4-1

(*) No se disputó. Olimpia fue declarado campeón automáticamente al haber ganado la Copa Libertadores y la Supercopa "João Havelange", ambas en 1990./Not played. Olimpia was automatically declared Champion after winning the Libertadores Cup and the "João Havelange" Supercup, both in 1990.

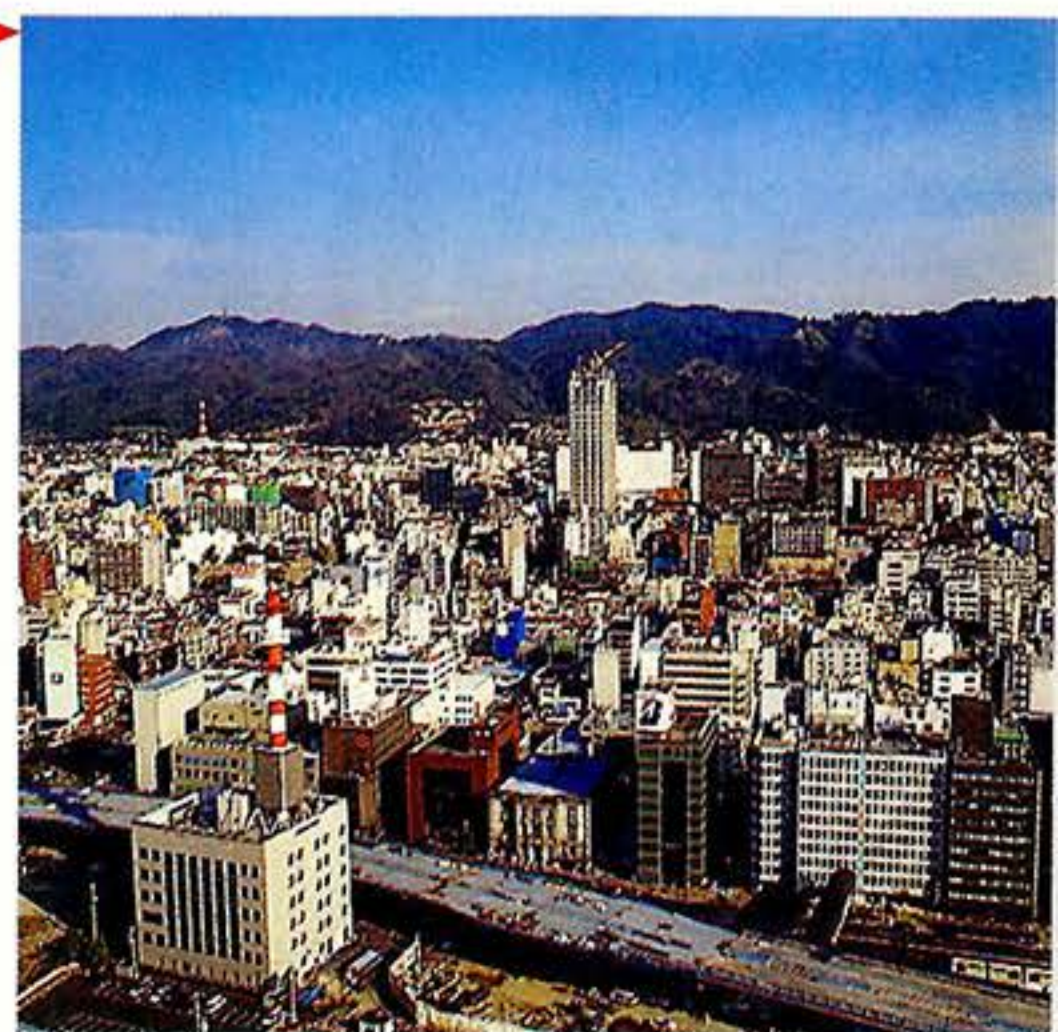
(**) Definidos por tiros penales./Defined by penalty kicks.



La Recopa Sudamericana, la Recopa JAL, y el poster del match. / The South American Recopa and the JAL Recopa, and the poster of the match.



El alcalde de Kobe recibe dos presentes del presidente de Independiente, Dr. Jorge Bottaro. A la derecha, una de las autopistas reconstruidas de Kobe. / Kobe's Lord Mayor receives two presents from Dr. Jorge Bottaro, Independiente's president. On the right, one of Kobe's reconstructed freeways.



GREMIO

Libertadores, two of the Supercup, one of the Recopa and three of the Interamerican, winning all thirteen Cups), presented on this occasion a vulnerable line-up. It seemed to take the lead during most of the game in a permanent search to get to Darnlei's goal, though it never succeeded in finding the right path to reach it. And in its eager attempt to equalize or discount points in the score-board, it exposed some weak points that Gremio knew how to take advantage of in a relentless way.

Jardel, who after an extraordinary 1995, had been transferred to Europe, returned to Gremio and reappeared precisely in this game. As it is customary for him, he opened the score with a header, his specialty.

Independiente, thanks to persistence more than to clearness, managed to draw with a penalty by Jorge Burruchaga, illustrious veteran of the 1986 World Cup. From then on until the final, everything was the same: Independiente had the ball possession, though it was Gremio who gave origin to many dangerous situations with its counterattacks. Independiente, in desperate search of the rival goal and Gremio, finding it. That is how the number of goals scored in this edition was indeed high.

The organization of the match, entrusted to the business enterprise ISM, was praiseworthy, close to perfection. Once again, the Japanese fans accompanied the Jal Recopa with their characteristic enthusiasm and excellent behaviour. South American football can boast of having taken two of its most representative teams to a far-off land where they awakened a tremendous interest in these foreign fans. Therefore, we must specially remark on the teams' quality and the footballers' behaviour, always eager to offer the best possible show. Likewise, the previous gala-party was held in an atmosphere of comradeship with the top level officials of the city of Kobe, the Japanese Football Association and Japan Airlines, whose traditional hospitality was once again made manifest.



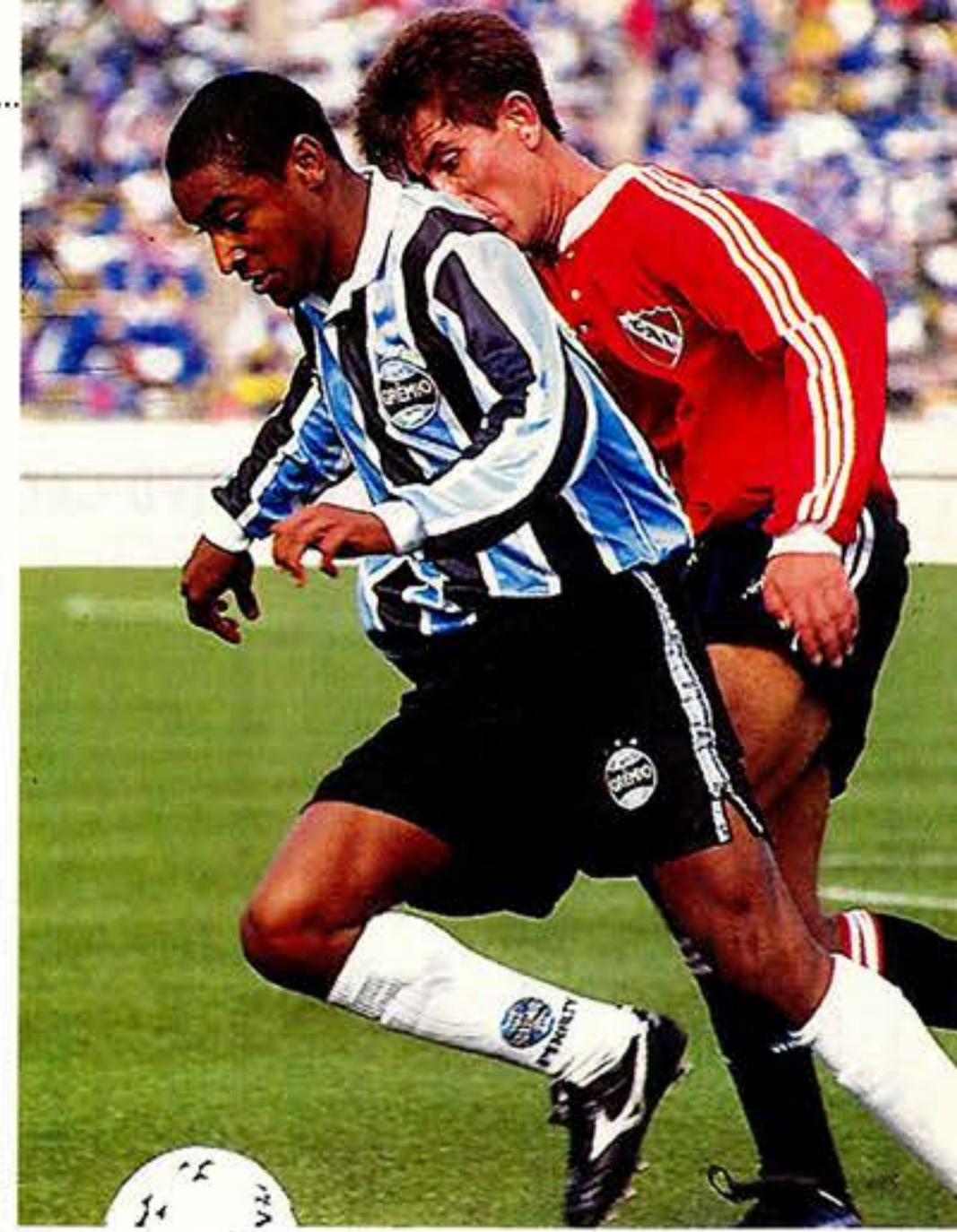
◀ La familia Vidinic en pleno. Zorana (a la derecha) es presidente de ISM, empresa que posee los derechos organizativos de la Recopa JAL. / The Vidinic family in full. Zorana (on the right) is the president of ISM, the company that owns the rights for the organization of the JAL Recopa.



▲ Arriba, Jorge Burruchaga hace gala de su técnica con el balón. A la izquierda, un cruce fuerte entre Néstor Clausen y Paulo Nunes. / Above, Jorge Burruchaga exhibiting his technique with the ball. On the left, a tough crossing between Néstor Clausen and Paulo Nunes.



◀ Eugenio Figueredo, vicepresidente de la CONMEBOL y oficial de juego, ingresa delante de los jueces. El árbitro paraguayo Epifanio González tuvo una correcta labor. / Eugenio Figueredo, vice-president of CONMEBOL and game-official, enters the field in front of the referees. Paraguayan referee Epifanio González was correct.



▲ Roger, lateral izquierdo de marca férrea y excelente proyección ofensiva, se le escapa a Roberto Molina. Gremio goleó inesperadamente. / Roger, left half of a tough marking and excellent aggressive defender, eludes Roberto Molina. Gremio scored unexpectedly.



▲ El Dr. Nicolás Leoz y su esposa María Clemencia al llegar al Universiade Memorial Stadium. Todo en Japón tiene un toque de distinción. / Dr. Nicolás Leoz and his wife María Clemencia on their arrival at the Universiade Memorial Stadium. Everything in Japan has a touch of class.

▲ Carlos Miguel exhibe la Recopa Sudamericana. Con él, el paraguayo Catalino Rivarola, Silvio y André Vieira. En junio, Gremio fue semifinalista de la Copa Libertadores, confirmando su gran poderío. / Carlos Miguel exhibiting the South American Recopa. Paraguayan Catalino Rivarola, Silvio and André Vieira with him. In June, Gremio was semifinalist of the Libertadores Cup, thus ratifying its tremendous puissance



NOTICIAS NEWS

DEPORTIVO CALI, CAMPEÓN COLOMBIANO DESPUÉS DE 22 AÑOS COLOMBIAN CHAMPION AFTER 22 YEARS



■ El domingo 14 de julio, luego de una campaña excepcional en la que lideró las tres fases del campeonato colombiano, el **Deportivo Cali** festejó su sexto título de campeón de Primera División. El conjunto albiverde donde brillara el recordado Wellington Ortiz era un gigante dormido. Pero como todos los grandes, logró despertar y de esta forma obtuvo su pasaje a la Copa Libertadores, de la que supo ser vicecampeón en 1978, cuando lo dirigía el doctor Carlos Bilardo.

Millonarios, el célebre club de Bogotá, lo escoltó, y también participará del gran certamen sudamericano de clubes.

Minervén se coronó campeón venezolano a fines de mayo, en tanto **Mineros** ocupó el segundo lugar. Ambos estarán también en la Copa Libertadores del año próximo. Los dos equipos actúan como local en Puerto Ordaz.

También ha clasificado para la Copa Libertadores 1997 el **Cruzeiro**, de Belo Horizonte, que ganó la Copa Brasil tras un sensacional triunfo frente a Palmeiras, en San Pablo. Y otro participante será **Vélez Sarsfield**, de Argentina, campeón del Torneo Apertura 1995 en el país del tango. Obviamente, **River Plate**, último campeón, tiene asegurada su intervención.

A su vez, Peñarol, de Uruguay, fue ganador del Torneo Apertura de Uruguay y tiene grandes chances de clasificar para disputar su Libertadores número 30.

■ Last Sunday, July 14, after a spectacular campaign in which, **Deportivo Cali** was topmost in the three stages of the Colombian Championship, it celebrated its sixth title as First Division Champion. The white-and-green squad, in which the unforgettable Wi-

llington Ortiz had dazzled his fans, was a dormant giant. But, as it is the case with all aces, it knew how to waken up and thus get its pass to the Libertadores Cup, of which it had been the runner-up in 1978, under Dr. Carlos Bilardo's coaching.

Millonarios, the famous Bogotá club, was its escort, and it shall also participate of the great South American Tournament among clubs.

Minervén attained the Venezuelan Championship at the end of May, and **Mineros** was runner-up. Both shall be participants of the Libertadores Cup next year. Both sides play

as home teams in Puerto Ordaz.

Another club that has qualified for the 1997 Libertadores Cup is **Cruzeiro**, of Belo Horizonte, winner of the Brazil Cup, after a spectacular triumph against Palmeiras, in Sao Paulo. **Vélez Sarsfield**, of Argentina, champion of the 1995 Opening Tournament in the tango-country, will also participate. As to **River Plate**, the latest champion, its participation is a certain fact.

Peñarol, of Uruguay, was the winner of the Uruguayan Opening Tournament and has a good chance of qualifying for its Number 30 Libertadores.

Cuadro de enfrentamientos para 1997 Table of contenders for 1997

ARGENTINOS vs. ECUATORIANOS
BOLIVIANOS vs. PARAGUAYOS
BRASILEÑOS vs. PERUANOS
COLOMBIANOS vs. URUGUAYOS
CHILENOS vs. VENEZOLANOS
ARGENTINES vs. ECUADORIANS
BOLIVIANS vs. PARAGUAYANS
BRAZILIANS vs. PERUVIANS
COLOMBIANS vs. URUGUAYANS
CHILEANS vs. VENEZUELAN



Minervén, campeón venezolano 1995-96. Minervén, 1995-96 Venezuelan Champion.

Arriba/Standing: Edson Tortolero, David Mc Intosh, Tulio Hernández, Noel San Vicente, Rafael Castellín.

Abajo/Kneeling: Eleazar García, Félix Hernández, Héctor Bidoglio, Ariel Are, Luis Vera, Miguel Echenausi.

EL PRÓXIMO PREOLÍMPICO, EN BRASIL NEXT PREOLYMPICS IN BRAZIL

■ La organización del próximo Torneo Preolímpico del año 2000 fue concedida por la CONMEBOL a la Confederación Brasileña de Fútbol. Será clasificatorio para los Juegos Olímpicos de Sidney del mismo año.

A su vez, en la Argentina se disputará el Campeonato Juventud de América Sub-20 de 1999, y en Uruguay el Sudamericano Sub-17 de ese año.

En tanto, la Liga Paraguaya, organizadora del Sudamericano Sub-17 de 1997 clasificatorio para el Mundial de Egipto, informó que el torneo se jugará en la segunda quincena de marzo.

■ The organization of the next Preolympic Tournament of the year 2000 has been assigned by CONMEBOL to the Brazilian Football Confederation. The teams will qualify for Sydney's Olympic Games of the same year.

The U-20 America's Youth Championship will be disputed in Argentina, in 1999, and the U-17 South American, in Uruguay, of the same year.

Meanwhile, the Paraguayan League in charge of the organization of the 1997 U-17 South American, where qualification for Egypt's World Cup will take place, has informed that the tournament has been scheduled for the second fortnight in March.

SE CONOCEN LOS GRUPOS DEL SUB-20 CHILE '97 / U-20 GROUPS ARE KNOWN

■ En su reunión del 29 de abril, el Comité Ejecutivo de la CONMEBOL determinó la integración de los grupos del próximo Campeonato Juventud de América Sub-20, a disputarse en Chile entre el 16 de enero y el 2 de febrero de 1997. El **Grupo "A"** estará conformado por Chile, Brasil, Ecuador, Venezuela y Perú. En el **Grupo "B"** jugarán Argentina, Bolivia, Paraguay, Colombia y Uruguay.

La Federación chilena está estudiando las posibles sedes del torneo. Tres son los conglomerados urbanos elegidos, de los cuales deberán quedar dos: Viña del Mar/Valparaíso, Coquimbo/La Serena e Iquique/Antofagasta. Debido a que desde el Mundial de Malasia '97 participarán 24 equipos, a Sudamérica le corresponden ahora cuatro plazas. Por esto mismo se estudia un nuevo sistema de disputa para el Juventud de América, que se implantará desde Chile '97.

■ At its meeting of April 29, CONMEBOL Executive Committee decided upon the integration of the next U-20 America's Youth Championship, to be disputed in Chile between January 16 and February 2, 1997. Chile, Brazil, Ecuador, Venezuela and Perú will play in **Group "A"** and Argentina, Bolivia, Paraguay, Colombia and Uruguay, in **Group "B"**.

The Chilean Federation is analysing the possible tournament venues. There are three urban conglomerates chosen, of which only two shall be selected: Viña del Mar / Valparaíso, Coquimbo / La Serena and Iquique / Antofagasta. Due to the fact that since the World Cup Malaysia '97 the participants have been increased to 24 teams, South America will have four places. That is why a new tournament format is being analysed for America's Youth, to be enforced as from Chile '97.

NUEVA ESTRUCTURA EN EL CONTROL DE DÓPING NEW STRUCTURE IN DOPING CONTROL

■ El Comité Ejecutivo de la CONMEBOL aprobó por aclamación la nueva estructura de Control de Dóping, que se pondrá en marcha en la próxima Supercopa y que ahora cuenta con cuatro países calificados para procesar las muestras y realizar los controles: Argentina, Brasil, Chile y Uruguay.

Los laboratorios pre-acreditados para realizar la tarea son los de la Facultad de Farmacia y Bioquímica de la Universidad de Buenos Aires; el de Desarrollo Científico de la Universidad Federal de Río de Janeiro; el de la Facultad de Ciencias Químicas

y Farmacológicas de la Universidad de Chile, y de Control de Dopaje del Ministerio de la Educación y Cultura, Comisión de Educación Física, de Montevideo.

Otra novedad importante es que se designó un coordinador de la Comisión en cada país, eligiéndose a graduados en farmacia, química o medicina con experiencia en la materia. Por último, se modernizó el reglamento de Control de Dóping y el sistema de colección de muestras hasta obtenerse un grado de máxima seguridad.

■ CONMEBOL Executive

Committee unanimously approved the new structure of Doping Control, that will be enforced as from the next Supercup and now relies upon four qualified countries to process the samples and carry out the analyses: Argentina, Brazil, Chile and Uruguay.

The pre-accredited laboratories to carry out the work are those of the Faculty of Pharmacy and Biochemistry of the University of Buenos Aires; that of Scientific Development of the Federal University of Río de Janeiro; that of the Faculty of Chemical and Pharmaco-

logical Sciences of the University of Chile, and that of Doping Control of the Ministry of Education and Culture, Physical Commission, of Montevideo.

Another important novelty is that a Commission Coordinator has been appointed in each country, the nominees being Pharmacy, Chemistry or Medicine graduates with experience. Finally, the Doping Control rules and regulations and sample collection system have been updated with the purpose of improving the degree of security.

SUPERCOPA Y CONMEBOL



▲ Rosario Central también recibió la réplica de plata de la Copa CONMEBOL. Con ella, el presidente Víctor Vesco. Lo secundan los directivos José Grimolizzi y Raúl Mascó. / Rosario Central also received the silver replica of the CONMEBOL Cup. President Víctor Vesco, with it. He is accompanied by leaders José Grimolizzi and Raúl Mascó.

El pasado 29 de abril, se celebró en Asunción el sorteo de la 9a. edición de la Supercopa "João Havelange" y de la 5a. Copa CONMEBOL, a disputarse este año. Un numeroso contingente de delegados de clubes y asociaciones de todo el continente asistió a la conformación de los calendarios, en otra pauta del notable interés que despiertan ambas competiciones.

La Supercopa -con un cuadro de 17 participantes- comenzará el 25 de septiembre y finalizará el 27 de noviembre, aunque por el número de contendientes es preciso incluir una llave de tres equipos (Boca Juniors, Racing Club y Argentinos Juniors) de los cuales uno avanzará a cuartos de final. Esta llave comenzará sus encuentros el 21 de agosto.

La Copa CONMEBOL se realizará desde el 11 de septiembre hasta el 13 de noviembre, y ya están clasificados equipos de gran raigambre popular y poderío como Palmeiras, Fluminense, Vasco Da Ga-

ma (Brasil), Alianza Lima (Perú), Guaraní (Paraguay), Independiente Santa Fe y el reciente vicecampeón de la Copa Libertadores, América (Colombia).

A partir de esta Supercopa se pondrá en funcionamiento el nuevo sistema de Control de Doping, que será totalmente neutral pues habrá cuatro laboratorios para tal fin, en Argentina, Brasil, Uruguay y Chile. Anteriormente el procedimiento sólo se hacía en la Argentina. Más tarde se incorporó un laboratorio de Brasil. Esto permitirá mayores y mejores controles, lo que fue recibido con entusiasmo por clubes y asociaciones.

DESDE 1997, VASCO DA GAMA

El tradicional club Vasco Da Gama, de Río de Janeiro, por conducto de la Confederación Brasileña de Fútbol, solicitó participar anualmente en la Supercopa "João Havelange". El pedido se basó en que es-



Libertadores Cup runner-up, América (Colombia), are already qualified to participate.

The new Doping Control system will be enforced as from this Supercup and it will be wholly neutral, since four laboratories have been appointed to that end, with locations in Argentina, Brazil, Uruguay and Chile. Earlier, the procedure was only carried out in Argentina and later on Brazil was added to collaborate. Better and more accurate controls will be possible thanks

to the new measure, which has been enthusiastically received by clubs and associations.

**FROM 1997,
VASCO DA GAMA**

The traditional club Vasco Da Gama, of Río de Janeiro, requested, through the Brazilian Football Confederation, authorization to participate annually of the Supercup "João Havelange". The petition

was based upon the fact that this institution had attained the first South American champion clubs' tournament staged in Santiago, Chile, in 1948.

The Executive Committee after analysing the petition decided to accept it in recognition of the sporting achievements and historical truth called on by said club. Consequently, Vasco Da Gama will be disputing the Supercup as from 1997, and the participants will be 18.

CONMEBOL



1) Se dirimirá la plaza entre U.A. Tachira y Deportivo Chacao (ex Deportivo Italia).

2) Se dirimirá entre Emelec y Liga Deportiva Universitaria, de Quito.

3) Se dirimirá entre Bolívar y Oriente Petrolero.

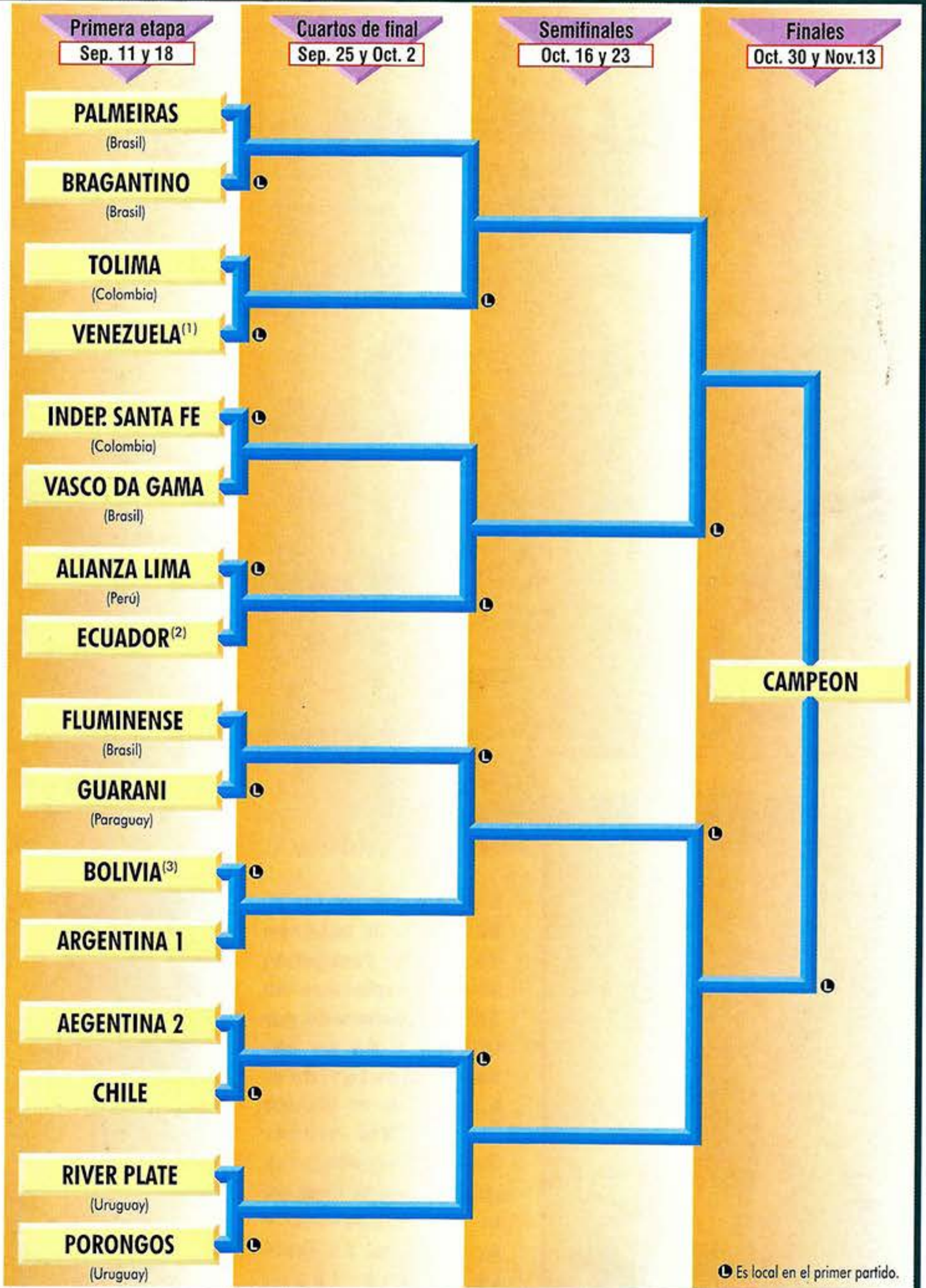
En todos los demás casos donde figura el país, falta clasificar el equipo representativo.

1) Place to be defined between U.A. Tachira and Deportivo Chacao (former Deportivo Italia).

2) To be defined between Emelec and Liga Deportiva Universitaria, of Quito.

3) To be defined between Bolívar and Oriente Petrolero.

In all other cases where mention is made of the country's name, the representing team has yet to qualify.

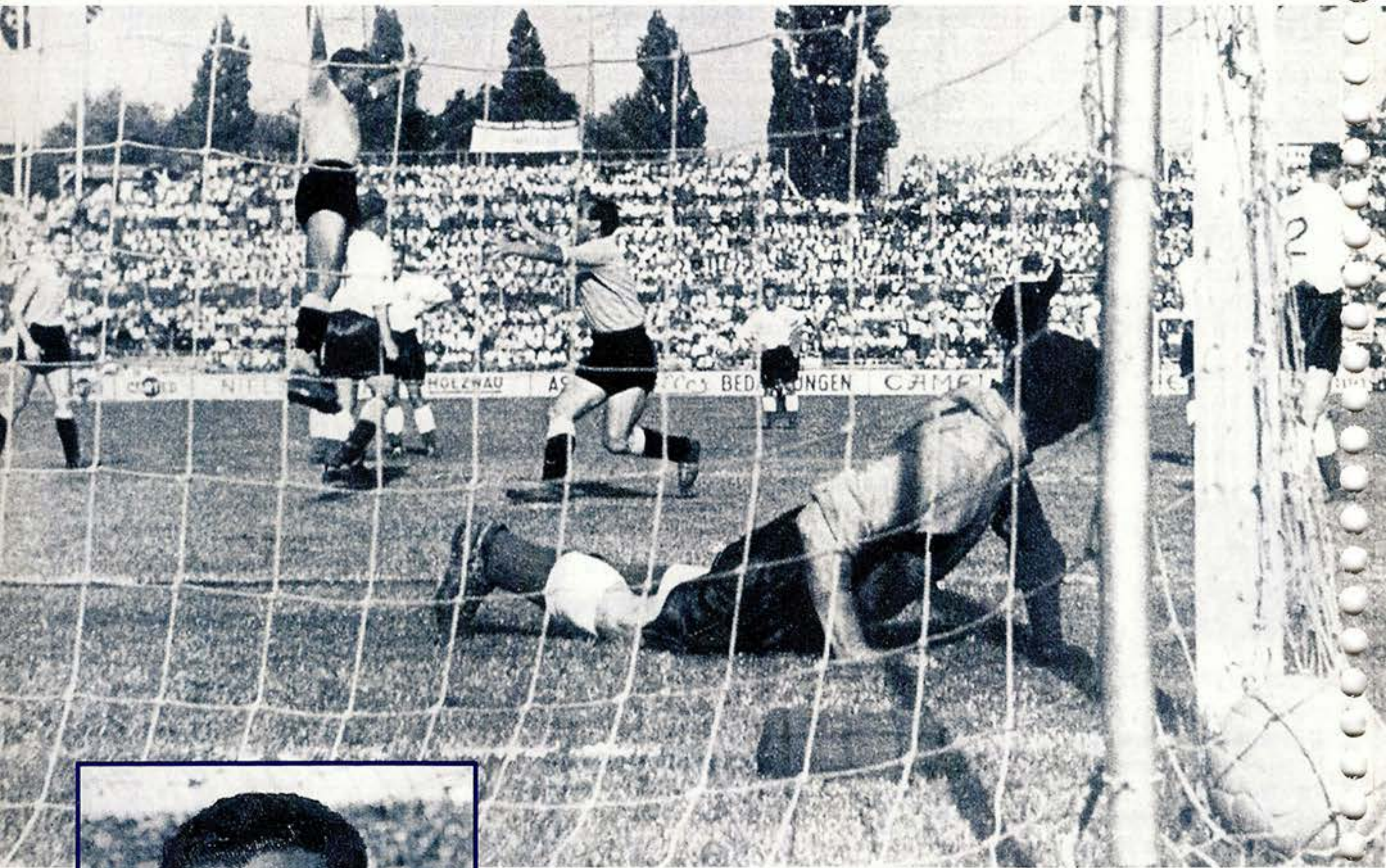


L Es local en el primer partido.

Falleció el héroe del Maracanazo / Demise of the Maracaná hero.

ABDULIO VARELA

Un Gigante / A Giant



Una síntesis de Abdullio Varela. Su estampa de caudillo; festejando el gol a Inglaterra en 1954; galardonado por la FIFA y en su casa de Montevideo. **A synthesis of Abdullio Varela. His leader looks; celebrating the goal scored to England in 1954; decorated by FIFA and at home in Montevideo.**



Acosado por dificultades cardíacas, el pasado 2 de agosto murió en Montevideo el símbolo máximo del fútbol uruguayo: Obdulio Jacinto Varela, capitán de la selección celeste que ganó el Campeonato Mundial de 1950, en Brasil, tras un histórico triunfo sobre el equipo local.

Obdulio, nacido el 20 de septiembre de 1917 en esa misma ciudad, representó como nadie los valores espirituales del futbolista "charrúa": fuerte, generoso en la entrega, valiente en la adversidad, poseedor de un temple siempre reconocido en todo el continente.

Varela comenzó su carrera en Juventud Deportiva, un pequenísimo club de ascenso, en 1936. Entre 1937 y 1942 se destacó en el Montevideo Wanderers y desde 1943 a 1955 fue un patriarca de Peñarol, donde ganó varios campeonatos uruguayos. También fue campeón de la Copa América en 1942.

Obdulio o el "Negro Jefe", como se le dio en llamar por su condición natural de capitán y caudillo, fue un volante central de significativa presencia, gran poderío físico, excelente remate de larga distancia y buena apoyatura de juego. No se destacó por su técnica, pero sí por su temperamento ganador.

Tiene el honor de haber disputado dos Copas Mundiales sin haber perdido ningún partido. Invicto en 1950, en 1954 faltó por estar desgarrado al inolvidable encuentro en que Uruguay cayó frente a Hungría en semifinales. En el cotejo anterior, por cuartos de final, estando lesionado, en una pierna, marcó un gol notable desde fuera del área para que Uruguay venciera 3 a 2 a Inglaterra.

Retirado del fútbol, no quiso jamás volver a jugar y virtualmente se recluyó en su casa. Desdeñaba hablar del pasado y rehuía las notas periodísticas. Su figura legendaria fue venerada en todos los estamentos de su país. Cada 20 de septiembre, el propio Presidente de la República se acercaba a saludarlo por su cumpleaños.

En 1994, la CONMEBOL lo condecoró con la Orden del Honor al Mérito del Fútbol Sudamericano, y lo mismo hizo la FIFA, en el Congreso de Chicago, Estados Unidos, durante la Copa Mundial.

Muchas historias se tejieron en derredor de Obdulio Varela. Su anécdota más célebre es del Mundial de 1950, en la tarde del Maracanazo. Viendo el poderío extraordinario de Brasil, se había ganado todos sus partidos por goleadas monumentales, y ante la modestia de

Uruguay, que había llegado casi de milagro a la final, los dirigentes reunieron al plantel en los camarines y les dijeron que no se hicieran mayores problemas: "Con perder por poco, estamos cumplidos", dijeron. Una vez en el túnel de ingreso al

campo de juego, Obdulio paró a sus compañeros y los arengó como el gran capitán que era: "A ganar. Cumplidos sólo si somos campeones..."

Así era Obdulio Varela.

Weakened by heart failure, the top symbol of Uruguayan football, Obdulio Jacinto Varela, captain of the light-blue National Team, who attained the 1950 World Cup, in Brazil, after a historic victory over the home team, passed away on August 2nd., in Montevideo.

Obdulio, born in said city on September 20th., 1917, was the prototype of the spiritual virtues characteristic of the "Charrúa" footballer: strong, generous in self-denial, courageous in adversity, and endowed with a resoluteness that was always acknowledged all over the continent.

Varela began his career in 1936, in "Juventud Deportiva", a very small club in the promotion table. Between 1937 and 1942, he made himself known in the Montevideo Wanderers and between 1943 and 1955 he was the patriarch of Peñarol, where he attained several Uruguayan Championships. He was also the 1942 America Cup Champion.

Obdulio or the "Black Chief", as he was usually called for his natural leading nature as captain and leader, was a top central midfielder, with an excellent physique, powerful long-distance shot and good opening game. He was not remarkable for his technique, but for his winning spirit.

He gained honour for having played in two World Cups without losing a game. Unbeaten in 1950, in 1954, due to an injury, he was unable to be present in the encounter in which Uruguay lost to Hungary in the semifinals. In the previous match, for the quarterfinals, despite a leg-injury, he succeeded in scoring a remarkable goal, from outside the area, permitting Uruguay to have a 3-2 victory over England.

Once retired from football, he did not feel like going back and lived practically confined at home. He did not want to speak of by-gone days and refused to have journalistic interviews. His legendary figure was everywhere worshipped in his country. Every September 20th., the President of the Republic visited him to greet him for his birthday.

In 1994, CONMEBOL decorated him with the Order of Honour to South American Football Merit, and FIFA did the same at the Chicago Congress, in the United States, during the World Cup.

Many stories have been told with reference to Obdulio Varela. His most famous anecdote is that of the 1950 World Cup, the afternoon of the Maracanazo victory. In view of Brazil's amazing power, after it had won all the matches by a spectacular number of goals, and given Uruguay's modesty, of getting to the final almost by a miracle, the leaders gathered the players in the lockers-room, advising them not to worry too much and "be happy with losing by a close margin". Once in the tunnel to enter the field, Obdulio stopped his teammates and spoke as the great captain he was. "To win, happy only if we are the champions...", he cried.

Obdulio Varela was that kind of man.



SE FUE EL "SARGENTO DE HIERRO"

Próximo a cumplir 70 años, el 26 de julio último dejó de existir en Asunción, Paraguay, Heriberto Herrera, figura del fútbol "guaraní" en los años 50 y campeón de la Copa América con la Selección de su país en 1953.

Herrera se destacó como defensor y mediocampista en Nacional de su país, para luego ser transferido al Español, de Barcelona. Sin embargo, alcanzó gran notoriedad como entrenador, prestando servicios en grandes clubes como el Real Madrid y el Valencia, de España, el Inter y la Juventus, de Italia, y otras varias instituciones europeas. Por su rigurosa disciplina fue apodado el "Sargento de Hierro".

THE "IRON SERGEANT" HAS PARTED

Close to his 70th. birthday, Heriberto Herrera, "Guaraní" football ace of the fifties and America Cup Champion with his country's National Team in 1953, passed away on July 26, last, in Asunción, Paraguay. Herrera was famous as defender and midfielder of Nacional in his country, later on transferred to Español, of Barcelona. Nevertheless, he was in the front rank as coach, working in big clubs such as Real Madrid and Valencia, of Spain, Inter and Juventus, of Italy, and other European institutions. He was nicknamed the "Iron Sergeant", due to his rigorous discipline.



Cuestiones de arqueros

Goalkeepers' matters

CHILAVERT, HISTÓRICO / HISTORIC CHILAVERT

El 16 de junio pasado, en el trascendental partido frente a Boca Juniors del campeonato argentino, el arquero de Vélez Sarsfield, José Luis Chilavert, estableció un record mundial que será muy difícil de igualar: marcó dos goles. Uno al cobrar una falta, con extraordinario remate a un ángulo de su colega Navarro Montoya, y el otro mediante un penal. Vélez ganó 5-1.

Chilavert, con más de treinta goles convertidos en su carrera, había anotado el 24 de marzo otra marca extraordinaria: le señaló un gol a River Plate, de tiro libre, desde 58 metros (lo midió la computadora procesando las imágenes de TV). Este se lo hizo al internacional Germán Burgos. Considerado el mejor del mundo, Chilavert demuestra por qué.

On June 16, last, in the memorable match of the Argentine Championship, against Boca Juniors, Vélez Sarsfield's goalkeeper, José Luis Chilavert, established an unparalleled world record: he scored two goals. One as a free kick, with an amazing shot aimed at an angle of goalkeeper Navarro Montoya's goal and the other as a penalty kick. Vélez had a 5-1 win.

Chilavert, with more than thirty goals converted throughout his career, had performed another unusual feat on March 24: he had scored a goal against River Plate, as a free kick, from a distance of 58 metres (measured by the computer processing TV images). He scored this goal to the international Germán Burgos. Chilavert, considered the best goalkeeper in the world, has proved to be so.



LAS MANOS DE MANGA / MANGA'S HANDS

Está concepuado el mejor arquero de la historia en tres clubes diferentes: Botafogo, de Río de Janeiro; Internacional, de Porto Alegre, y Nacional, de Montevideo. Ailton Correia de Arruda, Manga, uno de los mejores guardametas de Brasil de todas las épocas, es entrenador de arqueros de Emelec, de Ecuador donde reside desde hace quince años.

Manga, compañero de Pelé y Garrincha en el Mundial de Inglaterra, no mostró sus manos. A los 59 años, después de 24 en Primera División, lleva para siempre el recuerdo de más de una docena de títulos de campeón y unas veintiseis fracturas en los dedos.

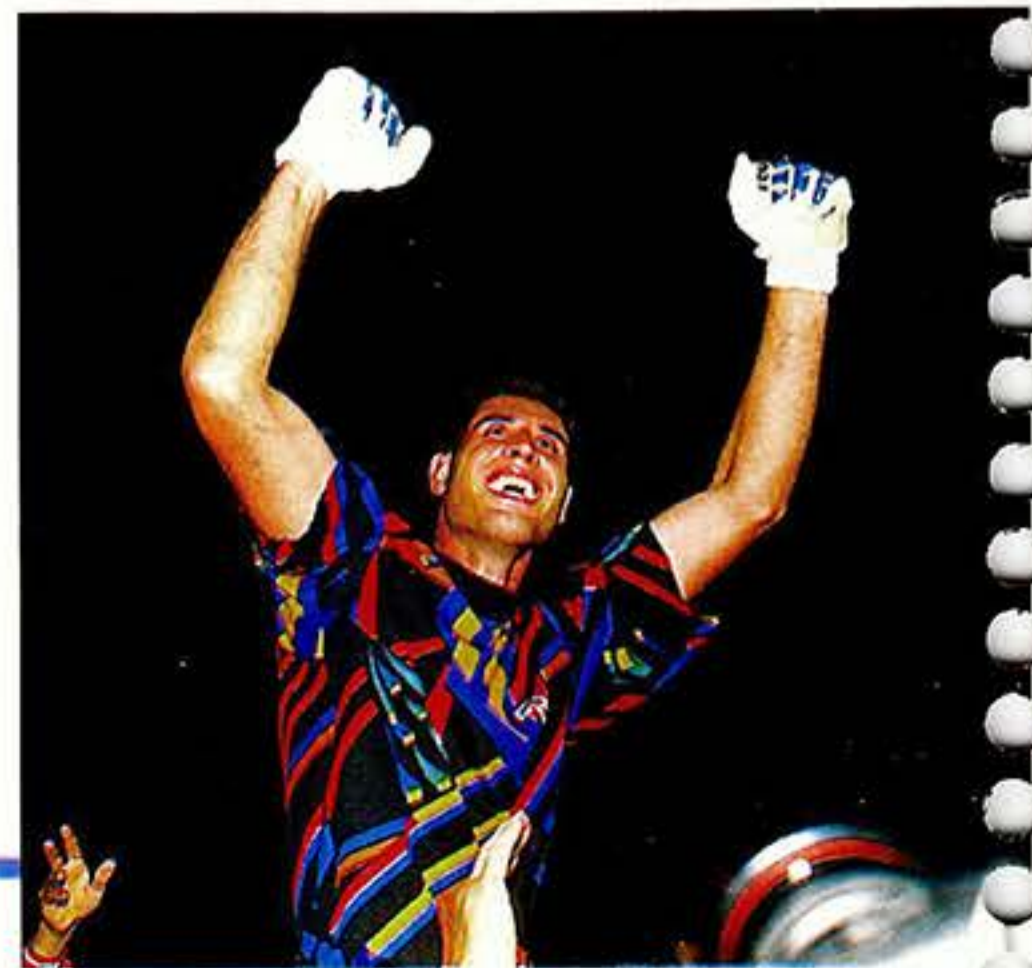
He is considered the best goalkeeper in history in three different clubs: Botafogo, of Río de Janeiro; Internacional, of Porto Alegre, and Nacional, of Montevideo. Ailton Correia de Arruda, Manga, one of the best Brazilian goalkeepers of all times, is the goalkeepers' trainer of Emelec, Ecuador, where he has been living for the last fifteen years.

Manga, Pelé's and Garrincha's teammate in England's World Cup, showed us his hands. At 59, after 24 years in the First Division, he bears the mark of more than a dozen champion titles attained, and about twenty fractures in his fingers.

BOSSIO, DE CABEZA / BOSSIO, WITH A HEADER

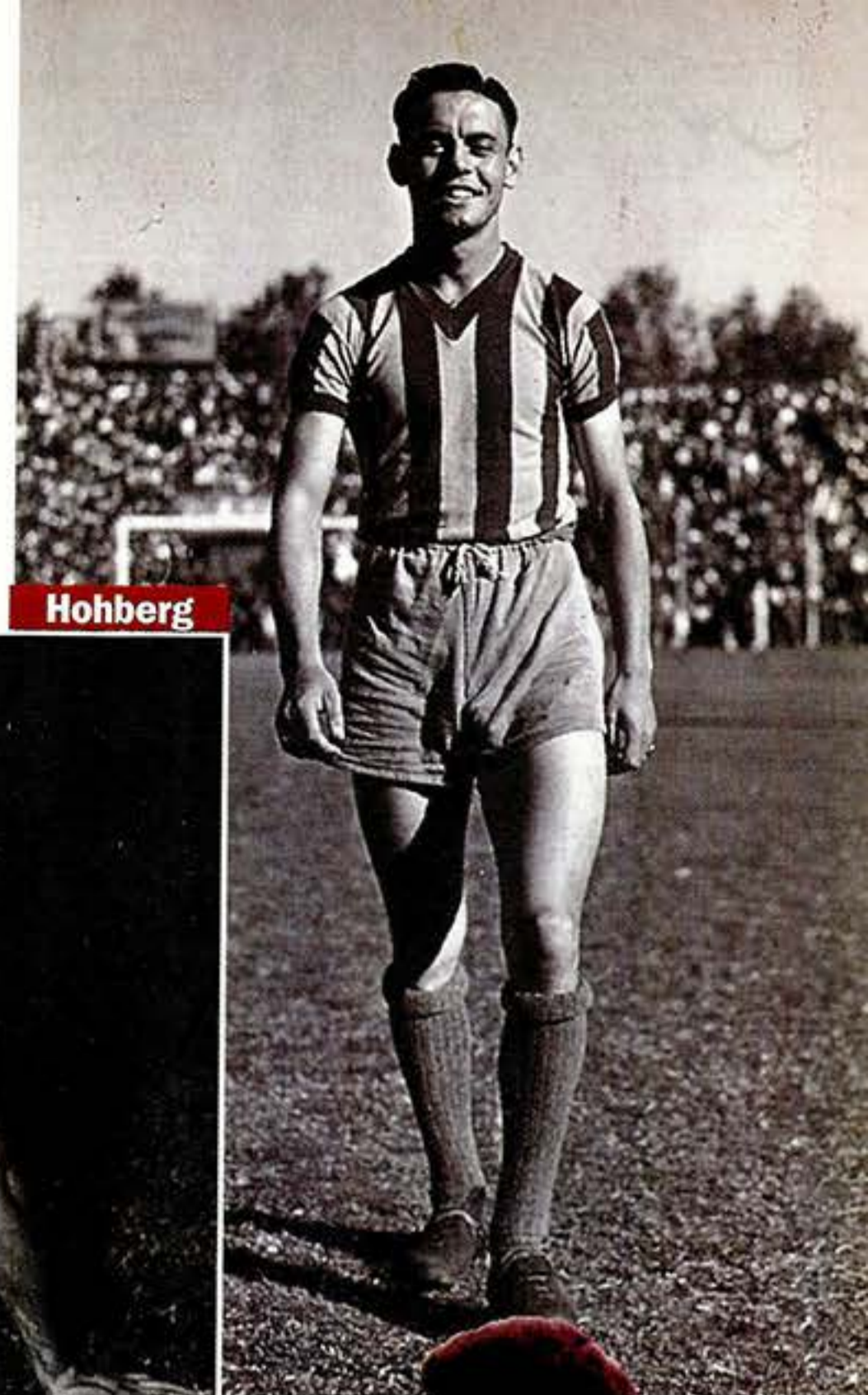
El 12 de mayo, Carlos Bossio, arquero de Estudiantes de La Plata y también de la Selección Argentina, logró otro hito histórico en el fútbol de ese país: hizo un gol de cabeza. Estudiantes caía frente a Racing Club 1-0 como visitante. Perdía la punta del certamen. En el último minuto, desesperado por la igualdad, Estudiantes se fue entero al ataque. Provocó un corner y, del mismo, Bossio, quien mide 1,95, se elevó por encima de todos y con un espléndido cabezazo consiguió el empate.

On May 12, Carlos Bossio, goalkeeper of Estudiantes de La Plata and of the Argentine National Team, achieved another historic mark in that country's football history. Estudiantes, as visiting team was losing the game by 1-0 to Racing Club and its topmost place in the tournament. At the last minute, in a desperate struggle to equalize, Estudiantes resorted to a full attack. With a corner kick, Bossio, who is 1.95 mts. tall, jumped high above all and with a spectacular header scored the game-tying goal.



EL ADIÓS A TRES GRANDES

LAST FAREWELL TO THREE CRACKS



Hohberg



Ademir



Bolaños

En el término de un mes, entre abril y mayo, el fútbol sudamericano lamentó el fallecimiento de grandes figuras futbolísticas de otros tiempos. En Brasil, a los 74 años, falleció Ademir, fabuloso goleador de Vasco Da Gama y de la Selección Brasileña en el Mundial de 1950.

Ademir Marques de Menezes, de físico privilegiado y potencia demoledora, integró durante los años 40 la recordada delantera compuesta por Tesourinha, Zinho, Ademir, Jair y Chico, campeona en la Copa América de 1949. "Queixada", como lo apodaban por su mandíbula prominente, dio origen, por su forma de penetrar en las defensas, al término "punta de lanza".

Juan Eduardo Hohberg fue otro fantástico goleador de dos países. Argentino, destacó en Rosario Central y fue transferido a Peñarol, de Montevideo. Allí realizó una campaña notable, totalizando 229 partidos y 171 goles oficiales. Lo bautizaron el "Verdugo" y fue amado por los hinchas aurinegros por su clase, pero especialmente por su bravura. Nacionalizado uruguayo, jugó en el Mundial de 1954 y marcó dos goles inolvidables a Hungría que hicieron delirar a todo Uruguay.

Luego fue técnico de más de veinte equipos de toda Sudamérica. Hombre muy querido también en Perú, Ecuador y Colombia, falleció el 28 de abril a los 69 años en Lima, donde estaba radicado. Fue el último entrenador campeón con Alianza Lima, en 1978.

Jorge Bolaños falleció el 24 de mayo en Guayaquil, la ciudad donde nació y donde fue un ídolo inmenso, a los 52 años. "El Pibe" debutó a los 15 años en la Primera División de Emelec, club en el que permaneció durante 11 temporadas. Apodado también el "Rey de la Gambeta", su habilidad y picardía calaron hondo en la afición ecuatoriana. Considerado el más grande futbolista de ese país junto a Alberto Spencer, "El Pibe" fue infaltable en las Selecciones Nacionales, e integró en Emelec un ataque de oro, denominado los "Reyes Magos", con Balseca, Bolaños, Raffo, Raymondi y Ortega.

Within a month, between April and May, South American football had to regret the demise of great cracks of gone-by days. Ademir, fabulous striker of Vasco Da Gama and the Brazilian National Team of 1950, passed away at 74 years of age, in Brazil.

Ademir Marques de Menezes, of privileged physique and demolishing puissance, during the forties formed part of the memorable forward line

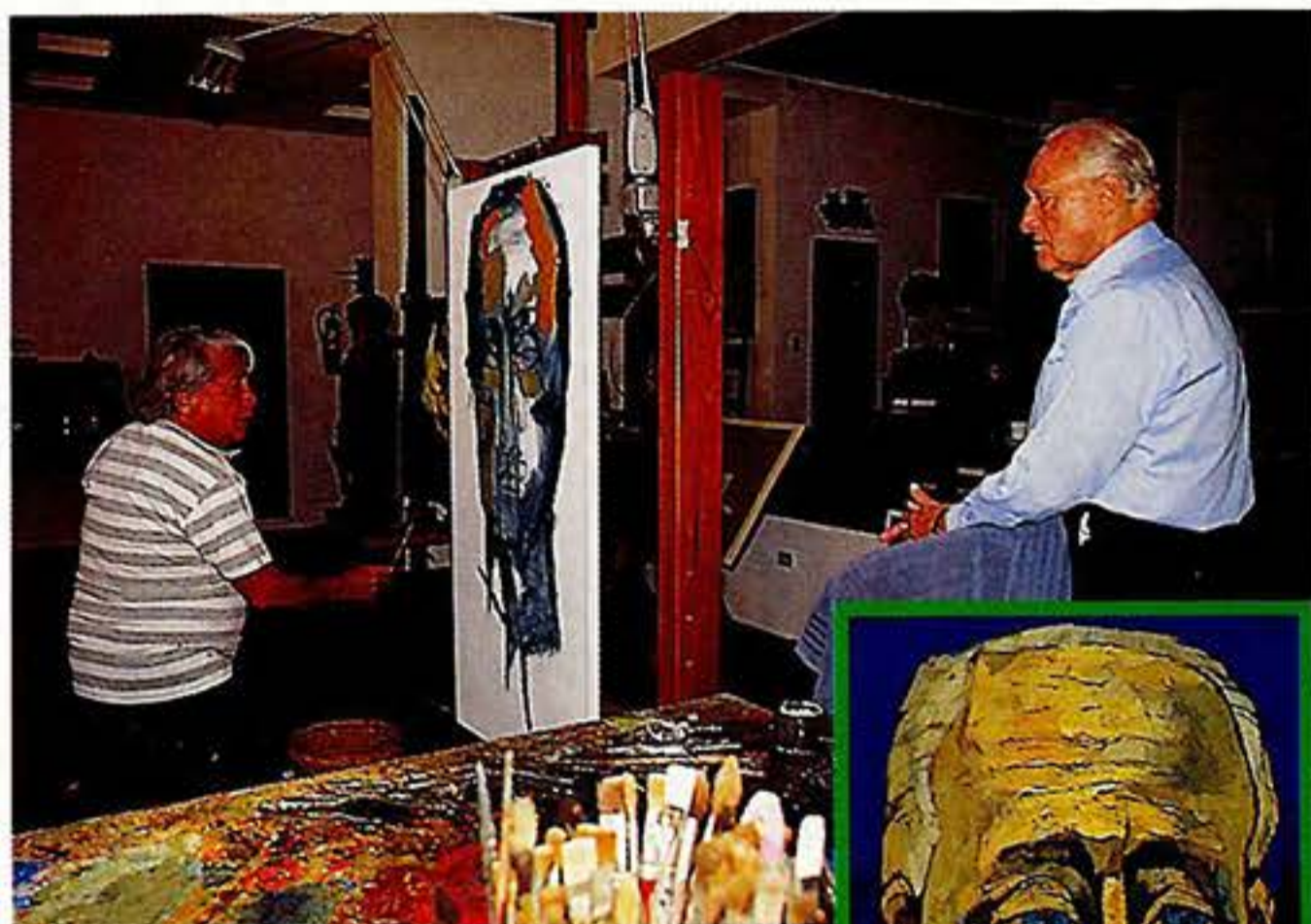
with Tesourinha, Zinho, Ademir, Jair and Chico, Champion of the 1949 America Cup. "Queixada", as he was nicknamed for his prominent jaw, gave origin to the famous "spear point", for his way of penetrating the line of defense.

Juan Eduardo Hohberg was another top scorer of two countries. Argentine-born, he made himself known in Rosario Central and was transferred to Peñarol, of Montevideo. He had an outstanding career, playing 229 matches and scoring 171 official goals. Nicknamed "The Hangman", he was idolized by the black-and-white fans for his class, but especially for his courage. Naturalized Uruguayan, he played in the 1954 World Cup, scoring two unforgettable goals against Hungary that launched Uruguay into a frenzy of enthusiasm.

Afterwards he was the coach of more than twenty South American teams. Loved in Perú, Ecuador and Colombia, he passed away on April 28, at 69 years of age, in Lima, where he resided. He was the last champion coach with Alianza Lima, in 1978.

Jorge Bolaños passed away at 52, on May 24, in Guayaquil, the city of his birth, where he was idolized. "El Pibe" (The Kid) made his debut at 15 in Emelec's First Division, the club where he remained for eleven seasons. Also known as "The Dribbler King", his ability and cunning left their impress upon the Ecuadorian fans. He was considered that country's best footballer together with Alberto Spencer and was always summoned to participate in his country's National Teams. "El Pibe" formed part of a gold attacking line in Emelec, known as "The Magi", with Balseca, Bolaños, Raffo, Raymondi and Ortega.

HAVELANGE, POR GUAYASAMIN HAVELANGE BY GUAYASAMIN



■ En ocasión del Mundial Sub-17 realizado en Ecuador el año pasado, el Presidente de la FIFA, João Havelange posó para el laureado pintor ecuatoriano Oswaldo Guayasamín, en su inmenso atelier de Quito. Guayasamín lo retrató en su estilo, el mismo con el que pintó a personajes contemporáneos como Pablo Neruda, Juan Rulfo, Gabriela Mistral, Gabriel García Márquez, Fidel Castro, el rey Juan Carlos de España, etc.

Guayasamín ha hecho exposiciones monumentales –de más de 100 obras– en los museos más importantes del mundo. Las dos horas que pasó el Dr. Havelange en su estudio fueron absolutamente deliciosas, propias de un artista y un personaje notable. Ahora el cuadro está terminado y luce en la casa del Dr. Havelange, en Río de Janeiro.

■ On occasion of the U-17 World Championship staged in Ecuador last year, João Havelange, FIFA President, posed for the Ecuadorian Laureate painter Oswaldo Guayasamín, at his ample Quito atelier. Guayasamín portrayed him according to his characteristic style, the same we find in his paintings of other contemporary personalities such as Juan Ramón Jiménez, Pablo Neruda, Juan Rulfo, Gabriela Mistral, Gabriel García Márquez, Fidel Castro, Juan Carlos (King of Spain), etc. Guayasamín has organized monumental exhibitions –with more than 100 works– in the most famous museums of the world. The two hours Dr. Havelange spent in his studio were indeed very pleasant, typical of a famous artist and celebrity. At present, the painting is finished and lights up the walls of Dr. Havelange's house, in Río de Janeiro.



FIFA DISTINGUIÓ A LEÓN LONDOÑO FIFA DISTINCTION FOR LEON LONDONO

■ Durante su 50º Congreso Ordinario celebrado el 3 de julio, en Zurich, el Comité Ejecutivo de la FIFA decidió distinguir como *Miembros de Honor* a cuatro ex integrantes de ese cuerpo: Henry Fok (Hong Kong), Poul Hyldgaard (Dinamarca), Arthur George (Australia) y León Londoño (Colombia).

La designación es un reconocimiento a León Londoño, magnífico dirigente que presidió la División Mayor del Fútbol Colombiano (DIMAYOR) y la Federación de ese país por muchísimos años, siempre con alegría, con responsabilidad y con excepcionales resultados. En su gestión se produjo la gran evolución del fútbol de Colombia.

■ At its 50th. Ordinary Congress held on July 3, in Zurich FIFA Executive Committee decided to distinguish four former member of said body as *Members of Honour*: Henry Fok (Hong Kong), Poul Hyldgaard (Denmark), Arthur George (Australia) and León Londoño (Colombia).

This designation is a recognition to León Londoño outstanding leader who presided the Major Division of Colombian Football (DIMAYOR) and the Federation of said country for many years, always with a pleasant smile, with responsibility and extraordinary results. During his administration, Colombian football underwent a great evolution.



AMABLE ANFITRIÓN JAPONÉS / AMIABLE JAPANESE HOST

■ Durante su último viaje a Japón, el Dr. Nicolás Leoz mantuvo un encuentro con el sr. Kihachiro Onitsuka, presidente de la ASICS Corporation, empresa líder en el mundo en materia de indumentaria y calzado deportivo. Fue una reunión muy cordial, en la que Onitsuka se mostró vivamente atraído por el fútbol sudamericano. Juntos asistieron precisamente al encuentro Independiente-Gremio, por la Recopa JAL, en Kobe.

■ During his last trip to Japan, Dr. Nicolás Leoz had a meeting with Mr. Kihachiro Onitsuka, president of the ASICS Corporation, world leading business enterprise in sports attire and shoes. It was most cordial meeting, in which Onitsuka evinced his deep interest in South American football. They attended together the match between Independiente and Gremio for the J/ Recopa, in Kobe.



AGENDA

En su reunión del 29 de abril último, el Comité Ejecutivo de la CONMEBOL resolvió conceder la sede del Torneo Juventud de América Sub-20 de 1999 a la Asociación del Fútbol Argentino, el Torneo Sub-17 del mismo año a la Asociación Uruguay y el Preolímpico Sub-23 del año 2000 a la Confederación Brasileña de Fútbol.

At their meeting of April 29th., last, CONMEBOL Executive Committee decided to authorize the Argentine Football Association to host the 1999 U-20 America's Youth Tournament, the Uruguayan Association to host the U-17 Tournament of same year and the Brazilian Football Association that of the U-23 Preolympics of the year 2000.

1996		
24-4 al 16-11-97		Eliminatoria de Sudamérica para la Copa Mundial de la FIFA Francia '98 South America's Preliminaries for FIFA World Cup France '98
20-7 al 4-8	Atlanta	Torneos de Fútbol de los 26º Juegos Olímpicos Football Tournament of the 26th. Olympic Games
14-8 al 27-11		9a. edición Supercopa "João Havelange" / 9th. Supercup Edition "João Havelange"
24-11 al 8-12	España	Campeonato Mundial de Fútbol de la FIFA / FIFA Futsal World Cup Championship
26-11	Tokio	Copa Europea Sudamericana/Copa Toyota European South American Cup/Toyota Cup (River Plate vs. Juventus)
1997		
Marzo	Paraguay	7o. Campeonato Sudamericano Sub-17 / 7th. U-17 South American Championship
16-1 al 2-2	Chile	18o. Campeonato Sudamericano Sub-20 / 18th. U-20 South American Championship
5-3 al 3-9		38a. edición Copa Libertadores de América / 38th. Edition Libertadores de América Cup
10 al 29-6	Bolivia	38a. edición Copa América / 38th. Edition America Cup
18-6 al 5-7	Malasia	Campeonato Mundial Juvenil Sub-20 por la Copa FIFA/Coca Cola Juvenile U-20 World Cup Championship for the FIFA/Coca Cola Cup
4-9 al 21-9	Egipto	Campeonato Mundial Sub-17 Copa FIFA JVC U-17 World Championship for the FIFA/JVC Cup
17-7 al 17-12		10a. edición Supercopa "João Havelange" / 10th. Edition Supercup "João Havelange"
16-11		Fin de la Eliminatoria de Sudamérica para la Copa Mundial de la FIFA Francia '98 End of South America's Preliminaries for FIFA World Cup France '98
1998		
10-6 al 12-7	Francia	16a. Copa Mundial de la FIFA Francia '98 / 16th. FIFA World Cup France '98
2002		
	Japón Corea del Sur	17a. Copa Mundial de la FIFA 2002 / 17th. FIFA World Cup 2002.

UN SUCESO / A SUCCESS



COLOMBIA 3 - URUGUAY 1



ARGENTINA 3 - BOLIVIA 1



El camino a Francia

'98 es incluso más apasionante de lo que muchos esperaban.

Es un gran campeonato sudamericano de diecinueve

meses de duración. / **The route to**

France '98 is even more thrilling

than many had expected. It is a

great South American

Championship with a nineteen-

month duration.



CHILE 4 - ECUADOR 1



URUGUAY 0 - PARAGUAY 2



ELIMINATORIA: UN SUCESO / PRELIMINARIES: A SUCCESS



Francisco Maturana, quien condujo el proceso de evolución del fútbol colombiano, repite sus éxitos hoy en Ecuador. A la derecha, Julio César Baldivieso, nuevamente decisivo en las aspiraciones de Bolivia. Le hizo un gol a Argentina y otro a Venezuela. / Francisco Maturana, who directed the process of evolution undergone by Colombian football, at present repeats his feats in Ecuador. On the right, Julio César Baldivieso, again decisive for Bolivia's expectations. He scored a goal against Argentina and another against Venezuela.



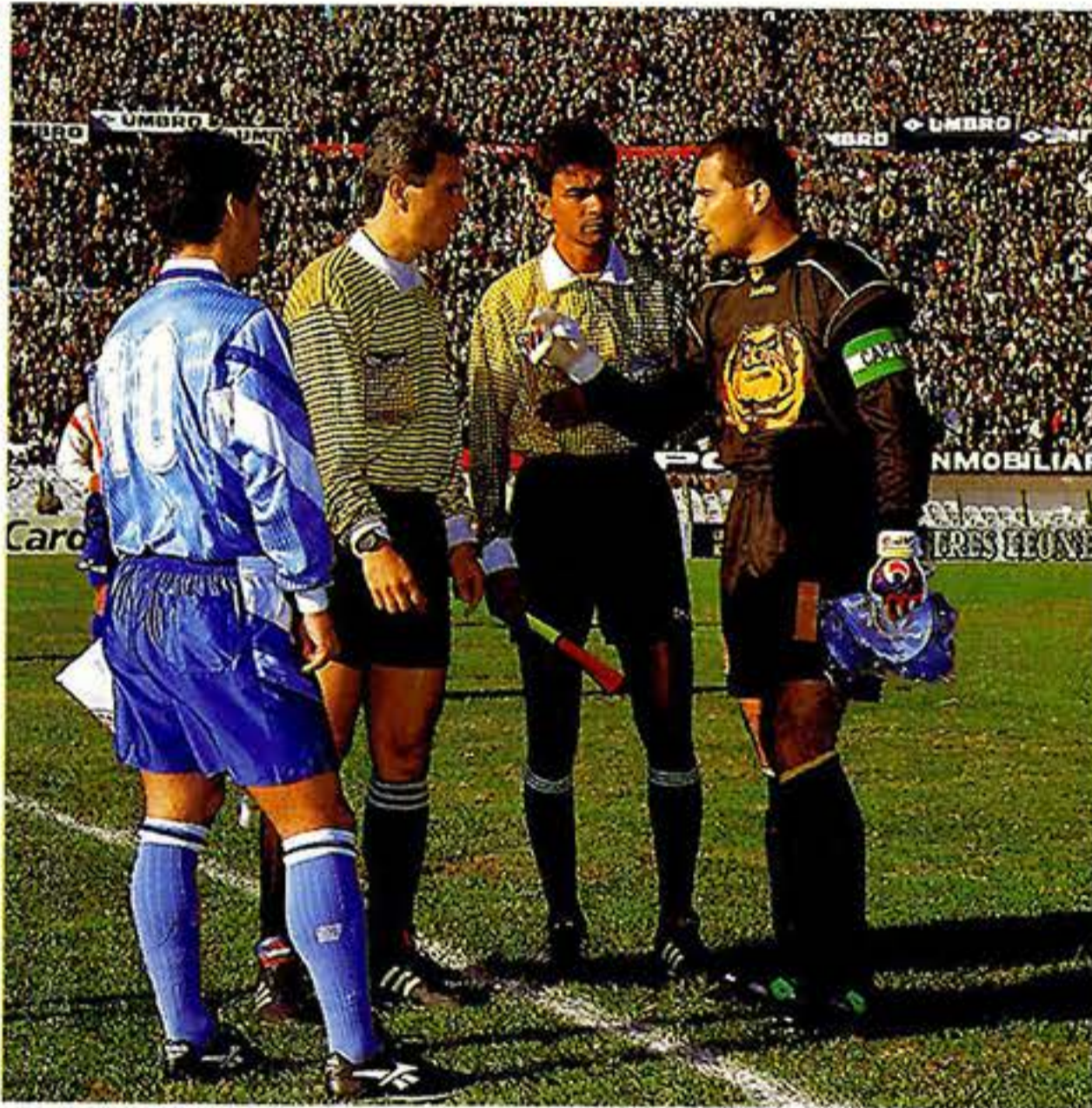
Eduardo Hurtado, "El Tanque" ecuatoriano que actúa en el Galaxi de Estados Unidos. Dos goles frente a Perú y otro, impresionante, ante Argentina. Cuando pocos lo esperaban, Ecuador logró dos victorias espectaculares y despertó la euforia de un pueblo entero. / Eduardo Hurtado, the Ecuadorian "Tank" who plays in the United States Galaxi. Two goals scored to Perú and a most impressive one to Argentina. When very few expected it, Ecuador had two spectacular victories and gave rise to the whole country's euphoria.



Desde 1985, Perú no gana en las Eliminatorias. No obstante, su gente vivió apasionadamente cada partido. A la derecha, Diego Maradona, César Luis Menotti y Enrique Wolff, comentaristas de lujo de la TV argentina, en Quito. / Since 1985, Perú has not had a win in the Preliminary Games. Nevertheless, its people went to each game moved by a passionate enthusiasm. On the right, Diego Maradona, César Luis Menotti and Enrique Wolff, de luxe commentators of Argentine TV, in Quito.



Arriba, Wagner Rivera, lateral que resultó la revelación de Ecuador, e Iván Zamorano, implacable defensor chileno. A la derecha, el mejor arquero del mundo, José Luis Chilavert, de Paraguay, con el árbitro brasileño Marcio Rezende y el capitán uruguayo Pablo Bengoechea. / Above, Wagner Rivera, half who was Ecuador's revelation, and Iván Zamorano, the relentless Chilean defender. On the right, the best goalkeeper in the world, José Luis Chilavert, of Paraguay, with referee Marcio Rezende and the Uruguayan captain Pablo Bengoechea.



La Eliminatoria Sudamericana para la Copa Mundial Francia '98 es todo un éxito. El público recibió con entusiasmo el sistema de disputa de todos contra todos, del que surgirán los cuatro clasificados para el próximo Mundial. Cada mes el aficionado se apresta a vivir las emocionantes alternativas de una fecha completa. Además, en muchos países la televisión lleva en directo las imágenes de los otros encuentros. Y como todos están relacionados entre sí por la tabla de posiciones, cada partido tiene importancia vital para los nueve participantes.

LAS SORPRESAS

Y en apenas tres jornadas, la disputa ha deparado varias sorpresas, que son las que le otorgan ese condimento tan especial al fútbol. Chile le empató angustiosamente a Venezuela en el último minuto. Esto, sumado a que no venía jugando bien en los amistosos previos, le costó el puesto

al entrenador vasco Xabier Azkargorta. En su reemplazo fue contratado el uruguayo nacionalizado chileno Nelson Acosta, quien debutó con un gran triunfo: 4-1 a Ecuador.

Ecuador goleó a Perú y venció con autoridad a Argentina. El equipo de Maturana se perfila como uno de los que puede dar el golpe inesperado.

Paraguay, de auspicioso comienzo, le propinó a Uruguay la tercera derrota de su historia en las Eliminatorias jugando en el Centenario (sólo Colombia, en 1973, y Perú, en 1981, lo habían vencido en su tierra).

COLOMBIA, EL MEJOR

Sin dudas, de las tres fechas disputadas, emerge Colombia como el más regular y de mejor andar. Ganó con lo justo a Paraguay y empató con bastante fortuna en Perú, pero luego hizo un excelente partido ante Uruguay. Valderrama, nuevamente, está en un nivel excepcional y es el eje del conjunto.

Argentina comenzó bien ante Bolivia, pero luego decayó y ha desanimado a sus hinchas, aunque tiene extraordinarios jugadores y sigue siendo candidato. A su vez, Bolivia hizo pesar su entusiasmo y la condición de local al golear a Venezuela 6 a 1.

The South American Preliminaries for World Cup France '98, have been a tremendous success. The public welcomed enthusiastically the round-robin format of this tournament, wherefrom the four qualified teams for next World Cup





ELIMINATORIA: UN SUCESO / PRELIMINARIES: A SUCCESS

1ra. FECHA

ARGENTINA.....3

Ortega (8' y 17'); Batistuta (49')

BOLIVIA.....1

Baldivieso (43')

Jugado el miércoles 24 de abril de 1996. Estadio Monumental Antonio V. Libertini, de River Plate, Buenos Aires, Argentina. Juez: Mario Sánchez, de Chile. Público: 67.000.

ARGENTINA: Passet; Zanetti, Roberto Ayala, Sensini, Chamot; Simeone, Almeyda, Ortega, Hugo Morales; Caniggia (x), Batistuta (xx). Suplentes: Bossio, J. C. Ramírez, Fabbri, Bassetas, Gustavo López. DT: Daniel Passarella.

(x) Reemplazado por Balbo a los 74'
(xx) Reemplazado por Claudio López a los 87'

BOLIVIA: Barrero; Juan Manuel Peña; Rimba, Oscar Sánchez, Paraba, Mauricio Ramos (x); Tufiño, Julio César Baldivieso, Ramiro Castillo, Coimbra (xx), Marco Etcheverry (xxx). Suplentes: Soria, Cossio, Salguero, Luis Cristaldo. DT: Dusan Draskovic.

(x) Reemplazado por Iván Castillo a los 80'
(xx) Reemplazado por Roly Paniagua a los 76'
(xxx) Reemplazado por Berthy Suárez a los 80'

COLOMBIA.....1

Asprilla (53')

PARAGUAY.....0

Jugado el miércoles 24 de abril de 1996. Estadio Metropolitano Roberto Meléndez, Barranquilla, Colombia. Juez: Javier Castrilli. Público: 32.413.

COLOMBIA: Mondragón; Wilson Pérez (x), Bermúdez, Alexis Mendoza, Antonio Moreno; Rincón, Leonel Álvarez, Mauricio Serna, Valderrama; Faustino Asprilla, Valenciano (xx). Suplentes: Calero, Cassiani, Mafía. DT: Hernán Darío Gómez.

(x) Lesionado, reemplazado por Estrada a los 71'
(xx) Reemplazado por Adolfo Valencia a los 75'

PARAGUAY: Chilavert; Francisco Arce, Celso Ayala, Catalino Rivarola, Jara (x); Roberto Acuña, Gamarra, Struway, Virgilio Ferreira (xx); Jorge Campos (xxx). Suplentes: Rubén Ruiz Díaz, Silvio Suárez, Edgar Báez. DT: Paulo César Carpegiani.

(x) Reemplazado por Pedro Sarabia a los 79'
(xx) Reemplazado por Arsenio Benítez a los 63'
(xxx) Reemplazado por Aristides Rojas a los 68'

VENEZUELA.....0

URUGUAY.....2

Otero (54'); Poyet (71')

Jugado el miércoles 24 de abril de 1996. Estadio Brígido Iriarte, Caracas, Venezuela. Juez: Alberto Tejada, de Perú. Público: 12.000.

VENEZUELA: Angelucci; Filosa, Tortolero, William González, Vallenilla (x); Leonardo González, Valiente, Sergio Hernández, Gerson Díaz (xx); Castellín (xxx), Dioni Guerra. Suplentes: Vigas, Carlos García, Hezzel, Chacón. DT: Rafael Santana.

(x) Reemplazado por Mc Intosh a los 73'
(xx) Reemplazado por Stalin Rivas a los 55'
(xxx) Reemplazado por Morán a los 61'

URUGUAY: Arbiza; Oliveira, José Herrera, Moas, Paolo Montero; Saralegui, Alvaro Gutiérrez, Poyet; Bengoechea (x); Otero (xx), Fonseca (xxx). Suplentes: Ferro, Tais, Lima, Heberley Sosa, Luis Romero. DT: Héctor Núñez.

(x) Reemplazado por Abeijón a los 89'
(xx) Reemplazado por Cedrés a los 88'
(xxx) Expulsado a los 67'

ECUADOR.....4

Eduardo Hurtado (56' y 90'); Máximo Tenorio (65'); Gavica (78')

PERU.....1

Roberto Palacios (62')

Jugado el miércoles 24 de abril de 1996. Estadio Monumental, Guayaquil, Ecuador. Juez: Julio Matto, de Uruguay. Público: 80.000.

ECUADOR: Carlos Morales; Wagner Rivera, Máximo Tenorio, Alberto Montaña, Capurro; Wilson Carabali (x), Iván Hurtado (xx), Gilson de Souza, Aguinaga; Angel Fernández (xxx), Eduardo Hurtado. Suplentes: Jacinto Espinoza, Uquillas, José Oleas, Agustín Delgado. DT: Francisco Maturana.

(x) Reemplazado por Héctor Carabali a los 45'
(xx) Reemplazado por Obregón a los 84'
(xxx) Reemplazado por Gavica a los 77'

PERU: Miguel Miranda; Solano, Del Solar, Marengo, Juan Reynoso; Jean Ferrari (x), Carranza, Jayo; Roberto Palacios; Guadalupe (xx), Maestri (xxx). Suplentes: Francisco Pizarro, José Soto, Martín Hidalgo, Carlos Silvestre. DT: Juan Carlos Oblitas.

(x) Reemplazado por Alex Magallanes a los 66'
(xx) Reemplazado por Jorge Ramírez a los 66'
(xxx) Reemplazado por Eddie Carazas a los 86'

2da. FECHA

ECUADOR.....2

Montaña (51'); Eduardo Hurtado (89')

ARGENTINA.....0

Jugado el domingo 2 de junio de 1996. Estadio Atahualpa, Quito, Ecuador. Juez: Armando Pérez Hoyos, de Colombia. Público: 45.000.

ECUADOR: Carlos Morales; Wagner Rivera, Máximo Tenorio, Alberto Montaña, Capurro; Héctor Carabali, Iván Hurtado (x), Gavica (xx), Gilson de Souza, Aguinaga; Eduardo Hurtado. Suplentes: Jacinto Espinoza, Wilson Carabali, Luis González, Cubero, Oleas. DT: Francisco Maturana.

(x) Reemplazado por Obregón a los 84'
(xx) Reemplazado por Angel Fernández a los 45'

ARGENTINA: Bossio; Zanetti, Cáceres, Sensini, Chamot; Simeone, Almeyda, Ortega (x), Hugo Morales (xx); Caniggia, Batistuta (xxx). Suplentes: Burgos, Pablo Paz, Bassetas, J. C. Ramírez. DT: Daniel Passarella.

(x) Reemplazado por Cardoso a los 69'
(xx) Reemplazado por Claudio López a los 76'
(xxx) Reemplazado por Crespo a los 75'

PERU.....1

Reynoso (47')

COLOMBIA.....1

Aristizábal (60')

Jugado el domingo 2 de junio de 1996. Estadio Nacional, Lima, Perú. Juez: Alfredo Rodas, de Ecuador. Público: 43.345.

PERU: Balerio; Solano, Del Solar, Marengo, Juan Reynoso; Percy Olivares, Carranza (x), Jayo, Roberto Palacios, Zegarra (xx); Maestri. Suplentes: Miranda, Jorge Soto, Ferrari, Dulantto, Jorge Ramírez. DT: Juan Carlos Oblitas.

(x) Reemplazado por Guadalupe a los 75'
(xx) Reemplazado por Alex Magallanes a los 78'

COLOMBIA: Mondragón; Luis Herrera, Bermúdez, Alexis Mendoza, Antonio Moreno; Rincón, Leonel Álvarez, Estrada, Valderrama (x); Faustino Asprilla, Valencia (xx). Suplentes: Calero, Néstor Ortíz, Cassiani, Velenciano, Mafía. DT: Hernán Darío Gómez.

(x) Reemplazado por Bolaño a los 89'
(xx) Reemplazado por Aristizábal a los 45'

URUGUAY.....0

PARAGUAY.....2

Arce (10'); Aristides Rojas (88')

Jugado el domingo 2 de junio de 1996. Estadio Centenario, Montevideo, Uruguay. Juez: Marcio Rezende, de Brasil. Público: 65.000.

URUGUAY: Arbiza; Méndez, José Herrera, Moas, Paolo Montero; Saralegui (x), Alvaro Gutiérrez (xx), Poyet; Bengoechea; Otero (xx), Sergio Martínez (xxx). Suplentes: Ferro, Lima, Oliveira, Abeijón. DT: Héctor Núñez.

(x) Reemplazado por Luis Romero a los 45'
(xx) Reemplazado por Dorta a los 66'
(xxx) Reemplazado por Cedrés a los 59'

PARAGUAY: Chilavert; Francisco Arce, Celso Ayala, Catalino Rivarola, Gamarra; Roberto Acuña (x), Struway, Enciso, Bourdier; Edgar Báez (xx); Richard Báez (xx). Suplentes: Rubén Ruiz Díaz, Sanabria, Esteche, Sarabia. DT: Paulo César Carpegiani.

(x) Reemplazado por Silvio Suárez a los 89'
(xx) Reemplazado por Gabriel González a los 59'
(xxx) Reemplazado por Aristides Rojas a los 68'

VENEZUELA.....1

Dioni Guerra (7')

CHILE.....1

Margas (90')

Jugado el domingo 2 de junio de 1996. Estadio La Carolina, Barinas, Venezuela. Juez: Epifanio González, de Paraguay. Público: 10.000.

VENEZUELA: Dudamel; Mc Intosh, Tortolero, Leonardo González, Gerson Díaz (x); Valiente, Sergio Hernández, Félix Hernández, Stalin Rivas; Castellín (xx), Dioni Guerra. Suplentes: Angelucci, Vallenilla, Carlos García, Robert Morán. DT: Rafael Santana.

(x) Reemplazado por Hezzel (xxx) a los 66'
(xx) Reemplazado por Savarese a los 66'
(xxx) Reemplazado por Urdaneta a los 83'

CHILE: Nelson Tapia; Mendoza, Miguel Ramírez, Fuentes, Margas; Vilches (x), Marcelo Vega (xx), Estay, Estaban Valencia (xxx); Salas, Zamorano. Suplentes: Berrio, Clarence Acuña, Rojas, Miranda. DT: Xabier Azkargorta.

(x) Reemplazado por Claudio Núñez a los 72'
(xx) Reemplazado por Musri a los 45'
(xxx) Reemplazado por Rozental a los 45'

3ra. FECHA

CHILE 4 **PERU** 0

Zamorano (21' y 85'); Salas (75'); Estay (83')

ECUADOR 1 **ARGENTINA** 0

Aguinaga (74')

Jugado el domingo 7 de julio de 1996. Estadio Nacional, Lima, Perú. Juez: Wilson Souza Mendonça, de Brasil. Público: 48.000.

CHILE: Nelson Tapia; Cristian Castañeda (x), J. C. González, Margas, Miranda; Musri, Marcelo Vega (xx), Estaban Valencia (xxx), Víctor Hugo Castañeda (xxxx); Salas, Zamorano. Suplentes: Marcelo Ramírez, Rozental, Ricardo Rojas, Núñez. DT: Nelson Acosta.

(x) Expulsado a los 76'

(xx) Reemplazado por Vega a los 77'

(xxx) Reemplazado por Estay a los 61'

(xxxx) Reemplazado por Mora a los 78'

ECUADOR: Carlos Morales; Wagner Rivera, Máximo Tenorio (x), Alberto Montaña, Capurro; Héctor Carabali, Iván Hurtado, Obregón, Gilson de Souza, Aguinaga; Eduardo Hurtado. Suplentes: Espinoza, Coronel, Gavica, Uquillas. DT: Francisco Maturana.

(x) Reemplazado por L. González a los 80'

COLOMBIA 3 **BOLIVIA** 6

Asprilla (9'); Valderrama (24'); De Avila (77')

URUGUAY 1 **VENEZUELA** 1

Cedrés (55')

Tortolero (65' de penal)

Jugado el domingo 7 de julio de 1996. Estadio Metropolitano, Barranquilla, Colombia. Juez: Roberto Ruscio, de Argentina. Público: 40.000.

Jugado el domingo 7 de julio de 1996. Estadio Hernando Siles, La Paz, Bolivia. Juez: José Luis Da Rosa, de Uruguay. Público: 47.000.

COLOMBIA: Mondragón; Wilmer Cabrera, Bermúdez, Alexis Mendoza, Antonio Moreno; Mauricio Serna, Rincón, Leonel Alvarez (x), Valderrama; Faustino Asprilla, Aristizábal (xx). Suplentes: Calero, Santa, Cassiani, Bolaño, Quiñones, Mafla. DT: Hernán Darío Gómez.

(x) Expulsado a los 81'

(xx) Reemplazado por De Avila a los 64'

URUGUAY: Arbiza; Oliveira (x), Aguirregaray, Moas, Lima (xx); Ruben Pereira (xxx), Dorta (xxxx), Saralegui, Poyet; Cedrés, Luis Romero. Suplentes: Romay, Pablo Hernández, Diego López, Lemos. DT: Héctor Núñez.

(x) Reemplazado por Bengochea a los 35'

(xx) Reemplazado por Tabaré Silva a los 53'

(xxx) Expulsado a los 90'

(xxxx) Reemplazado por Heberley Sosa 70'

BOLIVIA: Trucco; Oscar Sánchez, Quinteros, Sandy, Rimba; J. M. Peña, Julio César Baldivieso, Ramiro Castillo (x), Cristaldo, Marco Etcheverry (xx), Coimbra (xxx). Suplentes: Barrero, Cossio, Vladimir Soria, Iván Castillo. DT: Dusan Draskovic.

(x) Reemplazado por Paniagua a los 76'

(xx) Reemplazado por Berthy Suárez a los 74'

(xxx) Reemplazado por Jaime Moreno a los 78'

VENEZUELA: Dudamel; Filosa, Mc Intosh, Sergio Hernández (x), Tortolero, Vera; Leonardo González, Félix Hernández, Savarese (xx), Stalin Rivas (xxx), Dioni Guerra. Suplentes: Golindano, Vallenilla, Gabriel Miranda, Valiente. DT: Rafael Santana.

(x) Reemplazado por Carlos García a los 46'

(xx) Reemplazado por Urdaneta a los 46'

(xxx) Reemplazado por Gerson Díaz a los 46'

	Pts.	J	G	E	P	GF	GC	Dif
COLOMBIA	7	3	2	1	-	5	2	+3
ECUADOR	6	3	2	-	1	7	5	+2
CHILE	4	2	1	1	-	5	2	+3
ARGENTINA	4	3	1	1	1	3	3	0
BOLIVIA	3	2	1	-	1	7	4	+3
PARAGUAY	3	2	1	-	1	2	1	+1
URUGUAY	3	3	1	-	2	3	5	-2
PERU	2	3	-	2	1	2	5	-3
VENEZUELA	1	3	-	1	2	2	9	-7

● Los cuatro primeros clasificarán para Francia '98. En caso de igualdad de puntos en una misma posición, se tendrá en cuenta sucesivamente la mejor diferencia de goles, los tantos a favor, la diferencia de goles en cotejos disputados entre sí y, en caso de persistir la igualdad, se jugará un partido de desempate en país neutral. / The first four shall qualify for France '98. Should there be the same number of points in one and same standing, what shall be taken into account in the following order, shall be: best goal difference, points in favour, goal difference in matches disputed between themselves, and, should the equality persist, a play-off shall be disputed in a neutral country.

FIXTURE

1ra. Fecha

Revancha: 2 de abril de 1997

ARGENTINA (3) - BOLIVIA (1)
VENEZUELA (0) - URUGUAY (2)
COLOMBIA (1) - PARAGUAY (0)
ECUADOR (4) - PERU (1)

LIBRE: CHILE

2da. Fecha

Revancha: 30 de abril de 1997

ECUADOR (2) - ARGENTINA (0)
URUGUAY (0) - PARAGUAY (2)
VENEZUELA (1) - CHILE (1)
PERU (1) - COLOMBIA (1)

LIBRE: BOLIVIA

3ra. Fecha

Revancha: 8 de junio de 1997

PERU (0) - ARGENTINA (0)
CHILE (4) - ECUADOR (1)
COLOMBIA (3) - URUGUAY (1)
BOLIVIA (6) - VENEZUELA (1)

LIBRE: PARAGUAY

4ta. Fecha

Partido de ida: 1º de septiembre de 1996

Revancha: 6 de julio de 1997

ARGENTINA - PARAGUAY
COLOMBIA - CHILE
ECUADOR - VENEZUELA
BOLIVIA - PERU

LIBRE: URUGUAY

5ta. Fecha

Partido de ida: 9 de octubre de 1996

Revancha: 20 de julio de 1997

VENEZUELA - ARGENTINA
URUGUAY - BOLIVIA
ECUADOR - COLOMBIA
PARAGUAY - CHILE

LIBRE: PERU

6ta. Fecha

Partido de ida: 10 de noviembre de 1996

Revancha: 20 de agosto de 1997

CHILE - URUGUAY
BOLIVIA - COLOMBIA
PARAGUAY - ECUADOR
PERU - VENEZUELA

LIBRE: ARGENTINA

7ma. Fecha

Partido de ida: 15 de diciembre de 1996

Revancha: 10 de septiembre de 1997

ARGENTINA - CHILE
URUGUAY - PERU
VENEZUELA - COLOMBIA
BOLIVIA - PARAGUAY

LIBRE: ECUADOR

8va. Fecha

Partido de ida: 12 de enero de 1997

Revancha: 12 de octubre de 1997

URUGUAY - ARGENTINA
PERU - CHILE
VENEZUELA - PARAGUAY
BOLIVIA - ECUADOR

LIBRE: COLOMBIA

9na. Fecha

Partido de ida: 12 de febrero de 1997

Revancha: 16 de noviembre de 1997

COLOMBIA - ARGENTINA
ECUADOR - URUGUAY
PARAGUAY - PERU
BOLIVIA - CHILE

LIBRE: VENEZUELA

Nota: En los partidos de revancha se invierte la condición de local.



▲ **El mismo look, la misma inmensa calidad: Alex Aguinaga (Ecuador) y Claudio Caniggia (Argentina). The same look, the same quality: Alex Aguinaga (Ecuador) and Claudio Caniggia (Argentina).**

La veteranía de Alexis Mendoza, de Colombia, ante el debutante Luis Romero, de Uruguay. / The seniority of Alexis Mendoza, of Colombia, confronted by Luis Romero, of Uruguay, making his debut.

Harles Bourdier, grata revelación de Paraguay en el triunfo sobre Uruguay por 2-0. / Harles Bourdier, interesting Paraguayan revelation in a 2-0 victory over Uruguay.



▶ **Juan Reynoso, zaguero central de técnica excelsa, autor del gol de Perú ante Colombia. Juan Reynoso, central back of marvellous technique, who scored Perú's goal to Colombia.**



shall spring. Every month, fans are given the opportunity of watching the thrilling alternatives of a full Preliminary Game. Moreover, the other matches are televised live in many countries. And as all the encounters are related according to the standings table, each match is of vital importance for all nine participants.

THE SURPRISES

In scarcely three games, the competition has furnished several surprises, which tinge football with that flavour that makes of it such a special sport. Chile managed to get an agonizing draw at the last minute with Venezuela. This fact together with its lacklustre performances in the previous friendly matches resulted in Basque coach Xabier Azkargorta being laid off. The Uruguayan, though Chilean by adoption, Nelson Acosta, was hired to replace him and he made his debut with a brilliant 4-1 victory over Ecuador.

Ecuador scored against Perú and had an easy victory over Argentina. Maturana's team seems to be one of those that may bring about an unexpected blow.

Paraguay, with a most promising beginning, overcame Uruguay for the third time in its history in the Preliminaries, in the Centenario Stadium (only Colombia in 1973, and Perú, in 1981, had beaten Uruguay in its own land).

COLOMBIA, THE BEST

Undoubtedly, of the three dates of dispute, Colombia emerges as the better qualified to win. It managed to attain a tight win with Paraguay and had a lucky tie with Perú, though afterwards played an excellent match with Uruguay. Valderrama, once again, is at an exceptional moment of his career, the key figure of his squad.

Argentina had a good beginning with Bolivia, but then it lost its grip and its fans were discouraged, though its footballers are remarkable and it keeps on being a candidate. In its turn, Bolivia evinced its enthusiasm emphasizing its condition of home team by defeating Venezuela by a 6-1 score.

EL SÍ A LA PAZ

OK TO LA PAZ

■ En su reunión del 31 de mayo último, el Comité Ejecutivo de la FIFA autorizó a la Federación Boliviana de Fútbol a disputar sus partidos de la Eliminatoria en La Paz, ciudad ubicada a 3.650 metros de altura sobre el nivel del mar. El posible veto a su capital, había causado alarma en los es-

tamentos deportivos y gubernamentales bolivianos. Como contrapartida, la ansiada autorización fue motivo de júbilo en todo el país apenas conocida la noticia.

Para que se pueda jugar en La Paz, Bolivia deberá asumir un seguro para todas las delegaciones que allí jueguen,

y se permite a los equipos que puedan contar con sus jugadores diez días antes del partido para una mejor aclimatación. Los clubes dueños de sus pases deberán cederlos obligatoriamente con esa antelación.

■ At its meeting of May 31, last, FIFA Executive Committee authorized the Bolivian Football Federation to dispute its Preliminary Games in La Paz, a city located 3,650 metres above sea-level. The possible veto of the capital-city, raised alarm in Boli-

vian governmental and sports institutions. In compensation, the cherished authorization was welcomed with enthusiasm all over the country.

So that the games may take place in La Paz, Bolivia will have to insure the delegations playing there and teams that have all their players ready will be allowed to travel to Bolivia ten days before the matches, for a better adjustment to its climate. Clubs owning their passes, shall be obliged to assign them with the same advance term.

100 AÑOS DE ORURO ROYAL, 50 DE BLOOMING

ORURO ROYAL CENTENNIAL, BLOOMING'S 50 YEARS

■ Oruro Royal, de la ciudad de Oruro, el club más antiguo del fútbol de Bolivia, celebra su Centenario, que cumplió el 26 de mayo. Fundado por un núcleo de empleados ingleses de la Bolivia Railway que instalaron el ferrocarril en este país, se mantiene orgullosamente en actividad y disputando la posibilidad de ganar el ascenso a Primera División.

El "Royal" es de la ciudad minera de Oruro, a 4.300 metros de altura sobre el nivel del mar, y sus gallardos colores negro y blanco, se cuenta, fueron tomados del Tottenham Hotspurs, de Londres. Su presidente actual es el Sr. Rubén Miranda.

es of the Bolivia Railway, who installed the railway in this country, it is still proudly active and ready to dispute the possibility of being promoted to First Division.

The "Royal" comes from the mining city of Oruro, located 4,300 metres above sea-level, and its gallant black and white colours, were taken, as the legend goes, after the Tottenham Hotspurs, of London. Its present president is Mr. Rubén Miranda.



BLOOMING, A GREAT

On May 1st., last, one of the most prestigious institutions of Bolivian football, Blooming, of Santa Cruz de la Sierra, celebrated its 50th. Anniversary.

Frequent participant of the Libertadores Cups, Blooming reached its pinnacle of glory in 1984, when it attained the National Championship. Its greatest rival is Oriente

Petrolero, and together they have offered an adamant resistance to the powerful teams of La Paz (Bolívar and The Strongest) and also Cochabamba's greatest side (Jorge Wilsterman).

At present, Blooming is waiting for promotion, and its president, Juan Callau Pizarro, has summoned all fans to collaborate in the "Return Operation". Because Blooming is one of Bolivia's greatest clubs and it must go back to First Division. So be it.

Excepcional fotografía de comienzos de siglo, del equipo de Oruro Royal, decano del fútbol boliviano que acaba de cumplir 100 años. / Exceptional photo taken at the beginning of the century of Oruro Royal, dean of Bolivian football that has just celebrated its Centennial.

BLOOMING, UN GRANDE

El 1º de mayo del corriente año festejó su 50º aniversario una de las entidades más prestigiosas del fútbol boliviano: Blooming, de Santa Cruz de la Sierra. Frecuente animador de las Copas Libertadores, Blooming alcanzó su gloria máxima en 1984, cuando conquistó el Campeonato Nacional. Su gran rival en la ciudad es Oriente Petrolero, y juntos le han dado dura batalla a los poderosos equipos de La Paz (Bolívar y The Strongest) y al grande de Cochabamba (Jorge Wilstermann).

Actualmente, Blooming milita en la división de ascenso, y su presidente, Juan Callau Pizarro, ha convocado a todos los hinchas a sumarse a la "Operación Retorno". Porque Blooming es un grande de Bolivia y debe volver a Primera. Que así sea.

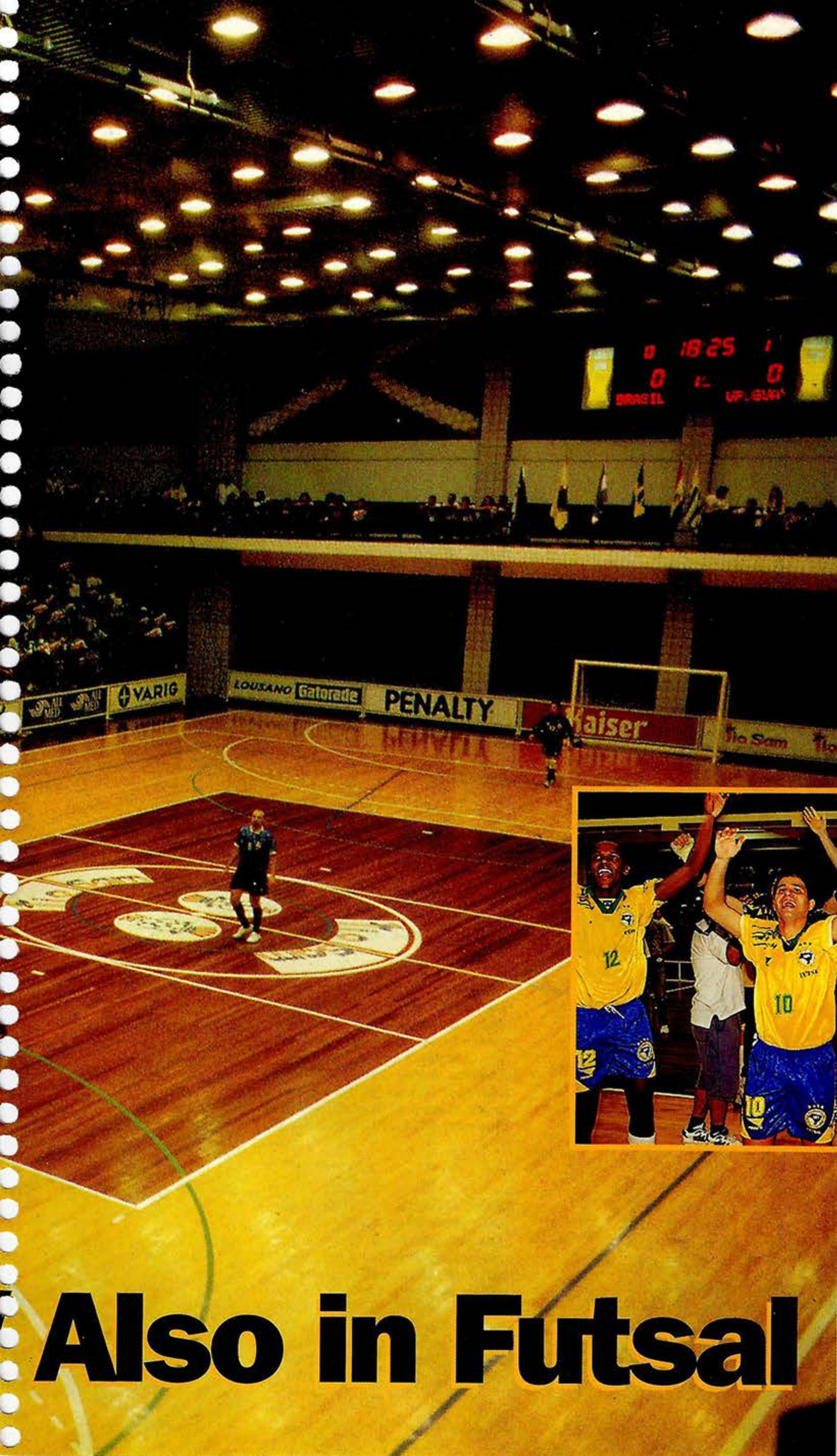
■ Oruro Royal, of the city of Oruro, Bolivia's oldest club, is celebrating its Centennial, which occurred on May 25th. Founded by a group of English employe-



BRASIL



También en Futsal



Ganó el Sudamericano disputado en Río de Janeiro y va al Mundial, junto a Uruguay y Argentina. It won the South American disputed in Río de Janeiro, making the World Cup, with Uruguay and Argentina.



Bella imagen de la final entre Brasil y Uruguay, y el saludo de los campeones: Cazuza (12), Manta (10), Djacir (3) y Pedrinho (9). / Beautiful scene of the Brazil-Uruguay final, and the champions' salutation: Cazuza (12), Manta (10), Djacir (3) and Pedrinho (9).

Also in Futsal

Confirmado el extraordinario poderío de su fútbol en todas las disciplinas, Brasil se consagró Campeón Sudamericano de Futsal, en el torneo realizado en Niteroi, estado de Río de Janeiro, entre el 16 y el 20 de abril último. Con ello se aseguró el pasaje al Campeonato Mundial de Futsal de la FIFA, a jugarse en España del 24 de noviembre al 8 de diciembre. También lograron una plaza Uruguay y Argentina, segundo y tercero de Brasil respectivamente.

MAGNIFICO TORNEO

Con enorme satisfacción debemos señalar que el Futsal está creciendo vigorosamente en Sudamérica. Los equipos de Bra-

sil, Uruguay, Argentina, Paraguay, Chile y Venezuela tomaron parte de un torneo que fue verdaderamente un modelo de organización.

Se desarrolló en cinco jornadas de dos encuentros cada, siempre a estadio lleno, en el Gimnasio "Tío Sam", de enormes comodidades. El certamen se transmitió por televisión en directo a Brasil y tuvo un promedio de asistencia de 5.000 espectadores por día. Debe resaltarse el marco en que se jugó, la prolijidad del escenario y la puesta en escena general del espectáculo.

Eugenio Figueredo, vicepresidente de la CONMEBOL y titular de la Comisión de Futsal, fue el director de la competencia, asistido por Alfredo Asfura, también de dicha comisión, y Carlos Alarcón, miembro de la Co-

misión de Arbitros de la Confederación.

AMPLIA SUPERIORIDAD BRASILEÑA

Brasil, campeón Mundial de Futsal en Hong Kong 1992 es la máxima potencia en esta modalidad y por ende era el gran favorito en el Sudamericano. Supo responder a su candidatura y se impuso por cifras abultadas en todas sus presentaciones: 13-1 a Venezuela, 7-2 a Paraguay, 6-0 sobre Argentina y 8-1 frente Uruguay. Sin duda será nuevamente un gran embajador en el torneo de España.

Luiz Ortíz, habilísimo armador y definidor de juego, recibió el trofeo al Mejor Jugador del Torneo.

Debe destacarse también el muy buen

LOS EQUIPOS / THE TEAMS

ARGENTINA

Sebastián Rossi
Leandro Planas
Sebastián Pacheco
Diego Meirama
Marcelo Scheave
Daniel Dichiaro
Pablo Parrilla
Leonardo Magarelli
Rodrigo Petillo
Mariano Tallaferró
Gabriel Valarín
Leonardo Ruiz

DT: Fernando Larrañaga

BRASIL

Lavoisier Freire Martins
Luiz Couto
Djacir Cavalcante Junior
Wagner Dias Neves "Vaguinho"
Marcio Brancher
Paulo Goes "Fininho"
Sandro Falcetta "Sandrinho"
Danilo Lacerda
Pedro Gomes Neto "Pedrinho"
Fernando Manta Junior
Luiz Ortíz
Guilherme Da Silva "Cazuza"

DT: Eustaquio Araújo "Tacão"

CHILE

Walter Mella
Mariano Puyol
Oscar Avendaño
Juan Vásquez
Román Bravo
Alfredo Oteiza
Rodrigo Clunes
Héctor Lizama
José Vergara
Claudio Molina
Hugo Vilches
Marco Reveco

DT: Vicente De Luise

PARAGUAY

Francisco Coronel
Francisco Agüero
Jorge Céspedes
Darío Sánchez
Carlos Aranda
Alcides González
Carlos Peralta
Félix Barrios
Enrique Franco
Juan Coronel
Pablo Romero
Juan Orihuela

DT: Luis Barrientos

URUGUAY

Ariel Di Piero
Jorge Colina
Diego Zacaria
Uríl Núñez
Diego Imperio
Pablo Lamanna
Guillermo Rodríguez
José Rondán
Nicolás Moliterno
Claudio Guerra
Ricardo Varela
Mauro Roibal

DT: Rolando Muñiz

VENEZUELA

Germán Pineda
Daniel Lobatón
José Montenegro
Jorge López
Jorge Alexandre
Dionisio Castillo
Hermes González
Richard Tabárez
Ruben Suárez
Leibis Pinto
José Comesaña
Javier Gil

DT: Juan De la Vega



▲ Una maravilla: el público brasileño poniéndole calor y color al campeonato. A cada una de las cinco jornadas asistieron 5.000 aficionados. Notable. / A true marvel: Brazilian fans tinging the championship with heat and colour. 5,000 spectators in attendance at each of the five days of dispute. Remarkable.

▶ Pablo Lamanna, de Uruguay, elude a Pablo Romero, de Paraguay. Los equipos, como corresponde, disputaron el torneo con la camiseta oficial de cada Asociación Nacional. / Pablo Lamanna, of Uruguay, avoids Pablo Romero, of Paraguay. The teams, as established, disputed the tournament wearing the official shirt of each National Association.





El Comité Organizador Local, de la Confederación Brasileña de Fútbol de Salón, junto a Eugenio Figueredo, de la CONMEBOL. Desde la izquierda/The local Organizing Committee of the Brazilian Indoor Football Confederation, with Eugenio Figueredo, of CONMEBOL. From the left: Mario Lopes, Figueredo, Aécio de Borba Vasconcelos (presidente de la CBFS/CBFS President), Analice Simoes, Vicente Piazza.

Eugenio Figueredo, vicepresidente de la CONMEBOL y titular de la Comisión de Fútbol, entrega la copa al capitán brasileño Danilo./Eugenio Figueredo, CONMEBOL vice-president and head of the Futsal Committee, presents the Cup to the Brazilian captain Danilo.



El plantel arbitral/The refereeing Group: Walter Arce (Uruguay), Juan Carlos Sciancalepore (Argentina), Sérgio Camanho (Brasil), Carlos Alarcón (Comisión de Arbitros de la CONMEBOL/CONMEBOL Referees' Board), Alfredo Asfura (Comisión de Fútbol de la CONMEBOL/CONMEBOL Futsal Committee), Pedro Sepúlveda (Chile), Vicente Galeano (Paraguay), Daniel Pomeroy (Brasil).

BRASIL

nivel de juego de los seis participantes, en especial de Uruguay, Paraguay, Argentina y Chile, los cuatro muy parejos. El Futsal es una especialidad donde la técnica y el dribbling son determinantes, y esto es patrimonio natural del futbolista sudamericano. El juego, además, cobra emoción por el ritmo sostenido y el ruido seco que provocan los pelotazos, que entusiasman al público, así como el alto número de goles. El Futsal cobra cada día mayor interés, y una pauta de ello es que Chile contrató para su equipo al director técnico argentino Vicente De Luise, ex entrenador de la Selección Argentina de esta categoría.

As proof of the extraordinary power of its football in all its manifestations, Brazil attained the South American Futsal Championship, staged in Niteroi, State of Río de Janeiro, between April 16 and 20 last. With this triumph it secured its ticket to FIFA's Futsal World Cup Championship, scheduled to take place in Spain from November 24 to December 8. Uruguay and Argentina, second and third after Brazil, will also participate.

SPLENDID TOURNAMENT

We are greatly pleased to inform our readers that Futsal is vigorously growing in South America. The teams of Brazil, Uruguay, Argentina, Paraguay, Chile and Venezuela have taken part in a tournament that was a model of organization.

It developed through five days of two encounters each, with a crowded stadium, in the "Uncle Sam" gymnasium, which is extremely comfortable. The competition was televised live in Brazil, with an average attendance of 5,000 spectators per day. We must make a special reference to the environment within which it took place, the possibilities of the stage and the general scenery of the show.

Eugenio Figueredo, CONMEBOL vice-president and head of the Futsal Commission, was the director of the competition, with assistance of Alfredo Asfura, also a member of said Commission, and Carlos Alarcón, member of the Referees' Board of the Confederation.

AMPLE BRAZILIAN SUPERIORITY

Brazil, Futsal World Champion in Hong Kong 1992 is the maximum exponent of this way of playing the game and it was also the great favourite of the South American. It knew how to rise to its fans' expectations and took the lead by top figures in all its presentations: 13-1 to Venezuela, 7-2 to Paraguay, 6-0 to Argentina and 8-1 to Uruguay. It will undoubtedly be an excellent ambassador in the tournament to be played in Spain.

Luiz Ortiz, most skilful game-designer and smart to define the game, received the trophy awarded to the Tournament's Best Player.

We must also pay special attention to the six participants' good level of the game,

B r a s i l . **Arriba/Standing:** Danilo, Marcio, Ortiz, Fininho, Luiz. **Abajo/Kneeling:** Cazuza, Manta, Vaguinho, Sandrinho, Lavoisier, Pedrinho, Djacir.



U r u g u a y . **Arriba/Standing:** Imperio, Núñez, Guerra, Di Pierro, Roibal, Zacaria. **Abajo/Kneeling:** Moliterno, Lamanina, Rodríguez, Colina, Rondán, Varela.



A r g e n t i n a . **Arriba/Standing:** Ruiz, Magarelli, Petillo, Tallaferro, Planas, Rossi. **Abajo Kneeling:** Dichiaro, Valarin, Meirama, Scheave, Pacheco, Parrilla.



RESULTADOS / RESULTS

GRUPO "A"

BRASIL 13

(Ortiz 3, Pedrinho 2, Danilo 2, Djacir 2, Vaguinho, Manta, Marcio, Cazuza)

VENEZUELA 1

(Suárez)

ARGENTINA 1

(Petillo)

CHILE 1

(Avendaño)

PARAGUAY 10

(Romero 3, Sánchez 2, Aranda 2, Peralta, Coronel, Céspedes)

VENEZUELA 1

(Suárez)

ARGENTINA 2

(Tallaferro, Magarelli)

URUGUAY 2

(Guerra 2)

BRASIL 7

(Ortiz 2, Fininho 2, Danilo, Vaguinho, Cazuza)

PARAGUAY 2

(Céspedes, Aranda)

RONDA FINAL

BRASIL 6

(Sandrinho 2, Cazuza 2, Danilo, Fininho)

ARGENTINA 0

URUGUAY 2

(Guerra 2)

PARAGUAY 1

(Aranda)

ARGENTINA 2

(Scheave 2)

PARAGUAY 1

Sánchez)

GRUPO "B"

URUGUAY 3

(Moliterno 2, Guerra)

CHILE 2

(Molina, Lizama)

BRASIL 8

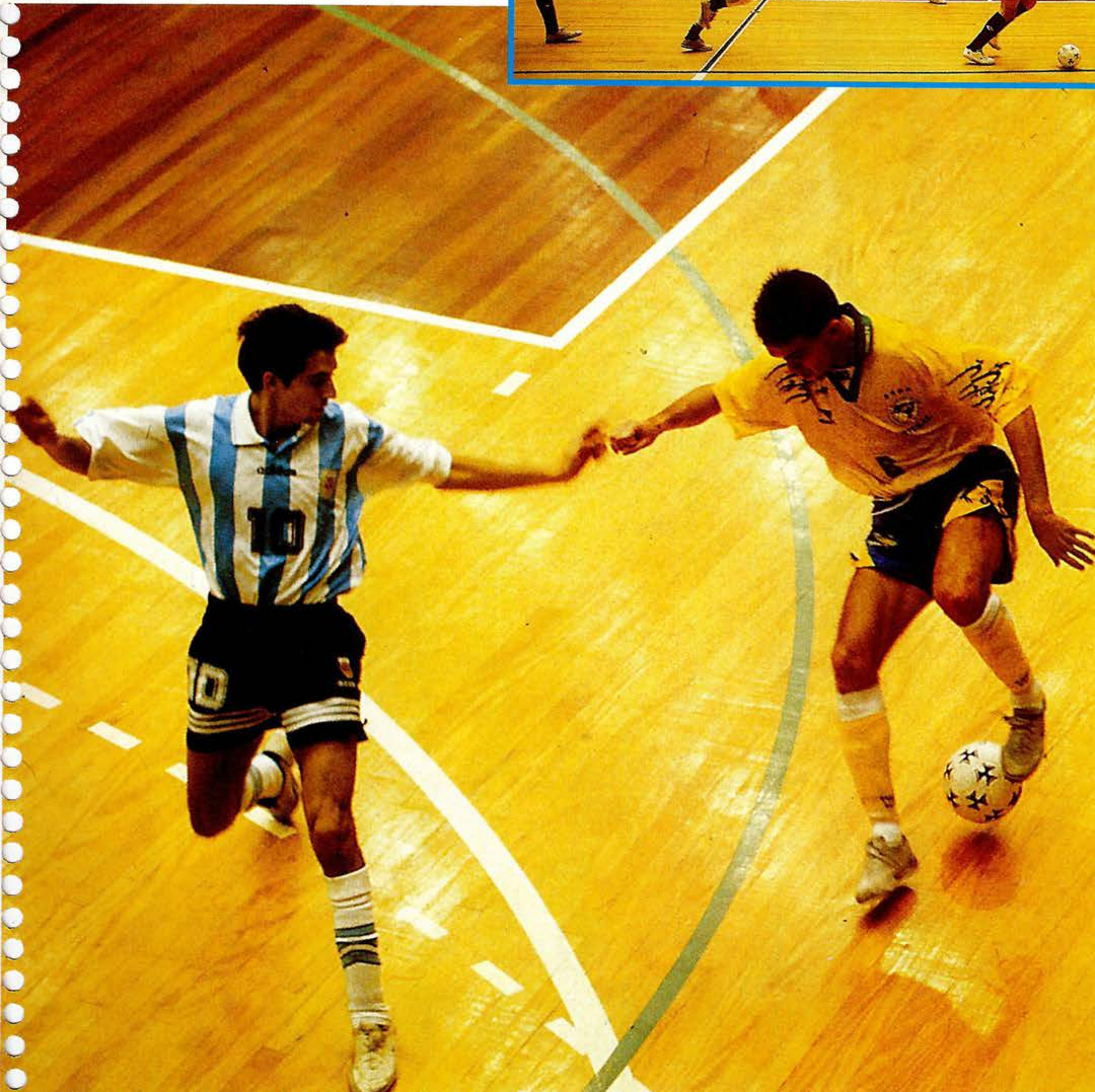
(Pedrinho 3, Ortiz 2, Fininho 2, Djacir)

URUGUAY 1

(Moliterno)

especially Uruguay, Paraguay, Argentina and Chile, all four of them very alike. Futsal is a specialty in which technique and dribbling are determining factors, and they are the natural heritage of the South American footballer. The game itself is thrilling, due to its permanent rhythm and the dry and sharp noise of each shot that arises the public's enthusiasm, as well as the high number of goals. Futsal grows in interest daily, and proof of our assertion is that Chile has hired the Argentine coach Vicente De Luise, former trainer of the Argentine National Team of this category, as its team's coach.

Escena de la gran final, definida contundentemente por Brasil 8 a 1 sobre Uruguay. Abajo, la clase de Fininho frente al argentino Tallafarro. / Scene of the great final, strongly defined by Brazil with an 8-1 victory over Uruguay. Below, Fininho's class confronting Argentine Tallafarro.



RIVER

PERIODO
TIEMPO DE JUEGO



ARAZA
UDGE
SAI JOSE

TE IRAMO

FI BALA
TOD THOMAS

RCIA

VIRREYES

Computadoras

ALFAJORES

JORDI

Quilmes Quilmes Quilmes

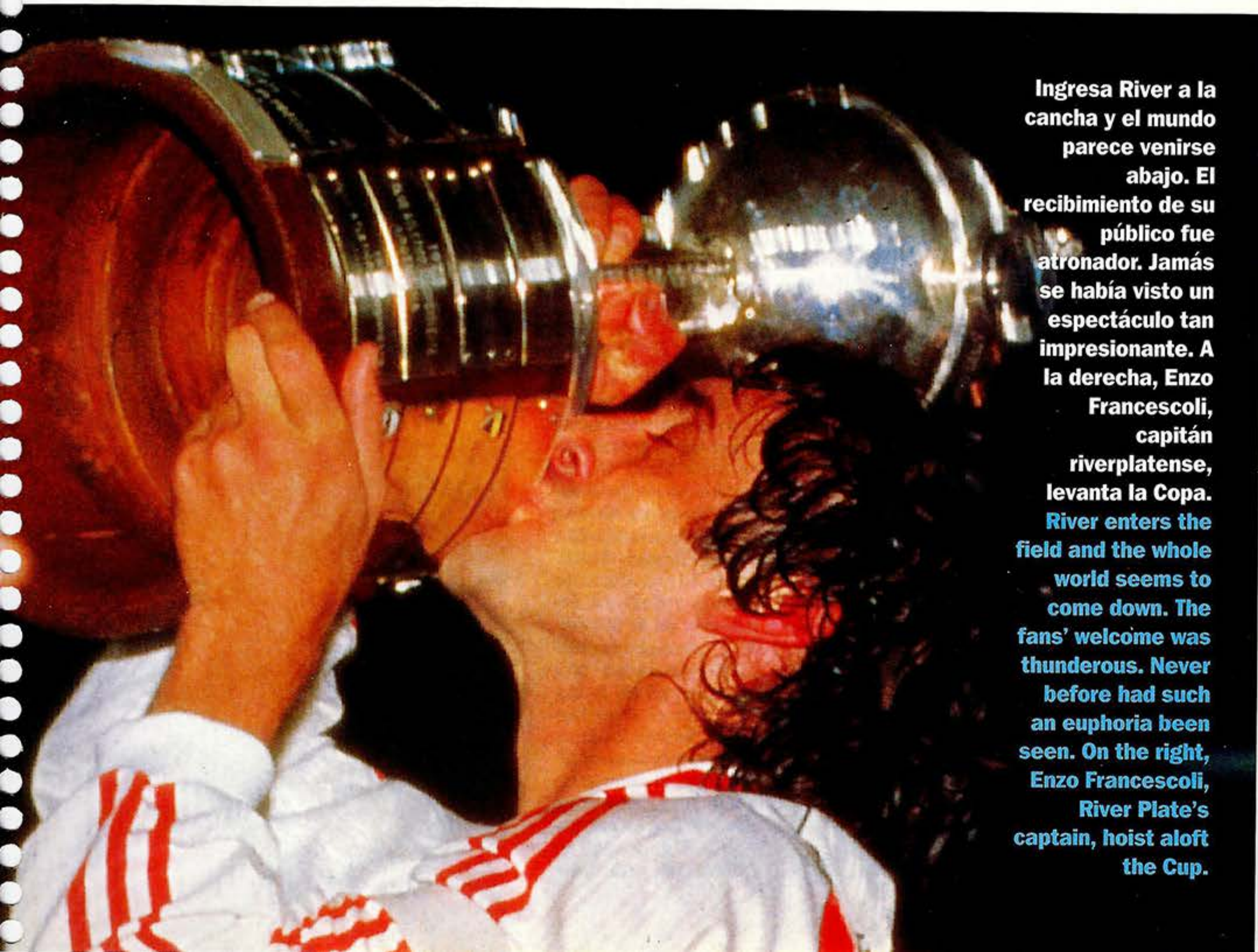
**Con
estirpe de
campeón**

RIVER PLATE

**With a
champion's
lineage**

El prestigioso club argentino logró su segunda consagración en la Copa Libertadores, tras superar al América de Colombia, en excepcional final.

The prestigious Argentine club attained its second conquest in the Libertadores Cup, after defeating America, of Cali, in a spectacular final.



Ingresa River a la cancha y el mundo parece venirse abajo. El recibimiento de su público fue atronador. Jamás se había visto un espectáculo tan impresionante. A la derecha, Enzo Francescoli, capitán riverplatense, levanta la Copa. River enters the field and the whole world seems to come down. The fans' welcome was thunderous. Never before had such an euphoria been seen. On the right, Enzo Francescoli, River Plate's captain, hoist aloft the Cup.

R

iver Plate, club que es todo un símbolo del fútbol argentino, es el nuevo campeón de la Copa Libertadores de América. Sin practicar el fútbol exquisito que lo distinguiera en otras épocas, pero con determinación, contundencia y espíritu ganador, fue avanzando, superando obstáculos hasta llegar a la coronación. La segunda de su historial, pues ya había ganado el legendario torneo en 1986, también en una final frente al América, de Cali, Colombia.

En consecuencia, River Plate disputará el 26 de noviembre próximo, en Tokio, la Copa Europea-Sudamericana/Copa Toyota frente al campeón de Europa, Juventus, de Turín. Asimismo ganó el derecho de jugar la Recopa JAL 1997, en Kobe, frente al club que se consagre vencedor de la próxima Supercopa "João Havelange".

UN GRANDE DE SUDAMÉRICA

Luego de dos finales correctísimas y multitudinarias, se consagró campeón River Plate, uno de los más prestigiosos clubes del continente que, pese a su larga lista de conquistas en la Argentina, no era tan laureado internacionalmente. De allí que su gente festejara tan particularmente la victoria.

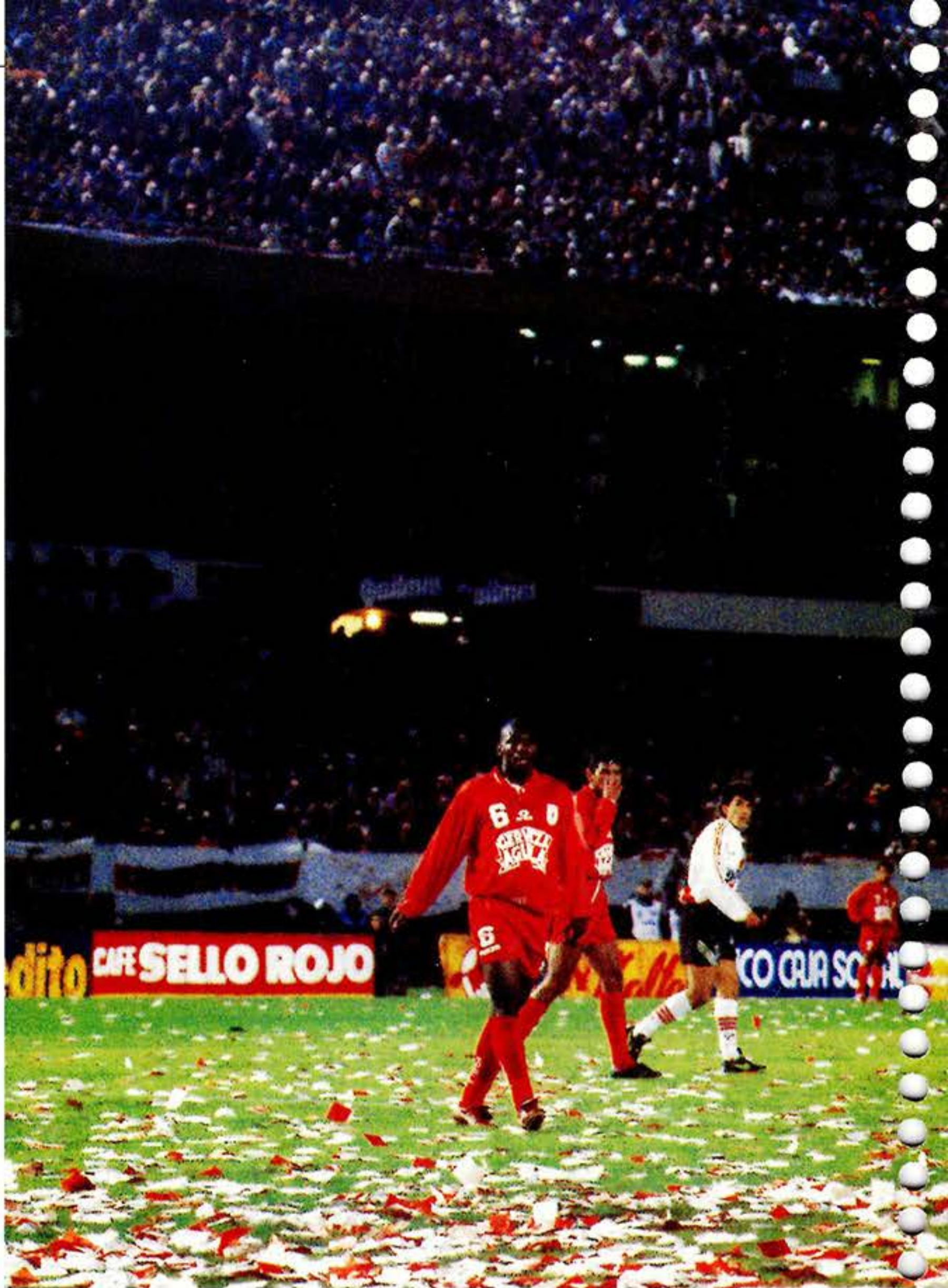
Cincuenta y cinco mil aficionados asistieron en Cali a la primera final, que depuró un ajustado triunfo por 1-0 para los *Diablos Rojos* del América. Resultado que pudo ser mayor ya que América desperdió un penal y varias situaciones de gol que hubieran sido decisivas para la revancha en Buenos Aires. Y tal como se preveía, ese marcador resultó exiguo.

El aspecto que presentó el mundialista estadio Monumental, en el barrio de Núñez, Buenos Aires, fue tan espectacular que allí mismo comenzó a ganar River la final. River hizo una demostración de convocatoria popular extraordinaria. Las casi 80 mil entradas para el juego se agotaron de inmediato y un público rugiente y enfervorizado dio la bienvenida a su equipo. La taquilla trepó a 2.762.375 dólares, record absoluto para Sudamérica, sin contar derechos de televisión y publicidad estática. El recibimiento que se le tributó a River fue algo que nadie que estuvo el 26 de junio en el estadio podrá olvidar: grandioso.

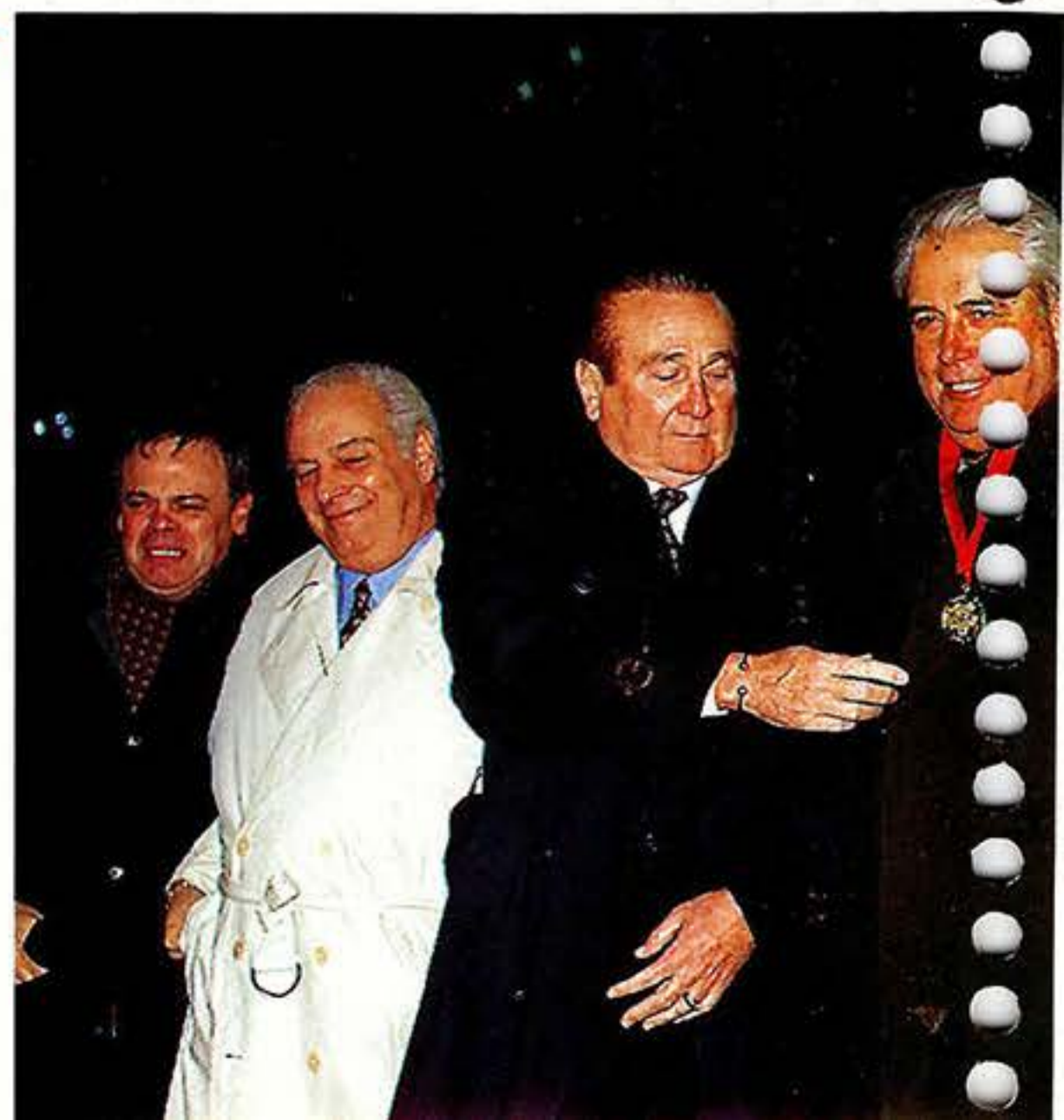
LA IMPORTANCIA DEL GOL

A su regreso de Japón, donde tuvo un paso exitoso por el Yokohama Marinos, el goleador Ramón Díaz se aprestaba a iniciar un tercer período en el ataque de River Plate cuando, sorpresivamente, le fue ofrecida la dirección técnica del equipo. Pese a su inexperiencia, se atrevió a aceptar. Y en su primera Copa Libertadores se coronó campeón.

Su trabajo, como el juego del equipo, fueron desde el principio muy resistidos.



Nicolás Leoz acaba de entregar la medalla de campeón al presidente de River Plate, Dr. Alfredo Davicce. En la helada noche de Buenos Aires, los acompañan Ricardo Grosso, director de River, Eduardo Deluca y Eugenio Figueredo, de la CONMEBOL. / Nicolás Leoz has just presented the champion medal to the president of River Plate, Dr. Alfredo Davicce. In the frosty Buenos Aires night, Ricardo Grosso, a River director, Eduardo Deluca and Eugenio Figueredo, of CONMEBOL, with them.





◀ Notable escena de la segunda final, en la que saltan el arquero colombiano Oscar Córdoba y el volante uruguayo Néstor Cedrés. Sin brillar, River sometió al América a una constante presión y el arquero mundialista fue uno de los que más la sintió. / Amazing scene of the second final, in which the Colombian goalkeeper Oscar Córdoba and the Uruguayan midfielder Néstor Cedrés are entangled in a jump,



▲ Hernán Crespo marca el primer gol suyo y de River. Un goleador de raza: jugó 807 minutos en la Copa y anotó 10 goles. Empezó como suplente. / Hernán Crespo scores his and River's first goal. A born scorer: he played 807 minutes in the Cup and scored 10 goals. He started as substitute player.



oportunidades que se le presentaron. Y eso es mérito de sus extraordinarios delanteros, léase Hernán Crespo, Enzo Francescoli y Ariel Ortega. Estos dos últimos, además de armar juego, son buenos definidores también.

UN FENOMENO LLAMADO CRESPO

No obstante, ninguno puede compararse a Hernán Jorge Crespo, fantástico goleador de apenas 20 años. Ya en el Preolímpico había convertido 5 goles en apenas 171 minutos, con una potencia demoledora y un oportunismo notable. En esta Copa empezó como suplente, incluso no jugó en dos partidos (quedó en el banco) y en otros nueve no completó los noventa minutos. Pese a ello convirtió diez goles, casi todos decisivos para empatar o ganar partidos, como los dos de la final. Dos definiciones certeras. Pese a su gran juventud y posibilidades, Crespo ya ha sido transferido al fútbol italiano.

El resto del equipo mostró una gran voluntad y un ferviente deseo de alcanzar el título, que es un gran mérito. De entre todos vale resaltar a otro juvenil, Matías Almeyda, de notable rendimiento cortando y creando juego en la media cancha.

BUEN FUTBOL, MUCHOS GOLES

La edición 1996 de la Copa tuvo un magnífico desarrollo, como es habitual con estadios llenos y un público fervoroso, sin incidentes, con buen fútbol y aceptable número de goles. Se marcaron 250 tantos en 90 encuentros, a 2,78 por juego. Menor que el excepcional registro del año anterior (3 goles por partido) pero igualmente alto.

También resultó un torneo con gran paridad de fuerzas. No hubo un equipo —ni el campeón— que demostrara ser muy superior a los otros. Tal vez lo más importante de la competencia fue ver a todos los equipos con intenciones ofensivas, aún con limitaciones de diverso tipo. Pero hubo sorpresas. Una de ellas fue que el único debutante de la Copa, Espoli, de Ecuador (el equipo número 134 que la juega), clasificó a la segunda fase. En su grupo, en cambio, quedó en el camino un gran animador de la Libertadores como Olimpia, de Paraguay. Espoli es una sigla que significa "Escuela de Policía".



EL RECIBIMIENTO INOLVIDABLE THE UNFORGETTABLE WELCOME

La final disputada en Buenos Aires será inolvidable. Al entrar River Plate al campo, los 82.000 hinchas le brindaron un ovación atronadora, impresionante, con miles de banderas agitando, millones de papeles blancos y rojos, fuegos de artificio y la multitud cantando "River Plate, River Plate..." Nunca visto./
The final staged in Buenos Aires will be unforgettable. As River Plate entered the field, the 82,000 fans present welcomed them with an euphoric uproar, with thousands of flags waving in the air, millions of white and red papers, fireworks and the crowd singing: "River Plate, River Plate..." Something never seen before.



El Gráfico

LA REVISTA DEPORTIVA ARGENTINA DE MAYOR PRESTIGIO EN EL MUNDO.
THE MOST PRESTIGIOUS ARGENTINE SPORTS MAGAZINE IN THE WORLD.

CRIPCIONES / SUSCRIPCIONES: México 139 - (1307) Buenos Aires - Argentina.
Tel.: (054-1) 331-4591 al 99, Interno N° 289. Fax: (054-1) 342-9867.

OTRO COLOMBIANO EN LA FINAL

Por segundo año consecutivo llegó a la final un equipo colombiano. En 1995 fue Atlético Nacional, de Medellín. Ahora fue América. Esto, el liderazgo de la Selección en la Eliminatoria y su ubicación en el noveno lugar en el Ranking Mundial de la FIFA son tres pautas de que el fútbol colombiano sigue en ascenso.

América fue un buen equipo, que mostró sus picos más altos en tres hombres: Anthony De Avila, el goleador del torneo, el zaguero Jorge Bermúdez, hombre de clase y personalidad ganadora, y Franky Oviedo, armador de juego que pronto ganará notoriedad por su habilidad y talento. Esta fue la cuarta vez que América llega a una final de Copa, sin que pudiera alzar nunca la corona que su gente tanto ansía. Tiene el mérito de haber jugado buen fútbol y de haber eliminado a un equipo duro como el Junior, y a otro temible como el Gremio de Jardel y Paulo Nunes.

El arranque de un gran conjunto como Gremio (anterior campeón), en octavos de final, hizo presumir que estaría nuevamente en la final, pero sorpresivamente recibió tres goles del América, en Colombia, y fue eliminado. También fueron sorpresivos los cinco goles que recibió Peñarol, en el Centenario, frente a San Lorenzo. Nunca, en 29 intervenciones en la Copa, el club uruguayo recibió semejante goleada jugando como local. Fue doble sorpresa porque el conjuntón aurinegro venía de ganar cómodamente el grupo 2.

San José, jugando en su ciudad de Oruro, a 4.300 metros de altura sobre el nivel del mar, ganó los cuatro partidos que disputó. Pero también tuvo una meritoria actuación al caer ajustadamente ante Barcelona, en Guayaquil. Lo estaba eliminando, pero perdió en el último minuto y luego fue derrotado en definición por penales.

River Plate, the club that is a symbol of Argentine football, is the new champion of the Libertadores de America Cup. Without resorting to the exquisite expression of the game that had been characteristic of it some time ago, though with determination, overwhelming strength and winning spirit it advanced, surmounting obstacles until it climbed to the top. It was the second time in its historical record, since it had already attained the legendary tournament in 1986, against América, of Cali, Colombia.

Consequently, River Plate will dispute the European-South American/Toyota Cup on November 26, next, in Tokyo, against the European champion, Juventus, of Turin. Likewise, by its wins, it is entitled to play the 1997 JAL Recopa, in Kobe, against whichever club attains the next Supercup "Joao Havelange".

A GREAT TEAM OF SOUTH AMERICA

At the end of two correct and

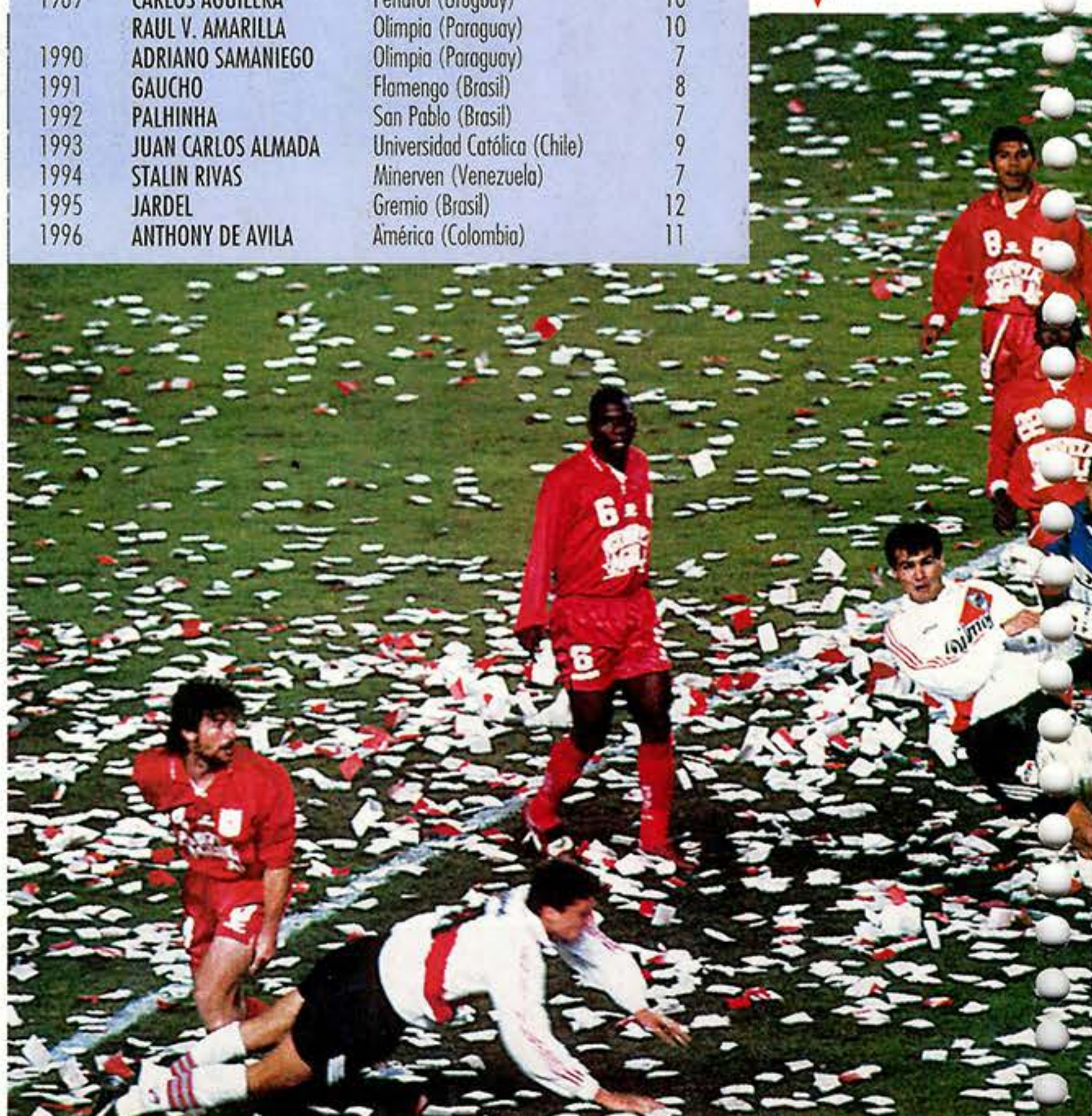
Goleadores de la Copa Libertadores Top scorers of the Libertadores Cup

1960	ALBERTO SPENCER	Peñarol (Uruguay)	7
1961	ALBERTO PERAZZO	Independiente (Argentina)	5
1962	COUTINHO	Santos (Brasil)	6
1963	JOSE SANFILIPPO	Boca Juniors (Argentina)	7
1964	MARIO RODRIGUEZ	Independiente (Argentina)	6
1965	PELE	Santos (Brasil)	7
1966	DANIEL ONEGA	River Plate (Argentina)	17
1967	NORBERTO RAFFO	Racing Club (Argentina)	14
1968	TUPAOZINHO	Palmeiras (Brasil)	11
1969	ALBERTO FERRERO	Santiago Wanderers (Chile)	9
1970	FRANCISCO BERTOCCHI	L. D. Universitaria (Ecuador)	9
1971	RAUL CASTRONOVO	Peñarol (Uruguay)	10
	LUIS ARTIME	Nacional (Uruguay)	10
1972	TONINHO	San Pablo (Brasil)	6
	TEOFILO CUBILLAS	Alianza Lima (Perú)	6
1973	CARLOS CASZELY	Colo Colo (Chile)	9
1974	TERTO	San Pablo (Brasil)	7
	FERNANDO MORENA	Peñarol (Uruguay)	7
	PEDRO VIRGILIO ROCHA	San Pablo (Brasil)	7
1975	OSWALDO RAMIREZ	Universitario (Perú)	8
	FERNANDO MORENA	Peñarol (Uruguay)	8
1976	PALINHA	Cruzeiro (Brasil)	13
1977	NÉSTOR L. SCOTTA	Deportivo Cali (Colombia)	5
1978	NÉSTOR L. SCOTTA	Deportivo Cali (Colombia)	8
	GUILLERMO LARROSA	Alianza Lima (Perú)	8
1979	MILTAO	Guaraní (Brasil)	6
	JUAN JOSE ORE	Universitario (Perú)	6
1980	WALDEMAR VICTORINO	Nacional (Uruguay)	6
1981	ZICO	Flamengo (Brasil)	11
1982	FERNANDO MORENA	Peñarol (Uruguay)	7
1983	ARSENIO LUZARDO	Nacional (Uruguay)	8
1984	TITA	Flamengo (Brasil)	8
1985	JUAN CARLOS SANCHEZ	Blooming (Bolivia)	11
1986	JUAN CARLOS DE LIMA	Deportivo Quito (Ecuador)	9
1987	RICARDO GARECA	América (Colombia)	7
1988	ARNOLDO IGUARAN	Millonarios (Colombia)	5
1989	CARLOS AGUILERA	Peñarol (Uruguay)	10
	RAUL V. AMARILLA	Olimpia (Paraguay)	10
1990	ADRIANO SAMANIEGO	Olimpia (Paraguay)	7
1991	GAUCHO	Flamengo (Brasil)	8
1992	PALHINHA	San Pablo (Brasil)	7
1993	JUAN CARLOS ALMADA	Universidad Católica (Chile)	9
1994	STALIN RIVAS	Minerven (Venezuela)	7
1995	JARDEL	Gremio (Brasil)	12
1996	ANTHONY DE AVILA	América (Colombia)	11



Daniel Onega (River Plate): record de goles en una Copa. / Daniel Onega (River Plate): goal record in a Cup.

¿Y el balón? Así se jugó, con una alfombra de papelititos rojos y blancos. / Where's the ball? The match was played on a carpet of white and red paper.





◀ Así lució el estadio mundialista de River: todo embanderado. El público "millonario" parecía tener la certeza de que sería campeón. / **River's World Cup Stadium ready for the game: all decked with flags. The "millionaire" fans seemed to have no doubt that they would be the champions.**

En acción, el brillante y escurridizo goleador de la Libertadores 1996: Anthony De Avila. Logró una excelente marca: 11 goles. / **In full action, the brilliant and slippery scorer of the 1996 Libertadores: Anthony De Avila. He had an excellent score: 11.**



La terna arbitral uruguayaya y los capitanes. / **The refereeing trio and the captains: Eduardo Dluzniewski, Enzo Francescoli, Julio Matto, Alex Escobar y Héctor Bonora.**



club attains the next Supercup "Joao Havelange".

A GREAT TEAM OF SOUTH AMERICA

At the end of two correct and multitudinarios finals, River Plate, one of our continent's most prestigious clubs, which despite its long line of conquests in Argentina, was not greatly honoured abroad, was crowned champion. Hence, the tremendous enthusiasm of its fans celebrating victory.

Fifty-five thousand fans attended the first final in Cali, which ended in a tight 1-0 triumph for America's Red Devils. The score might have been higher, since America missed a penalty kick and several goal opportunities that would have been decisive for the return match in Buenos Aires. And as it was foreseen, the initial score was too low.

The aspect of the Monumental World Cup Stadium, in the Nuñez district, of Buenos Aires, was so spectacular that it was right there where River began to attain the final. River ratified the extraordinary power it held over its fans. Almost all the 80 thousand tickets for the game were sold without delay and a roaring crowd, euphorically enthusiastic welcomed their team. The box-office collected 2,762,375 dollars, an absolute record for South America, without taking into account television rights and static advertising. The thunderous uproar with which River was welcomed, was something that all those at the stadium, on June 26, will never forget: fabulous, indeed.

THE IMPORTANCE OF GOAL

On his return from Japan, where he had had a successful performance, beating the Yokohama Marinos, scorer Ramón Díaz was ready to start his third period as River Plate's attacker, but, to his surprise, he was offered to coach the team. Despite his inexperience in this field, he accepted. And in his first Libertadores Cup, he attained the championship.

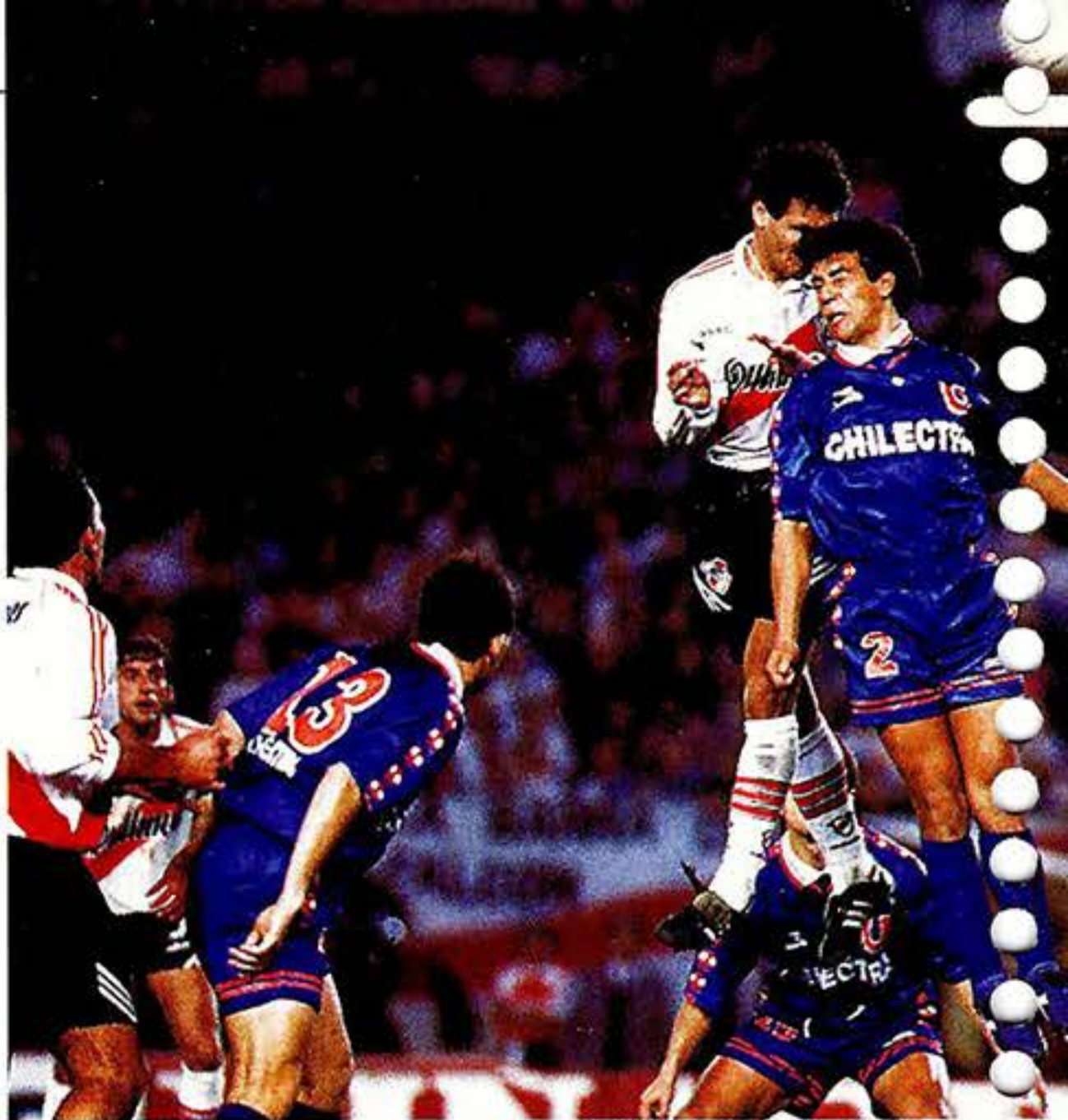
His work, as well as the team's playing were somewhat resisted from the very beginning. Nevertheless, the squad grew firmer and stronger thanks to his personality, his putting on pressure in midfield and the remarkable efficiency of his forwards.

River converted 28 goals in 14 matches. This fact alone evinces its efficiency in attack. But one more point to be taken into account is the relation of goal-goal situations. River succeeded in scoring, taking advantage of the goal opportunities occurring during the game, And that is the merit of its extraordinary forwards: Hernán Crespo, Enzo Francescoli and Ariel Ortega. These last two, in addition to designing moves are excellent scorers.

A STAR CALLED HERNAN CRESPO

Yet, none can be compared to Hernán Jorge Crespo, fabulous scorer, scarcely 20 years of age. Already in the Preolympics he had converted 5 goals in scarcely 171 minutes, with a demolishing puissance and remarkable timing. In this Cup, he started

River Plate 1 - Universidad de Chile 0. El cuadro chileno, base de la Selección de su país, resultó un durísimo rival para el campeón. Saltan Celso Ayala y Cristian Castañeda. / River Plate 1 - Universidad de Chile 0. The Chilean squad, basis of its country's national team, was a tough rival for the champion. Celso Ayala and Cristian Castañeda in a jump.



Ramón Díaz, el extraordinario goleador de River Plate, Fiorentina, Inter, Mónaco y Yokohama Marinos, volvió a su club, debutó como técnico y fue campeón. / Ramón Díaz, espectacular scorer of River Plate, Fiorentina, Inter, Mónaco and Yokohama Marinos, returned to his club, made his debut as coach and was champion.



Los campeones / The champions



Nombre	Puesto	Lugar y fecha de nacimiento	Procedencia
1 BURGOS, Germán Adrián Ramón	Arquero	Mar del Plata (BA), 16.4.69	Ferro Carril Oeste
2 AYALA, Celso Rafael	Zaguero central	Asunción (Paraguay), 20.8.70	Rosario Central
3 RIVAROLA, Guillermo Daniel	Zaguero central	Villa Huidobro (Córdoba), 11.10.68	Cipolletti
4 DIAZ, Hernán Edgardo	Lateral derecho	Barrancas (SF), 26.2.65	Rosario Central
5 ASTRADA, Leonardo Rubén	Volante central	Buenos Aires, 6.1.70	Divisiones Inferiores
6 GOMEZ, Juan Andrés	Zaguero central	Curuzú Cuatiá (Corrientes), 21.1.71	Argentinos Juniors
7 MEDINA BELLO, Ramón Ismael	Delantero	Guaquay (ER), 29.4.66	Yokohama Marinos (Japón)
8 ALMEYDA, Matías Jesús	Volante central	Azul (BA), 21.2.73	Divisiones Inferiores
9 FRANCESCOLO, Enzo	Delantero	Montevideo (Uruguay), 12.11.61	Torino (Italia)
10 GALLARDO, Marcelo Daniel	Volante ofensivo	Merlo (BA), 18.1.76	Divisiones inferiores
11 CRESPO, Hernán Jorge	Centrodelantero	Florida (BA), 5.7.75	Divisiones inferiores
12 BONANO, Roberto Oscar	Arquero	Rosario (SF), 24.1.70	Rosario Central
13 CORTI, Ernesto Enrique	Zaguero central	Córdoba, 21.3.63	Toluca (México)
14 LAVALLÉN, Pablo Hernán	Lateral izquierdo	Buenos Aires, 7.9.72	Divisiones Inferiores
15 GANCEDO, Leonel Fernando	Volante central	Buenos Aires, 23.1.71	Argentinos Juniors
16 LOMBARDI, Gustavo Adrián	Lateral derecho	Buenos Aires, 10.9.75	Divisiones Inferiores
17 IRIGOYTIA, Joaquín	Arquero	Paraná (ER), 15.8.76	Divisiones Inferiores
18 CEDRES, Néstor Gabriel	Volante ofensivo	Minas, Lavalleja (Uruguay), 3.3.70	Argentinos Juniors
19 ALTAMIRANO, Ricardo Daniel	Lateral izquierdo	Laguna Paiva (SF), 12.12.65	Independiente
20 ORTEGA, Ariel Arnaldo	Volante ofensivo	Ledesma (Jujuy), 4.3.74	Divisiones inferiores
21 ESCUDERO, Marcelo Alejandro	Volante derecho	Punta Alta (BA), 25.7.72	Newell's Old Boys
22 AMATO, Gabriel Omar	Delantero	Mar del Plata (BA), 20.10.70	Huracán
23 SORIN, Juan Pablo	Lateral izquierdo	Buenos Aires, 5.5.76	Juventus (Italia)
24 VILLALBA, Facundo Luis	Volante ofensivo	Avellaneda (BA), 20.6.73	Divisiones inferiores
25 BISCAY, Matías	Volante central	San Fernando (BA), 5.3.74	Divisiones Inferiores

EL CAMINO AL TÍTULO / THE ROUTE TO THE TITLE



Arriba, Marcelo Escudero con Franky Oviedo, gran figura de América. A la izquierda, dos cracks: Hernán Crespo y un zaguero excepcional: Jorge Bermúdez. Above, Marcelo Escudero with Franky Oviedo, key figure of America. On the left, two cracks: Hernán Crespo and an exceptional back; Jorge Bermúdez.

RIVER PLATE

as substitute player, and he even did not play in two encounters (he stayed in the bench) and in the other nine he did not play the full 90 minutes. Despite all this he scored ten goals, almost all decisive to draw or win, like the two finals. Two accurate definitions, despite his youth and possibilities.

GOOD FOOTBALL HIGH GOAL SCORE

The 1996 edition of the Cup had a marvellous development, as usual, with crowded stadiums and enthusiastic spectators, with no incidents to regret, good football performances and an acceptable goal average. 250 points were scored in all 90 encounters, at a 2.78 average per game. Lesser figures than the previous year with 15 goals per match, though nevertheless high.

It was also a tournament fought by equally strong contenders. There was no team -not even the champion- who evinced its superiority over the rest. The most significant event of the competition was, perhaps, the possibility of seeing all the squads play an offensive game, though with certain limitations. Yet, there were some surprises. One of them was that the only team making its debut in the Cup, Espoli, of Ecuador (the number 134 team playing the competition) qualified for the second stage. Nevertheless, in its Group, an important Libertadores competitor, Olimpia, of Paraguay, lagged behind. Espoli is an acronym meaning "Police School".

ANOTHER COLOMBIAN IN THE CUP

For the second consecutive time, a Colombian team got to the final. In 1995, it was Atlético Nacional, of Medellín. On this occasion, it was América. The foregoing, the National Team's leadership in the Preliminaries and its having won the ninth place in FIFA's World Ranking, are three guidelines bearing testimony that Colombian soccer is on the rise.

The start of a superb side as Gremio (previous champion), in the round of 16, led to the belief that it would once again get to the final, but to everybody's surprise, América, of Colombia, scored three goals against it and the Brazilian side was left out. The five goals scored against Peñarol by San Lorenzo, in the Centenario Stadium, were also quite unexpected. Never before, in its 29 Cup participations, had the Uruguayan side been beaten by so many goals, when playing as home team. It was a double surprise, because the black-and-white team had just easily won in Group 2.

San José, playing in its city of Oruro, located 4,000 metres above sea-level, attained all four matches it disputed. It also had a praiseworthy performance, despite falling before Barcelona, in Guayaquil. It was defeating its rival, but it lost in the last minute and finally was beaten in the definition by penalty kicks.



HISTORIAL / HISTORICAL RECORD

Año	Campeón	Subcampeón	Año	Campeón	Subcampeón
1960	PEÑAROL (Uruguay)	Olimpia (Paraguay)	1979	OLIMPIA (Paraguay)	Boca Juniors (Argentina)
1961	PEÑAROL (Uruguay)	Palmeiras (Brasil)	1980	NACIONAL (Uruguay)	Internacional (Brasil)
1962	SANTOS (Brasil)	Peñarol (Uruguay)	1981	FLAMENGO (Brasil)	Cobreloa (Chile)
1963	SANTOS (Brasil)	Boca Juniors (Argentina)	1982	PEÑAROL (Uruguay)	Cobreloa (Chile)
1964	INDEPENDIENTE (Argentina)	Nacional (Uruguay)	1983	GREMIO (Brasil)	Peñarol (Uruguay)
1965	INDEPENDIENTE (Argentina)	Peñarol (Uruguay)	1984	INDEPENDIENTE (Arg.)	Gremio (Brasil)
1966	PEÑAROL (Uruguay)	River Plate (Argentina)	1985	ARGENTINOS JUNIORS (Arg.)	América (Colombia)
1967	RACING CLUB (Argentina)	Nacional (Uruguay)	1986	RIVER PLATE (Argentina)	América (Colombia)
1968	ESTUDIANTES DE L.P. (Arg.)	Palmeiras (Brasil)	1987	PEÑAROL (Uruguay)	América (Colombia)
1969	ESTUDIANTES DE L.P. (Arg.)	Nacional (Uruguay)	1988	NACIONAL (Uruguay)	Newell's Old Boys (Arg.)
1970	ESTUDIANTES DE L.P. (Arg.)	Peñarol (Uruguay)	1989	A. NACIONAL (Colombia)	Olimpia (Paraguay)
1971	NACIONAL (Uruguay)	Estudiantes de L. P. (Arg.)	1990	OLIMPIA (Paraguay)	Barcelona (Ecuador)
1972	INDEPENDIENTE (Argentina)	Universitario (Perú)	1991	COLO COLO (Chile)	Olimpia (Paraguay)
1973	INDEPENDIENTE (Argentina)	Colo Colo (Chile)	1992	SAN PABLO (Brasil)	Newell's Old Boys (Arg.)
1974	INDEPENDIENTE (Argentina)	San Pablo (Brasil)	1993	SAN PABLO (Brasil)	Univ. Católica (Chile)
1975	INDEPENDIENTE (Argentina)	Unión Española (Chile)	1994	VELEZ SARFIELD (Arg.)	San Pablo (Brasil)
1976	CRUZEIRO (Brasil)	River Plate (Argentina)	1995	GREMIO (Brasil)	Atl. Nacional (Colombia)
1977	BOCA JUNIORS (Argentina)	Cruzeiro (Brasil)	1996	RIVER PLATE (Argentina)	América (Colombia)
1978	BOCA JUNIORS (Argentina)	Deportivo Cali (Colombia)			



“We are the champions...”

Pese a no brillar, River salió a disputar la final con enorme convicción ganadora, supo crear presión y aprovechar las dos situaciones de gol que se le presentaron. Los campeones: arriba, Matías Almeyda, Ricardo Altamirano, Hernán Díaz, Celso Ayala, Guillermo Rivarola, Germán Burgos. Abajo: Gabriel Cedrés, Marcelo Escudero, Hernán Crespo, Enzo Francescoli y Ariel Ortega. Despite its lack of brilliance, River started to play the final moved by a winning conviction, and consequently knew how to put pressure and take advantage of the two goal opportunities that took place. The champions, standing: Matías Almeyda, Ricardo Altamirano, Hernán Díaz, Celso Ayala, Guillermo Rivarola, Germán Burgos. Kneeling: Gabriel Cedrés, Marcelo Escudero, Hernán Crespo, Enzo Francescoli and Ariel Ortega,

Cada diez años Every ten years

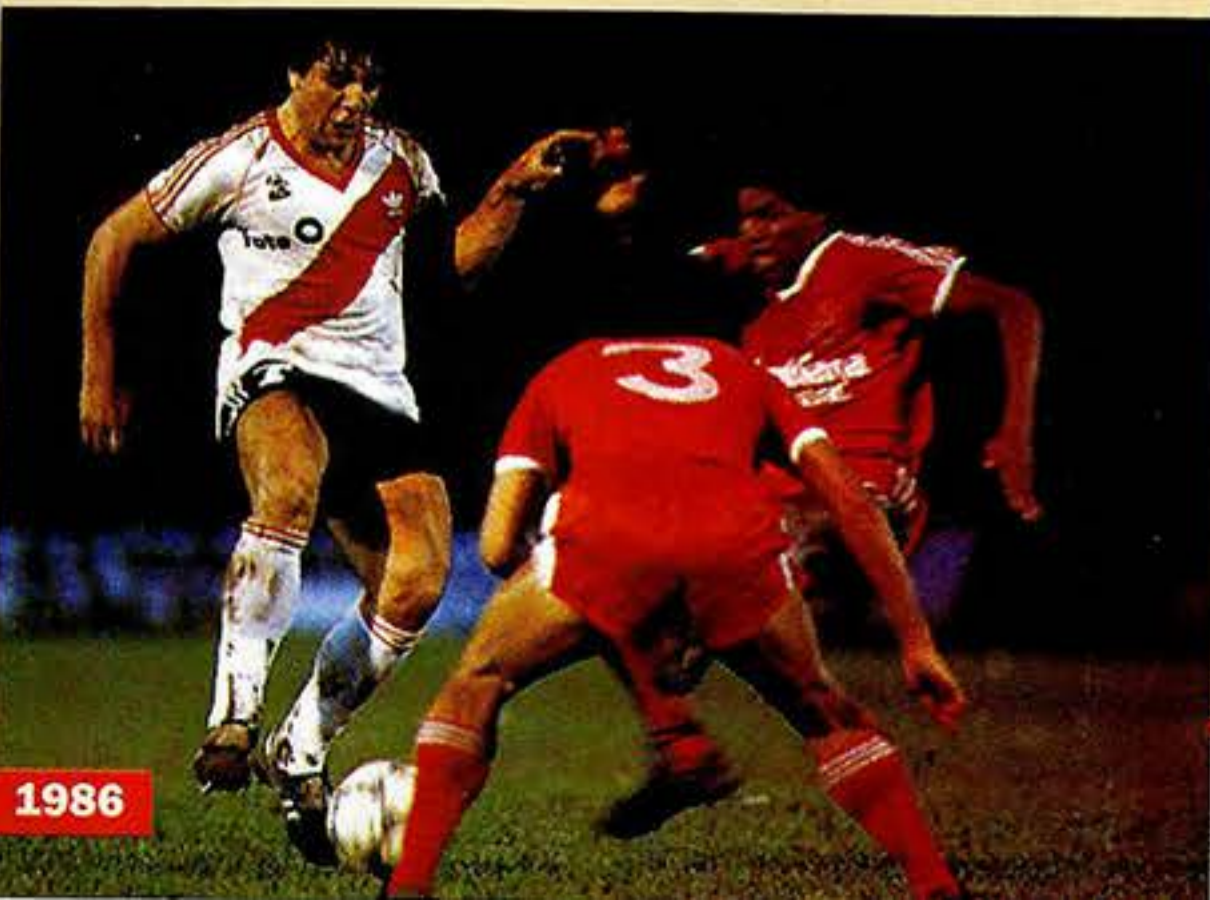
Parece destino: cuando el año termina en seis, River llega a la final de la Copa. En 1966 frente a Peñarol; en 1976 ante Cruzeiro; y en 1986 y 1996 Vs. América. / It seems Fate had willed it thus: every year ended in six, River gets to the Cup's final. In 1966 against Peñarol; in 1976 against Cruzeiro; and in 1986 and 1996 vs. América.



1966



1976



1986



1996

Imágenes de la Copa



◀ River 5 - Sporting Cristal 2. El marcador habla de una gran goleada. No fue tan así. Cristal fue uno de los que logró derrotarlo. Y hasta pudo golearlo también. / River 5 - Sporting Cristal 2. The scoreboard seemed to speak of a large number of goals. But it was not so. Cristal was able to defeat its rival and even to score.

Curiosa acción entre Fuad Maziri, del América, y Enzo Francescoli, máxima estrella de River Plate. / Strange action between Fuad Maziri, of América, and Enzo Francescoli, River Plate's top star. ▼



▲ La "U" de Chile, uno de los mejores equipos de la Copa.
"U" of Chile, one of the Cup's best teams.

Arriba/Standing: Sergio Vargas, Cristian Castañeda, Cristian Mora, Cristian Romero, Luis Musrri, Cristian Traverso.

Abajo/Kneeling: Wálter Silvani, Víctor Hugo Castañeda, Esteban Valencia, Leonardo Rodríguez, Marcelo Salas.



Highlights of the Cup



◀ Espoli, de Ecuador, debutante en la Copa, significa Escuela de Policía. Aquí, los cadetes de la escuela alentando al equipo. Espoli, of Ecuador, making its debut at the Cup, means Police School. Here we see the School cadets, cheering the team.

El gol de la primera final. Desde ángulo muy cerrado, Anthony De Avila bate a Germán Burgos. Ganó América 1-0, pero no le alcanzó. / The goal of the first final. From a very close angle, Anthony De Avila beats Germán Burgos. America had a 1-0 win, but it was not enough.



Las porristas del Barcelona, de Ecuador. Cada presentación del equipo de Guayaquil es una fiesta. / Cheer girls, of Barcelona, Ecuador. Each presentation of the team in Guayaquil is a real festival.



◀ Cuatro amigos riverplatenses llegaron con la clásica pintada en el rostro. Pero lucieron cuatro modelos diferentes. / Four River Plate friends arrived with the typical painting on their faces. But they chose four different models.

GRUPO 1

OLIMPIA (Paraguay) 1

Bourdier (29')

CERRO PORTEÑO (Paraguay) 2

Núñez (33'); Villamayor (78')

Partido 1. Jugado el 13 de marzo de 1996. Estadio De los Defensores del Chaco, Asunción, Paraguay. Juez: Ubaldo Aquino, de Paraguay.

Olimpia: Jorge Battaglia; Virgínio Cáceres, Herib Chamas, Juan C. Franco (x), Silvio Suárez; Adolfo Jara Heyn, Vidal Sanabria, Harles Bourdier (xx), Mauro Caballero (xxx); Miguel Sanabria, Adriano Samaniego. DT: Luis Alberto Cubilla.

(x) Reemplazado por Francisco Esteche a los 90'.

(xx) Reemp. por Alfredo Mendoza (xxx) a los 75'.

(xxx) Reemp. por Gustavo Sotelo a los 56'.

(xxxx) Expulsado a los 89'.

Cerro Porteño: Danilo Aceval; Darío Caballero (x), Pedro Sarabia, Tobie Mimboe, Juan C. Villamayor; Silvio Santacruz, Roberto Torres, Virgilio Ferreira, Néstor Espinosa; Héctor Núñez, Jorge Núñez (xx). DT: Antonio López.

(x) Reemplazado por Blas Cristaldo a los 74'.

(xx) Reemp. por Osvaldo Cohener a los 46'.

BARCELONA (Ecuador) 3

Gómez (52'); Alfaro Moreno (56'); Noriega (80')

ESPOLI (Ecuador) 2

Jauch (47'); Oleas (51')

Partido 2. Jugado el 13 de marzo de 1996. Estadio "Monumental" Isidro Romero Carbo, Guayaquil, Ecuador. Juez: Angel Guevara, de Ecuador.

Barcelona: Carlos Morales; Luis Gómez, Byron Tenorio, Raúl Noriega, Claudio Alcívar (x); Héctor Carabalí, Marcelo Morales, Cyrille Makanaky (xxx), Gilson De Souza; Manuel Quillas (xx), Carlos Alfaro Moreno. DT: Salvador Capitano.

(x) Reemplazado por Carlos Yáñez a los 50'.

(xx) Reemp. por Alveiro Usuriaga a los 50'.

(xxx) Reemplazado por Néstor Villarreal a los 61'.

Espoli: Fernando Hidalgo; Wagner Rivera, Jorge Ballesteros, Atahúlfo Valencia, Carlos Pazmiño; Alfonso Obregón (x), Jorge Díaz, Edgar Domínguez, Gabriel Yépez; José Oleas, Teodoro Jauch (xx). DT: Fernando Rodríguez Riolfo.

(x) Reemplazado por Angel Carabalí (xxx) a los 62'.

(xx) Reemplazado por Luis Zambrano a los 63'.

(xxx) Expulsado a los 89'.

ESPOLI (Ecuador) 1

Oleas (34')

OLIMPIA (Paraguay) 0

Partido 3. Jugado el 19 de marzo de 1996. Estadio Olímpico Atahualpa, Quito, Ecuador. Juez: John Jairo Toro, de Colombia.

Espoli: Fernando Hidalgo; Wagner Rivera, Jorge Ballesteros, Atahúlfo Valencia (x), Carlos Pazmiño (xx); Jorge Díaz, Edgar Domínguez, Alfonso Obregón, Gabriel Yépez; José Oleas, Teodoro Jauch (xxx). DT: Fernando Rodríguez Riolfo.

(x) Reemplazado por Walter Salazar (xxx) a los 19'.

(xx) Expulsado a los 78'.

(xxx) Reemp. por Luis Zambrano a los 41'.

(xxxx) Reemp. por Jacobus Sloof a los 67'.

Olimpia: Jorge Battaglia; Virgínio Cáceres, Herib Chamas, Julio C. Franco, Silvio Suárez; Adolfo Jara Heyn, Vidal Sanabria, Harles Bourdier (x), Denis Caniza (xx); Miguel Sanabria, Adriano Samaniego. DT: Luis Alberto Cubilla.

(x) Reemplazado por Francisco Esteche a los 46'.

(xx) Reemp. por Mauro Caballero (xxx) a los 76'.

(xxx) Expulsado a los 78'.

BARCELONA (Ecuador) 2

Makanaky (19'); Alfaro Moreno (86')

OLIMPIA (Paraguay) 1

Bourdier (26')

Partido 4. Jugado el 22 de marzo de 1996. Estadio "Monumental" Isidro Romero Carbo, Guayaquil, Ecuador. Juez: Armando Pérez Hoyos, de Colombia.

Barcelona: Carlos Morales; Luis Gómez (x), Alberto Montaña, Raúl Noriega, Claudio Alcívar (xx); Marcelo Morales, Héctor Carabalí, Gilson De Souza, Cyrille Makanaky (xxx); Alveiro Usuriaga, Carlos Alfaro Moreno. DT: Salvador Capitano.

(x) Reemplazado por Carlos Yáñez a los 70'.

(xx) Reemp. por Julio Rosero a los 70'.

(xxx) Reemp. por Jimmy Montanero a los 81'.

Olimpia: Jorge Battaglia; Virgínio Cáceres, Juan C. Franco, Herib Chamas, Silvio Suárez; Harles Bourdier, Adolfo Jara Heyn, Vidal Sanabria, Gustavo Sotelo; Adriano Samaniego (x), Miguel Sanabria. DT: Luis Alberto Cubilla.

(x) Reemplazado por Armando Villalba a los 77'.

ESPOLI (Ecuador) 1

Zambrano (67')

BARCELONA (Ecuador) 2

Gilson De Souza (80' y 86')

Partido 7. Jugado el 3 de abril de 1996. Estadio Olímpico Atahualpa, Quito, Ecuador. Juez: Rafael Hormazábal, de Chile.

Espoli: Fernando Hidalgo; Wagner Rivera, Beimer García (x), Carlos Pazmiño, Angel Buenaño; Alfonso Obregón (xx), Jorge Díaz, Gabriel Yépez, Edgar Domínguez; José Oleas, Teodoro Jauch (xxx). DT: Fernando Rodríguez Riolfo.

(x) Expulsado a los 74'.

(xx) Reemplazado por Luis Zambrano a los 56'.

(xxx) Reemp. por Pedro Muñoz a los 64'.

Barcelona: Carlos Morales; Alberto Montaña, Raúl Noriega (x), Jimmy Montanero, Wilson Carabalí; Claudio Alcívar (xx), Julio Rosero (xxx), Marcelo Morales, Néstor Villarreal; Gilson De Souza, Carlos Alfaro Moreno. DT: Salvador Capitano.

(x) Reemplazado por Cyrille Makanaky a los 79'.

(xx) Reemp. por Alveiro Usuriaga a los 70'.

(xxx) Reemp. por Manuel Quillas a los 70'.

CERRO PORTEÑO (Paraguay) 0

OLIMPIA (Ecuador) 0

Partido 8. Jugado el 3 de abril de 1996. Estadio De los Defensores del Chaco, Asunción, Paraguay. Juez: Oscar Velázquez, de Paraguay.

Cerro Porteño: Danilo Aceval; Carlos Espínola (x), Pedro Sarabia, Blas Cristaldo, Juan C. Villamayor; Silvio Santacruz, Roberto Torres, Osvaldo Cohener (xx), Virgilio Ferreira; Néstor Espinosa, Javier Espínola. DT: Antonio López.

(x) Reemplazado por Héctor Núñez a los 46'.

(xx) Reemp. por Gerardo Laterza a los 80'.

Olimpia: Jorge Battaglia; Virgínio Cáceres, Herib Chamas, Juan C. Franco, Silvio Suárez; Adolfo Jara Heyn, Vidal Sanabria, Harles Bourdier, Gustavo Sotelo; Esteche (x), Adriano Samaniego (xx). DT: Luis Alberto Cubilla.

(x) Reemplazado por Alfredo Mendoza a los 58'.

(xx) Reemp. por Miguel Sanabria a los 74'.

CERRO PORTEÑO (Paraguay) 2

Virgilio Ferreira (17'); Núñez (87')

ESPOLI (Ecuador) 1

Yépez (37')

Partido 9. Jugado el 9 de abril de 1996. Estadio Adriano Irala, de Cerro Porteño, Asunción, Paraguay. Juez: Daniel Giménez, de Argentina.

Cerro Porteño: Danilo Aceval; Carlos Espínola, Blas Cristaldo, Pedro Sarabia, Silvio Santacruz (x); Roberto Torres, Juan C. Villamayor, Gerardo Laterza (xx), Néstor Espinosa; Héctor Núñez (xxx), Virgilio Ferreira. DT: Antonio López.

(x) Reemplazado por Jorge Núñez a los 46'.

(xx) Reemp. por Osvaldo Cohener a los 62'.

(xxx) Reemp. por Tobie Mimboe a los 87'.

Espoli: Fernando Hidalgo; Wagner Rivera, Atahúlfo Valencia, Angel Buenaño, Carlos Pazmiño; Jorge Díaz, Edgar Domínguez, Alfonso Obregón, Gabriel Yépez (x); José Oleas (xx), Luis Zambrano (xxx). DT: Fernando Rodríguez Riolfo.

(x) Reemplazado por Johnny Quiñonez a los 87'.

(xx) Reemp. por Teodoro Jauch a los 80'.

(xxx) Reemp. por José Zambrano a los 69'.

OLIMPIA (Paraguay) 2

Sotelo (58' y 65')

ESPOLI (Ecuador) 0

Partido 10. Jugado el 12 de abril de 1996. Estadio De los Defensores del Chaco, Asunción, Paraguay. Juez: Horacio Elizondo, de Argentina.

Olimpia: Jorge Battaglia; Virgínio Cáceres, Herib Chamas, Juan C. Franco, Silvio Suárez; Adolfo Jara Heyn, Vidal Sanabria, Gustavo Sotelo, Mauro Caballero; Adriano Samaniego, Alfredo Mendoza (x). DT: Luis Alberto Cubilla.

(x) Reemplazado por Esteche a los 89'.

Espoli: William Buele; Wagner Rivera, Atahúlfo Valencia (x), Carlos Pazmiño, Angel Buenaño (xx); Jorge Díaz, Edgar Domínguez, Alfonso Obregón (xxx), Gabriel Yépez; José Oleas, Luis Zambrano. DT: Fernando Rodríguez.

(x) Reemplazado por Beimer García a los 46'.

(xx) Reemp. por Johnny Quiñonez a los 50'.

(xxx) Reemp. por Teodoro Jauch a los 66'.

ESPOLI (Ecuador).....2

Rivera (74' y 87')

CERRO PORTEÑO (Paraguay).....1

Virgilio Ferreira (71')

Partido 5. Jugado el 26 de marzo de 1996. Estadio Olímpico Atahualpa, Quito, Ecuador. Juez: José Arana, de Perú.

Espoli: Fernando Hidalgo; Wagner Rivera, Jorge Ballesteros, Angel Buenaño, Beimer García; Jorge Díaz, Edgar Domínguez, Alfonso Obregón, Gabriel Yépez; José Oleas, Teodoro Jauch. DT: Fernando Rodríguez Riofo.**Cerro Porteño:** Danilo Aceval; Carlos Espinola, Pedro Sarabia, Darío Caballero, Juan C. Villamayor; Silvio Santacruz, Roberto Torres, Gerardo Laterza, Osvaldo Cohener (x); Héctor Núñez (xx), Virgilio Ferreira (xxx). DT: Antonio López.
(x) Reemplazado por Néstor Espinosa a los 53'.
(xx) Reemp. por William Inganga a los 67'.
(xxx) Reemp. por Daniel Sosa a los 77'.**BARCELONA (Ecuador).....3**

Sarabia (1' en contra); Morales (69' de penal); Alfaro Moreno (85')

CERRO PORTEÑO (Paraguay).....2

Espinola (9'); Espinosa (11')

Partido 6. Jugado el 29 de marzo de 1996. Estadio "Monumental" Isidro Romero Carbo, Guayaquil, Ecuador. Juez: Alberto Tejada, de Perú.

Barcelona: Carlos Morales; Luis Gómez (x), Alberto Montaña, Raúl Noriega, Claudio Alcívar (xx); Marcelo Morales, Cyrille Makanaky (xxx), Gilson De Souza, Héctor Carabali; Carlos Alfaro Moreno, Alveiro Usuriaga. DT: Salvador Capitano.

(x) Reemplazado por Carlos Yáñez a los 85'.

(xx) Reemp. por José Gavica a los 58'.

(xxx) Reemp. por Manuel Uquillas a los 58'.

Cerro Porteño: Danilo Aceval; Carlos Espinola, Pedro Sarabia, Darío Caballero (x), Juan C. Villamayor; Gerardo Laterza, Roberto Torres, Virgilio Ferreira, Néstor Espinosa (xx); Carlos Espinola, Daniel Sosa. DT: Antonio López.

(x) Reemplazado por Blas Cristaldo a los 54'.

(xx) Reemp. por Osvaldo Cohener a los 68'.

CERRO PORTEÑO (Paraguay).....1

Blas Cristaldo (85')

BARCELONA (Ecuador).....0

Partido 11. Jugado el 16 de abril de 1996. Estadio Adriano Irala, de Cerro Porteño, Asunción, Paraguay. Juez: Sidrack Marinho, de Brasil.

Cerro Porteño: Danilo Aceval; Pedro Sarabia, Blas Cristaldo, Tobie Mimboe, Roberto Torres; Daniel Sosa, Osvaldo Cohener (x), Juan C. Villamayor (xx), Virgilio Ferreira; Héctor Núñez, Jorge Núñez (xxx). DT: Antonio López.

(x) Reemplazado por Carlos Espinola a los 90'.

(xx) Reemp. por Javier Espinola a los 89'.

(xxx) Reemp. por Néstor Espinosa a los 46'.

Barcelona: José Cevallos; Héctor Carabali, Raúl Noriega, Alberto Montaña, Holger Quinonez; Marcelo Morales, Néstor Villarreal (x), Gilson De Souza, Cyrille Makanaky (xx); Alveiro Usuriaga, Carlos Alfaro Moreno. DT: Salvador Capitano.

(x) Reemplazado por Julio Rosero a los 87'.

(xx) Reemp. por Carlos Yáñez a los 69'.

OLIMPIA (Paraguay).....1

Bourdier (2')

BARCELONA (Ecuador).....1

Usuriaga (71')

Partido 12. Jugado el 19 de abril de 1996. Estadio De los Defensores del Chaco, Asunción, Paraguay. Juez: Antonio Pereira, de Brasil.

Olimpia: Jorge Battaglia; Virgilio Cáceres, Juan C. Franco, Herib Chamas, Silvio Suárez; Harles Bourdier (x), Vidal Sanabria, Gustavo Sotelo, Francisco Esteche (xx); Adriano Samaniego, Alfredo Mendoza (xxx). DT: Luis Alberto Cubilla.

(x) Reemplazado por Adolfo Fatecha a los 80'.

(xx) Reemp. por Adolfo Jara Heyn a los 74'.

(xxx) Reemp. por Mauro Caballero a los 46'.

Barcelona: José Cevallos; Héctor Carabali, Alberto Montaña, Raúl Noriega, Claudio Alcívar; Julio Rosero (x), Marcelo Morales, Cyrille Makanaky, Gilson De Souza; Alveiro Usuriaga (xx), Carlos Alfaro Moreno (xxx). DT: Salvador Capitano.

(x) Reemplazado por Luis Gómez a los 30'.

(xx) Reemp. por Raúl Avilés a los 88'.

(xxx) Reemp. por Jimmy Montanero a los 79'.



Cerro Porteño y Olimpia animaron por enésima vez en la Copa el gran choque clásico del fútbol paraguayo. Y, como siempre, fue una fiesta./Cerro Porteño and Olimpia for the umpteenth time struggling for the Cup in the traditional Paraguayan derby. And, as it always happens, it was a real festival.



El camerunés Cyrille Makanaky, una de las figuras del Barcelona S.C., de Ecuador, en lucha con Virgilio Cáceres, de Olimpia. Cameroon-born Cyrille Makanaky, one of the key figures of Barcelona S.C., of Ecuador, struggling with Virgilio Cáceres, of Olimpia.

GRUPO 1							
	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Barcelona	6	4	1	1	11	8	13
Cerro Porteño	6	3	1	2	8	7	10
Espoli	6	2	-	4	7	10	6
Olimpia	6	1	2	3	5	6	5

Clasificados: Barcelona, Cerro Porteño, Espoli.

GRUPO 2

SPORTING CRISTAL (Perú)..... 0**UNIVERSITARIO (Perú)..... 2**

Gabriel González (11' de penal); Jean Ferrari (62')

Partido 1. Jugado el 13 de marzo de 1996. Estadio Nacional, Lima, Perú. Juez: César Córdova, de Perú.

Sporting Cristal: Julio Balerio (x); Nolberto Solano, José Soto, Marcelo Asteggiano, Alexis Ubillús (xx); Pedro Garay, Estanislao Struway (xxx), Martín Hidalgo (xxxx), Roberto Palacios; Julinho, Jorge Lazo (xxxxx). DT: José Luis Carbone.

(x) Expulsado a los 31'.
(xx) Reemp. por Jorge Soto a los 58'.
(xxx) Expulsado a los 68'.
(xxxx) Reemp. por Marrou a los 33'.
(xxxxx) Reemp. por Pinillos a los 74'.

Universitario: Martín Yupanqui; Freddy Torrealba, José Espinoza, Alvaro Barco, José Carranza (x); Germán Muñoz (xx), Jean Ferrari, Edson Domínguez, Gabriel González (xxx); Luis Guadalupe (xxxx), Alex Rossi. DT: Sergio Markarián.

(x) Reemplazado por Pereda a los 69'.
(xx) Reemp. por M. Rodríguez a los 58'.
(xxx) Expulsado a los 31'.
(xxxx) Reemp. por Carazas a los 58'.

DEFENSOR SPORTING (Uruguay)... 2

Jorgeão (32'); Raúl Do Santos (43')

PEÑAROL (Uruguay)..... 4

Soca (19'); Romero (27' y 68' de penal); Sosa (85')

Partido 2. Jugado el 18 de marzo de 1996. Estadio Centenario, Montevideo, Uruguay. Juez: Saúl Feldman, de Uruguay.

Defensor Sporting: Leonardo Romay; Alejandro Traversa, Jorgeão, Leonardo Sum (x), Rubén Dos Santos, Andrés Fleurquin; José Chilelli (xx), Hebert Silva Cantera, Marcelo Tejera; Raúl Do Santos, Antonio Vidal González. DT: Juan Ahuntcháin.

(x) Reemplazado por Pablo Hernández (xxx) a los 15'.
(xx) Reemp. por Jorge Da Silva a los 69'.
(xxx) Expulsado a los 83'.

Peñarol: Claudio Flores; Oscar Aguirregaray, Washington Tais, José Enrique De los Santos, Robert Lima; Carlos Soca, Nicolás Rotundo (x), Gonzalo De los Santos, Rubén Pereira; Antonio Pacheco (xx), Luis Romero (xxx). DT: Jorge Fossati.

(x) Reemplazado por Carlos Aguilera a los 50'.
(xx) Reemp. por Heberley Sosa a los 75'.
(xxx) Reemp. por Oliveira a los 71'.

UNIVERSITARIO (Perú)..... 1

Carlos González (67')

PEÑAROL (Uruguay)..... 3

Pacheco (48'); Tais (51'); Bengoechea (84')

Partido 3. Jugado el 23 de marzo de 1996. Estadio Nacional, Lima, Perú. Juez: Marcio Rezende, de Brasil.

Universitario: Martín Yupanqui; Freddy Torrealba, José Espinoza, Juan Olivares, José Carranza; Germán Muñoz (x), Jean Ferrari, Edson Domínguez, Pereda; Luis Guadalupe (xx), Alex Rossi (xxx). DT: Sergio Markarián.

(x) Reemplazado por Maldonado a los 52'.
(xx) Reemp. por Carazas a los 56'.
(xxx) Reemp. por Carlos González a los 56'.

Peñarol: Claudio Flores; Oscar Aguirregaray, Washington Tais, Nelson Oliveira, Robert Lima; Carlos Soca, Pablo Bengoechea, José Enrique De los Santos (x), Rubén Pereira; Antonio Pacheco (xx), Luis Romero (xxx). DT: Jorge Fossati.

(x) Reemplazado por Gustavo Rehmann a los 55'.
(xx) Reemp. por Federico Magallanes a los 60'.
(xxx) Reemp. por Carlos Aguilera a los 81'.

SPORTING CRISTAL (Perú)..... 3

Zegarra (50' y 68')

PEÑAROL (Uruguay)..... 3

Federico Magallanes (14'); Bengoechea (32'); Tais (55')

Partido 4. Jugado el 26 de marzo de 1996. Estadio Nacional, Lima, Perú. Juez: João Paulo Araujo, de Brasil.

Sporting Cristal: Carlos Marrou; Nolberto Solano, Jorge Soto, Marcelo Asteggiano, Orlando Prado (x); Pedro Garay, Germán Pinillos (xx), Martín Hidalgo; Roberto Palacios, Julinho, Zegarra. DT: José Luis Carbone.

(x) Reemplazado por Magallanes a los 46'.
(xx) Reemp. por Rivera a los 57'.

Peñarol: Claudio Flores; Oscar Aguirregaray, Washington Tais, José Enrique De los Santos, Robert Lima; Pablo Bengoechea (x), Nelson Oliveira, Gonzalo De los Santos, Rubén Pereira; Luis Romero (xx), Federico Magallanes (xxx). DT: Jorge Fossati.

(x) Reemplazado por Nelson Gutiérrez a los 77'.
(xx) Reemp. por Carlos Aguilera a los 10'.
(xxx) Reemp. por Heberley Sosa a los 57'.

PEÑAROL (Uruguay)..... 1

Bengoechea (64' de penal)

DEFENSOR SPORTING (Uruguay)... 1

Rubén Dos Santos (59')

Partido 7. Jugado el 7 de abril de 1996. Estadio Centenario, Montevideo, Uruguay. Juez: Daniel Bello, de Uruguay.

Peñarol: Claudio Flores; Oscar Aguirregaray (x), Nelson Oliveira, Robert Lima, Washington Tais; Carlos Soca, Rubén Pereira, Gustavo Rehmann, Pablo Bengoechea (xx); Antonio Pacheco (xxx), Federico Magallanes (xxxx). DT: Jorge Fossati.

(x) Expulsado a los 73'.
(xx) Reemplazado por Nelson Gutiérrez a los 85'.
(xxx) Reemp. por Luis Romero a los 56'.
(xxxx) Reemp. por Carlos Aguilera a los 56'.

Defensor Sporting: Leonardo Romay; Alejandro Traversa, Pablo Hernández, Tabaré Silva, Rubén Dos Santos; Hebert Silva Cantera, Fernando Fadeville, Andrés Fleurquin (x), Marcelo Tejera; Antonio Vidal González (xx), Raúl Do Santos (xxx). DT: Juan Ahuntcháin.

(x) Expulsado a los 75'.
(xx) Reemplazado por Washington Abreu a los 65'.
(xxx) Reemp. por Marcelo Romero a los 84'.

UNIVERSITARIO (Perú)..... 1

Alex Rossi (26')

SPORTING CRISTAL (Perú)..... 2

Solano (61'); Palacios (71')

Partido 8. Jugado el 7 de abril de 1996. Estadio Nacional, Lima, Perú. Juez: José Arana, de Perú.

Universitario: Oscar Ibáñez; José Carranza (x), Alvaro Barco, José Espinoza, Freddy Torrealba; Jean Ferrari, Gabriel González, Martín Rodríguez, Edson Domínguez; Luis Guadalupe (xx), Alex Rossi. DT: Sergio Markarián.

(x) Reemplazado por Carazas a los 46'.
(xx) Reemp. por Paolo Maldonado a los 46'.

Sporting Cristal: Julio Balerio; Jorge Soto (x), Marcelo Asteggiano, José Soto, Nolberto Solano; Estanislao Struway (xx), Pedro Garay, Roberto Palacios, Alex Magallanes; Julinho, Flavio Maestri. DT: José Luis Carbone.

(x) Expulsado a los 45'.
(xx) Reemplazado por Julio Rivera a los 46'.

DEFENSOR SPORTING (Uruguay)... 2

Abreu (24' y 44')

UNIVERSITARIO (Perú)..... 0

Partido 9. Jugado el 12 de abril de 1996. Estadio Parque Central, del Club Nacional, Montevideo, Uruguay. Juez: Eduardo Gamboa, de Chile.

Defensor Sporting: Leonardo Romay; Alejandro Traversa, Pablo Hernández, Tabaré Silva, Rubén Dos Santos; Hebert Silva Cantera, José Chilelli, Marcelo Romero (x), Marcelo Tejera; Raúl Do Santos (xx), Washington Abreu (xxx). DT: Juan Ahuntcháin.

(x) Reemplazado por Fernando Fadeville a los 75'.
(xx) Reemp. por Antonio Vidal González a los 66'.
(xxx) Reemp. por Jorge Da Silva a los 85'.

Universitario: Oscar Ibáñez; Juan Olivares, Alvaro Barco, José Espinoza, Edson Domínguez (x); Freddy Torrealba (xx), Jean Ferrari, José Carranza, Gabriel González; Luis Guadalupe (xxx), Alex Rossi (xxxx). DT: Sergio Markarián.

(x) Reemplazado por Paolo Maldonado a los 71'.
(xx) Expulsado a los 57'.
(xxx) Expulsado a los 69'.
(xxxx) Reemp. por Carazas los 46'.

PEÑAROL (Uruguay)..... 1

Romero (43')

SPORTING CRISTAL (Perú)..... 1

Palacios (14')

Partido 10. Jugado el 13 de abril de 1996. Estadio Centenario, Montevideo, Uruguay. Juez: Luis Peña, de Chile.

Peñarol: Sergio Martínez; Washington Tais, Nelson Gutiérrez, Nelson Oliveira, Robert Lima; Carlos Soca (x), Rubén Pereira, Gustavo Rehmann, Pablo Bengoechea; Antonio Pacheco (xx), Luis Romero. DT: Jorge Fossati.

(x) Reemplazado por Federico Magallanes a los 62'.
(xx) Reemp. por Heberley Sosa a los 72'.

Sporting Cristal: Julio Balerio; Nolberto Solano, José Soto, Marcelo Asteggiano, Ubillús, Estanislao Struway, Pedro Garay (x), Roberto Palacios (xx), Alex Magallanes (xxx); Julinho (xxxx), Flavio Maestri. DT: José Luis Carbone.

(x) Expulsado a los 34'.
(xx) Reemplazado por Julio Rivera a los 83'.
(xxx) Reemp. por Orlando Prado a los 46'.
(xxxx) Reemp. por Hidalgo a los 65'.

Detalle: A los 49' Balerio (SC) detuvo un penal ejecutado por Bengoechea (P).

UNIVERSITARIO (Perú) 1
Carazas (10')

DEFENSOR SPORTING (Uruguay) ... 1
Raúl Do Santos (7')

Partido 5. Jugado el 30 de marzo de 1996. Estadio Nacional, Lima, Perú. Juez: Pablo Peña, de Bolivia.

Universitario: Ibáñez; Freddy Torrealba, José Espinoza, Alvaro Barco, José Carranza; Pereda (x), Jean Ferrari, Edson Domínguez, Gabriel González; Luis Guadalupe (xx), Alex Rossi. DT: Sergio Markarián.

(x) Reemplazado por Carazas a los 46'.
(xx) Reemp. por Carlos González a los 69'.

Defensor Sporting: Leonardo Romay; Alejandro Traversa, Hebert Silva Cantera, Tabaré Silva, Rubén Dos Santos; Andrés Fleurquin (x), Fernando Fadeville, José Chilelli, Marcelo Tejera (xx); Antonio Vidal González, Raúl Do Santos (xxx). DT: Juan Ahuntchain.

(x) Reemplazado por Marcelo Romero a los 74'.
(xx) Reemp. por Jorge Da Silva a los 80'.
(xxx) Reemp. por Washington Abreu a los 68'.

SPORTING CRISTAL (Perú)..... 0

DEFENSOR SPORTING (Uruguay) ... 0

Partido 6. Jugado el 2 de abril de 1996. Estadio Nacional, Lima, Perú. Juez: René Ortubé, de Bolivia.

Sporting Cristal: Julio Balerio; Jorge Soto, José Soto, Marcelo Asteggiano, Nolberto Solano; Estanislao Struway, Pedro Garay (x), Roberto Palacios, Alex Magallanes; Ricardo Zegarra (xx), Julinho. DT: José Luis Carbone.
(x) Reemplazado por Martín Hidalgo a los 76'.
(xx) Reemp. por Lazo (xxx) a los 25'.
(xxx) Reemp. por Rivera a los 75'.

Defensor Sporting: Leonardo Romay; Alejandro Traversa, Pablo Hernández, Tabaré Silva, Rubén Dos Santos; José Chilelli, Andrés Fleurquin, Fernando Fadeville, Marcelo Tejera (x); Antonio Vidal González (xx), Raúl Do Santos (xxx). DT: Juan Ahuntchain.

(x) Reemplazado por Jorge Da Silva a los 74'.
(xx) Reemp. por Juan Carlos De Lima a los 77'.
(xxx) Reemp. por Marcelo Romero a los 68'.



Nelson Oliveira rechaza en la noche del Centenario. Peñarol jugó su Libertadores número 29 (el equipo con más copas disputadas) y ganó el Grupo 2./Nelson Oliveira bars a shot in the Centenario night. Peñarol played its Number 29 Libertadores (the team with more Cups disputed) and was the winner of Group 2.

PEÑAROL (Uruguay) 1
Federico Magallanes (7')

UNIVERSITARIO (Perú) 2
Carazas (3'); Carlos González (67')

Partido 11. Jugado el 16 de abril de 1996. Estadio Centenario, Montevideo, Uruguay. Juez: Ubaldo Aquino, de Paraguay.

Peñarol: Sergio Martínez; Oscar Aguirregaray, Washington Tais, Nelson Oliveira, Robert Lima; Heberley Sosa, Rubén Pereira (x), José E. De los Santos (xx), Pablo Bengoechea; Luis Romero, Federico Magallanes (xxx). DT: Jorge Fossati.

(x) Reemplazado por Gustavo Rehemann a los 42'.
(xx) Reemp. por Antonio Pacheco a los 80'.
(xxx) Reemp. por Carlos Aguilera a los 71'.

Universitario: Oscar Ibáñez; Juan Olivares, José Espinoza (x), Alvaro Barco, Edson Domínguez; Martín Rodríguez, Gabriel González (xx), José Carranza, Eduardo Carazas; Luis Guadalupe (xxx), Alex Rossi. DT: Víctor Benavides.

(x) Reemplazado por Carlos González a los 46'.
(xx) Reemp. por José Pereda a los 63'.
(xxx) Reemp. por Germán Muñoz a los 71'.

DEFENSOR SPORTING (Uruguay) ... 0

SPORTING CRISTAL (Perú)..... 0

Partido 12. Jugado el 17 de abril de 1996. Estadio Parque Central, Montevideo, Uruguay. Juez: Oscar Velázquez, de Paraguay.

Defensor Sporting: Leonardo Romay; Tabaré Silva, Pablo Hernández, Alejandro Traversa, Rubén Dos Santos; Marcelo Romero (x), Hebert Silva Cantera, José Chilelli, Marcelo Tejera; Washington Abreu (xx), Raúl Do Santos (xxx). DT: Juan Ahuntchain.

(x) Reemplazado por Andrés Fleurquin a los 79'.
(xx) Reemp. por Juan Carlos De Lima a los 63'.
(xxx) Reemp. por Antonio Vidal González a los 29'.

Sporting Cristal: Julio Balerio; Jorge Soto, José Soto, Marcelo Asteggiano, Nolberto Solano; Roberto Palacios (x), Estanislao Struway, Hidalgo, Alex Magallanes (xx); Flavio Maestri (xxx), Julinho. DT: José Luis Carbone.

(x) Reemplazado por Julio Rivera a los 83'.
(xx) Reemp. por Jorge Lazo a los 67'.
(xxx) Reemp. por Orlando Prado a los 67'.



Una de las gratas revelaciones del fútbol peruano: Nolberto Solano, lateral derecho o volante de Sporting Cristal, de excelente técnica y pegada. One of the surprising revelations of Peruvian football: Norberto Solano, right half or midfielder of Sporting Cristal, with an excellent technique and shot.

GRUPO 2

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Peñarol	6	2	3	1	13	10	9
Defen. Sporting	6	1	4	1	6	6	7
Sporting Cristal	6	1	4	1	6	7	7
Universitario	6	2	1	3	7	9	7

Clasificados: Peñarol, Defensor Sporting, Sporting Cristal.

GRUPO 3

JUNIOR (Colombia).....1
Pacheco (27')

AMERICA (Colombia).....0

Partido 1. Jugado el 13 de marzo de 1996. Estadio Metropolitano Roberto Meléndez, Barranquilla, Colombia. Juez: Dalmo Bozzano, de Brasil.

Junior: Juan M. Pazo; Miguel Marrero, Francisco Cassiani, Alexis Mendoza, Juan C. Beltrán; Jorge Bolaño, Hugo Galeano, Osvaldo McKenzie (x), Víctor Pacheco; Iván Valenciano, Carlos Castro. DT: Luis García.
(x) Reemplazado por Ronald Valderrama a los 89'.

América: Osvaldo Córdoba; James Cardona (x), Jorge Bermúdez, Carlos Asprilla, Fuad Maziri; Alfredo Berti, Wilmer Cabrera, Giovanni Hernández (xx), Franky Oviedo; Anthony De Avila, Alex Comas (xxx). DT: Diego Umaña.
(x) Expulsado a los 44'.
(xx) Reemplazado por Jairo Castillo a los 60'.
(xxx) Reemp. por Arley Dinás a los 46'.

SAN JOSE (Bolivia)2
Espíndola (12' y 22')

GUABIRA (Bolivia)1
Amarilla (63')

Partido 2. Jugado el 13 de marzo de 1996. Estadio Jesús Bermúdez, Oruro, Bolivia. Juez: Juan Luna, de Bolivia.

San José: Luis Ibarra; Marco Herrera, Freddy Cossio, Marco Ferrufino, Douglas Cuenca; Juan C. Urruti (x), Miguel Terán (xx), Juan C. Daza, Eduardo Villegas; Robert Espíndola (xxx), Roly Paniagua. DT: José Walter Roque.
(x) Reemplazado por Raúl Cardozo a los 78'.
(xx) Reemp. por Víctor H. Andrada a los 78'.
(xxx) Reemp. por Oscar Villegas a los 83'.

Guabirá: Bernardo Rea; Venancio Herrera, Rolando Herrera, Juan C. Paz, Rolando Rea; Geovanni Roca, Sergio Castillo, Julio C. Amarilla, Mauricio Ramos; Marcelo Ceballos (x), Líder Paz (xx). DT: Ricardo Aniceto Roldán.
(x) Reemplazado por Rodolfo Céspedes a los 73'.
(xx) Reemp. por Roger Cruz a los 65'.

GUABIRA (Bolivia)0

AMERICA (Colombia).....2
Maziri (50'); De Avila (55')

Partido 3. Jugado el 19 de marzo de 1996. Estadio Ramón "Tahuichi" Aguilera, Santa Cruz de la Sierra, Bolivia. Juez: Luis Seminario, de Perú.

Guabirá: Bernardo Rea; Roger Cruz, Juan C. Paz, Rolando Rea, Venancio Herrera; Sergio Castillo, Juan C. Amarilla (x), Carlos Santistevan (xx), Mauricio Ramos; Ademar Suárez (xxx), Líder Paz. DT: Ricardo Aniceto Roldán.
(x) Reemplazado por Rodolfo Céspedes a los 46'.
(xx) Reemp. por Geovani Roca a los 69'.
(xxx) Reemp. por Marcelo Ceballos a los 46'.

América: Oscar Córdoba; Jersson González, Carlos Asprilla, Jorge Bermúdez, Fuad Maziri; Wilmer Cabrera, Alfredo Berti, Alex Escobar (x), Arley Dinás; Anthony De Avila, Alex Comas (xx). DT: Diego Umaña.
(x) Reemplazado por Franky Oviedo a los 76'.
(xx) Reemp. por Henry Zambrano a los 46'.

SAN JOSE (Bolivia)1
Marco Herrera (44')

AMERICA (Colombia).....0

Partido 4. Jugado el 22 de marzo de 1996. Estadio Jesús Bermúdez, Oruro, Bolivia. Juez: Luis Seminario, de Perú.

San José: Luis Ibarra; Marco Herrera, Douglas Cuenca, Marco Ferrufino, Freddy Cossio; Eduardo Villegas, Raúl Cardozo, Juan C. Daza, Juan J. Urruti (x); Roly Paniagua, Roberto Espíndola (xx). DT: José Walter Roque.
(x) Reemplazado por Miguel Terán a los 80'.
(xx) Reemp. por Oscar Villegas a los 80'.

América: Oscar Córdoba; Arley Dinás, Jorge Bermúdez, Wilmer Pérez (x), Juan Berthy; Wilmer Cabrera, Jersson González (xx), Carlos Asprilla, Fuad Maziri; Franky Oviedo (xxx), Anthony De Avila. DT: Diego Umaña.
(x) Reemplazado por Ricardo Pérez a los 46'.
(xx) Reemp. por Alex Escobar a los 61'.
(xxx) Reemp. por Henry Zambrano a los 73'.

AMERICA (Colombia).....2
De Avila (75' y 81')

JUNIOR (Colombia)0

Partido 7. Jugado el 3 de abril de 1996. Estadio Pascual Guerrero, Cali, Colombia. Juez: Angel Sánchez, de Argentina.

América: Oscar Córdoba; James Cardona, Carlos Asprilla, Jorge Bermúdez, Fuad Maziri; Alfredo Berti, Wilmer Pérez, Wilmer Cabrera, Alex Escobar; Henry Zambrano (x), Anthony De Avila. DT: Diego Umaña.
(x) Reemplazado por Castillo a los 61'.

Junior: José M. Pazo; Miguel Marrero, Francisco Cassiani, Alexis Mendoza, Hugo Galeano; Chaparro, Ronald Valderrama (x), Alvarez, Víctor Pacheco; Carlos Araujo (xx), Iván Valenciano. DT: Luis García.
(x) Expulsado a los 85'.
(xx) Reemplazado por Carlos Castro a los 78'.

GUABIRA (Bolivia)4
Cuenca (30' en contra); Ramos (42' y 59'); Líder Paz (79')

SAN JOSE (Bolivia)1
Paniagua (70')

Partido 8. Jugado el 3 de abril de 1996. Estadio Ramón "Tahuichi" Aguilera, Santa Cruz de la Sierra, Bolivia. Juez: Armando Aliaga, de Bolivia.

Guabirá: Bernardo Rea; Roger Cruz, Rolando Rea, Juan C. Paz, Venancio Herrera; Rodolfo Céspedes (x), Julio C. Amarilla (xx), Sergio Castillo, Mauricio Ramos; Líder Paz, Marcelo Ceballos. DT: Comisión de Fútbol.
(x) Reemplazado por Aldo Velarde (xxx) a los 46'.
(xx) Reemp. por Paredes a los 87'.
(xxx) Expulsado a los 85'.

San José: Luis Ibarra; Freddy Cossio, Marco Herrera, Douglas Cuenca (x), Marco Ferrufino; Eduardo Villegas (xx), Raúl Cardozo (xxx), Juan C. Daza, Juan C. Urruti; Miguel Terán (xxxx), Roly Paniagua. DT: José Walter Roque.
(x) Expulsado a los 86'.
(xx) Expulsado a los 85'.
(xxx) Reemplazado por Roberto Espíndola a los 46'.
(xxxx) Reemp. por Vaca a los 55'.

SAN JOSE (Bolivia)2
Vaca (16'); Espíndola (22')

JUNIOR (Colombia)0

Partido 9. Jugado el 9 de abril de 1996. Estadio Jesús Bermúdez, Oruro, Bolivia. Juez: Eduardo Dluzniewski, de Uruguay.

San José: Darío Rojas; Marco Herrera, Freddy Cossio, Marco Ferrufino, Raúl Cardozo; Iver Vaca (x), Juan Carlos Daza, Víctor H. Andrada (xx), Juan J. Urruti; Roly Paniagua, Robert Espíndola (xxx). DT: José Walter Roque.
(x) Reemplazado por Miguel Terán a los 67'.
(xx) Reemp. por Fernando Rivera a los 78'.
(xxx) Reemp. por Oscar Villegas a los 56'.

Junior: José Pazo; Williams Fiorillo, Francisco Cassiani, Emerson Jiménez, Juan C. Beltrán; Pedro Alvarez, René Chaparro, Osvaldo Mackenzie (x), Toninho (xx); David Mendoza, Carlos Castro. DT: Luis García - Juan Mujica.
(x) Reemplazado por Carlos Araujo a los 75'.
(xx) Reemp. por Henry Nieto a los 56'.

GUABIRA (Bolivia)1
Amarilla (24')

JUNIOR (Colombia)1
Valenciano (55')

Partido 10. Jugado el 12 de abril de 1996. Estadio Ramón "Tahuichi" Aguilera, Santa Cruz de la Sierra, Bolivia. Juez: Julio Matto, de Uruguay.

Guabirá: Bernardo Rea; Santistevan, Carbaljal, Rolando Rea, Mauricio Ramos; Sergio Castillo, Rodolfo Céspedes (x), Julio C. Amarilla; Marcelo Ceballos (xx), Líder Paz (xxx), Suárez. DT: Comisión de Fútbol.
(x) Reemplazado por Roger Cruz a los 69'.
(xx) Reemp. por Gil a los 89'.
(xxx) Reemp. por Suarez a los 66'.

Junior: José Pazo; Williams Fiorillo, Francisco Cassiani, Emerson Jiménez, Víctor Pacheco (x); Pedro Alvarez, René Chaparro (xx); Osvaldo Mackenzie (xxx), David Mendoza; Carlos Castro, Iván Valenciano. DT: Luis García - Juan Mujica.
(x) Reemplazado por Beltrán a los 87'.
(xx) Reemp. por Mendoza a los 46'.
(xxx) Reemp. por Araujo a los 46'.

JUNIOR (Colombia) 5

Chaparro (3'); Valenciano (20' y 85); Castro (26); Mendoza (80')

GUABIRA (Bolivia) 1

Ceballos (78')

Partido 5. Jugado el 26 de marzo de 1996. Estadio Metropolitano Roberto Meléndez, Barranquilla, Colombia. Juez: Rafael Torrealba, de Venezuela.

Junior: José M. Pazo; Miguel Marrero, Francisco Cassiani, Alexis Mendoza, Hugo Galeano; Chaparro, Jorge Bolaño, Víctor Pacheco, Osvaldo Mckenzie (x); Iván Valenciano, Carlos Castro. DT: Luis García.

(x) Reemplazado por Mendoza a los 68'.

Guabirá: Rea; Carlos Santistevan, Paredes, Juan Carlos Paz, Rolando Rea; Giovanni Roca, Sergio Castillo, Juan C. Amarilla, Venancio Herrera (x); Líder Paz, Marcelo Ceballos. DT: Ricardo Aniceto Roldán.

(x) Reemplazado por Rodolfo Céspedes a los 46'.

AMERICA (Colombia)..... 5

Hernández (12'); De Avila (21' y 82'); González (53'); Wilmar Pérez (77')

GUABIRA (Bolivia) 0

Partido 6. Jugado el 29 de marzo de 1996. Estadio Pascual Guerrero, Cali, Colombia. Juez: Geovanni Perluzzo, de Venezuela.

América: Oscar Córdoba; James Cardona, Jorge Bermúdez, Wilmer Ortegón, Fuad Maziri (x); Alfredo Berti, Wilmar Pérez, Alex Escobar (xx), Geovanni Hernández; Anthony De Avila, Hény Zambrano (xxx).DT: Diego Umaña.

(x) Reemplazado por Jersson González a los 46'.

(xx) Reemplazado por Franky Oviedo a los 46'.

(xxx) Reemp. por Alex Comas a los 46'.

Guabirá: Rea; Carlos Santistevan, Juan Carlos Paz, Paredes, Rolando Rea; Sergio Castillo, Giovanni Roca (x), Julio C. Amarilla, Ramos; Líder Paz, Marcelo Ceballos (xx). DT: Ricardo Aniceto Roldán.

(x) Reemplazado por Céspedes a los 46'.

(xx) Reemp. por Roger Cruz a los 68'.



América, de Cali, ganador del Grupo y finalista de la Copa./América, of Cali, winner of the Group and Cup finalist. Arriba/Standing: Alex Escobar, Jorge Bermúdez, Carlos Asprilla, Fuad Maziri, Franky Oviedo, Oscar Córdoba. Abajo/Kneeling: Henry Zambrano, Alfredo Berti, Wilmer Cabrera, Arley Dinas, Anthony De Avila.

JUNIOR (Colombia) 1

Toninho (35' de penal)

SAN JOSE (Bolivia) 0

Partido 11. Jugado el 16 de abril de 1996. Estadio Metropolitano Roberto Meléndez, Barranquilla, Colombia. Juez: Roger Zambrano, de Ecuador.

Junior: José Pazo; Juan C. Beltrán, Emerson Jiménez, Montañez, Williams Fiorillo; Raúl Chaparro, Pedro Alvarez, Henry Nieto, Pacheco (x); Toninho, David Mendoza, . DT: Luis García - Juan Mujica.

(x) Reemplazado por Osvaldo Mackenzie a los 27'.

San José: Darío Rojas; Marco Herrera, Douglas Cuenca, Marco Ferrufino, Raúl Cardozo; Juan Carlos Daza, Eduardo Villegas, Juan José Urruti, Víctor Andrada (x); Oscar Villegas (xx), Iver Vaca (xxx). DT: José Walter Roque.

(x) Reemplazado por Fernando Rivera a los 83'.

(xx) Reemp. por Roberth Espíndola a los 61'.

(xxx) Reemp. por Miguel Terán a los 46'.

AMERICA (Colombia)..... 2

Geovanni Hernández (26'); Anthony De Avila (49')

SAN JOSE (Bolivia) 0

Partido 12. Jugado el 19 de abril de 1996. Estadio Pascual Guerrero, Cali, Colombia. Juez: Alfredo Rodas, de Ecuador.

América: Oscar Córdoba; Wilmer Cabrera, John Tierradentro, Carlos Asprilla, Fuad Maziri; Alfredo Berti, Wilmar Pérez (x), Geovanni Hernández, Alex Escobar; Henry Zambrano (xx), Anthony De Avila (xxx). DT: Diego Umaña.

(x) Reemplazado por Franky Oviedo a los 58'.

(xx) Reemp. por Jairo Castillo a los 77'.

(xxx) Reemp. por Alex Comas a los 65'.

San José: Darío Rojas; Marco Herrera, Douglas Cuenca, Marco Ferrufino, Raúl Cardozo (x); Juan Carlos Daza, Eduardo Villegas, Juan J. Urruti, Víctor H. Andrada; Oscar Villegas (xx), Roberth Espíndola (xxx). DT: José Walter Roque.

(x) Reemplazado por Hugo Rodríguez a los 5'.

(xx) Reemp. por Miguel Terán a los 57'.

(xxx) Reemp. por Fernando Rivera a los 57'.



Iván Valenciano, como es habitual, fue la gran carta ofensiva del Junior, de Barranquilla. Y no defraudó: conquistó 5 goles. / Iván Valenciano, as usual, was the trump offensive card of Junior, of Barranquilla. And he did not let the public down: he scored 5 goals.

GRUPO 3

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
América	6	4	-	2	11	2	12
Junior	6	3	1	2	8	6	10
San José	6	3	-	3	6	8	9
Guabirá	6	1	1	4	7	16	4

Clasificados: América, Junior, San José.

GRUPO 4

CORINTHIANS (Brasil) 3
Leonardo (26'); Edmundo (44'); Marcelinho Carioca (61')

BOTAFOGO (Brasil) 0

Partido 1. Jugado el 13 de marzo de 1996. Estadio Pacaembú, San Pablo, Brasil. Juez: Marcio Rezende, de Brasil.

Corinthians: Ronaldo; André Santos, Célio Silva, Henrique, Silvinho; Ze Elías, Bernardo (x), Marcelinho Carioca (xx), Souza; Edmundo, Leonardo. DT: Eduardo Amorim.
(x) Reemplazado por Marcelinho Paulista a los 60'.
(xx) Reemp. por Tupázinho a los 60'.

Botafogo: Wagner; Perivaldo, Wilson Gottardo, Gonçalves, Paulo Roberto; Jamir, Moisés, Uidemar (x), Beto; Bentinho (xx), Tulio. DT: Marinho Peres.
(x) Reemplazado por Dauri a los 66'.
(xx) Reemp. por Silas a los 51'.

UNIVERSIDAD DE CHILE (Chile) ... 2
Traverso (28'); Salas (34')

UNIVERSIDAD CATOLICA (Chile) ... 0

Partido 2. Jugado el 13 de marzo de 1996. Estadio Nacional, Santiago, Chile. Juez: Carlos Robles, de Chile.

Universidad de Chile: Aníbal Pinto; Cristian Castañeda, Ronald Fuentes, Cristian Traverso, Miguel Ponce (x); Cristian Romero, Pablo Galdames, Esteban Valencia (xx), Leonardo Rodríguez; Marcelo Salas, Rodrigo Goldberg (xxx). DT: Miguel Ángel Russo.
(x) Reemplazado por Cristian Mora a los 46'.
(xx) Reemp. por Víctor H. Castañeda a los 46'.
(xxx) Reemp. por Walter Silvani a los 70'.

Universidad Católica: Nelson Tapia; Jorge Gómez, Miguel Ardiman, Claudio Lizama, Max Muller; Mario Lepe (x), Nelson Parraguez, Jorge Vázquez (xx), Luis Ceballos (xxx); Caté (xxxx), Aníbal González. DT: Manuel Pellegrini.
(x) Reemplazado por Daniel Garnero a los 46'.
(xx) Reemp. por Mario Salinas a los 46'.
(xxx) Reemp. por Sebastián Rozental a los 46'.
(xxxx) Expulsado a los 35'.

UNIVERSIDAD CATOLICA (Chile) ... 2
Rozental (29'); Daniel López (50')

CORINTHIANS (Brasil) 3
Marcelinho Carioca (36'); Leonardo (51'); Edmundo (75')

Partido 3. Jugado el 19 de marzo de 1996. Estadio San Carlos de Apoquindo, Santiago, Chile. Juez: Ubaldo Aquino, de Paraguay.

Universidad Católica: Nelson Tapia; Daniel López (x), Sergio Vásquez, Miguel Ardiman, Max Muller (xx); Mario Salinas, Nelson Parraguez, Luis Ceballos, Ian Mac Niven (xxx); Marcelo Caro (xxxx), Sebastián Rozental. DT: Manuel Pellegrini.
(x) Expulsado a los 90'.
(xx) Reemplazado por Mario Lepe a los 60'.
(xxx) Reemp. por Aníbal González a los 61'.
(xxxx) Reemp. por Lukas Tudor a los 70'.

Corinthians: Ronaldo; André Santos, Célio Silva (x), Henrique, Silvinho (xx); Ze Elías, Bernardo, Marcelinho Carioca, Souza; Edmundo, Leonardo (xxx). DT: Eduardo Amorim.
(x) Expulsado a los 54'.
(xx) Reemplazado por Marcelinho Paulista a los 76'.
(xxx) Reemp. por Alexandre Lopes a los 56'.

UNIVERSIDAD DE CHILE (Chile) ... 1
Goldberg (45')

CORINTHIANS (Brasil) 0

Partido 4. Jugado el 22 de marzo de 1996. Estadio Nacional, Santiago, Chile. Juez: Epifanio González, de Paraguay.

Universidad de Chile: Sergio Vargas; Cristian Castañeda, Ronald Fuentes, Cristian Traverso, Miguel Ponce; Cristian Romero, Pablo Galdames, Esteban Valencia (x), Leonardo Rodríguez; Marcelo Salas (xx), Rodrigo Goldberg. DT: Miguel Ángel Russo.
(x) Reemplazado por Víctor Castañeda a los 81'.
(xx) Reemp. por Walter Silvani a los 84'.

Corinthians: Ronaldo; André Santos, Henrique, Alexandre Lopes, Silvinho; Bernardo, Ze Elías, Souza, Marcelinho Carioca; Leonardo (x), Edmundo. DT: Eduardo Amorim.
(x) Reemplazado por Tupázinho a los 83'.

BOTAFOGO (Brasil) 1
Dauri (65')

CORINTHIANS (Brasil) 1
Souza (67')

Partido 7. Jugado el 3 de abril de 1996. Estadio Maracanã, Rio de Janeiro, Brasil. Juez: Sidrack Marinho, de Brasil.

Botafogo: Wagner; Grotto (x), Wilson Gottardo, Gonçalves (xx), Paulo Roberto; Uidemar, Jamir, Beto (xxx); Bentinho, Tulio, Dauri (xxxx). DT: Marinho Peres.
(x) Reemplazado por Mauricinho a los 19'.
(xx) Expulsado a los 80'.
(xxx) Reemp. por Marcio Theodoro a los 80'.
(xxxx) Reemp. por Hugo a los 70'.

Corinthians: Ronaldo; André Santos, Henrique, Alexandre Lopes, Silvinho; Bernardo, Ze Elías, Marcelinho Carioca, Souza; Edmundo, Leonardo (x). DT: Eduardo Amorim.
(x) Reemplazado por Tupázinho a los 76'.

UNIVERSIDAD CATOLICA (Chile) ... 0

UNIVERSIDAD DE CHILE 0

Partido 8. Jugado el 3 de abril de 1996. Estadio Nacional, Santiago, Chile. Juez: Eduardo Gamboa, de Chile.

Universidad Católica: Nelson Tapia; R. Gómez (x), Sergio Vásquez, Daniel López, Garrido (xx); Mario Lepe, Rodrigo Gómez, Ian Mac Niven, Sebastián Rozental (xxx); Caté, Aníbal González. DT: Manuel Pellegrini.
(x) Reemplazado por Miguel Ardiman a los 66'.
(xx) Reemp. por Osorio a los 68'.
(xxx) Reemp. por Lukas Tudor a los 60'.

Universidad de Chile: Sergio Vargas; Ronald Fuentes, Cristian Castañeda, Cristian Traverso, Miguel Ponce; Pablo Galdames, Cristian Romero, Esteban Valencia (x), Leonardo Rodríguez (xx); Rodrigo Goldberg (xxx), Marcelo Salas. DT: Miguel Ángel Russo.
(x) Reemplazado por Víctor H. Castañeda a los 76'.
(xx) Reemp. por Luis Musri a los 89'.
(xxx) Reemp. por Walter Silvani a los 83'.

UNIVERSIDAD CATOLICA (Chile) ... 2
Rozental (21' y 83')

BOTAFOGO (Brasil) 1
Bentinho (41')

Partido 9. Jugado el 9 de abril de 1996. Estadio San Carlos de Apoquindo, de Universidad Católica, Santiago, Chile. Juez: Javier Castrilli, de Argentina.

Universidad Católica: Patricio Toledo; Daniel López, Sergio Vásquez, Miguel Ardiman, Nelson Garrido; Rodrigo Gómez (x), Mario Lepe (xx), Jorge Vázquez (xxx), Ian Mac Niven; Caté, Sebastián Rozental. DT: Manuel Pellegrini.
(x) Expulsado a los 46'.
(xx) Reemplazado por Marcelo Caro a los 78'.
(xxx) Reemp. por Mario Salinas a los 68'.

Botafogo: Wagner; Marcio Theodoro, Wilson Gottardo, Grotto, André Silva; Moisés, Jamir (x), Beto, Hugo (xx); Dauri (xxx), Bentinho. DT: Marinho Peres.
(x) Expulsado a los 55'.
(xx) Reemplazado por Jefferson a los 80'.
(xxx) Reemp. por Mauricinho a los 69'.

UNIVERSIDAD DE CHILE (Chile) ... 2
Salas (45'); Silvani (90')

BOTAFOGO (Brasil) 1
Jefferson (49')

Partido 10. Jugado el 12 de abril de 1996. Estadio Nacional, Santiago, Chile. Juez: Roberto Ruscio, de Argentina.

Universidad de Chile: Sergio Vargas; Cristian Castañeda, Ronald Fuentes, Cristian Traverso, Miguel Ponce; Cristian Romero, Pablo Galdames, Esteban Valencia (x), Leonardo Rodríguez; Rodrigo Goldberg (xx), Marcelo Salas. DT: Miguel Ángel Russo.
(x) Reemplazado por Víctor Castañeda a los 68'.
(xx) Reemp. por Walter Silvani a los 75'.

Botafogo: Carlão (x); Jefferson, Gonçalves, Wilson Gottardo, Paulo Roberto; Uidemar, Moisés, Beto, Hugo; Dauri (xx), Bentinho. DT: Marinho Peres.
(x) Reemplazado por Wagner a los 46'.
(xx) Reemp. por Silas a los 75'.

BOTAFOGO (Brasil)..... 4

Dauri (35'); Tullio (58' y 90'); Bentinho (66')

UNIVERSIDAD CATOLICA (Chile) ... 1

Caro (53')

Partido 5. Jugado el 26 de marzo de 1996. Estadio Maracanã, Río de Janeiro, Brasil. Juez: Paolo Borgosano, de Venezuela.

Botafogo: Wagner; Perivaldo (x), Wilson Gotardo, Gonçalves, Paulo Roberto; Uidemar, Jamir, Beto, Dauri (xx); Bentinho, Tullio. DT: Marinho Peres.(x) Reemplazado por Moisés (xxx) a los 20'.
(xx) Reemp. por Marcelinho a los 70'.
(xxx) Reemp. por Silas a los 58'.**Universidad Católica:** Nelson Tapia; López, Sergio Vásquez, Claudio Lizama, Miguel Ardíman; Mario Lepe, Jorge Gómez, Mario Salinas (x), Luis Ceballos (xx); Caté, Sebastián Rozental. DT: Manuel Pellegrini.(x) Reemplazado por Ian Mac Niven a los 45'.
(xx) Reempl. por Marcelo Caro a los 45'.**CORINTHIANS (Brasil)..... 3**

Leonardo (15'); Marcelinho Carioca (41'); Souza (64')

UNIVERSIDAD CATOLICA (Chile) ... 1

Caté (90')

Partido 6. Jugado el 29 de marzo de 1996. Estadio Pacaembú, San Pablo, Brasil. Juez: José Colmenares, de Venezuela.

Corinthians: Ronaldo; André Santos, Célio Silva (x), Henrique, Silvinho (xx); Bernardo, Ze Elías, Marcelinho Carioca, Souza (xxx); Edmundo, Leonardo. DT: Eduardo Amorim.(x) Reemplazado por Alexandre Lopes a los 80'.
(xx) Reemp. por Marcelinho Paulista a los 80'.
(xxx) Reemp. por Tupázinho a los 80'.**Universidad Católica:** Nelson Tapia; Jorge Gómez, Sergio Vásquez, López, Garrido; Mario Lepe, Mario Salinas (x), Rodrigo Gómez (xx), Ian Mac Niven; Caté, Sebastián Rozental (xxx). DT: Manuel Pellegrini.(x) Reemplazado por Marcelo Caro a los 46'.
(xx) Reemp. por Ardíman a los 44'.
(xxx) Reemp. por Osorio a los 69'.**Universidad de Chile 1 - Corinthians 0. Desborda Rodrigo Goldberg, juvenil y pujante delantero de la "U", autor del gol del triunfo./Universidad de Chile 1 - Corinthians 0. Rodrigo Goldberg at his best, young and aggressive forward of "U", scorer of the goal of triumph.****CORINTHIANS (Brasil)..... 3**

Edmundo (16'); Leonardo (51' y 76')

UNIVERSIDAD DE CHILE (Chile).... 1

Goldberg (38')

Partido 11. Jugado el 16 de abril de 1996. Estadio Pacaembú, San Pablo, Brasil. Juez: José Luis Da Rosa, de Uruguay.

Corinthians: Ronaldo; Carlos Roberto (x), Celio Silva (xx), Henrique, Silvinho (xxx); Ze Elías, Bernardo, Marcelinho Carioca, Souza (xxxx); Edmundo, Leonardo. DT: Eduardo Amorim.(x) Reemplazado por Marcelinho Paulista a los 61'.
(xx) Reemp. por Alexandre Lopes a los 55'.
(xxx) Expulsado a los 85'.
(xxxx) Reemp. por Tupázinho a los 89'.**Universidad de Chile:** Sergio Vargas; Cristian Castañeda, Ronald Fuentes, Cristian Traverso, Miguel Ponce; Luis Musrri, Pablo Galdames, Esteban Valencia (x), Leonardo Rodríguez; Rodrigo Goldberg (xx), Marcelo Salas. DT: Miguel Ángel Russo.(x) Reemplazado por Luis Musrri a los 77'.
(xx) Reemp. por Walter Silvani a los 77'.**BOTAFOGO (Brasil)..... 3**

Dauri (37'); Fuentes (47' en contra); Bentinho (90')

UNIVERSIDAD DE CHILE (Chile).... 1

Leonardo Rodríguez (19')

Partido 12. Jugado el 19 de abril de 1996. Estadio Caio Martins, Niteroi, Río de Janeiro, Brasil. Juez: Gustavo Gallesio, de Uruguay.

Botafogo: Alex Silva; Jefferson, Wilson Gotardo, Gonçalves, Paulo Roberto; Uidemar, Jamir, Hugo (x), Dauri (xx); Mauricinho (xxx), Bentinho. DT: Marinho Peres.(x) Reemplazado por André Silva a los 75'.
(xx) Reemp. por Paulinho a los 83'.
(xxx) Reemp. por Moisés a los 88'.**Universidad de Chile:** Sergio Vargas; Cristian Castañeda, Ronald Fuentes, Cristian Traverso, Miguel Ponce; Luis Musrri, Pablo Galdames, Esteban Valencia (x), Leonardo Rodríguez; Rodrigo Goldberg (xx), Marcelo Salas. DT: Miguel Ángel Russo.(x) Reemplazado por Cristian Mora a los 46'.
(xx) Reemp. por José L. Sánchez a los 83'.**Universidad Católica 2 - Botafogo 1. Sebastián Rozental, joven pero ya experimentado atacante chileno, frente a Marcio Theodoro y Grotto./Universidad Católica 2 - Botafogo 1. Sebastián Rozental, a young though highly experienced Chilean attacker, confronted by Marcio Theodoro and Grotto.****GRUPO 4**

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Corinthians	6	4	1	1	13	6	13
Univ. de Chile	6	3	1	2	7	7	10
Botafogo	6	2	1	3	10	10	7
Univer. Católica	6	1	1	4	6	13	4

Clasificados: Corinthians, Universidad de Chile, Botafogo.

SAN LORENZO (Argentina) 1
Netto (68')

RIVER PLATE (Argentina) 1
Francescoli (61')

Partido 1. Jugado el 13 de marzo de 1996. Estadio "Nuevo Gasómetro", de San Lorenzo, Buenos Aires, Argentina. Juez: Javier Castrielli, de Argentina.

San Lorenzo: Oscar Passet; Mario Escudero (x), Oscar Arévalo, Oscar Ruggeri, Damián Manusovich; Roberto Monserrat (xx), Fernando Galetto, Paulo Silas (xxx), Carlos Netto; Claudio Biaggio, Javier Arbarello. DT: Héctor Veira.

(x) Reemplazado por Norberto Ortega Sánchez a los 69'.

(xx) Reemp. por Claudio Rivadero a los 50'.

(xxx) Reemp. por Gustavo Quinteros a los 85'.

River Plate: Germán Burgos; Hernán Díaz, Celso Ayala, Juan Gómez, Guillermo Rivarola; Matías Almeyda, Leonardo Astrada, Gabriel Cedrés, Juan Sorin (x); Ariel Ortega (xx), Enzo Francescoli. DT: Ramón Ángel Díaz.

(x) Reemplazado por Marcelo Escudero a los 78'.

(xx) Reemp. por Marcelo Gallardo a los 81'.

MINERVEN (Venezuela) 4
Bidoglio (36'); Tortolero (54'); Vera (57'); Echenausi (79')

CARACAS F.C. (Venezuela) 2
Gerson Díaz (61'); Salisú (70')

Partido 2. Jugado el 13 de marzo de 1996. Estadio Cachamay, Puerto Ordaz, Venezuela. Juez: Luis Solórzano, de Venezuela.

Minerven: Tulio Hernández; David Mac Intosh, Miguel Echenausi, Eleazar García, Edson Tortolero; Noel San Vicente, Héctor Bidoglio, Luis Vera, Ariel Are (x); Rafael Castellín, Félix Hernández. DT: Raúl Cavallieri.

(x) Reemplazado por Adolfo Ferraresi a los 49'.

Caracas F.C.: Jhonny Barreto; Ceferino Bencomo, José Rey, Rafael Mea Vitali, Elvis Martínez; Alexander Hezzel, Salomón Alcalde, Michael Osei, Gerson Díaz (x); José Luis Dolgetta, Ibrahim Salisú. DT: Manuel Plasencia.

(x) Reemplazado por Jorge Giraldo a los 63'.

MINERVEN (Venezuela) 2
Are (32'); Félix Hernández (72')

SAN LORENZO (Argentina) 2
Netto (20'); Biaggio (63')

Partido 3. Jugado el 18 de marzo de 1996. Estadio Cachamay, Puerto Ordaz, Venezuela. Juez: Oscar Ruiz, de Colombia.

Minerven: Tulio Hernández; David Mac Intosh, Eleazar García, Edson Tortolero, Miguel Echenausi; Noel San Vicente, Luis Vera, Héctor Bidoglio, Félix Hernández; Ariel Are (x), Miguel Castellín (xx). DT: Raúl Cavallieri.

(x) Reemplazado por Adolfo Ferraresi a los 68'.

(xx) Reemp. por Juan García a los 75'.

San Lorenzo: Oscar Passet; Mario Escudero, Oscar Arévalo, Oscar Ruggeri, Damián Manusovich; Francisco Rivadero, Fernando Galetto, Carlos Netto, Paulo Silas; Claudio Biaggio, Javier Arbarello (x). DT: Héctor Rodolfo Veira.

(x) Reemplazado por Norberto Ortega Sánchez a los 85'.

CARACAS F.C. (Venezuela) 1
Gerson Díaz (55' de penal)

SAN LORENZO (Argentina) 1
Rubén Bernuncio (80')

Partido 4. Jugado el 21 de marzo de 1996. Estadio Brígido Iriarte, Caracas, Venezuela. Juez: Felipe Russi, de Colombia.

Caracas F.C.: Jhonny Barreto; Ceferino Bencomo, José Rey, Rivas, Elvis Martínez; Alexander Hezzel, Michael Osei, Gerson Díaz (x), Urdaneta (xx); Ibrahim Salisú, José Luis Dolgetta. DT: Manuel Plasencia.

(x) Reemplazado por Páez Pumar a los 78'.

(xx) Reemp. por Jorge Giraldo a los 20'.

San Lorenzo: Oscar Passet; Mario Escudero (x), Oscar Arévalo, Oscar Ruggeri, Damián Manusovich; Carlos Netto, Fernando Galetto, Francisco Rivadero, Paulo Silas (xx); Javier Arbarello (xxx), Claudio Biaggio. DT: Héctor Rodolfo Veira.

(x) Reemplazado por Norberto Ortega Sánchez a los 58'.

(xx) Reemp. por Carlos Cenci a los 88'.

(xxx) Reemp. por Rubén Bernuncio a los 63'.

RIVER PLATE (Argentina) 0

SAN LORENZO (Argentina) 0

Partido 7. Jugado el 3 de abril de 1996. Estadio "Monumental" Antonio V. Libertti, de River Plate, Buenos Aires, Argentina. Juez: Roberto Ruscio, de Argentina.

River Plate: Germán Burgos; Hernán Díaz, Celso Ayala, Juan Gómez, Juan P. Sorín; Matías Almeyda (x), Leonardo Astrada, Ariel Ortega (xx), Néstor Cedrés; Enzo Francescoli, Gabriel Amato (xxx). DT: Ramón Ángel Díaz.

(x) Expulsado a los 84'.

(xx) Reemplazado por Marcelo Escudero a los 88'.

(xxx) Reemp. por Hernán Crespo a los 73'.

San Lorenzo: Oscar Passet; Mario Escudero, Oscar Arévalo, Oscar Ruggeri, Damián Manusovich; Roberto Monserrat, Fernando Galetto, Paulo Silas (x), Carlos Netto; Claudio Biaggio, Esteban González (xx). DT: Héctor Rodolfo Veira.

(x) Reemplazado por Alejandro Bernuncio a los 58'.

(xx) Reemp. por Carlos Cenci a los 82'.

CARACAS F.C. (Venezuela) 1
Gerson Díaz (31')

MINERVEN (Venezuela) 1
Bidoglio (89')

Partido 8. Jugado el 3 de abril de 1996. Estadio Brígido Iriarte, Caracas, Venezuela. Juez: Raúl Pérez, de Venezuela.

Caracas F.C.: Jhonny Barreto; Ceferino Bencomo, José M. Rey, Héctor Rivas, Elvis Martínez; Michael Osei (x), Alexander Hezzel, Gabriel Urdaneta (xx), Gerson Díaz; Ibrahim Salisú (xxx), José Dolgetta. DT: Manuel Plasencia.

(x) Reemplazado por José López a los 83'.

(xx) Reemp. por Rafael Mea Vitali a los 81'.

(xxx) Reemp. por Leopoldo Páez Pumar a los 87'.

Minerven: Tulio Hernández; David Mac Intosh, Eleazar García, Edson Tortolero (x), Miguel Echenausi; Noel San Vicente (xx), Héctor Bidoglio, Luis Vera, Robert Rodallegas; Rafael Castellín, Adolfo Ferraresi (xxx). DT: Raúl Cavallieri.

(x) Reemplazado por Carlos García a los 83'.

(xx) Reemp. por Juan García a los 60'.

(xxx) Reemp. por Félix Hernández a los 46'.

SAN LORENZO (Argentina) 4
Biaggio (13' y 78'); Esteban González (38'); Monserrat (45')

MINERVEN (Venezuela) 0

Partido 9. Jugado el 9 de abril de 1996. Estadio "Nuevo Gasómetro", de San Lorenzo, Buenos Aires, Argentina. Juez: Mario Sánchez, de Chile.

San Lorenzo: Oscar Passet; Mario Escudero, Oscar Arévalo, Oscar Ruggeri, Damián Manusovich (x); Roberto Monserrat, Fernando Galetto, Claudio Rivadero, Paulo Silas (xx); Claudio Biaggio, Esteban González (xxx). DT: Héctor Rodolfo Veira.

(x) Reemplazado por Héctor Almandoz a los 67'.

(xx) Reemp. por Ariel Montenegro a los 61'.

(xxx) Reemp. por Javier Arbarello a los 70'.

Minerven: Tulio Hernández; David Mac Intosh, Edson Tortolero, Eleazar García, Miguel Echenausi (x); Luis Vera, Noel San Vicente (xx), Ariel Are (xxx), Héctor Bidoglio; Rafael Castellín, Félix Hernández. DT: Raúl Cavallieri.

(x) Reemplazado por Carlos García a los 46'.

(xx) Reemp. por Robert Rodallegas a los 46'.

(xxx) Reemp. por Juan García a los 55'.

RIVER PLATE (Argentina) 5
Francescoli (20' de penal y 39'); San Vicente (35' en contra); Crespo (71'); Amato (90')

MINERVEN (Venezuela) 0

Partido 10. Jugado el 11 de abril de 1996. Estadio "Monumental" Antonio V. Libertti, de River Plate, Buenos Aires, Argentina. Juez: Carlos Robles, de Chile.

River Plate: Germán Burgos; Ricardo Altamirano, Guillermo Rivarola, Juan Gómez, Juan Sorín; Hernán Díaz, Leonardo Astrada (x), Enzo Francescoli (xx), Néstor Cedrés; Ariel Ortega (xxx), Hernán Crespo. DT: Ramón Ángel Díaz.

(x) Reemplazado por Leonel Gancedo a los 53'.

(xx) Reemp. por Amato a los 64'.

(xxx) Reemp. por Ramón Medina Bello a los 54'.

Minerven: Tulio Hernández; David Mac Intosh, Edson Tortolero (x), Eleazar García (xx), Miguel Echenausi; Luis Vera, Noel San Vicente (xxx), Ariel Are, Héctor Bidoglio; Félix Hernández, Rafael Castellín. DT: Raúl Cavallieri.

(x) Reemplazado por Robert Rodallegas a los 86'.

(xx) Reemp. por Carlos García a los 71'.

(xxx) Reemp. por Adolfo Ferraresi a los 53'.

MINERVEN (Venezuela)..... 1
Castellín (40')

RIVER PLATE (Argentina)..... 2
Amato (21'); Crespo (87')

Partido 5. Jugado el 25 de marzo de 1996. Estadio Cachamay, Puerto Ordaz, Venezuela. Juez: Alfredo Rodas, de Ecuador.

Minerven: Tulio Hernández; David Mac Intosh, Eleazar García, Edson Tortolero, Miguel Echenausi; Héctor Bidoglio, Noel San Vicente, Ariel Are (x), Luis Vera; Miguel Castellín (xx), Félix Hernández. DT: Raúl Cavallieri. (x) Reemplazado por Juan García a los 50'. (xx) Reemp. por Adolfo Ferraresi a los 79'.

River Plate: Germán Burgos; Hernán Díaz, Celso Ayala, Juan Gómez, Juan Sorín; Matías Almeyda, Leonardo Astrada, Gabriel Cedrés (x), Ariel Ortega (xx); Enzo Francescoli, Gabriel Amato (xxx). DT: Ramón Ángel Díaz. (x) Reemplazado por Marcelo Escudero a los 73'. (xx) Reemp. por Hernán Crespo a los 70'. (xxx) Reemp. por Marcelo Gallardo a los 61'.

CARACAS F.C. (Venezuela)..... 1
Salisú (4')

RIVER PLATE (Argentina)..... 4
Cedrés (21' y 74'); Amato (60'); Francescoli (67')

Partido 6. Jugado el 28 de marzo de 1996. Estadio Brígido Iriarte, Caracas, Venezuela. Juez: Ángel Guevara, de Ecuador.

Caracas F.C.: Jhonny Barreto; Ceferino Bencomo, José M. Rey, Héctor Rivas, Elvis Martínez (x); Michael Osei, Alexander Hezzel, Gerson Díaz, Gabriel Urdaneta (xx); Ibrahim Salisú (xxx), José Luis Dolgetta. DT: Manuel Plasencia.

(x) Reemplazado por José López a los 46'. (xx) Reemp. por Jorge Giraldo a los 74'. (xxx) Reemp. por Safiyanú Musa a los 79'.

River Plate: Germán Burgos; Hernán Díaz, Celso Ayala, Juan Gómez, Juan Sorín; Matías Almeyda, Leonardo Astrada, Gabriel Cedrés, Ariel Ortega (x); Enzo Francescoli (xx), Gabriel Amato (xxx). DT: Ramón Ángel Díaz. (x) Reemplazado por Marcelo Escudero a los 67'. (xx) Reemp. por Hernán Crespo a los 78'. (xxx) Reemp. por Marcelo Gallardo a los 78'.



Rafael Castellín, excelente delantero de Minerven, ratificó en esta Copa todas las virtudes exhibidas en el Preolímpico. / Rafael Castellín, Minerven's excellent forward, confirmed in this Cup, all the good qualities he had exhibited in the Preolympics.

SAN LORENZO (Argentina) 5
Biaggio (15'); Monserrat (43' y 55'); Paulo Silas (77' de penal); Rivadero (86')

CARACAS F.C. (Venezuela)..... 1
Gerson Díaz (46')

Partido 11. Jugado el 16 de abril de 1996. Estadio "Nuevo Gasómetro", de San Lorenzo, Buenos Aires, Argentina. Juez: Pablo Peña, de Bolivia.

San Lorenzo: Gilberto Angelucci; Héctor Almandoz, Oscar Arévalo, Oscar Ruggeri (x), Mario Escudero; Roberto Monserrat (xx), Ariel Montenegro, Paulo Silas, Claudio Rivadero; Claudio Biaggio (xxx), Esteban González. DT: Héctor Rodolfo Veira. (x) Reemplazado por Gustavo Quinteros a los 86'.

(xx) Reemp. por Claudio Rojas a los 75'. (xxx) Reemp. por Javier Arbarello a los 31'.

Caracas F.C.: Jhonny Barreto; Ceferino Bencomo, Héctor Rivas, José M. Rey, Elvis Martínez; Salomón Alcalde (x), Alexander Hezzel, Gerson Díaz (xx), Gabriel Urdaneta (xxx); Stalin Rivas, Ibrahim Salisú. DT: Ricardo Vicente Vargas. (x) Reemplazado por Giebocki a los 46'. (xx) Reemp. por Javier Hernández a los 88'. (xxx) Reemp. por Jorge Giraldo a los 66'.

RIVER PLATE (Argentina)..... 2
Crespo (46'); Villalba (55')

CARACAS F.C. (Venezuela) 0

Partido 12. Jugado el 18 de abril de 1996. Estadio "Monumental" Antonio V. Libertini, de River Plate, Buenos Aires, Argentina. Juez: Armando Aliaga, de Bolivia.

River Plate: Joaquín Irigoytia; Hernán Díaz, Guillermo Rivarola, Juan Gómez (x), Juan Sorín; Marcelo Escudero, Leonel Gancedo, Pablo Lavallén (xx), Facundo Villalba (xxx); Ramón Medina Bello, Hernán Crespo. DT: Ramón Ángel Díaz.

(x) Reemplazado por Enrique Corti a los 56'. (xx) Reemp. por Leonardo Astrada a los 56'. (xxx) Reemp. por Gabriel Amato a los 56'.

Caracas: Johnny Barreto; Ceferino Bencomo, Rafael Mea Vitali, José Manuel Rey, Salomón Alcalde; Alexander Hezzel, Hector Rivas, Gerson Díaz, Gabriel Urdaneta; Stalin Rivas, Ibrahim Salisú. DT: Manuel Plasencia.



Remata Netto, de San Lorenzo, intenta impedirlo Cedrés, de River Plate. San Lorenzo fue un durísimo rival del campeón. / Netto, of San Lorenzo, shoots to convert and Cedrés, of River Plate, tries to stop him. San Lorenzo was a tough rival for the champion.

GRUPO 5						
	J	G	E	P	GF	GC PTS
River Plate	6	4	2	-	14	3 14
San Lorenzo	6	2	4	-	13	5 10
Minerven	6	1	2	3	8	16 5
Caracas F.C.	6	-	2	4	6	17 2

Clasificados: River Plate, San Lorenzo, Minerven.

OCTAVOS DE FINAL

UNIVERSIDAD DE CHILE (Chile) . . . 3

Leonardo Rodríguez (20' de penal); Salas (30'); Valencia (33')

DEFENSOR SPORTING (Uruguay) . . . 2

Abreu (18' y 66')

Partido de ida. Jugado el 30 de abril de 1996. Estadio Nacional, Santiago, Chile. Juez: Claudio Cerdeira, de Brasil.

Universidad de Chile: Sergio Vargas; Cristian Castañeda, Ronald Fuentes, Cristian Traverso, Miguel Ponce; Pablo Galdames (x), Luis Musri (xx), Esteban Valencia, Leonardo Rodríguez; Marcelo Salas (xxx), Rodrigo Goldberg. DT: Miguel Angel Russo.

(x) Reemplazado por Víctor Castañeda a los 83'.

(xx) Reemp. por Cristian Mora a los 46'.

(xxx) Reemp. por Walter Silvani a los 72'.

Defensor Sporting: Leonardo Romay; Alejandro Traversa, Pablo Hernández, Tabaré Silva, Rubén Dos Santos (x); José Chilelli, Hebert Silva Cantera, Marcelo Romero, Marcelo Tejera (xx); Washington Abreu (xxx), Raúl Do Santos. DT: Juan Ahunchain.

(x) Reemplazado por Vidal González a los 46'.

(xx) Reemp. por Andrés Fleurquin a los 86'.

(xxx) Reemp. por De Lima a los 87'.

BOTAFOGO (Brasil) 1

Jamir (66')

GREMIO (Brasil) 1

Jardel (71')

Partido de ida. Jugado el 1 de mayo de 1996. Estadio Maracanã, Rio de Janeiro, Brasil. Juez: Sidrack Marinho, de Brasil.

Botafogo: Wagner; Perivaldo, Marcio Theodoro (x), Gonçalves, Jefferson; Jamir, Uideimar (xx), Beto, Mauricinho (xxx); Bentinho (xxxx), Tulio. DT: Marinho Peres.

(x) Reemplazado por Grotto a los 80'.

(xx) Expulsado a los 40'.

(xxx) Reemp. por Dauri a los 60'.

(xxxx) Reemp. por Moisés a los 74'.

Gremio: Darnlei; Arce, Luciano, Adilson, Roger; Dinho, João Antonio (x), Ailton, Carlos Miguel; Paulo Nunes (xx), Jardel. DT: Luiz Felipe Scolari.

(x) Reemplazado por Rodrigo a los 59'.

(xx) Reemp. por Zé Alcino a los 75'.

CERRO PORTEÑO (Paraguay) 0**JUNIOR (Colombia) 0**

Partido de ida. Jugado el 30 de abril de 1996. Estadio De los Defensores del Chaco, Asunción, Paraguay. Juez: Jorge Nieves, de Uruguay.

Cerro Porteño: Danilo Aceval; Jorge Alcaraz, Blas Cristaldo, Tobie Mimboe, Juan Carlos Villamayor; Roberto Torres, Osvaldo Cohener, Virgilio Ferreira, Néstor Espinosa (x); Héctor Núñez, Jorge Núñez (xx). DT: Antonio Lopez.

(x) Reemplazado por William Inganga a los 65'.

(xx) Reemp. por Javier Espínola a los 26'.

Junior: José M. Pazo; Miguel Marrero, Francisco Cassiani, Alexis Mendoza, Hugo Galeano; Jorge Bolaño, Carlos Araujo (x), Ronald Valderrama, Osvaldo Mackenzie; Carlos Castro, Toninho (xx). DT: Luis A. García.

(x) Reemplazado por Raúl Chaparro a los 83'.

(xx) Reemp. por Henry Nieto a los 86'.

MINERVEN (Venezuela) 1

Are (51')

AMERICA (Colombia) 1

Escobar (13' de penal)

Partido de ida. Jugado el 1° de mayo de 1996. Estadio Cachamay, Puerto Ordaz, Venezuela. Juez: César Córdova, de Perú.

Minerven: José Gómez; Rubén Yori, Edson Tortolero, Carlos García, David Mac Intosh; Héctor Bidoglio, Luis Vera, Félix Hernández (x), Ariel Are; Rafael Castellín (xx), Juan García (xxx). DT: Raúl Cavallieri.

(x) Reemplazado por Noel San Vicente a los 83'.

(xx) Reemp. por Luis Tizamo a los 87'.

(xxx) Reemp. por Robert Rodallegas a los 62'.

América: Oscar Córdoba; Wilmer Cabrera, Fuad Maziri, Jorge Bermúdez, Carlos Asprilla; Alfredo Berti, Franky Oviedo (x), Wilmar Pérez, Alex Escobar; Ricardo Pérez (xx), Anthony De Avila. DT: Diego Umaña.

(x) Reemplazado por Geovanni Hernández a los 67'.

(xx) Reemp. por Henry Zambrano a los 67'.

DEFENSOR SPORTING (Uruguay) . 2 (6)

Abreu (16' de penal y 48')

UNIVERSIDAD DE CHILE (Chile) . . 1 (7)

L. Rodríguez (27' de penal)

Partido de vuelta. Jugado el 9 de mayo de 1996. Estadio Parque Central, del Club Nacional, Montevideo, Uruguay. Juez: Hugo Cordeiro, de Argentina.

Defensor Sporting: Romay; Traversa, Hernández, Ruben Dos Santos, Tabaré Silva; Silva Cantera, José Chilelli, Marcelo Romero (x), Marcelo Tejera (xx); Vidal González (xxx), Abreu. DT: Juan Ahunchain.

(x) Reemp. por Jorge Da Silva a los 89'.

(xx) Reemp. por Andrés Fleurquin a los 85'.

(xxx) Reemp. por De Lima (xxxx) a los 69'.

(xxxx) Expulsado a los 79'.

Universidad de Chile: Vargas; Cristian Castañeda, Musri, Traverso, Fuentes; Valencia (x), Miguel Ponce (xx), Galdames, Leonardo Rodríguez, Rodrigo Goldberg (xxx), Walter Silvani. DT: Miguel Angel Russo.

(x) Reemp. por Patricio Mardones a los 88'.

(xx) Reemp. por Víctor H. Castañeda a los 86'.

(xxx) Reemp. por Marcelo Salas a los 57'.

Definición por penales: Para Universidad de Chile: Rodríguez, Salas, Víctor Castañeda, Mardones, Galdames (desviado), Silvani, Traverso, Fuentes. Para Defensor Sporting: Abreu, Chilelli, Romay, Da Silva, Hernández (atajado), Tabaré Silva, Fleurquin, Ruben Dos Santos (atajado).

CLASIFICADO: UNIVERSIDAD DE CHILE

GREMIO (Brasil) 2

Luciano (5'); Carlos Miguel (63')

BOTAFOGO (Brasil) 0

Partido de vuelta. Jugado el 8 de mayo de 1996. Estadio Olímpico, de Gremio, Porto Alegre, Brasil. Juez: Oscar Godoi, de Brasil.

Gremio: Darnlei; Arce, Luciano, Adilson (x), Roger; Dinho, Goiano, Ailton (xx), Carlos Miguel; Paulo Nunes (xxx), Jardel (xxxx). DT: Luiz Felipe Scolari.

(x) Expulsado a los 85'.

(xx) Reemplazado por Catalino Rivarola a los 83'.

(xxx) Reemp. por Rodrigo a los 89'.

(xxx) Reemp. por João Antonio a los 88'.

Botafogo: Wagner; Perivaldo (x), Wilson Gotardo, Gonçalves, Jefferson; Jamir, Moisés, Beto, Bentinho; Edmilson, Tulio. DT: Marinho Peres.

(x) Reemplazado por Souza a los 65'.

JUNIOR (Colombia) 1

Valenciano (31')

CERRO PORTEÑO (Paraguay) 0

Partido de vuelta. Jugado el 8 de mayo de 1996. Estadio Metropolitano Roberto Meléndez, Barranquilla, Colombia. Juez: Angel Guevara, de Ecuador.

Junior: José M. Pazo; Miguel Marrero, Francisco Cassiani, Alexis Mendoza, Hugo Galeano; Jorge Bolaño, Ronald Valderrama, Osvaldo Mackenzie (x), Víctor Pacheco (xx); Iván Valenciano, Carlos Castro (xxx). DT: Luis A. García.

(x) Reemplazado por Alvarez a los 70'.

(xx) Reemp. por Carlos Araujo a los 86'.

(xxx) Reemp. por Toninho a los 70'.

Cerro Porteño: Danilo Aceval; Jorge Alcaraz (x), Blas Cristaldo, Tobie Mimboe, Roberto Torres; Carlos Espínola, Julio Enciso, Osvaldo Cohener (xx), Virgilio Ferreira; Héctor Núñez (xxx), Javier Espínola. DT: Antonio Lopez.

(x) Reemplazado por William Inganga a los 60'.

(xx) Reemp. por Richar Gómez a los 82'.

(xxx) Reemp. por Néstor Espinosa a los 60'.

AMERICA (Colombia) 4

De Avila (5' 62' y 74'); Zambrano (54')

MINERVEN (Venezuela) 1

Rodallegas (85')

Partido de vuelta. Jugado el 8 de Mayo de 1996. Estadio Pascual Guerrero, Cali, Colombia. Juez: Marcelo Ortubé, de Bolivia.

América: Oscar Córdoba; Wilmer Cabrera, Jorge Bermúdez, Carlos Asprilla (x), Fuad Maziri; Alfredo Berti, John Wilmar Pérez, Alex Escobar, Giovanni Hernández (xx); Anthony De Avila, Henry Zambrano. DT: Diego Umaña.

(x) Reemplazado por Jersson González a los 46'.

(xx) Reemp. por Franky Oviedo a los 82'.

Minerven: José Gómez; Ruben Yori, Eleazar García, Edson Tortolero, Carlos García, David Mac Intosh; Héctor Bidoglio, Luis Vera (x), Félix Hernández (xx), Ariel Are; Rafael Castellín. DT: Raúl Cavallieri.

(x) Reemplazado por Robert Rodallegas a los 65'.

(xx) Reemp. por Tulio Hernández a los 78'.

CLASIFICADO: AMERICA

CLASIFICADO: GREMIO

CLASIFICADO: JUNIOR

SPORTING CRISTAL (Perú)..... 2

Solano (18' de penal); Julinho (36')

RIVER PLATE (Argentina)..... 1

Crespo (86')

Partido de ida. Jugado el 1 de mayo de 1996. Estadio Nacional, Lima, Perú. Juez: Epifanio González, de Paraguay.

Sporting Cristal: Julio Balerio; José Soto, Marcelo Asteggiano (x), Pedro Garay, Jorge Soto (xx); Estanislao Struway, Nolberto Solano (xxx), Alex Magallanes, Roberto Palacios; Julinho, Flavio Maestri (xxxx). DT: José Luis Carbone.

(x) Reemplazado por Orlando Prado a los 46'.

(xx) Reemp. por Martín Hidalgo a los 67'.

(xxx) Reemp. por Julio Rivera a los 77'.

(xxxx) Expulsado a los 88'.

River Plate: Germán Burgos; Gustavo Lombardi, Celso Ayala, Juan Gómez, Juan Sorín (x); Matías Almeyda (xx), Leonardo Astrada, Gabriel Cedrés, Enzo Francescoli; Ariel Ortega (xxx), Gabriel Amato (xxxx). DT: Ramón Ángel Díaz.

(x) Reemplazado por Guillermo Rivarola a los 81'.

(xx) Expulsado a los 70'.

(xxx) Reemp. por Marcelo Escudero a los 81'.

(xxxx) Reemp. por Hernán Crespo a los 59'.

SAN JOSE (Bolivia)..... 1

Ferrufino (7')

BARCELONA (Ecuador)..... 0

Partido de ida. Jugado el 1 de mayo de 1996. Estadio Jesús Bermúdez, Oruro, Bolivia. Juez: Luis Oliveto, de Argentina.

San José: Darío Rojas; Marco Herrera, Freddy Cossio, Marco Ferrufino, Douglas Cuenca; Eduardo Villegas (x), Fernando Rivera (xx), Juan C. Daza, Juan J. Urruti; Roly Paniagua, Oscar Villegas. DT: José Walter Roque.

(x) Reemplazado por Roberth Espíndola a los 46'.

(xx) Reemp. por Iver Vaca (xxx) a los 46'.

(xxx) Reemp. por Miguel Terán a los 75'.

Barcelona: Carlos Morales; Claudio Alcívar, Alberto Montaña, Jimmy Montanero, Raúl Noriega; Holger Quiñonez, Marcelo Morales, Héctor Carabali, Cyrille Makanaky (x); Gilson De Souza, Carlos Alfaro Moreno. DT: Salvador Capitano.

(x) Reemplazado por Carlos Gruezo a los 65'.

ESPOLI (Ecuador)..... 1

Jauch (2')

CORINTHIANS (Brasil)..... 3

Cristiano (4'); Ballesteros (44' en contra); García (75' en contra)

Partido de ida. Jugado el 1 de mayo de 1996. Estadio Olímpico Atahualpa, Quito, Ecuador. Juez: Armando Pérez Hoyos, de Colombia.

Espoli: William Buele; Jhonny Quiñonez (x), Jorge Ballesteros, Beimer García, Carlos Pazmiño; Edgar Domínguez, Alfonso Obregón, Jorge Díaz (xx), Gabriel Yépez; Teodoro Jauch, José Oleas (xxx). DT: Fernando Rodríguez Riolfo.

(x) Reemplazado por Luis Zambrano a los 57'.

(xx) Reemp. por Wilfrido Tapia a los 87'.

(xxx) Reemp. por Muñoz a los 77'.

Corinthians: Ronaldo; Cristiano, Henrique, Alexandre Lopes, André Santos; Bernardo, Ze Elías (x), Marcelinho Carioca, Souza (xx); Edmundo, Leonardo (xxx). DT: Eduardo Amorim.

(x) Reemplazado por Julio César a los 89'.

(xx) Reemp. por Marcelinho Paulista a los 56'.

(xxx) Reemp. por Tupázinho a los 56'.

SAN LORENZO (Argentina)..... 3

Arbarello (40'); Ruggeri (65'); Biaggio (74')

PEÑAROL (Uruguay)..... 2

Romero (48'); Aguirregaray (88')

Partido de ida. Jugado el 2 de mayo de 1996. Estadio "Nuevo Gasómetro", de San Lorenzo, Buenos Aires, Argentina. Juez: Eduardo Gamboa, de Chile.

San Lorenzo: Passet; Escudero, Arévalo, Ruggeri, Manusovich; Monserrat, Galetto, Rivadero; Silas, Biaggio (x), Arbarello. DT: Héctor Veira.

(x) Reemplazado por Ortega Sánchez a los 82'.

Peñarol: Flores; Oliveira, Aguirregaray, Lima, Soca (x); Tais, De los Santos, Rehmann (xx); Bengoechea; Romero, Magallanes (xxx). DT: Jorge Fosatti.

(x) Reemplazado por Pacheco a los 82'.

(xx) Reemp. por Baltierra a los 79'.

(xxx) Reemp. por Aguilera a los 68'.

RIVER PLATE (Argentina)..... 5

Crespo (4' y 30'); Francescoli (22'); Ortega (33'); Cedrés (71')

SPORTING CRISTAL (Perú)..... 2

Solano (47' de penal); Julinho (55')

Partido de vuelta. Jugado el 8 de mayo de 1996. Estadio "Monumental" Antonio V. Libertini, de River Plate, Buenos Aires, Argentina. Juez: Eduardo Dluzniewski, de Uruguay.

River Plate: Germán Burgos; Hernán Díaz, Celso Ayala (x), Guillermo Rivarola, Juan P. Sorín; Marcelo Escudero, Leonardo Astrada (xx), Ariel Ortega (xxx), Néstor Cedrés; Enzo Francescoli, Hernán Crespo (xxxx). DT: Ramón Ángel Díaz.

(x) Expulsado a los 60'.

(xx) Reemplazado por Leonel Gancedo a los 85'.

(xxx) Reemp. por Gabriel Amato a los 87'.

(xxxx) Reemp. por Juan Gómez a los 63'.

Sporting Cristal: Julio César Balerio; Pedro Garay, Orlando Prado (x), José Soto, Nolberto Solano; Jorge Soto, Estanislao Struway, Alex Magallanes (xx), Martín Hidalgo (xxx); Julinho, Roberto Palacios. DT: José Luis Carbone.

(x) Reemplazado por Julio Rivera a los 46'.

(xx) Reemp. por Ricardo Zegarra a los 78'.

(xxx) Reemp. por Germán Pinillos a los 46'.

CLASIFICADO: RIVER PLATE

BARCELONA (Ecuador)..... 2 (4)

Gilson De Souza (67'); Tenorio (89')

SAN JOSE (Bolivia)..... 1 (2)

Rivera (82')

Partido de vuelta. Jugado el 8 de mayo de 1996. Estadio "Monumental" Isidro Romero Carbo, Guayaquil, Ecuador. Juez: Paolo Borgosano, de Venezuela.

Barcelona: Carlos Morales; Luis Gómez (x), Montaña, Noriega, Holger Quiñonez (xx); Marcelo Morales, Gilson De Souza, Villarreal, Makanaky (xxx); Usuriaga, Alfaro Moreno. DT: Salvador Capitano.

(x) Reemp. por Manuel Uquillas a los 56'.

(xx) Reemp. por Byron Tenorio a los 56'.

(xxx) Reemp. por José Gavica a los 66'.

San José: Darío Rojas; Marco Herrera, Hugo Rodríguez, Ferrufino, Cuenca; Cossio, Terán (x), Andrada (xx), Eduardo Villegas (xxx); Juan C. Daza, Roly Paniagua. DT: José Walter Roque.

(x) Reemplazado por Oscar Villegas a los 46'.

(xx) Reemp. por Juan J. Urruti a los 46'.

(xxx) Reemp. por Fernando Rivera a los 76'.

Definición por penales: Para Barcelona: Gilson De Souza, Uquillas, Usuriaga, Morales, Villarreal (desviado). Para San José: Paniagua, Oscar Villegas, Herrera (desviado), Daza (desviado).

CLASIFICADO: BARCELONA

CORINTHIANS (Brasil)..... 2

Marcelinho Carioca (26'); Tupázinho (62')

ESPOLI (Ecuador)..... 0

Partido de vuelta. Jugado el 8 de mayo de 1996. Estadio Pacaembú, San Pablo, Brasil. Juez: Ubaldo Aquino, de Paraguay.

Corinthians: Ronaldo; Silvinho, Henrique (x), Alexandre Lopes, André Santos; Bernardo, Ze Elías, Marcelinho Carioca, Souza; Edmundo, Leonardo (xx). DT: Eduardo Amorim.

(x) Reemplazado por Cristiano a los 34'.

(xx) Reemp. por Tupázinho a los 46'.

Espoli: William Buele; Wagner Rivera, Atahualfo Valencia, Jorge Ballesteros, Carlos Pazmiño; Alfonso Obregón, Edgar Domínguez, Jorge Díaz (x), Gabriel Yépez; Héctor Carabali, Teodoro Jauch (xx). DT: Fernando Rodríguez Riolfo.

(x) Expulsado a los 49'.

(xx) Reemplazado por José Oleas a los 77'.

CLASIFICADO: CORINTHIANS

PEÑAROL (Uruguay)..... 1

Pacheco (52')

SAN LORENZO (Argentina)..... 5

Biaggio (19' y 65'); Monserrat (28' y 90'); Arbarello (87')

Partido de vuelta. Jugado el 8 de mayo de 1996. Estadio Centenario, Montevideo, Uruguay. Juez: Antonio Pereira, de Brasil.

Peñarol: Sergio Navarro; Washington Tais (x), Nelson Oliveira, Oscar Aguirregaray, Robert Lima; Danilo Baltierra, Gonzalo De los Santos, Pablo Bengoechea, Antonio Pacheco; Luis Romero, Federico Magallanes (xx). DT: Jorge Fosatti.

(x) Reemplazado por Carlos Aguilera a los 67'.

(xx) Reemp. por Heberley Sosa a los 46'.

San Lorenzo: Oscar Passet; Mario Escudero, Oscar Arévalo, Oscar Ruggeri, Damián Manusovich; Roberto Monserrat, Fernando Galetto, Claudio Rivadero, Paulo Silas (x); Javier Arbarello, Claudio Biaggio (xx). DT: Héctor Rodolfo Veira.

(x) Reemplazado por Gustavo Quinteros a los 87'.

(xx) Reemp. por Ariel Montenegro a los 78'.

CLASIFICADO: SAN LORENZO

CUARTOS DE FINAL

SAN LORENZO (Argentina) 1
Ruggeri (42')

RIVER PLATE (Argentina) 2
Crespo (3'); Ortega (80')

Partido de ida. Jugado el 15 de mayo de 1996. Estadio "Nuevo Gasómetro", de San Lorenzo, Buenos Aires, Argentina. Juez: Roberto Ruscio, de Argentina.

San Lorenzo: Oscar Passet; Mario Escudero (x), Oscar Arévalo, Oscar Ruggeri, Damián Manusovich; Roberto Monserrat, Fernando Galetto, Paulo Silas, Claudio Rivadero; Claudio Biaggio, Javier Arbarello (xx). DT: Héctor Rodolfo Veira.

(x) Reemplazado por Norberto Ortega Sánchez a los 82'.
(xx) Reemp. por Esteban González a los 69'.

River Plate: Germán Burgos; Héran Díaz (x), Guillermo Rivarola, Juan Gómez, Ricardo Altamirano; Matías Almeyda, Leonardo Astrada, Juan Sorín (xx), Enzo Francescoli; Héran Crespo (xxx), Ariel Ortega (xxxx). DT: Ramón Angel Díaz.

(x) Reemplazado por Ernesto Corti a los 90'.
(xx) Reemp. por Gabriel Cedrés a los 46'.
(xxx) Reemp. por Gabriel Amato a los 83'.
(xxxx) Expulsado a los 80'.

JUNIOR (Colombia) 1
Valenciano (56')

AMERICA (Colombia) 1
Wilmar Pérez (25')

Partido de ida. Jugado el 15 de mayo de 1996. Estadio Metropolitano Roberto Meléndez, Barranquilla, Colombia. Juez: Jorge Nieves, de Uruguay.

Junior: José M. Pazo; Miguel Marrero, Francisco Cassiani, Alexis Mendoza, Hugo Galeano; Jorge Bolaño, Ronald Valderrama, Osvaldo Mackenzie, Víctor Pacheco; Iván Valenciano, Carlos Castro (x). DT: Luis A. García.
(x) Reemplazado por Toninho a los 71'.

América: Oscar Córdoba; Wilmer Cabrera, Jorge Bermúdez, Carlos Asprilla, Fuad Maziri; Arley Dinas, Alfredo Berti, Wilmar Pérez, Alex Escobar; Anthony De Avila, Henry Zambrano. DT: Diego Umaña.

CORINTHIANS (Brasil) 0

GREMIO (Brasil) 3
Jardel (14' y 50'); Paulo Nunes (43')

Partido de ida. Jugado el 15 de mayo de 1996. Estadio Morumbí, del São Paulo F.C., San Pablo, Brasil. Juez: Antonio Pereira Da Silva, de Brasil.

Corinthians: Ronaldo; Cristiano, Célio Silva, Alexandre Lopes, Silvinho; Zé Elías, Bernardo, Marcelinho Carioca, Souza (x); Edmundo, Leonardo (xx). DT: Eduardo Amorim.
(x) Reemplazado por Tupázinho a los 63'.
(xx) Reemp. por Robson a los 73'.

Gremio: Darnlei; Francisco Arce, Catalino Rivarola, Luciano, Roger; Dinho (x), Goiano, Ailton (xx), Carlos Miguel; Paulo Nunes (xxx), Jardel (xxxx). DT: Luiz Felipe Scolari.

(x) Expulsado a los 70'.
(xx) Reemplazado por Emerson a los 67'.
(xxx) Reemp. por Rodrigo a los 81'.
(xxxx) Reemp. por João Antonio a los 72'.

UNIVERSIDAD DE CHILE (Chile) 2
Salas (77'); Víctor Castañeda (81')

BARCELONA (Ecuador) 0

Partido de ida. Jugado el 15 de mayo de 1996. Estadio Nacional, Santiago, Chile. Juez: Horacio Elizondo, de Argentina.

Universidad de Chile: Sergio Vargas; Cristian Castañeda, Ronald Fuentes, Cristian Mora, Víctor H. Castañeda; Luis Musri, Pablo Galdames, Esteban Valencia, Leonardo Rodríguez (x); Rodrigo Goldberg (xx), Marcelo Salas (xx). DT: Miguel Angel Russo.

(x) Reemplazado por Luis Abarca a los 86'.
(xx) Reemp. por José L. Sánchez a los 78'.
(xxx) Reemp. por Walter Silvani a los 60'.

Barcelona: Carlos Morales; Claudio Alcívar, Alberto Montaña, Raúl Noriega, Holger Quiñonez; Héctor Carabali, Gilson De Souza, Cyrille Makanaky (x), Marcelo Morales; Alveiro Usuriaga (xx), Carlos Alfaro Moreno. DT: Salvador Capitano.

(x) Reemplazado por Byron Tenorio a los 83'.
(xx) Reemp. por Manuel Uquillas a los 83'.

RIVER PLATE (Argentina) 1
Crespo (55')

SAN LORENZO (Argentina) 1
Ruggeri (82')

Partido de vuelta. Jugado el 22 de mayo de 1996. Estadio "Monumental" Antonio V. Liberti, de River Plate, Buenos Aires, Argentina. Juez: Daniel Giménez, de Argentina.

River Plate: Germán Burgos; Hernán Díaz, Celso Ayala, Juan Gómez, Guillermo Rivarola; Matías Almeyda, Leonardo Astrada (x), Gabriel Cedrés, Juan P. Sorín (xx); Enzo Francescoli, Hernán Crespo (xxx). DT: Ramón Angel Díaz.

(x) Reemplazado por Ricardo Altamirano a los 18'.
(xx) Reemp. por Marcelo Gallardo (xxxx) a los 53'.
(xxx) Reemp. por Pablo Lavallen a los 81'.
(xxxx) Expulsado a los 69'.

San Lorenzo: Oscar Passet; Mario Escudero (x), Oscar Arévalo, Oscar Ruggeri, Damián Manusovich (xx); Roberto Monserrat, Fernando Galetto, Paulo Silas, Claudio Rivadero (xxx); Claudio Biaggio, Javier Arbarello (xxxx). DT: Héctor Rodolfo Veira.

(x) Reemplazado por Norberto Ortega Sánchez a los 60'.
(xx) Expulsado a los 90'.
(xxx) Reemp. por Carlos Netto a los 46'.
(xxxx) Reemp. por Esteban González a los 74'.

CLASIFICADO: RIVER PLATE

AMERICA (Colombia) 1
Anthony De Avila (57')

JUNIOR (Colombia) 0

Partido de vuelta. Jugado el 22 de mayo de 1996. Estadio Pascual Guerrero, Cali, Colombia. Juez: Javier Castrilli, de Argentina.

América: Oscar Córdoba; Wilmer Cabrera (x), Jorge Bermúdez, Carlos Asprilla, Fuad Maziri; Alfredo Berti (xx), Wilmar Pérez (xxx), Geovanni Hernández (xxxx), Alex Escobar; Anthony De Avila (xxxxx), Henry Zambrano. DT: Diego Umaña.

(x) Reemplazado por James Cardona a los 73'.
(xx) Expulsado a los 57'.
(xxx) Reemp. por Arley Dinas a los 73'.
(xxxx) Expulsado a los 80'.
(xxxxx) Reemp. por Franky Oviedo a los 80'.

Junior: José M. Pazo; Miguel Marrero, Alexis Mendoza, Francisco Cassiani, Hugo Galeano; Jorge Bolaño, Ronald Valderrama, Pedro Alvarez (x), Carlos Araujo (xx); Víctor Pacheco (xxx), Iván Valenciano. DT: Luis A. García.
(x) Reemplazado por Carlos Castro a los 61'.
(xx) Reemp. por Osvaldo Mackenzie a los 68'.
(xxx) Expulsado a los 57'.

CLASIFICADO: AMERICA

GREMIO (Brasil) 0

CORINTHIANS (Brasil) 1
Edmundo (90')

Partido de vuelta. Jugado el 24 de mayo de 1996. Estadio Olímpico, Porto Alegre, Brasil. Juez: Claudio Cerdeira, de Brasil.

Gremio: Darnlei; Francisco Arce, Catalino Rivarola, Luciano, Roger; Adilson, Ailton (x), Carlos Miguel, Goiano (xx); Paulo Nunes (xxx), Jardel. DT: Luiz Felipe Scolari.
(x) Reemplazado por Rodrigo (xxxx) a los 88'.
(xx) Reemp. por João Antonio a los 84'.
(xxx) Reemp. por Emerson a los 84'.
(xxxx) Expulsado a los 89'.

Corinthians: Ronaldo; Tupázinho, Célio Silva, Alexandre Lopes, Silvinho, Bernardo; Zé Elías, Marcelinho Carioca, Souza (x); Edmundo, Leonardo (xx). DT: Eduardo Amorim.
(x) Reemplazado por Marcelinho Paulista a los 88'.
(xx) Reemp. por Robson a los 39'.

BARCELONA (Ecuador) 2
Uquillas (56')

UNIVERSIDAD DE CHILE (Chile) 1
Mardones (90')

Partido de vuelta. Jugado el 22 de mayo de 1996. Estadio "Monumental" Isidro Romero Carbo, Guayaquil, Ecuador. Juez: Oscar Ruiz, de Colombia.

Barcelona: Carlos Morales; Luis Gómez (x), Byron Tenorio (xx), Raúl Noriega (xxx), Claudio Alcívar; Héctor Carabali, Gilson De Souza, Cyrille Makanaky, Marcelo Morales; Manuel Uquillas, Carlos Alfaro Moreno. DT: Salvador Capitano.

(x) Reemplazado por Alveiro Usuriaga a los 46'.
(xx) Reemp. por Alberto Montaña a los 69'.
(xxx) Reemp. por José Gavica a los 46'.

Universidad de Chile: Sergio Vargas; Cristian Castañeda, Luis Abarca, Ronald Fuentes, Cristian Mora; Víctor Castañeda (x), Luis Musri, Esteban Valencia (xx), Leonardo Rodríguez (xxx); Walter Silvani, Marcelo Salas. DT: Miguel Angel Russo.

(x) Reemplazado por José L. Sánchez a los 88'.
(xx) Reemp. por Cristian Leiva a los 85'.
(xxx) Reemp. por Patricio Mardones a los 44'.

CLASIFICADO: UNIVERSIDAD DE CHILE

CLASIFICADO: GREMIO

SEMIFINAL

UNIVERSIDAD DE CHILE (Chile) 2
Valencia (25'); Salas (69')

RIVER PLATE (Argentina) 2
Francescoli (23'); Sorín (75')

Partido de ida. Jugado el 5 de junio de 1996. Estadio Nacional, Santiago, Chile. Juez: José Luis Da Rosa, de Uruguay.

Universidad de Chile: Sergio Vargas; Cristián Castañeda, Ronald Fuentes, Cristian Traverso, Cristian Mora; Estéban Valencia, Luis Musri (x), Víctor Castañeda, Leonardo Rodríguez; Walter Silvani, Marcelo Salas. DT: Miguel Ángel Russo.
(x) Reemplazado por Miguel Ponce a los 46'.

River Plate: Germán Burgos; Hernán Díaz, Celso Ayala, Guillermo Rivarola, Ricardo Altamirano; Matías Almeyda, Juan Gómez (x), Juan Sorín (xx), Ariel Ortega (xxx); Enzo Francescoli, Hernán Crespo. DT: Ramón Ángel Díaz.
(x) Reemplazado por Marcelo Escudero a los 77'.
(xx) Reemp. por Pablo Lavallén a los 82'.
(xxx) Reemp. por Gabriel Cedrés a los 68'.

RIVER PLATE (Argentina) 1
Almeyda (33')

UNIVERSIDAD DE CHILE (Chile) 0

Partido de vuelta. Jugado el 12 de junio de 1996. Estadio "Monumental" Antonio V. Libertini, de River Plate, Buenos Aires, Argentina. Juez: Alfredo Rodas, de Ecuador.

River Plate: Germán Burgos; Hernán Díaz, Celso Ayala, Guillermo Rivarola, Ricardo Altamirano; Marcelo Escudero (x), Matías Almeyda, Gabriel Cedrés, Ariel Ortega (xx); Enzo Francescoli, Hernán Crespo (xxx). DT: Ramón Ángel Díaz.
(x) Expulsado a los 55'.
(xx) Reemplazado por Juan Gómez a los 61'.
(xxx) Reemp. por Marcelo Gallardo a los 78'.

Universidad de Chile: Sergio Vargas; Cristián Castañeda (x), Ronald Fuentes, Cristian Traverso, Cristian Mora; Estéban Valencia, Luis Musri (xx), Víctor Castañeda, Leonardo Rodríguez; Walter Silvani, Marcelo Salas. DT: Miguel Ángel Russo.
(x) Reemplazado por Miguel Ponce a los 73'.
(xx) Reemp. por José Luis Sánchez a los 57'.

CLASIFICADO: RIVER PLATE

GREMIO (Brasil) 1
Goiano (31')

AMERICA (Colombia) 0

Partido de ida. Jugado el 4 de junio de 1996. Estadio Olímpico, de Gremio, Porto Alegre, Brasil. Juez: Oscar Velázquez, de Paraguay.

Gremio: Darnlei; Francisco Arce, Catalino Rivarola, Adilson, Roger; Emerson, Dinho (x), Goiano, Ailton; Paulo Nunes, Jardel. DT: Luiz Felipe Scolari.
(x) Reemplazado por João Antonio a los 46'.

América: Oscar Córdoba; James Cardona, Jorge Bermúdez, Fernando Asprilla, Fuad Maziri; Ortegón, Wilmer Cabrera, Arley Dinas, Escobar (x); Franky Oviedo, Henry Zambrano (xx). DT: Diego Umaña.
(x) Reemplazado por Jersson González a los 90'.
(xx) Reemp. por Anthony De Avila a los 46'.

AMERICA (Colombia) 3
Bermúdez (39' y 83'); Escobar (56')

GREMIO (Brasil) 1
Jardel (16')

Partido de vuelta. Jugado el 12 de junio de 1996. Estadio Pascual Guerrero, Cali, Colombia. Juez: Alberto Tejada, de Perú.

América: Oscar Córdoba; Wilmer Cabrera, Jorge Bermúdez, Carlos Asprilla, Fuad Maziri; James Cardona, Alfredo Berti, Franky Oviedo, Alex Escobar; Anthony De Avila, Henry Zambrano. DT: Diego Umaña.

Gremio: Darnlei; Francisco Arce (x), Catalino Rivarola, Luciano (xx), Roger, Adilson; Goiano, Ailton, Carlos Miguel; Paulo Nunes, Jardel. DT: Luiz Felipe Scolari.
(x) Reemplazado por Emerson a los 81'.
(xx) Reemp. por João Antonio a los 47'.

CLASIFICADO: AMERICA

FINAL

AMERICA (Colombia) 1
De Avila (26')

RIVER PLATE (Argentina) 0

Partido de ida. Jugado el 19 de junio de 1996. Estadio Pascual Guerrero, Cali, Colombia. Juez: Oscar Velázquez, de Paraguay.

América: Córdoba; Cardona (x), Bermúdez, Carlos Asprilla, Maziri; Wilmer Cabrera, Alfredo Berti, Franky Oviedo, Alex Escobar, Anthony De Avila, Henry Zambrano (xx). DT: Diego Umaña.
(x) Reemplazado por Hernández a los 58'.
(xx) Reemp. por Ricardo Pérez a los 70'.

River Plate: Burgos; Hernán Díaz, Celso Ayala, Rivarola, Altamirano; Matías Almeyda, Astrada (x), Sorín, Ariel Ortega (xx); Enzo Francescoli (xxx), Hernán Crespo (xxxx). DT: Ramón Ángel Díaz.
(x) Expulsado a los 64'.
(xx) Reemplazado por Gallardo a los 80'.
(xxx) Reemp. por Juan Gómez a los 86'.
(xxxx) Reemp. por Lavallén a los 66'.

Detalle: A los 20' Burgos (RP) detuvo un penal ejecutado por Cardona (A).

RIVER PLATE (Argentina) 2
Crespo (6' y 59')

AMERICA (Colombia) 0

Partido de vuelta. Jugado el 26 de junio de 1996. Estadio "Monumental" Antonio V. Libertini, de River Plate, Buenos Aires, Argentina. Juez: Julio Matto, de Uruguay.

River Plate: Burgos; Hernán Díaz, Celso Ayala, Rivarola, Altamirano; Escudero (x), Almeyda, Cedrés, Ortega (xx); Francescoli, Crespo (xxx). DT: Ramón Ángel Díaz.
(x) Reemplazado por Juan Gómez a los 74'.
(xx) Reemp. por Sorín a los 87'.
(xxx) Reemp. por Marcelo Gallardo a los 86'.

América: Oscar Córdoba; Bermúdez, Carlos Asprilla, Arley Dinas, Wilmer Cabrera; Berti, Maziri, Alex Escobar, Oviedo; Zambrano, De Avila. DT: Diego Umaña.

CAMPEÓN: RIVER PLATE

Goleadores

DE AVILA, Anthony (América)	11
CRESPO, Hernán (River Plate)	10
BIAGGIO, Claudio (San Lorenzo)	7
ABREU, Washington (Defensor Sporting)	6
FRANCESCOLI, Enzo (River Plate)	6
LEONARDO (Corinthians)	5
MONSERRAT, Roberto (San Lorenzo)	5
SALAS, Marcelo (Universidad de Chile)	5
VALENCIANO, Iván (Junior)	5
EDMUNDO (Corinthians)	4
JARDEL (Gremio)	4
MARCELINHO CARIOCA (Corinthians)	4
ROMERO, Luis (Peñarol)	4
ALFARO MORENO, Carlos (Barcelona)	3
AMATO, Gabriel (River Plate)	3
BENGOCHEA, Jorge (Peñarol)	3
BENTINHO (Botafogo)	3
BOURDIER, Harles (Olimpia)	3
DAURI (Botafogo)	3
DIAZ, Gerson (Caracas)	3
ESPINDOLA, Roberth (San José)	3
GILSON De Souza (Barcelona)	3
JULINHO (Sporting Cristal)	3
RODRIGUEZ, Leonardo (Univers. de Chile)	3
ROZENTAL, Sebastián (Univers. Católica)	3
RUGGERI, Oscar (San Lorenzo)	3
SOLANO, Nolberto (Sporting Cristal)	3

Anthony de Avila



**C O P A
LIBERTADORES
1 9 9 6**

**LISTAS
DE
BUENA
FE**

**BONA
FIDE
LISTS**

GREMIO (Brasil)

- 1) DANRLEI
 - 2) Francisco ARCE
 - 3) Catalino RIVAROLA
 - 4) ADILSON
 - 5) DINHO
 - 6) ROGER
 - 7) PAULO NUNES
 - 8) GOIANO
 - 9) SILVIO Cesar Ferreira
 - 10) NEGRETTI
 - 11) CARLOS MIGUEL
 - 12) MURILO
 - 13) MARCO ANTONIO
 - 14) LUCIANO
 - 15) EMERSON
 - 16) JARDEL
 - 17) ZE ALCINO
 - 18) JOAO ANTONIO
 - 19) VANDERLEI
 - 20) SILVIO Renato Nunes
 - 21) ANDRE VIEIRA
 - 22) DEGA
 - 23) AILTON
 - 24) RODRIGO
 - 25) CAPITAO
- DT: Luiz Felipe SCOLARI

OLIMPIA (Paraguay)

- 1) Jorge Antonio BATTAGLIA
 - 2) Virgilio CACERES
 - 3) Herib Yamil CHAMAS
 - 4) Silvio SUAREZ
 - 5) Remigio FERNANDEZ
 - 6) Vidal SANABRIA
 - 7) Francisco Javier ESTECHE
 - 8) Adolfo Ramón JARA
 - 9) Miguel SANABRIA
 - 10) Angel Gustavo SOTELO
 - 11) Adriano SAMANIEGO
 - 12) Ricardo Javier TAVARELLI
 - 13) Carlos Humberto PAREDES
 - 14) Denis Ramón CANIZA
 - 15) Harles Daniel BOURDIER
 - 16) Mauro Antonio CABALLERO
 - 17) Juan Carlos FRANCO
 - 18) Panfilo Alfredo RAMIREZ
 - 19) Arnaldo Anibal VILLALBA
 - 20) Alfredo Damián MENDOZA
 - 21) Adolfo Luis FATECHA
 - 22) Edgar Nolberto CORREA
 - 23) Nelson Fabián ZELAYA
 - 24) Francisco VILLALBA
 - 25) Jorge Claudio ARBIZA
- DT: Luis Alberto CUBILLAS

CERRO PORTEÑO (Paraguay)

- 1) Danilo Vicente ACEVAL
 - 2) Carlos Alberto ESPINOLA
 - 3) Pedro Alcides SARABIA
 - 4) Juan Carlos VILLAMAYOR
 - 5) Carlos Alberto SANABRIA
 - 6) Dario Raúl CABALLERO
 - 7) Osvaldo Andrés COHENER
 - 8) Roberto Ismael TORRES
 - 9) Hector Mario NUÑEZ
 - 10) Virgilio FERREIRA
 - 11) Jorge Martín NUÑEZ
 - 12) Roberto Eladio FERNANDEZ
 - 13) Silvio SANTACRUZ
 - 14) Jorge Inocencio ALCARAZ
 - 15) Bayard Tobie MIMBOE
 - 16) Néstor Rolando ESPINOSA
 - 17) Javier Alejandro ESPINOLA
 - 18) Gerardo Javier LATERZA
 - 19) Daniel Ireneo SOSA
 - 20) Silvio Alfredo BENITEZ
 - 21) William INGANGA
 - 22) Juan Carlos LEZCANO
 - 23) Richar Anibal GOMEZ
 - 24) Blas Marcelo CRISTALDO
 - 25) Aldo Antonio BOBADILLA
- DT: Antonio LOPEZ

BARCELONA (Ecuador)

- 1) Francisco CEVALLOS
 - 2) Byron TENORIO
 - 3) Jimmy Gustavo MONTANERO
 - 4) Nestor Fernando VILLARREAL
 - 5) Alfredo NORIEGA
 - 6) Claudio ALCIVAR
 - 7) Gilson DE SOUZA
 - 8) Marcelo MORALES
 - 9) Manuel Antonio UQUILLAS
 - 10) Cyrille MAKANAKY
 - 11) Carlos ALFARO MORENO
 - 12) Carlos Luis MORALES
 - 13) Alberto Guillermo MONTAÑO
 - 14) Luis Oswaldo GOMEZ
 - 15) José Eduardo GAVICA
 - 16) Hector Jhonny CARABALI
 - 17) Carlos Elicer YANEZ
 - 18) Holger QUINONEZ
 - 19) Fricson Vinicio GEORGE
 - 20) Julio ROSERO
 - 21) Joe Luis VARGAS
 - 22) Horacio VALENCIA
 - 23) Alveiro USURIAGA
 - 24) Raul AVILES
 - 25) Carlos Armando GRUEZO
- DT: Salvador CAPITANO

SPORTING CRISTAL (Perú)

- 1) Julio Cesar BALERIO
 - 2) Marcelo ASTEGGIANO
 - 3) José SOTO
 - 4) Jorge SOTO
 - 5) Estandisao STRUWAY
 - 6) Pedro GARAY
 - 7) Nolberto SOLANO
 - 8) Roberto PALACIOS
 - 9) Flavio MAESTRI
 - 10) Germán PINILLOS
 - 11) Julio Cesar de Andrade "JULINHO"
 - 12) Carlos MARROU
 - 13) Orlando PRADO
 - 14) Alexis UBILLUS
 - 15) Martín HIDALGO
 - 16) Julio RIVERA
 - 17) Erick TORRES
 - 18) Jorge LAZO
 - 19) Alex MAGALLANES
 - 20) Leao BUTRON
 - 21) Ricardo ZEGARRA
 - 22) Diego REBAGLIATTI
 - 23) Miguel REBOSIO
 - 24) Martín VASQUEZ
 - 25) Andres MENDOZA
- DT: José Luis CARBONE

UNIVERSITARIO (Perú)

- 1) Martín YUPANQUI
 - 2) José ESPINOZA
 - 3) Edson DOMINGUEZ
 - 4) Alvaro BARCO
 - 5) Jean FERRARI
 - 6) Germán MUÑOZ
 - 7) Alex SANDRO
 - 8) Freddy TORREALBA
 - 9) Luis GUADALUPE
 - 10) Gabriel GONZALEZ
 - 11) Giuliano PORTILLA
 - 12) Nilton GARCES
 - 13) Walter CAVALLINI
 - 14) Juan OLIVARES
 - 15) Tito TORREJON
 - 16) Alberto RAMIREZ
 - 17) Eddy CARAZAS
 - 18) Paolo MALDONADO
 - 19) Carlos GONZALEZ
 - 20) Martín RODRIGUEZ
 - 21) Oscar IBÁÑEZ
 - 22) José CARRANZA
 - 23) Marko CIURLIZZA
 - 24) José PEREDA
 - 25) Fernando DEL SOLAR ALVAREZ
- DT: Sergio MARKARIAN

AMERICA (Colombia)

- 1) Oscar CORDOBA
 - 2) Wilmer ORTEGON
 - 3) John Fredy TIERRADENTRO
 - 4) Fuad Yamaly MAZIRI
 - 5) Jorge BERMUDEZ
 - 6) Arley DINAS
 - 7) Antony DE AVILA
 - 8) Franky OVIEDO
 - 9) Alex COMAS
 - 10) Alexander ESCOBAR
 - 11) Ricardo PEREZ
 - 12) Eduardo NIÑO
 - 13) Wilmer CABRERA
 - 14) Alfredo Jesús BERTI
 - 15) Vincent MUTALE
 - 16) Jersson GONZALEZ
 - 17) Henry ZAMBRANO
 - 18) Jairo CASTILLO
 - 19) Wilson PEREZ
 - 20) Giovanni HERNANDEZ
 - 21) William ZAPATA
 - 22) Carlos ASPRILLA
 - 23) Diego Fernando HURTADO
 - 24) James CARDONA
 - 25) John Wilmar PEREZ
- DT: Diego UMANA



CORINTHIANS (Brasil)

- 1) RONALDO
 - 2) ANDRE SANTOS
 - 3) CELIO SILVA
 - 4) HENRIQUE
 - 5) BERNARDO
 - 6) SILVINHO
 - 7) MARCELINHO CARIOCA
 - 8) EDMUNDO
 - 9) LEONARDO
 - 10) José Ivanaldo de SOUZA
 - 11) DONISETI
 - 12) MAURICIO
 - 13) ROBSON
 - 14) CARLOS ROBERTO
 - 15) ZE ELIAS
 - 16) MARCELINHO PAULISTA
 - 17) LEONIDAS
 - 18) TUPAZINHO
 - 19) JULIO CESAR
 - 20) LINDOMAR
 - 21) ALEXANDRE LOPES
 - 22) VALDINEI
 - 23) ANTONIO MARCOS
 - 24) EDINAN
 - 25) CRISTIANO
- DT: Eduardo Amorim

UNIVERSIDAD DE CHILE

- 1) Sergio VARGAS
 - 2) Cristian CASTAÑEDA
 - 3) Luis ABARCA
 - 4) Ronald FUENTES
 - 5) Miguel PONCE
 - 6) Luis NUSRRI
 - 7) Esteban VALENCIA
 - 8) Patricio MARDONES
 - 9) Walter SILVANI
 - 10) Leonardo RODRIGUEZ
 - 11) Marcelo SALAS
 - 12) Anibal PINTO
 - 13) Cristian MORA
 - 14) Víctor Hugo CASTAÑEDA
 - 15) José Luis SANCHEZ
 - 16) Cristian TRAVERSO
 - 17) Juan QUIROGA
 - 18) Rodrigo GOLDBERG
 - 19) Cristian ROMERO
 - 20) Hugo BRAVO
 - 21) Pablo GALDAMES
 - 22) Christian RIFFO
 - 23) Eduardo ARANCIBIA
 - 24) Cristian LEIVA
 - 25) Leonardo ZAMORA
- DT: Miguel Ángel RUSSO

BOTAFOGO (Brasil)

- 1) WAGNER
 - 2) PERIVALDO
 - 3) WILSON GOTTARDO
 - 4) GONÇALVES
 - 5) UIDE MAR
 - 6) PAULO ROBERTO
 - 7) TULIO
 - 8) JAMIR
 - 9) DAURI
 - 10) BETO
 - 11) BENTINHO
 - 12) CARLAO
 - 13) WILSINHO
 - 14) MARCIO THEODORO
 - 15) GROTTO
 - 16) JEFFERSON
 - 17) MOISES
 - 18) Vattermir Teles de SOUZA
 - 19) ANDRE SILVA
 - 20) JULINHO
 - 21) PAULINHO
 - 22) ALEX SILVA
 - 23) HUGO
 - 24) MAURICINHO
 - 25) SILAS (sustituido por EDMILSON)
- DT: Marinho PERES

UNIVERSIDAD CATORICA (Chile)

- 1) Nelson TAPIA
 - 2) Jorge GOMEZ
 - 3) Sergio VASQUEZ
 - 4) Daniel LOPEZ
 - 5) Miguel ARDIMAN
 - 6) Mario LEPE
 - 7) Nelson PARRAGUEZ
 - 8) Jorge VAZQUEZ
 - 9) Anibal GONZALEZ
 - 10) Daniel GARNERO
 - 11) CATE
 - 12) Patricio TOLEDO
 - 13) Rodrigo GOMEZ
 - 14) Lukas TUDOR
 - 15) Max MULLER
 - 16) Nelson GARRIDO
 - 17) Luis CEBALLOS
 - 18) Claudio LIZAMA
 - 19) Mario SALINAS
 - 20) Marcelo CARO
 - 21) Ian MAC NIVEN
 - 22) Sebastián ROZENTAL
 - 23) Alejandro OSORIO
 - 24) Juan Carlos MADRID
 - 25) Carlos TORRES
- DT: Manuel PELLEGRINI

ESPOLI (Ecuador)

- 1) Cesar Fernando HIDALGO
 - 2) Jorge BALLESTEROS
 - 3) Wagner RIVERA
 - 4) Carlos PAZMIÑO
 - 5) Alfonso OBREGON
 - 6) Angel BUENAÑO
 - 7) José Alciviades OLEAS
 - 8) Edgar DOMINGUEZ
 - 9) Pedro Mauricio MUÑOZ
 - 10) Gabriel Antonio YEPEZ
 - 11) Teodoro JAUCH
 - 12) Wilman BUELE
 - 13) Walter Gustavo SALAZAR
 - 14) Jorge DIAZ
 - 15) Sidney Atahualfo VALENCIA
 - 16) Wilfrido Alejandro TAPIA
 - 17) Yony QUINONES
 - 18) Robespierre PINARGOTE
 - 19) Luis Alberto ZAMBRANO
 - 20) Beimer GARCIA
 - 21) José Eugenio ZAMBRANO
 - 22) Mario Raul LOZANO
 - 23) Mario Jacobus SLOOF
 - 24) Angel CARABALI
 - 25) Peter BRIONES
- DT: Fernando RODRIGUEZ RIOLFO

PEÑAROL (Uruguay)

- 1) Claudio Sebastián FLORES
 - 2) Oscar AGUIRREGARAY
 - 3) Nelson Daniel GUTIERREZ
 - 4) Robert LIMA
 - 5) José Enrique DE LOS SANTOS
 - 6) Carlos Favier SOCA
 - 7) Washington Eduardo TAIS
 - 8) Gonzalo DE LOS SANTOS
 - 9) Luis Alberto ROMERO
 - 10) Pablo Javier BENGOCHEA
 - 11) Antonio PACHECO
 - 12) Sergio Antonio MARTINEZ
 - 13) Nelson ARTIGAS
 - 14) Nicolas Ezequiel ROTUNDO
 - 15) Carlos Alberto AGUILERA
 - 16) Andres Anibal GONZALEZ
 - 17) Gerardo Federico MAGALLANES
 - 18) Gustavo REHERMANN
 - 19) Heberley SOSA
 - 20) Jorge Martin RODRIGUEZ
 - 21) Sergio William NAVARRO
 - 22) Boris Carlos SILVA
 - 23) Daniel Ignacio BORJAS
 - 24) Marcelo Alejandro DE SOUZA
 - 25) Ramón Darío LARROSA
- DT: Jorge FOSSATI

DEFENSOR SPORTING (Uruguay)

- 1) Leonardo ROMAY
 - 2) Jorge DE COSTA
 - 3) Leonardo SUM
 - 4) Alejandro TRAVERSA
 - 5) Pablo HERNANDEZ
 - 6) Ruben DOS SANTOS
 - 7) José CHILLELLI
 - 8) Jorge DA SILVA
 - 9) Juan Carlos DE LIMA
 - 10) Marcelo TEJERA
 - 11) Nicolás OLIVERA
 - 12) Emilio HABERLI
 - 13) Washington ABREU
 - 14) Heber SILVA
 - 15) Tabaré SILVA
 - 16) Diego PEREZ
 - 17) Fernando FADEVILLE
 - 18) Clever ROMERO
 - 19) Guillermo FLEURQUIN
 - 20) Martín ACOSTA
 - 21) Andrés FLEURQUIN
 - 22) Antonio GONZALEZ
 - 23) Raúl DO SANTOS
 - 24) Raúl RECOBA
 - 25) Fernando FAJARDO
- DT: Juan AHUNTCHAIN



El juvenil Washington Abreu (Defensor Sporting) apenas disputó dos partidos completos y algunos minutos en otros 4 encuentros. Le bastó para marcar seis goles./Young Washington Abreu (Defensor Sporting) scarcely played two full encounters and several minutes in 4 other matches. They were enough for him to score six goals.

JUNIOR (Colombia)

- 1) José PAZO
 - 2) Juan Carlos BELTRAN
 - 3) Alexis MENDOZA
 - 4) Miguel MONTAÑEZ
 - 5) Raúl CHAPARRO
 - 6) Jorge BOLANO
 - 7) Víctor PACHECO
 - 8) Antonio DOS SANTOS "TONINHO"
 - 9) Ivan VALENCIANO
 - 10) Osvaldo MACKENZIE
 - 11) Carlos CASTRO
 - 12) Carlos ARAUJO
 - 13) Miguel MARRERO
 - 14) Pedro ALVAREZ
 - 15) David MENDOZA
 - 16) Ronald VALDERRAMA
 - 17) Ricardo RENTERA
 - 18) Henry NIETO
 - 19) Pierre AUBAMEYANG
 - 20) Leonidas DE LA HOZ
 - 21) Francisco CASSIANI
 - 22) Calixto CHIQUILLO
 - 23) Williams FIORILLO
 - 24) Hugo GALEANO
 - 25) Emerson JIMENEZ
- DT: Luis GARCIA

SAN JOSE (Bolivia)

- 1) Luis Alberto IBARRA
 - 2) Marco Antonio HERRERA
 - 3) José Freddy COSSIO
 - 4) Douglas CUENCA
 - 5) Marcos Rodolfo FERRUFINO
 - 6) Eduardo Andres VILLEGAS
 - 7) Roly PANIAGUA
 - 8) Juan Carlos DAZA
 - 9) Roberth ESPINDOLA
 - 10) Victor Hugo ANDRADA
 - 11) Juan José URRUTI
 - 12) Dario ROJAS
 - 13)
 - 14) Franklin Javier PAZ
 - 15) Wagner Hugo RODRIGUEZ
 - 16) Miguel Angel TERAN
 - 17) Raúl Alberto CARDOZO
 - 18) Martín VILLA
 - 19) Iver VACA
 - 20) Oscar VILLEGAS
 - 21) Fernando RIVERA
 - 22) Fernando VARGAS
 - 23)
 - 24)
 - 25) José Ernesto CAMPOS
- DT: José Walter ROQUE

GUABIRA (Bolivia)

- 1) Bernardo REA
 - 2) Martín Cruz DIAZ
 - 3) Rolando REA
 - 4) Carlos SANTISTEVAN
 - 5) Giovanni ROCA
 - 6) Juan Carlos PAZ
 - 7) Roger CRUZ
 - 8) Sergio CASTILLO
 - 9) Marcelo Ramón CEBALLOS
 - 10) Julio Cesar AMARILLA
 - 11) Rodolfo CESPEDES
 - 12) Gustavo Raúl NOTTA
 - 13) Aldo VELARDE
 - 14) Victor Hugo CARBAJAL
 - 15) Gustavo PAREDEZ
 - 16) Lider PAZ
 - 17) Ademar SUAREZ
 - 18) Gustavo MERLO
 - 19) Venancio HERRERA
 - 20) Mauricio RAMOS
 - 21) Marco Antonio CARDONA
 - 22) Facundo Ariel SUAREZ
 - 23) Percy Santos GIL
 - 24) Alfredo RUIZ
 - 25) Limberth SILES
- DT: Ricardo Aniceto ROLDAN



Julio César de Andrade "Julinho", notable delantero brasileño de Sporting Cristal. Nacionalizado peruano, actuó en la Eliminatoria para el país incaico./Julio César de Andrade "Julinho", spectacular Brazilian forward of Sporting Cristal. A Peruvian by adoption, he played the Preliminaries for the Incan country.

SAN LORENZO (Argentina)

- 1) Oscar Fernando PASSET
 - 2) Oscar Alberto AREVALO
 - 3) Damián MANUSOVICH
 - 4) Mario ESCUDERO
 - 5) Fernando GALETTO
 - 6) Oscar Alfredo RUGGERI
 - 7) Carlos Javier NETTO
 - 8) Roberto MONSERRAT
 - 9) Norberto ORTEGA SANCHEZ
 - 10) Paulo SILAS
 - 11) Esteban Fernando GONZALEZ
 - 12) Gilberto ANGELUCCI
 - 13) Alfredo ALMANDOZ
 - 14) Gustavo Domingo QUIINTEROS
 - 15) Claudio Alejandro RIVADERO
 - 16) Alfredo MONTENEGRO
 - 17) Ariel ROJAS
 - 18) Carlos Claudio CENCI
 - 19) Claudio BIAGGIO
 - 20) Javier Alejandro ARBARELLO
 - 21) Leonardo Javier GIRAUDO
 - 22) Ariel Damian GRAÑA
 - 23) Fabian RAMIREZ
 - 24) Rubén Alejandro BERNUNCIO
 - 25) Luis Alberto CARRANZA
- DT: Héctor VEIRA

CARACAS F.C. (Venezuela)

- 1) Jhonny BARRETO
 - 2) Cesar BAENA
 - 3) Elvis MARTINEZ
 - 4) Alexander HEZZEL
 - 5) Gerson DIAZ
 - 6) José Manuel REY
 - 7) José Luis DOLGETTA
 - 8) Salomon ALCALDE
 - 9) José LOPEZ
 - 10) Leopoldo PAEZ PUMAR
 - 11) Ibrahim SALISU
 - 12) Jorge GIRALDO
 - 13) Michael OSEI
 - 14) Jacksen GIEBOCKI
 - 15) Ceferino BENCOMO
 - 16) Safiyanu MUSAH
 - 17) Rafael MEA VITALI
 - 18) Héctor RIVAS
 - 19) Stalin RIVAS
 - 20) Javier HERNANDEZ
 - 21) Reinaldo PLAZ
 - 22) Gabriel MIRANDA
 - 23) Javier TOYO
 - 24) Manuel BORGES
 - 25) Gabriel URDANETA
- DT: Manuel PLASENCIA

MINERVEN (Venezuela)

- 1) José GOMEZ
 - 2) Eleazar GARCIA
 - 3) Miguel ECHENAUSI
 - 4) Carlos GARCIA
 - 5) Edson TORTOLERO
 - 6) Noel SANVICENTE
 - 7) Juan GARCIA
 - 8) Héctor BIDOGLIO
 - 9) Adolfo FERRARESI
 - 10) Felix HERNANDEZ
 - 11) Luis VERA
 - 12) Tulio HERNANDEZ
 - 13) Rafael CASTELLIN
 - 14) Ruben YORI
 - 15) Marcio CARVALHO
 - 16) José JIMENEZ
 - 17) Wilfred YORI
 - 18) Ariel Mario ARE
 - 19) Luis TIZAMO
 - 20) Robert RODALLEGAS
 - 21) Frank DOMINGUEZ
 - 22) Luis CARRILLO
 - 23) David MAC INTOSH
 - 24) Douglas GUERRA
 - 25)
- DT: Raúl CAVALLIERI

EL CLUB DE DI STEFANO

DI STEFANO'S CLUB



Alfredo Di Stefano

River Plate, el flamante campeón de la Copa Libertadores, es el club que más campeonatos ganó en la Argentina. Pero, también, en 103 años de fútbol en el país del tango, es el que más encuentros ganó, el que menos perdió, el que más goles convirtió, el que menos recibió. Las estadísticas podrían continuar, pero bastan para dar un pantallazo de quién es el nuevo campeón.

Claro que no estaría todo dicho si no se consignara que River Plate es la cuna de gigantes del fútbol mundial como Alfredo Di Stefano, José Manuel Moreno, Enrique Omar Sívori, Adolfo Pedernera, Amadeo Carrizo, Daniel Passarella. O que ha sido el club donde llegaron a la fama y a la gloria estrellas como Bernabé Ferreyra, Wálter Gómez, Ubaldo Fillol, Enzo Francescoli. De grandes como Angel Labruna,



Enrique Omar Sívori

Norberto Alonso o el propio Ramón Díaz, actual entrenador.

Sería virtualmente interminable hacer una lista con todos los excepcionales futbolistas que tuvo esta institución, fundada el 25 de mayo de 1901 en el popular barrio de La Boca, de Buenos Aires.

River Plate ha sido campeón de Argentina en

24 oportunidades; 24 coronaciones en un país que es potencia futbolística.

Al nacer el profesionalismo en la Argentina, en 1931, River Plate se lanzó a la compra de muchas figuras en cifras astronómicas, lo que le valió el apelativo de "Millonario", que lo acompaña hasta hoy. Más que un club, River es una estela de gloria.

River Plate, the brand-new champion of the Libertadores Cup, is the club with more championships won in Argentina. And again, with 103 years of football in the tango country, it is also the club with more matches won, with less lost and more goals scored, with few against. Statistics might be continued, though the foregoing is enough to give an idea of who the champion is.

But our report would not be complete if we left aside the fact that River Plate is the cradle of such world soccer giants as Alfredo Di Stefano, José Manuel Moreno, Enrique Omar Sívori, Adolfo Pedernera, Amadeo Carrizo, Daniel Passarella. Or that it has been the club where stars like Bernabé Ferreyra, Walter Gómez, Ubaldo Fillol, Enzo Francescoli have achieved glory and fame.

The club of Angel Labruna, Norberto Alonso and Ramón Díaz, its present coach.

The list with the names of all the outstanding footballers who have sprung from this institution, founded on May 25 1901 in the Boca district, a popular quarter of Buenos Aires, would be endless.

River Plate has been Argentina's champion 24 times: 24 consecrations in a country that is a football power.

In 1931, when professionalism saw the light in Argentina, River Plate began a feverish purchase of key figures paying astronomical prices, thus meriting the nickname of "millionaire", by which it is known up to the present day. More than a club, River Plate is a trail of glory.



Daniel Passarella



"La Máquina"/"The Machine": Muñoz, Moreno, Pedernera, Labruna, Loustau.

Compartiendo Nuestro Sueño con el Mundo

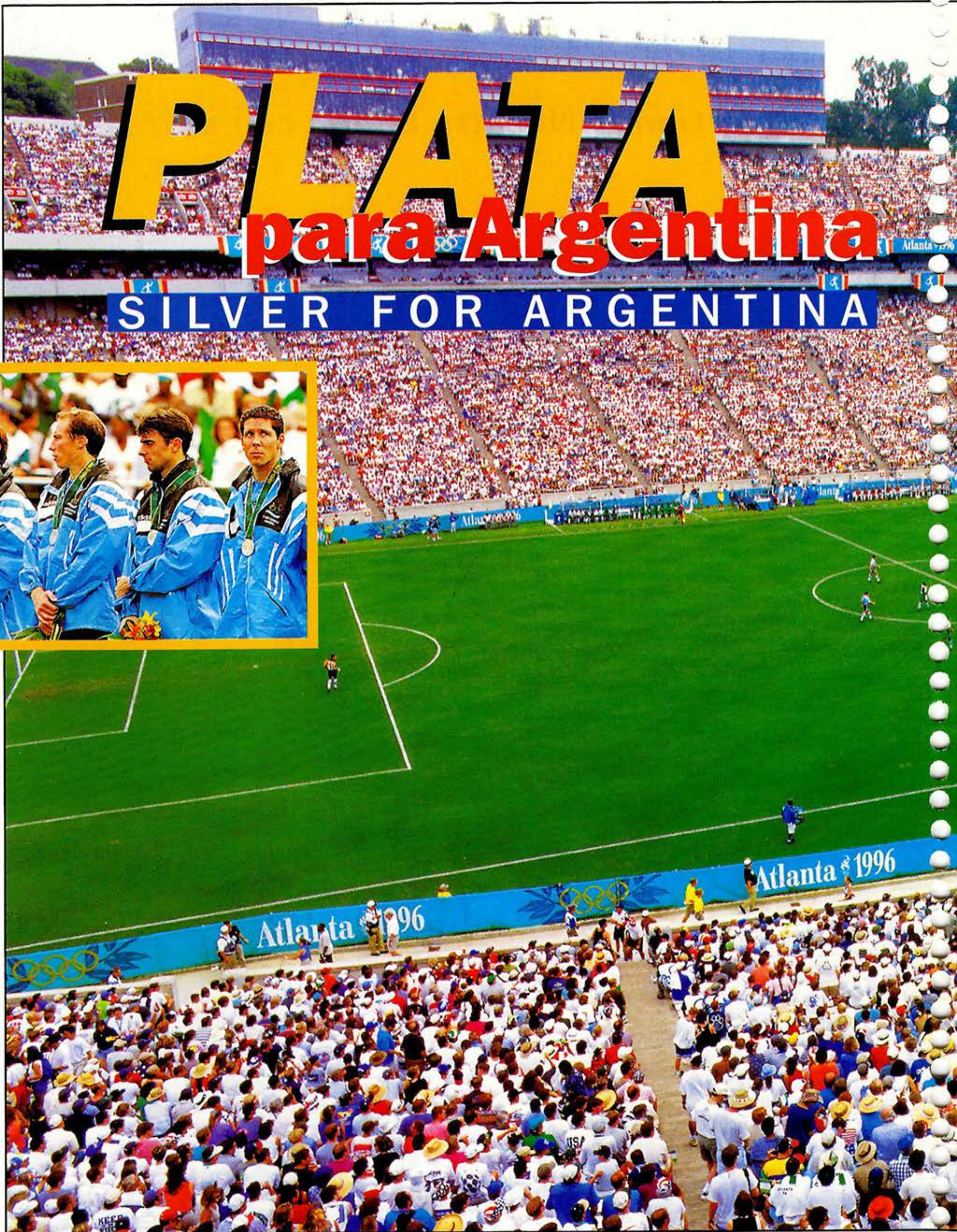


Comité Pro Copa Mundial Japón 2002

PLATA

para Argentina

SILVER FOR ARGENTINA





Atlanta 1996



BRONCE

para Brasil

BRONZE FOR BRAZIL

El sueño del oro quedó postergado para Sudamérica. Un brillante equipo de Nigeria logró la coronación en los Juegos Olímpicos de Atlanta 96. Pero el saldo, como es habitual, fue excelente para nuestro continente: medalla de plata para Argentina y de bronce para Brasil. Los dos equipos parecían seguros vencedores del que, finalmente, sería campeón. Brasil lo derrotaba por 3-1 a 13 minutos del final; Argentina le ganaba 2-1. Sin embargo, en ambos casos el conjunto africano experimentó una fantástica reacción, dio vuelta el resultado y se coronó campeón con absoluta justicia y merecimientos.

Lo que no empaña, de ningún modo, el rendimiento de nuestros representantes. Como corresponde a Brasil y Argentina, probablemente las dos grandes potencias mundiales de este deporte, acudieron a Atlanta con equipos de altísimo nivel, ambos conducidos por su primer entrenador nacional. Y como buenos favoritos, arribaron a las instancias finales. A su vez, Bebe (Brasil) y Hernán Crespo (Argentina), resultaron los máximos goleadores del certamen con 6 tantos en igual cantidad de partidos. Detrás de ellos, con cinco, quedó el juvenil Ronaldo, que apunta junto a Crespo para convertirse en uno de los grandes artilleros del fin del siglo.

EL PODERÍO SUDAMERICANO, INTACTO

Tanto Argentina como Brasil buscaban afanosamente el título de Campeón Olímpico, el único que falta en sus gloriosos historiales. Pero la espera no durará mucho más. Nuevamente el fútbol sudamericano dio muestras de una riqueza fabulosa en materia de jugadores. Brasil tuvo en Ronaldinho (el próximo 22 de septiembre cumplirá 20 años y ya fue adquirido en 20 millones de dólares por el Barcelona español) a un atacante fantástico. Lo mismo que Crespo, de Argentina, otro notable artillero. Brasil, por su parte, mostró al mundo a un volante excepcional, con clase, garra, técnica y gol: Flavio Conceição. Argentina expuso en la media cancha a Matías Almeyda, extraordinario en el quite y en el apoyo a la línea de ataque; y también a Ariel Ortega, jugador de habilidad casi mágica.

Los equipos europeos, que en otras épocas planteaban dura lucha a los sudamericanos por su estado físico y sus esquemas tácticos, fueron fácilmente derrotados por Argentina y Brasil. Por todo ello, si bien faltó el oro, el balance es altamente positivo.



Hernán Crespo, excelente atacante argentino, en la final ante Nigeria.

Hernán Crespo, excellent Argentine attacker, in the final against Nigeria.

Habilísimo, por momentos imparable, Ariel Ortega fue una de las figuras de Argentina.

Most skilful, unstoppable at times, Ariel Ortega was one of Argentina's key figures.





Ronaldinho. El chico que fuera goleador del Sub-17 en Colombia '93 ya es un crack. Ronaldinho, top scorer of the U-17 Tournament in Colombia '93 is already a crack.



▲ **Simpática escena** antes de la final entre Nicolás Leoz, Issa Hayatou, presidente de la Confederación Africana, y Julio Grondona. / Nice scene before the final, with Nicolás Leoz, Issa Hayatou, president of the African Confederation and Julio Grondona.



LAS MEDALLAS DEL FUTBOL / THE FOOTBALL MEDALS

Año	Sede	Oro	Plata	Bronce
1896	Atenas	DINAMARCA	Esmirna	Tesalónica
1900	París	FRANCIA	Bélgica	Upton Park
1904	San Luis	CANADA	USA	—
1908	Londres	GRAN BRETAÑA	Dinamarca	Holanda
1912	Estocolmo	GRAN BRETAÑA	Dinamarca	Holanda
1920	Amberes	BELGICA	España	Holanda
1924	París	URUGUAY	Suiza	Suecia
1928	Amsterdam	URUGUAY	Argentina	Italia
1932		<i>No se disputó / Not disputed</i>		
1936	Berlín	ITALIA	Austria	Noruega
1948	Londres	SUECIA	Yugoslavia	Dinamarca
1952	Helsinki	HUNGRIA	Yugoslavia	Suecia
1956	Melbourne	U.R.S.S.	Yugoslavia	Bulgaria
1960	Roma	YUGOSLAVIA	Dinamarca	Hungría
1964	Tokio	HUNGRIA	Checoslovaquia	Alemania Oriental
1968	México D.F.	HUNGRIA	Bulgaria	Japón
1972	Munich	POLONIA	Hungría	U.R.S.S./Alemania Oriental
1976	Montreal	ALEMANIA ORIENTAL	Polonia	U.R.S.S.
1980	Moscú	CHECOSLOVAQUIA	Alemania Oriental	U.R.S.S.
1984	Los Angeles	FRANCIA	Brasil	Yugoslavia
1988	Seúl	U.R.S.S.	Brasil	Alemania Federal
1992	Barcelona	ESPAÑA	Polonia	Ghana
1996	Atlanta	NIGERIA	Argentina	Brasil

PLATA / BRONCE

The dream of achieving the gold medal was postponed for South America. A brilliant team from Nigeria attained victory in the Olympic Games of Atlanta '96. But the balance, as usual, was excellent for our continent: the silver medal for Argentina and the bronze award for Brazil. Both teams seemed to have victory assured over the side that was finally the champion. Brazil was beating it by 3-1, at 13 minutes from the final; Argentina was winning by a 2-1 score. Nevertheless, in both cases the African squad underwent a fantastic reversal of fortune, turning over the result and being crowned champion in full justice.

This outcome does in no way tarnish our representatives' performances. As it befits both, Brazil and Argentina, probably the two greatest world powers of this sport, were present in Atlanta with top level teams, led by their first national coaches. And fulfilling the public's expectations as favourites, they got to the final instances. Again, Bebeto (Brazil) and Hernán Crespo (Argentina), ended as the Tournament top scorers with 6 points each, in an equal number of matches. Behind them, with five, was young Ronaldo, who seems ready to become, as well as Crespo, one of the great strikers of the end of the century.

SOUTH AMERICAN POWER REMAINS INTACT

Argentina as well as Brazil were moved by an eager search after the Olympic Champion title, still missing in their historical records. But their waiting term will not last forever. Once again, South American football proved that it has a fabulous profusion of players. Brazil had in Ronaldinho a fantastic attacker, as well as Crespo, of Argentina, another excellent scorer. (The first will be 20 on September 22nd. next and has already been bought for 20 million dollars by the Spanish Barcelona). Again, Brazil showed a spectacular midfielder to the world, with class, grit, technique and goal: Flavio Conceicao. Argentina exhibited Matías Almeyda in midfield, excellent in taking the ball away from his rivals and in his support to the line of attack, and also Ariel Ortega, a player of almost magical skill.

The European teams, that were hard to defeat in the past due to their physical fitness and tactical schemes, were easily overcome by Argentina and Brazil. Hence, though the gold was not achieved, the balance is highly positive for South America.



Arriba/Standing: Tania, Katia, Elane, Taffarel, Fanta, Meg.
Abajo/Kneeling: Roseli, Formiga, Pretinha, Nene, Sissi. En la otra foto, Taffarel rechaza frente a la alemana Neid.
In the next picture, Taffarel's save in front of German Neid.

EN MUJERES, BRASIL 4º / BRAZIL 4th. IN WOMEN FOOTBALL

Por primera vez en la historia de los Juegos Olímpicos se disputó el torneo de fútbol femenino. Estados Unidos, actual campeón mundial, se coronó también en la Olimpiada y logró la medalla de oro. Brasil, representante de Sudamérica, obtuvo un honroso cuarto puesto. Le pasó lo mismo que al equipo de varones. En semifinal, hasta los 83 minutos vencía a China por 2-1 y pasaba a la final. Pero inesperadamente perdió 3-2. En los partidos anteriores igualó con Noruega 2-2, venció a Japón 2-0 y empató con Alemania 1-1. Luego, por el tercer puesto, cayó ante Noruega.

The Women's Football Tournament was disputed for the first time in the history of the Olympic Games. The United States, present world champion, was also crowned in the Olympiad and was awarded the gold medal. Brazil, representative of South America, was honoured fourth. The same happened to the men's team. In the semifinal, it was defeating China by 2-1 until the 83rd. minute, thus getting to the final. But it unexpectedly fell by a 3-2 score. In the previous matches it ended in a 2-2 draw with Norway, had a 2-0 victory over Japan and drew with Germany 1-1. Finally, when playing for the third place, it was defeated by Norway.



◀ El magnífico equipo de Nigeria, campeón olímpico. Empezó bien y terminó brillantemente. Tuvo el mérito de derrotar nada menos que a Brasil y Argentina.

Nigeria's splendid team, Olympic Champion. They started well and ended brilliantly. They had the merit of defeating no other than Brazil and Argentina.

Bella foto del gol de Claudio López, de Argentina, a Nigeria. A dos minutos del comienzo, alegría argentina; a dos minutos del final, euforia nigeriana. / Beautiful photo of the goal scored by Claudio López, of Argentina, to Nigeria. Two minutes from the beginning, Argentine joy; two minutes from the final, Nigerian euphoria.



GRUPO A

USA 1

Reyna (1')

ARGENTINA 3

G. López (26'); Crespo (55'); Simeone (90')

Partido jugado el 20 de julio de 1996. Estadio Legion Field, Birmingham. Juez: Lucian Bouchardeau, de Nigeria.

USA: Keller; Hejduk, Pope, Lalas, Peay (x); Silveira (xx), Maisonneuve, Baba, Reyna; Kirovski, Wood (xxx). Suplentes: Snitko, Pollard Smith, Walsh. DT: Bruce Arena.

(x) Reemplazado por Vargas a los 84'.

(xx) Reemp. por McKenon a los 71'.

(xxx) Reemp. por Joseph a los 46'.

Argentina: Bossio; Zanetti, R. Ayala (x), Sensini, Chamot; Simeone, Almeyda, G. López, Ortega (xx); M. Delgado (xxx), Crespo, Cavallero, Pineda, Bassedas, H. Morales. DT: Daniel Passarella.

(x) Reemplazado por Pablo Paz a los 82'.

(xx) Reemp. por Claudio López a los 69'.

(xxx) Reemp. por Gallardo a los 63'.

ARGENTINA 1

Ortega (44')

PORTUGAL 1

Nuno Gomes (70')

Partido jugado el 22 de julio de 1996. Estadio R. F. Kennedy Memorial, de Washington. Juez: Omar Al-Muhanna, de Arabia Saudita.

Argentina: Bossio; Zanetti, R. Ayala, Sensini, Chamot; Simeone, Almeyda, H. Morales (x), Ortega; Claudio López, Crespo, Cavallero, Pablo Paz, Pineda, Bassedas, Gallardo, Marcelo Delgado. DT: Daniel Passarella.

(x) Reemplazado por Gustavo López a los 76'.

Portugal: Paulo Costinha (x); Calado, Rui Bento, Rui Jorge, Litos; Capucho, Peixe (xx), José Vidigal, Afonso Martins; Dani (xxx), Nuno Gomes. Suplentes: Kenedy, Beto, Dominguez. DT: Nelo Vingada.

(x) Reemplazado por Nuno a los 39'.

(xx) Reemp. por Paulo Alves a los 11'.

(xxx) Reemp. por Porfirio a los 46'.

ARGENTINA 1

Ortega (5')

TUNEZ 1

M'Kacher (74')

Partido jugado el 24 de julio de 1996. Estadio Legion Field, Birmingham. Juez: Pirom Un-Prasert, de Tailandia.

Argentina: Cavallero; Zanetti, R. Ayala, P. Paz, Chamot; Simeone (x), Almeyda, G. López, Ortega; C. López (xx), Crespo (xxx). Suplentes: Bossio, Sensini, Pineda, H. Morales. DT: D. Passarella.

(x) Reemplazado por Bassedas a los 77'.

(xx) Reemp. por Gallardo a los 66'.

(xxx) Reemp. por M. Delgado a los 63'.

Túnez: Chokri El Ouaer; Lotfi Baccouche (x), Radhi Jaidi, Khaled Badra, M'Kacher (xx); Bouazizi, Ghodbane, Maher Kansari (xxx), Zoubaier Beya, Adel Sellimi, Ben Younes (xxx). Suplentes: Baba. DT: H. Kasperczak.

(x) Expulsado a los 83'.

(xx) Reemplazado por Jaballah a los 89'.

(xxx) Reemp. por Bokri a los 57'.

(xxxx) Reemp. por Gabsi a los 85'.

GRUPO B

Resultados

España 1
Arabia Saudita 0

Francia 2
Australia 0

España 1
Francia 1

Australia 2
Arabia Saudita 1

España 3
Australia 2

Francia 2
Arabia Saudita 1

GRUPO A

	Pts	PJ	G	E	P	GF	GC
ARGENTINA	5	3	1	2	0	5	3
PORTUGAL	5	3	1	2	0	4	2
USA	4	3	1	1	1	4	4
Túnez	1	3	0	1	2	1	5

Clasificados: Argentina y Portugal.

Otros Resultados

Portugal 2 - Túnez 0

USA 2 - Túnez 0

USA 1 - Portugal 1

GRUPO B

	Pts	PJ	G	E	P	GF	GC
FRANCIA	7	3	2	1	0	5	2
ESPAÑA	7	3	2	1	0	5	3
Australia	3	3	1	0	2	4	6
Arabia Saudita	0	3	0	0	3	2	5

Clasificados: Francia y España.

GRUPO D

BRASIL 0

JAPON 1

Ito (72')

Partido jugado el 21 de julio de 1996. Estadio Orange Bowl, Miami. Juez: Benito Archundia, de México.

Brasil: Dida; Ze Maria, Ronaldo, Aldair, Roberto Carlos; Amaral (x), Flavio Conceição, Rivaldo, Juninho; Bebeto, Savio (xx). DT: Mario Zagallo.

(x) Reemplazado por Ze Elías a los 46'.

(xx) Reemp. por Ronaldinho a los 66'.

Japón: Kamaguchi; Matzuda, Suzuki, Tanaka, Hattori; Michiki, Nakata, Maezono (x), Endo (xx); Ito, Jo. DT: Akira Nishino.

(x) Reemplazado por Uemura a los 82'.

(xx) Reemplazado por Shirai a los 76'.

BRASIL 3

Ronaldinho (35'); Juninho (60'); Bebeto (84')

HUNGRIA 1

Madar (57')

Partido jugado el 23 de julio de 1996. Estadio Orange Bowl, Miami. Juez: Gamal El Ghandour, de Egipto.

Brasil: Dida; Ze Maria, Ronaldo, Aldair, Roberto Carlos; Ze Elías, Flavio Conceição, Rivaldo (x), Juninho; Bebeto, Ronaldinho (xx). DT: Mario Zagallo.

(x) Reemplazado por Amaral a los 76'.

(xx) Reemp. por Savio a los 74'.

Hungría: Safar; Sebok (x), Peto, Lendvai, Molnar; Lisztes (xx), Szatmari, Dragoner (xxx), Bukszegi, Herczeg, Dombi. DT: Antal Dunai.

(x) Expulsado

(xx) Reemplazado por Szanyo a los 66'.

(xxx) Reemplazado por Madar a los 45'.

BRASIL 1

Ronaldinho (30')

NIGERIA 0

Partido jugado el 25 de julio de 1996. Estadio Orange Bowl, Miami. Juez: Esfandiar Baharmast, de USA.

Brasil: Dida; Ze Maria, Ronaldo, Aldair, Roberto Carlos; Ze Elías, Flavio Conceição, Rivaldo (x), Juninho; Bebeto, Ronaldinho (xx). DT: Mario Zagallo.

(x) Reemplazado por Amaral a los 70'.

(xx) Reemp. por Savio a los 88'.

Nigeria: Dosu; Obaraku, Babangida (x), West, Omafeni (xx); Ucho, Olieh, Kanu, Okocha; Amokachi, Amunike. DT: William Bazuayo.

(x) Reemplazado por Fatusi a los 76'.

(xx) Reemplazado por Lawal a los 46'.

GRUPO C

Resultados

México 1
Italia 0

Ghana 0
República de Corea 1

México 0
República de Corea 0

Italia 2
Ghana 3

Italia 2
República de Corea 1

México 1
Ghana 1

GRUPO D

	Pts	PJ	G	E	P	GF	GC
BRASIL	6	3	2	0	1	4	2
NIGERIA	6	3	2	0	1	3	1
Japón	6	3	2	0	1	4	4
Hungría	0	3	0	0	3	3	7

Clasificados: Brasil y Nigeria.

Otros Resultados

Nigeria 1 - Hungría 0

Japón 0 - Nigeria 2

Japón 3 - Hungría 2

GRUPO C

	Pts	PJ	G	E	P	GF	GC
MEXICO	5	3	1	2	0	2	1
GHANA	4	3	1	1	1	4	4
Rep. de Corea	4	3	1	1	1	2	2
Italia	3	3	1	0	2	4	5

Clasificados: México y Ghana.

CUARTOS DE FINAL

ARGENTINA 4

Crespo (46' y 88' de penal); Aranzábal (52' en contra); Claudio López (65')

ESPAÑA 0

Partido jugado el 27 de julio de 1996. Estadio Legion Field, Birmingham. Juez: Gamal El-Ghandour, de Egipto.

Argentina: Cavallero; Zanetti, R. Ayala, Sensini, Pineda; Bessedas (x), Almeyda, Hugo Morales (xx), Ortega (xxx); Claudio López, Crespo. Suplentes: Bossio, Pablo Paz, Marcelo Delgado. DT: Daniel Passarella.

(x) Reemplazado por Simeone a los 77'.
(xx) Reemp. por Gustavo López a los 66'.
(xxx) Reemp. por Gallardo a los 63'.

España: Mora; Conino, Javi Navarro, Karanka, Aranzábal; Roberto (x), José Ignacio, Oscar, Idiákez (xx); Dani, Raúl. Suplentes: Mendieta, Aizkorreta, Morientes, Suárez. DT: Javier Clemente.

(x) Reemplazado por De La Peña a los 55'.
(xx) Reemp. por Lardín a los 55'.

BRASIL 4

Doudu (17' en contra); Ronaldinho (55' y 62'); Bebeto (72')

GHANA 2

Akunnor (23'); Aboagye (53')

Partido jugado el 28 de julio de 1996. Estadio Orange Bowl, Miami. Juez: Pirom Un-Prasert, de Tailandia.

Brasil: Dida; Ze Maria, Ronaldo, Aldair, Roberto Carlos (x); Ze Elias, Flavio Conceição, Rivaldo (xx), Juninho; Bebeto, Ronaldinho. DT: Mario Zagallo.

(x) Reemplazado por André Luiz a los 85'.
(xx) Reemplazado por Amaral a los 64'.

Ghana: Addo S.; Duodu, Kuffour, Addo J., Amoako (x), Yahaya, Akunnor, Sabah (xx), Duah (xxx), Aboagye, Ahinful. DT: Arday.

(x) Reemp. por Ebenzer a los 35'.
(xx) Expulsado a los 83'.
(xxx) Reemp. por Kuffour a los 17'.

SEMIFINALES

ARGENTINA 2

Crespo (55' y 61')

PORTUGAL 0

Partido jugado el 30 de julio de 1996. Estadio Sanford de Athens, Georgia. Juez: Esfandiar Baharmast, de USA.

Argentina: Cavallero; Zanetti, Roberto Ayala, Sensini, Chamot; Bessedas (x), Almeyda, Hugo Morales (xx), Ortega; Claudio López, Crespo (xxx). Suplentes: Bossio, Pablo Paz, Pineda, Gustavo López, Simeone, Marcelo Delgado. DT: Daniel Passarella.

(x) Reemplazado por Simeone a los 75'.
(xx) Reemp. por Gustavo López a los 67'.
(xxx) Reemp. por Gallardo a los 79'.

Portugal: Nuno; Andrade (x), Rui Bento, Beto (xx), Rui Jorge; Calado, Peixe, José Vidigal, Afonso Martins (xxx); Domínguez, Nuno Gomes. Suplentes: Costinha, Kenedy, Capucho, Dani. DT: Nelo Vingada.

(x) Reemplazado por Paulo Alves a los 64'.
(xx) Reemp. por Nuno Alfonso a los 7'.
(xxx) Reemp. por Porfirio a los 57'.

BRASIL 3

Flavio Conceicao (2' y 37'); Bebeto (27')

NIGERIA 4

Roberto Carlos (18' en contra); Ikpeba (77'); Kanu (90' y 93')

(*) Partido jugado el 31 de julio de 1996. Estadio Sanford de Athens, Georgia. Juez: José García, de España.

Brasil: Dida; Ze María, Aldair, Ronaldo, Roberto Carlos; Amaral, Flavio Conceicao, Ze Elias, Juninho (x); Ronaldinho (xx), Bebeto. Suplentes: Danlei, Narciso, Andre Luiz, Marcelinho Paulista, Luizao. DT: Mario Zagallo.

(x) Reemplazado por Rivaldo a los 67'.
(xx) Reemp. por Savio a los 85'.

Nigeria: Dosu; Obaraku (x), Uche, West, C. Babayro; Babangida (xx), Lawal, Amunike (xxx), Okocha; Kanu, Amokachi. Suplentes: Moreyra, Priseajniuc. DT: William Bazuaye.

(x) Reemplazado por Oruma a los 82'.
(xx) Reemp. por Fatusi a los 67'.
(xxx) Reemp. por Ikpeba a los 46'.

Otros Resultados

Portugal 2 - Francia 1 (*) / Nigeria 2 - México 0

TERCER PUESTO

BRASIL 5

Ronaldinho (4'); Flavio Conceição (10'); Bebeto (46', 53' de penal y 74')

PORTUGAL 0

Partido jugado el 2 de agosto de 1996. Estadio Sanford de Athens, Georgia. Juez: Gamal El Ghandour, de Egipto.

Brasil: Dida; Ze María, Aldair (x), Ronaldo, Roberto Carlos; Amaral (xx), Flavio Conceição, Ze Elias, Juninho; Ronaldinho (xxx), Bebeto. Suplentes: Danlei, Andre Luiz. DT: Mario Zagallo.

(x) Reemplazado por Narciso a los 81'.
(xx) Reemplazado por Marcelinho Paulista a los 84'.
(xxx) Reemp. por Luizao a los 78'.

Portugal: Paulo Costinha; Calado (x), Rui Bento, Nuno Afonso (xx), Kenedy; Capucho, Peixe, José Vidigal, Dani (xxx); Domínguez, Paulo Alves. DT: Nelo Vingada.

(x) Reemplazado por Paulo Alves a los 64'.
(xx) Reemp. por Nuno Alfonso a los 7'.
(xxx) Reemp. por Porfirio a los 57'.

FINAL

ARGENTINA 2

C. López (2'); Crespo (49' de penal)

NIGERIA 3

Babayaro (27'); Amokachi (74'); Amunike (88')

Partido jugado el 3 de agosto de 1996. Estadio Sanford de Athens, Georgia. Juez: Pierluigi Collina, de Italia.

Argentina: Cavallero; Zanetti, Roberto Ayala, Sensini, Chamot; Bessedas, Almeyda, Hugo Morales (x), Ortega; Claudio López, Crespo. Suplentes: Bossio, Pablo Paz, Pineda, Gustavo López, Marcelo Delgado. DT: Daniel Passarella.

(x) Reemp. por Simeone a los 57'.

Nigeria: Dosu; Obaraku (x), Uche, West, C. Babayro; Oliseh, Amokachi, Okocha (xx), Ikpeba (xxx); Kanu, Babangida. Suplentes: Moreyra, Priseajniuc. DT: William Bazuaye.

(x) Reemplazado por Oruma a los 61'.
(xx) Reemp. por Lawal a los 59'.
(xxx) Reemp. por Amunike a los 72'.

CAMPEON: NIGERIA

GOLEADORES / STRIKERS

BEBETO (Brasil)	6	BABAYARO (Nigeria)	2
CRESPO (Argentina)	6	MAEZONO (Japón)	2
RONALDINHO (Brasil)	5	MAISONNEUVE (USA)	2
BRANCA (Italia)	4	OKOCHA (Nigeria)	2
FLAVIO CONCEIÇÃO (Brasil)	4	ORTEGA (Argentina)	2
KANU (Nigeria)	3	RAUL (España)	2
CLAUDIO LOPEZ (Argentina)	3	SABAH (Ghana)	2
MAURICE (Francia)	3	VIDMAR (Australia)	2
AFONSO MARTINS (Portugal)	2		

(*) Definidos mediante Gol de Oro en tiempo suplementario.



Bebeto

Crespo



Histórica decisión de la FIFA / FIFA's historical decision

EL 2002 PARA DOS: JAPÓN Y COREA

2002 FOR TWO: JAPAN AND KOREA



Una foto premonitoria. Durante el Congreso de la CONMEBOL, en Mar del Plata, el 3 de marzo último, se dan la mano Ken Naganuma y Chung Mong-Joon, presidentes de los comités de Japón 2002 y Corea 2002 respectivamente. De la misma forma posaron el 31 de mayo, cuando la FIFA dio a conocer la decisión de organización conjunta. Con ellos, Joseph Blatter.

A premonitory photo. During the CONMEBOL Congress, staged in Mar del Plata, on March 3rd., last, Ken Naganuma and Chung Mong-Joon, presidents of the Japan 2002 and 2002 Korea Committees, respectively shake hands. They posed similarly on May 31st., when FIFA informed on its decision to have a joint organization. Joseph Blatter with them.



El Comité Ejecutivo de la FIFA, en su reunión del 31 de mayo pasado tomó una histórica decisión: por primera vez la Copa Mundial de Fútbol se disputará en dos países simultáneamente. En efecto, Japón y Corea del Sur, los dos postulantes a la sede del torneo, fueron elegidos y organizarán conjuntamente el primer Mundial del Siglo 21. Será,

asimismo, la Copa inaugural para el continente asiático. Tratándose de dos potencias económicas, dos naciones que ya fueron organizadoras de los Juegos Olímpicos y en las que el fútbol tiene enorme popularidad, no cabe duda que hospedarán un Mundial de ensueño. Congratulaciones para ambos.

FIFA Executive Committee made a historical decision at the meeting held on May 31st., last: the Football World Cup shall be staged in two countries simultaneously for the first time. Japan and South Korea, both candidates to host the first World Cup of the 21st. Century have been chosen to organize said competition jointly. Likewise it shall be the first Cup sponsored by the

Asiatic continent. As both are two leading economic powers, nations that have already organized the Olympic Games and in which football enjoys a tremendous popularity, there can be no doubt that they shall host a dream World Cup. Congratulations to both.





TRATAMENTO, EDIÇÃO E MONTAGEM
MICHAEL SERRA

DIGITALIZAÇÃO
GIANCARLO ZAPELLONI

ARQUIVO HISTÓRICO DO
SÃO PAULO FUTEBOL CLUBE
2021



ONDE A MOEDA CAI DE PÉ



ONDE A MOEDA CAI DE PÉ